叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 斯奈瑟根(snythergen) 000001

2. 斯奈瑟根(snythergen) 000002

3. 斯奈瑟根(snythergen) 000003

4. 斯奈瑟根(snythergen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯奈瑟根(Snythergen)
第1/4页

“ [ai][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , ” [kraɪd] ['skwiːki]
“ I did not call you over to give me a bath , ” cried Squeaky
“ 我 做过 不是 称呼 你 超过 到 给 我 一个 洗澡 , ” 哭 吱吱作响

“我叫你过来可不是来给我洗澡的！”吱吱叫道。

-
SNYTHERGEN
-

斯奈瑟根

[baɪ]
BY
经过

经过

[hæl] ['gærət]
HAL GARROTT
哈尔 绞刑架

哈尔·加罗特

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过

插图作者

['dʌgəld] ['wɔːkə(r)]
DUGALD WALKER
杜格尔德 沃克

杜格尔德·沃克

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['rɒbət] [ˌem] . [mək'braɪd] & COMPANY1923
ROBERT M . McBRIDE & COMPANY1923
罗伯特 M . 麦克布莱德 & COMPANY1923

罗伯特·M·麦克布莱德公司 1923年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['rɒbət] [ˌem] . [mək'braɪd] & [ˌsiː 'əʊ] .
Robert M . McBride & Co .
罗伯特 M . 麦克布莱德 & 合作 .

Robert M. McBride & Co.

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] , -
First Published , 1923
第一的 已发布 , -

首次出版于1923年

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	.

美国印刷。

[tuː; tə]

TO
到

到

[hæl][ænd; ənd][dʒiːn]

Hal	**and**	**Jean**
哈尔	和	让

哈尔和吉恩

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[ai]['slendə(r)] [fuːdz] [ænd; ənd] [raʊnd] [fuːdz] [wʌn]

I	**Slender**	**Foods**	**and**	**Round**	**Foods**	**1**
我	苗条	食物	和	圆形的	食物	1

纤细食物和圆形食物 1

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [triː] -

II	**A**	**Ticklish**	**Tree**	**11**
二	一个	痒痒的	树	-

二、一棵怕痒的树 11

[θriː] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [skɜːt] -

III	**Played**	**on**	**a**	**Musical**	**Skirt**	**21**
三、	玩	在	一个	音乐	裙子	-

III 在音乐裙上演奏 21

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] -

IV	**A**	**Bird**	**and**	**a**	**Tree**	**Play**	**at**	**Hide**	**and**	**Seek**	**29**
第四	一个	鸟	和	一个	树	玩	在	隐藏	和	寻找	-

IV 一只鸟和一棵树玩捉迷藏 29

[viː] [haʊ] [ə; eɪ][pɪg] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] -

V	**How**	**a**	**Pig**	**Learned**	**to**	**Talk**	**37**
V	如何	一个	猪	学习	到	讲话	-

V 猪是如何学会说话的 37

['sɪksθ][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] -

VI	**The**	**House**	**at**	**the**	**End**	**of**	**a**	**Rope**	**45**
六年级	这	房子	在	这	结尾	的	一个	绳索	-

第六章 绳索尽头的房子 45

[sevn][beə(r)][ɒn] [aɪs] -

VII	**Bear**	**on**	**Ice**	**53**
七	熊	在	冰	-

VII 冰上熊 53

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [triː] -
A **Runaway** **Tree** **65**
一个 逃跑 树 -

一棵失控的树 65

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dɑːns] -
The **Doctor** **Discovers** **a** **Tree** **with** **St** **.** **Vitus** **'** **Dance** **71**
这 医生 发现 一个 树 和 英石 . 维图斯 - 舞蹈 -

医生发现了一棵会跳圣维特之舞的树 71

[eks][ðə; ði][beə(r)] [siːz] [ðə; ði] “ ['grɑːshɒpə(r)] [pɪg] , ” [h'iəz] [ðə; ði] “ ['hʌntsmən] ,
X **The** **Bear** **Sees** **the** **“** **Grasshopper** **Pig** **,** **”** **Hears** **the** **“** **Huntsmen** **,**
X 这 熊 看到 这 “ 蚱蜢 猪 , ” 听到 这 “ 猎人 ,

X 熊看见“蚱蜢猪”，听见“猎人”，

” [ænd; ənd][ɪz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] “ [ɪ'skeɪp] ” -
” **and** **is** **Present** **at** **the** **“** **Escape** **”** **87**
” 和 是 展示 在 这 “ 逃脱 ” -

”并且出席了“逃脱”87

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ] — [ə; eɪ][spɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] — [æn; ən]
XI **The** **Journey** **to** **the** **Wreath** **—** **A** **Spin** **in** **a** **Humming** **-** **Top** **—** **An**
十一 这 旅行 到 这 花圈 — 一个 旋转 在 一个 哼唱 - 顶部 — 一个
[ˌʌn'nəʊn] [frend] -
Unknown **Friend** **99**
未知 朋友 -

十一 通往花环的旅程——陀螺的旋转——一位不知名的朋友 99

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [bɪəd] -
XII **Aboard** **a** **Floating** **Beard** **113**
十二 船上 一个 漂浮的 胡须 -

XII 乘着漂浮的胡须 113

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði][paɪ] [ruːm] — [beə(r)] [ə'gen] ! — ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [skəuld] -
The **Pie** **Room** **—** **Bear** **Again** **!** **—** **Sancho** **Wing** **Scolds** **123**
这 馅饼 房间 — 熊 再次 ! — 桑乔 翼 责骂 -

馅饼屋——又来啦！——桑乔·温怒斥123

[ˌɛksˌaɪ'viː] - ['trʌb(ə)lz] -
XIV **Snythergen's** **Troubles** **135**
十四 - 麻烦 -

第十四章 斯奈瑟根的麻烦 135

['ɛks'viː] [tɔɪ] [fuːdz] -
XV **Toy** **Foods** **147**
十五 玩具 食物 -

XV 玩具食品 147

[ˌɛks'viː'aɪ] [həʊm] -
XVI **Home** **155**
十六 家 -

XVI 住宅 155

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən]

THE	ILLUSTRATIONS
这	插图

插图

[ɪn] ['kʌlə(r)]

IN	COLOR
在	颜色

彩色

“ [aɪ][dɪd][nɒt][kɔːl][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , ” [kraɪd] ['skwiːki] ['frʌntɪspiːs]

“	I	did	not	call	you	over	to	give	me	a	bath	,	”	cried	Squeaky	Frontispiece
”	我	做过	不是	称呼	你	超过	到	给	我	一个	洗澡	,	”	哭	吱吱作响	卷首插图

“我叫你过来可不是来给我洗澡的！”吱吱叫的扉页喊道。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['kɔːrəs] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fʊl] ['ɔːkɪstrə] -

It	was	inspiring	to	hear	this	chorus	accompanied	by	full	orchestra	24
它	曾是	鼓舞人心	到	听到	这	合唱	伴随	经过	满的	乐队	-

聆听这支合唱团与完整管弦乐队的合作演出，真是令人振奋。24

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [left] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['eərɪŋ] [aʊt] -

The	house	was	left	dangling	above	ground	to	receive	an	airing	out	46
这	房子	曾是	左边	悬挂	多于	地面	到	收到	一个	播出	出去	-

房子悬在地面上通风晾晒了46天

“ [beəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔːk] [wen] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] ['kaɪndli]

“	Bears	should	not	talk	when	their	mouths	are	full	of	food	,	”	said	Santa	Claus	kindly
”	熊	应该	不是	讲话	什么时候	他们的	嘴	是	满的	的	食物	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	亲切地

-	128	-

“熊嘴里塞满食物的时候不应该说话，”圣诞老人亲切地说。

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

IN	BLACK	AND	WHITE
在	黑色的	和	白色的

黑白

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [stænd][ɒn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv]

His	father	would	stand	on	one	hand	and	his	mother	on	the	other	5
他的	父亲	会	站立	在	一	手	和	他的	母亲	在	这	其他	5

他父亲会用一只手站着，母亲会用另一只手站着。5

[laɪk] ['mʌðəz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] -

Like	mothers	the	world	over	she	knew	how	to	sacrifice	herself	13
喜欢	母亲们	这	世界	超过	她	知道	如何	到	牺牲	她自己	-

像全世界的母亲一样，她懂得如何牺牲自己。13

[hɪz; ɪz] [fiːt] [prə'dʒektɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] -

His	feet	projected	out	of	the	window	in	the	butler's	pantry	19
他的	脚	预计	出去	的	这	窗户	在	这	管家	食品储藏室	-

他的脚伸出了管家餐具室的窗户外 19

- [kraɪd] , “ [doʊnt][duː; də] [ðæt] ! ” -
Snythergen cried , “ Don't do that ! ” 33
- 哭 , “ 不 做 那 ! ” -

斯奈瑟根喊道：“别那样做！”33

[tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [lɒt][ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] -
To die in her arms would have been a happier lot than leaving her 41
到 死 在 她 武器 会 有 到过 一个 更快乐 很多 比 离开 她 -

死在她怀里总比离开她要幸福得多。41

“ [æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] ” -
“ At least I can relieve his headache ” 59
“ 在 至少 我 能 缓解 他的 头痛 ” -

“至少我可以帮他缓解头痛” 59

“ [stɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ! ” -
“ Stick out your tongue ! ” 75
“ 戳 出去 你的 舌头 ! ” -

“伸出你的舌头！”75

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [triː] - [laɪk] [pəʊz] -
He would strike a tree - like pose 83
他 会 罢工 一个 树 - 喜欢 姿势 -

他会摆出一副树状的姿势 83

[ðen] [went] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] ['eni] [krʌmz] -
Then went around again to see if he had overlooked any crumbs 91
然后 去 大约 再次 到 看 如果 他 有 被忽视的 任何 面包屑 -

然后他又绕了一圈，看看有没有漏掉什么面包屑 91

“ [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [weɪt] [bɪ'haɪnd] ” -
“ Some unusual weight behind ” 101
“ 一些 异常 重量 在后面 ” -

“背后有一些不寻常的重量” 101

“ [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] - [tɒp][tuː; tə][hæv; həv] ” -
“ The only kind of humming - top to have ” 105
“ 这 仅有的 种类 的 哼唱 - 顶部 到 有 ” -

“唯一值得拥有的嗡嗡作响的陀螺” 105

“ [stɒp] [ðə; ði] [tɒp] , [stɒp] [ðə; ði] [tɒp] !
“ Stop the top , stop the top !
“ 停止 这 顶部 , 停止 这 顶部 !

“停止顶部，停止顶部！”

” ['beləu] ['skwiːki] -
” bellowed Squeaky 109
” 咆哮 吱吱作响 -

“吱吱109号大喊道

“ ['skwiːki] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪgz] ['bɒdi] ” -
“ Squeaky , who is a voice with a pig's body ” 117
“ 吱吱作响 , WHO 是 一个 嗓音 和 一个 猪的 身体 ” -

“吱吱，一个有着猪身和声音的家伙” 117

[ðə; ði][dɔː(r)] - [mæn] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] , ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] -
The door - man , turning his head sideways , wiggled his left ear 125
这 门 - 男人 , 转弯 他的 头 侧身 , 扭动 他的 左边 耳朵 -

门卫侧过头，晃了晃左耳 125

[ə; eɪ] ['træfɪk] ['bʌtlə(r)] [stʊd] [æt; ət] [hɔːl] [ˌɪntər'sekʃən] -
A traffic butler stood at hall intersections 141
一个 交通 管家 站立 在 大厅 交叉路口 -

141号大厅十字路口站着一位交通管理员

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf][hæd; həd] [dʌn] - [[wʌn]

And	squeezed	him	almost	as	tightly	as	the	farmer's	wife	had	done	151	[	1
和	挤压	他	几乎	作为	紧紧	作为	这	农民的	妻子	有	完毕	-	[	1

]

]

]

紧紧地抱住了他，就像农妇一样 151[1]

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['slendə(r)] [fuːdz] [ænd; ənd] [raʊnd] [fuːdz]

SLENDER	FOODS	AND	ROUND	FOODS
苗条	食物	和	圆形的	食物

细长食物和圆形食物

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] — [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Snythergen's	mother	was	poor	—	so	poor	that	she	did	not	feel	able	to
-	母亲	曾是	贫穷的	—	所以	贫穷的	那	她	做过	不是	感觉	有能力的	到

[sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [bɔɪ] .

support	her	baby	boy	.
支持	她	婴儿	男生	.

斯奈瑟根的母亲很穷——穷到她觉得自己无力抚养自己的男婴。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] — [ænd; ənd] [left]

So	she	put	him	in	a	basket	—	it	had	to	be	a	large	one	—	and	left
所以	她	放	他	在	一个	篮子	—	它	有	到	是	一个	大的	一	—	和	左边

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

it	on	the	doorstep	of	a	little	old	couple	who	had	long	wished	for	a
它	在	这	家门口	的	一个	小的	老的	夫妻	WHO	有	长的	希望	为了	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

于是她把他放在一个篮子里——那必须是一个大篮子——然后把篮子放在一对一直渴望有个孩子的老夫妇的家门口。

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [nɒt]['əʊnli][æt; ət] ['faɪndɪŋ] - , [bʌt; bət][æt; ət]

The	pair	were	very	much	surprised	,	not	only	at	finding	Snythergen	,	but	at
这	一对	是	非常	很多	惊讶	,	不是	仅有的	在	寻找	-	,	但	在

[hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪərəns] .

his	unusual	appearance	.
他的	异常	外貌	.

两人感到非常惊讶，不仅是因为找到了斯奈瑟根，更是因为他不同寻常的外貌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [æz; əz] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] — [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	thin	as	bones	and	very	long	—	so	long	that	he	appeared	to	be
他	曾是	薄的	作为	骨头	和	非常	长的	—	所以	长的	那	他	出现	到	是

['weərɪŋ] [stɪlts] .

wearing	stilts	.
穿着	高跷	.

他瘦得像根骨头，个子很高——高到看起来像踩着高跷。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

His	body	was	very	ungainly	and	the	[	2	]
他的	身体	曾是	非常	笨拙的	和	这	[	2	]

他的身体非常笨拙，而且[2]

['kʌplz] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

couple's	first	feeling	was	one	of	disappointment	—	until	they	looked	into	his	eyes	.
夫妇	第一的	感觉	曾是	一	的	失望	—	直到	他们	看起来	进入	他的	眼睛	.

这对情侣最初感到失望——直到他们看着他的眼睛。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['rəʊgɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [neɪm] —

These	were	bright	and	roguish	and	something	else	not	easy	to	name	—
这些	是	明亮的	和	调皮	和	某物	别的	不是	简单的	到	姓名	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃaɪld] ,

something	that	made	them	know	he	was	their	child	,
某物	那	制成	他们	知道	他	曾是	他们的	孩子	,

这些特质既活泼又顽皮，还有一些难以言喻的东西——正是这些特质让他们知道他是他们的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] .

and	they	loved	him	.
和	他们	喜爱	他	.

他们都爱他。

[ðə; ði] [njuː] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] .

The	new	papa	and	mamma	were	very	proud	.
这	新的	爸爸	和	妈妈	是	非常	自豪的	.

新晋爸爸妈妈非常自豪。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['helθi] [wel] - [fed] [tʃaɪld] ,

First	of	all	they	wanted	their	boy	to	fill	out	into	a	healthy	well	-	fed	child	,
第一的	的	全部	他们	通缉	他们的	男生	到	充满	出去	进入	一个	健康	出色地	-	美联储	孩子	,

首先，他们希望儿子能长成一个健康、营养充足的孩子。

[səʊ] [ðeɪ] [stəʊkt] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['stʌmək] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [fɑːm] [fuːdz] .

so	they	stoked	his	neglected	stomach	with	the	richest	of	farm	foods	.
所以	他们	兴奋	他的	被忽视的	胃	和	这	最富有的	的	农场	食物	.

于是，他们用最肥美的农产品来填饱他那被忽视的肚子。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prɒmpt] .

The	effect	was	prompt	.
这	影响	曾是	迅速的	.

效果立竿见影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] - [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

It	was	amazing	how	Snythergen	changed	from	day	to	day	.
它	曾是	惊人的	如何	-	已更改	从	天	到	天	.

斯奈瑟根每天的变化都令人惊叹。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['raʊndɪd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['brɔːdnd] ,

His	cheeks	rounded	,	his	shoulders	broadened	,
他的	脸颊	圆润	,	他的	肩膀	扩大	,

他的脸颊变得圆润，肩膀也宽阔了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] [fleʃ] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [liːn] [trʌŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]

and	the	layers	of	flesh	spread	over	his	lean	trunk	until	he	was	as
和	这	层	的	肉	传播	超过	他的	倾斜	树干	直到	他	曾是	作为

['bʌldʒɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] .

bulging	as	a	rubber	ball	.
凸起	作为	一个	橡皮	球	.

层层肉体覆盖在他瘦削的躯干上，直到他像橡胶球一样鼓胀起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sens] [ə; eɪ]

He	was	getting	enormous	and	his	parents	were	beginning	to	sense	a
他	曾是	获得	巨大的	和	他的	父母	是	开始	到	感觉	一个

[njuː] ['deɪndʒə(r)] .

new	danger	.
新的	危险	.

他变得越来越巨大，他的父母开始感觉到新的危险。

“ [hiː; hi] [wɪl] [bɜːst] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['getɪŋ] ['fætə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

“	He	will	burst	if	he	keeps	on	getting	fatter	,	”	said	his	mother	anxiously	.
“	他	将要	爆裂	如果	他	保持	在	获得	更胖	,	”	说	他的	母亲	焦虑地	.

“他再这样下去肚子就要爆炸了，”他母亲焦急地说。

“ [ai][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

“	I	must	study	the	question	,	”	said	his	father	,	who	was	a	philosopher	.
”	我	必须	学习	这	问题	,	”	说	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	哲学家	.

“我必须研究这个问题,”他的父亲说道，他的父亲是一位哲学家。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

One	day	the	father	came	in	much	excited	.
一	天	这	父亲	来了	在	很多	兴奋的	.

有一天，父亲兴高采烈地走了进来。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] ['beɪbi][səʊ][fæt] !

“	I	know	what	it	is	that	makes	baby	so	fat	!
”	我	知道	什么	它	是	那	制作	婴儿	所以	胖的	!

“我知道是什么让宝宝这么胖了！”

[hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] .

He	eats	the	wrong	kind	of	food	.
他	吃	这	错误的	种类	的	食物	.

他吃错了食物。

[hɪz; ɪz]['daɪət][ɪz] [tuː] [raʊnd] .

His	diet	is	too	round	.
他的	饮食	是	也	圆形的	.

他的饮食太均衡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [p'ʌmpkɪnz] , [pə'teɪtəʊz] , [tə'mɑːtəʊz] , [egz] , ['ɒrɪndʒɪz] .

It	is	all	pumpkins	,	potatoes	,	tomatoes	,	eggs	,	oranges	.
它	是	全部	南瓜	,	土豆	,	西红柿	,	鸡蛋	,	橙子	.

里面全是南瓜、土豆、西红柿、鸡蛋和橙子。

[naʊ] [tuː; tə] [get] [θɪn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [θɪn] [fuːdz] , [laɪk] ['seləri] , [ə'spærəgəs] , [paɪ] - [plɑːnt] , [ænd; ənd][ˌmækə'rəʊni] .

Now	to	get	thin	he	should	eat	thin	foods	,	like	celery	,	asparagus	,	pie	-	plant	,	and	macaroni	.
现在	到	得到	薄的	他	应该	吃	薄的	食物	,	喜欢	芹菜	,	芦笋	,	馅饼	-	植物	,	和	通心粉	.

为了减肥，他应该吃一些容易瘦的食物，比如芹菜、芦笋、馅饼菜和通心粉。

” [səʊ] [ðeɪ] [fed] [hɪm] [lɒŋ] ['slendə(r)] [fuːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [[θriː]]

”	So	they	fed	him	long	slender	foods	,	and	he	[	3	]
”	所以	他们	美联储	他	长的	苗条	食物	,	和	他	[	3	]

于是他们给他吃细长的食物，他就[3]

[bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

began	changing	at	once	.
开始	变化	在	一次	.

立刻开始发生变化。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ʌp]['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][dʒæks] ['biːnstɔːk] ,

He	shot	up	almost	as	fast	as	Jack's	beanstalk	,
他	射击	向上	几乎	作为	快速地	作为	杰克的	豆茎	,

他像杰克的魔豆一样迅速蹿升起来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] .

until	they	were	alarmed	for	fear	he	would	never	stop	shooting	up	.
直到	他们	是	惊慌	为了	害怕	他	会	绝不	停止	射击	向上	.

直到他们担心他永远不会停止注射毒品，才感到恐慌。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndəʊz] ['stændɪŋ] [ɒn]

He	had	grown	until	he	could	look	into	the	second	story	windows	standing	on
他	有	生长	直到	他	可以	看	进入	这	第二	故事	视窗	常设	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他长高了，现在站在地上就能看到二楼的窗户了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊz]

and	could	place	his	hand	on	the	top	of	the	chimney	without	getting	on	tiptoes
和	可以	地方	他的	手	在	这	顶部	的	这	烟囱	没有	获得	在	踮起脚尖

.

:
.

他不用踮起脚尖就能把手放在烟囱顶上。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]

Again	it	was	time	something	was	done	,	and	they	sat	down	to	think	the
再次	它	曾是	时间	某物	曾是	完毕	,	和	他们	卫星	向下	到	思考	这

['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

matter	over	.
事情	超过	.

又到了该采取行动的时候了，他们坐下来仔细考虑这个问题。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][pə'pɑː][æt; ət][lɑːst] .

“	I	have	it	,	”	said	the	papa	at	last	.
“	我	有	它	,	”	说	这	爸爸	在	最后的	.

“我明白了，”爸爸最后说道。

“ [sʌn] [mʌst; məst] [[fɔːr]]

“	Son	must	[	4	]
“	儿子	必须	[	4	]

“儿子必须[4]

[nɒt] [iːt] [ɔːl] [raʊnd] [nɔː(r)][ɔːl]['slendə(r)] [fuːdz] !

not	eat	all	round	nor	all	slender	foods	!
不是	吃	全部	圆形的	也不	全部	苗条	食物	!

不要吃所有圆润的食物，也不要吃所有纤细的食物！

[ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪkst] !

The	two	must	be	mixed	!
这	二	必须	是	混合	!

两者必须混合在一起！

” [səʊ] [ðeɪ] [mɪkst] [ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] - [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

”	So	they	mixed	them	just	in	time	to	save	Snythergen	-	from	shooting	up	like	a
”	所以	他们	混合	他们	只是	在	时间	到	节省	-	-	从	射击	向上	喜欢	一个

['skaɪrɒkɪt] .

skyrocket	.
火箭	.

“所以他们及时将它们混合在一起，阻止了斯奈瑟根像火箭一样飙升。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]

But	by	the	time	his	growth	was	arrested	he	was	altogether	too	big	for
但	经过	这	时间	他的	生长	曾是	被捕	他	曾是	共	也	大的	为了

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

但当他的身高停止增长时，他对于一个男孩来说已经太大了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ænd; ənd]

There	was	no	room	in	the	house	large	enough	for	him	to	sleep	in	and
那里	曾是	不	房间	在	这	房子	大的	足够的	为了	他	到	睡觉	在	和

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ;

he	could	not	go	upstairs	;
他	可以	不是	去	楼上	;

房子里没有足够大的房间让他睡觉，他也不能上楼；

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː] [ləʊ] .

the	passage	was	too	small	and	the	ceiling	too	low	.
这	通道	曾是	也	小的	和	这	天花板	也	低的	.

通道太窄，天花板太低。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [kɜːl] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði]

But	they	found	a	place	by	letting	his	legs	and	body	curl	around	through	the
但	他们	成立	一个	地方	经过	出租	他的	腿	和	身体	卷曲	大约	通过	这

['hɔːlˌweɪz] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

hallways	and	connecting	rooms	of	the	ground	floor	.
走廊	和	连接	房间	的	这	地面	地面	.

但他们找到了一个地方，让他蜷缩着身体和双腿，穿过一楼的走廊和连接房间。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [prə'dʒektɪd] [aʊt][ɒv; əv]

His	head	rested	on	a	pillow	in	the	living	room	and	his	feet	projected	out	of
他的	头	休息	在	一个	枕头	在	这	活的	房间	和	他的	脚	预计	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] .

the	window	in	the	butler's	pantry	.
这	窗户	在	这	管家	食品储藏室	.

他的头枕在客厅的枕头上，双脚伸出管家餐具室的窗户外。

['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʌkt] [hɪm][ɪn] ['keəfəli] ,

Every	night	before	he	went	to	bed	his	mother	tucked	him	in	carefully	,
每一个	夜晚	前	他	去	到	床	他的	母亲	塞进去	他	在	小心	,

每天晚上睡觉前，他妈妈都会仔细地给他盖好被子。

[ˌʌn'fəːl] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [ʃiːts] [ænd; ənd] [kwɪlts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

unfurling	a	roll	of	sheets	and	quilts	that	had	been	sewed	together	and
展开	一个	卷	的	纸张	和	被子	那	有	到过	缝制的	一起	和

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] . [[faɪv]]

were	long	enough	to	stretch	from	his	feet	to	his	neck	.	[	5	]
是	长的	足够的	到	拉紧	从	他的	脚	到	他的	脖子	.	[	5	]

他展开了一卷用床单和被子缝在一起的布料，这些布料足够长，可以从他的脚一直延伸到他的脖子。[5]

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [stænd][ɒn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [[sɪks]]

His	father	would	stand	on	one	hand	and	his	mother	on	the	other	[	6	]
他的	父亲	会	站立	在	一	手	和	他的	母亲	在	这	其他	[	6	]

他的父亲会站在他的一只手上，他的母亲会站在他的另一只手上[6]

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts] ['ɔːlweɪz] [kɪst] [hɪm] [gʊd] - [baɪ]

Before	he	left	for	school	in	the	morning	his	parents	always	kissed	him	good	-	by
前	他	左边	为了	学校	在	这	早晨	他的	父母	总是	亲吻	他	好的	-	经过

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

每天早上他出门上学前，父母总会深情地吻别他。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	parting	took	place	outdoors	in	front	of	the	house	.
这	离别	采取	地方	户外	在	正面	的	这	房子	.

告别仪式在房子前的户外举行。

- [wʊd] [bend]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hændz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [pɑːmz] [ʌp] .

Snythergen	would	bend	over	and	place	his	broad	hands	on	the	ground	,	palms	up	.
-	会	弯曲	超过	和	地方	他的	广阔	双手	在	这	地面	,	棕榈树	向上	.

斯奈瑟根会弯下腰，将他宽大的手掌放在地上，掌心向上。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [stænd][ɒn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

His	father	would	stand	on	one	hand	and	his	mother	on	the	other	,
他的	父亲	会	站立	在	一	手	和	他的	母亲	在	这	其他	,

他父亲会站在他一只手上，他母亲会站在他另一只手上。

['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌnz] [kəʊt] [sliːvz] .

holding	tightly	to	their	son's	coat	sleeves	.
保持	紧紧	到	他们的	儿子的	外套	袖子	.

紧紧抓住儿子的衣袖。

[ðen] - [['sɛvən]]

Then	Snythergen	[	7	]
然后	-	[	7	]

然后是 Snythergen[7]

[wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]

would	raise	his	arms	,	lifting	his	parents	until	they	were	on	a	level	with	his
会	增加	他的	武器	,	举重	他的	父母	直到	他们	是	在	一个	等级	和	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他会举起双臂，把父母举起来，直到他们与他的脸齐平。

“ [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , “ [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][spæŋk][juː; jʊ]

“	Now	be	a	good	boy	,	Snythergen	,	”	said	the	little	father	,	“	or	I	shall	spank	you
”	现在	是	一个	好的	男生	,	-	,	”	说	这	小的	父亲	,	“	或者	我	将	打屁股	你

[sɪ'vɪəli] ! ”

severely	!	”
严重	!	”

“现在乖乖听话，斯奈瑟根，”小父亲说，“不然我就狠狠地打你屁股！”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

“	Of	course	he	will	be	a	good	boy	,	”	said	the	mother	,
”	的	课程	他	将要	是	一个	好的	男生	,	”	说	这	母亲	,

“他当然会是个好孩子，”母亲说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

as	she	leaned	over	and	kissed	him	.
作为	她	倾斜	超过	和	亲吻	他	.

她俯身吻了他。

[ðen] [ðə; ði][pə'pɑː] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hed]

Then	the	papa	would	climb	up	his	ear	and	place	his	hands	on	his	son's	head
然后	这	爸爸	会	爬	向上	他的	耳朵	和	地方	他的	双手	在	他的	儿子的	头

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

and	give	him	his	blessing	.
和	给	他	他的	祝福	.

然后爸爸会爬上儿子的耳朵，把手放在儿子的头上，给他祝福。

- [wʊd] [ðen] ['ləʊə(r)][bəuθ]['peərənts]['dʒentli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

Snythergen	would	then	lower	both	parents	gently	to	the	ground	and	start	for
-	会	然后	降低	两个都	父母	轻轻地	到	这	地面	和	开始	为了

[skuːl] .

school	.
学校	.

然后，斯奈瑟根会轻轻地把父母俩放到地上，然后开始上学。

- [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

Snythergen	**was**	**nearly**	**always**	**late**	**in**	**starting**	**for**	**school**	**.**
-	曾是	几乎	总是	晚的	在	开始	为了	学校	.

斯奈瑟根几乎总是上学迟到。

[hiː; hi] ['seldəm] [slept] [wel] ,

He	**seldom**	**slept**	**well**	**,**
他	很少	睡着了	出色地	,

他很少睡好觉，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n]

for	**his**	**bed**	**was**	**uncomfortable**	**and**	**he**	**could**	**not**	**turn**	**over**	**or**	**even**
为了	他的	床	曾是	不舒服	和	他	可以	不是	转动	超过	或者	甚至

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

change	**his**	**position**	**,**
改变	他的	位置	,

因为他的床很不舒服，他无法翻身，甚至无法改变姿势。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ðɪ] [haʊs] .

without	**injuring**	**the**	**house**	**.**
没有	受伤	这	房子	.

且不损坏房屋。

['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ]

Every	**night**	**before**	**going**	**to**	**sleep**	**he**	**would**	**resolve**	**to**	**be**	**up**	**early**	**on**	**the**	**morrow**
每一个	夜晚	前	去	到	睡觉	他	会	解决	到	是	向上	早期的	在	这	明天

,

,

,

他每天晚上睡觉前都会下定决心第二天要早起。

[bʌt; bət] ['regjələli] [feɪld] .

but	**regularly**	**failed**	**.**
但	经常	失败的	.

但经常失败。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ə'rəʊz][səʊ] ['veri] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

And	**one**	**morning**	**he**	**arose**	**so**	**very**	**late**	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**find**	**a**
和	一	早晨	他	出现	所以	非常	晚的	那	它	曾是	必要的	到	寻找	一个

[ʃɔːt] [kʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [taɪm] .

short	**cut**	**if**	**he**	**were**	**to**	**arrive**	**at**	**school**	**in**	**time**	**.**
短的	切	如果	他	是	到	到达	在	学校	在	时间	.

有一天早上他起得非常晚，以至于他必须找条近路才能按时到学校。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	**could**	**he**	**do**	**?**
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [waɪl] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

He	**tried**	**to**	**think**	**of**	**a**	**scheme**	**while**	**collecting**	**his**	**books**	**.**
他	尝试	到	思考	的	一个	方案	尽管	收集	他的	图书	.

他一边收拾书本，一边努力想办法。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sleɪt] ['pens(ə)l] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz]

Bending	**over**	**to**	**pick**	**up**	**his**	**slate**	**pencil**	**,**	**he**	**placed**	**his**	**head**	**between**	**his**	**heels**
弯曲	超过	到	挑选	向上	他的	石板	铅笔	,	他	放置	他的	头	之间	他的	高跟鞋

,

,

,

他弯腰捡起石板笔时，把头埋在了双脚后跟之间。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

just	**for**	**the**	**fun**	**of**	**it**	**.**
只是	为了	这	乐趣	的	它	.

纯粹是为了好玩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [æn; ən][aɪ'dɪə] !

And	**this**	**gave**	**him**	**an**	**idea**	**!**
和	这	给予	他	一个	主意	!

这让他灵光一闪!

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

With	**his**	**head**	**still**	**in**	**this**	**position**	**,**
和	他的	头	仍然	在	这	位置	,

他的头仍然保持着这个姿势，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [huːp] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

he	**bent**	**his**	**body**	**into**	**a**	**circle**	**making**	**a**	**hoop**	**of**	**himself**	**.**
他	弯曲	他的	身体	进入	一个	圆圈	制作	一个	箍	的	他自己	.

他弯下腰，将身体围成一个圆圈，把自己变成一个圆环。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [[eit]]

Then	**he**	**began**	**to**	**[**	**8**	**]**
然后	他	开始	到	[	8	]

然后他开始[8]

[rəʊl] [daʊn] [hɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ,

roll	**down**	**hill**	**across**	**the**	**fields**	**,**	**slowly**	**at**	**first**	**,**	**then**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
卷	向下	爬坡道	穿过	这	字段	,	缓慢地	在	第一的	,	然后	快点	和	快点	,

滚下山坡，穿过田野，起初速度很慢，然后越来越快。

[ðen] [səʊ] [fɑːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] .

then	**so**	**fast**	**he**	**could**	**not**	**stop**	**.**
然后	所以	快速地	他	可以	不是	停止	.

速度太快，他根本停不下来。

[hiː; hi] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [ʌn'tɪl] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ]

He	**bounded**	**over**	**fences**	**and**	**ditches**	**,**	**until**	**,**	**all**	**out**	**of**	**breath**	**and**	**very**	**much**
他	有界	超过	栅栏	和	沟渠	,	直到	,	全部	出去	的	气息	和	非常	很多

[flʌʃt] ,

flushed	**,**
酡	,

他飞奔过栅栏和沟渠，直到气喘吁吁、满脸通红，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [dɔː(r)] !

he	**found**	**himself**	**at**	**the**	**school**	**house**	**door**	**!**
他	成立	他自己	在	这	学校	房子	门	!

他发现自己站在学校门口!

[ðɪs] [ʃɔːt] [kʌt] [seɪvd] [hɪm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn]

This	**short**	**cut**	**saved**	**him**	**at**	**least**	**a**	**mile**	**,**	**and**	**it**	**was**	**such**	**fun**	**rolling**	**down**
这	短的	切	已保存	他	在	至少	一个	英里	,	和	它	曾是	这样的	乐趣	滚动	向下

[hɪl] ,

hill	**,**
爬坡道	,

这条捷径至少让他省了一英里的路程，而且从山上滚下来真是太有趣了。

[hiː; hi] [went] [ðæt] [wei] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

he	**went**	**that**	**way**	**every**	**morning**	**thereafter**	**,**
他	去	那	方式	每一个	早晨	此后	,

此后，他每天早上都走那条路。

['rəʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] - [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] — [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː]

rolling	up	to	the	door	just	as	the	school	-	bell	was	ringing	—	to	crawl	into
滚动	向上	到	这	门	只是	作为	这	学校	-	钟	曾是	铃声	—	到	爬行	进入

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

the	passage	on	his	hands	and	knees	.
这	通道	在	他的	双手	和	膝盖	.

就在学校铃声响起的时候，他滚到了门口——然后手脚并用地爬进了走廊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] [skuːl] ,

There	was	not	room	enough	for	Snythergen	to	stand	up	in	school	,
那里	曾是	不是	房间	足够的	为了	-	到	站立	向上	在	学校	,

学校里没有足够的空间让斯奈瑟根站起来。

[səʊ] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [træp] [dɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː]

so	the	janitor	cut	a	trap	door	beside	his	desk	so	that	his	feet	extended	into
所以	这	清洁工	切	一个	陷阱	门	旁	他的	桌子	所以	那	他的	脚	扩展	进入

[ðə; ði] ['beɪsmənt] .

the	basement	.
这	地下室	.

于是，清洁工在办公桌旁开了一个活板门，这样他的脚就可以伸到地下室里。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['tɔːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz] .

Even	then	he	stood	taller	in	the	school	room	than	the	other	pupils	.
甚至	然后	他	站立	更高	在	这	学校	房间	比	这	其他	学生	.

即使在那时，他在教室里也比其他学生高大得多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [nɒt] [biːn] ['æbsənt] -

But	he	would	have	managed	very	well	had	the	janitor	not	been	absent	-
但	他	会	有	管理	非常	出色地	有	这	清洁工	不是	到过	缺席的	-

['maɪndɪd] [ænd; ənd] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] .

minded	and	near	-	sighted	.
有思想	和	靠近	-	目击者	.

但如果不是那位清洁工心不在焉又近视，他本可以做得很好。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [lɒŋ] ['ʃæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [legz] — [nɒt]

He	seemed	never	able	to	remember	that	those	long	shanks	were	legs	—	not
他	似乎	绝不	有能力的	到	记住	那	那些	长的	小腿	是	腿	—	不是

['pɪlə] .

pillars	.
柱子	.

他似乎总是记不住那些长长的腿是腿，而不是柱子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [taɪ] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Again	and	again	he	would	tie	the	clothes	-	line	to	them	,
再次	和	再次	他	会	领带	这	衣服	-	线	到	他们	,

他会一次又一次地把晾衣绳系在它们上面，

[ænd; ənd] [ɒn] [wɒʃ] [deɪz] [wen] - [went] [aʊt] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] ,

and	on	wash	days	when	Snythergen	went	out	at	recess	,
和	在	洗	天	什么时候	-	去	出去	在	凹陷处	,

到了洗衣服的日子，当斯奈瑟根在课间休息出去的时候，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [treɪld] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kləʊðz] - [laɪn] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [leg] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ]

usually	he	trailed	a	piece	of	clothes	-	line	behind	each	leg	,	with	the	washing
通常	他	拖着	一个	片	的	衣服	-	线	在后面	每个	腿	,	和	这	洗涤

['hæŋɪŋ] [ɒn] .

hanging	on	.
绞刑	在	.

他通常会在每条腿后拖着一根晾衣绳，上面挂着洗好的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi]

And	the	janitor	got	such	a	scolding	from	his	wife	for	this	that	he
和	这	清洁工	得到	这样的	一个	责骂	从	他的	妻子	为了	这	那	他

[gruː] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] - ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [dɪs'laɪkt] [hɪm] . [[naɪn]]

grew	to	dislike	Snythergen	almost	as	much	as	Snythergen	disliked	him	.	[	9	]
生长	到	不喜欢	-	几乎	作为	很多	作为	-	不喜欢	他	.	[	9	]

看门人因此被妻子狠狠地训斥了一顿，以至于他开始讨厌斯奈瑟根，就像斯奈瑟根讨厌他一样。[9]

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

One	morning	the	janitor	painted	the	basement	.
一	早晨	这	清洁工	绘	这	地下室	.

一天早上，清洁工粉刷了地下室。

[ænd; ənd] [wen] - [went] [aʊt] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeləʊ]

And	when	Snythergen	went	out	at	recess	his	legs	were	a	brilliant	yellow
和	什么时候	-	去	出去	在	凹陷处	他的	腿	是	一个	杰出的	黄色的

[ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] :

and	pinned	to	each	was	a	sign	:
和	已置顶	到	每个	曾是	一个	符号	:

当斯奈瑟根在课间休息时出去玩时，他的双腿变成了亮黄色，每条腿上都别着一个牌子：

“ [freʃ] [peɪnt] .

“	Fresh	Paint	.
“	新鲜的	画	.

“新油漆。”

” [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [tæg] ,

”	That	day	he	had	an	easy	time	playing	tag	,
”	那	天	他	有	一个	简单的	时间	玩耍	标签	,

那天他玩捉迷藏玩得很轻松，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [smɪəd] [wɪð] [peɪnt] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

for	no	one	wanted	to	get	smeared	with	paint	badly	enough	to	touch	him	.
为了	不	一	通缉	到	得到	涂抹	和	画	糟糕	足够的	到	触碰	他	.

因为没有人愿意被油漆弄得一身脏，所以没人会去碰他。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fə'getfl] [æz; əz][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː][wʌn]

One	day	the	janitor	was	so	forgetful	as	to	start	to	drive	a	nail	into	one
一	天	这	清洁工	曾是	所以	健忘	作为	到	开始	到	驾驶	一个	指甲	进入	一

[ɒv; əv] - [legz] .

of	Snythergen's	legs	.
的	-	腿	.

有一天，清洁工糊里糊涂地开始往斯奈瑟根的一条腿上钉钉子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

This	was	too	much	!
这	曾是	也	很多	!

这太过分了！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['raɪzɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed]

The	poor	boy	jumped	out	of	the	cellar	,	and	in	rising	thrust	his	head
这	贫穷的	男生	跳了起来	出去	的	这	地窖	,	和	在	上升	推力	他的	头

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

through	the	roof	.
通过	这	屋顶	.

可怜的男孩从地窖里跳了出来，起身时头撞破了屋顶。

[səʊ]['æŋgri][wɒz; wəz][hiː; hi] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

So	angry	was	he	,	he	hardly	knew	what	he	was	doing	.
所以	生气的	曾是	他	,	他	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他当时非常生气，几乎不知道自己在做什么。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [hɪm] ,

He	stepped	over	the	walls	carrying	the	roof	with	him	,
他	步	超过	这	墙壁	携带	这	屋顶	和	他	,

他跨过墙壁，屋顶也随之而去。

[ðen] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

then	tossed	it	on	the	ground	and	hurried	away	.
然后	抛掷	它	在	这	地面	和	慌忙	离开	.

然后把它扔在地上，匆匆离开了。

“ [aɪ][woʊnt] , [woʊnt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , ” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	won't	,	won't	go	back	to	school	,	”	he	kept	saying	to	himself	.
“	我	惯于	,	惯于	去	后退	到	学校	,	”	他	保留	说	到	他自己	.

“我不会，我不会再回学校了，”他不停地对自己说。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

Rather	than	go	back	and	face	the	ridicule	of	his	schoolmates	he	decided
相当	比	去	后退	和	脸	这	嘲笑	的	他的	同学	他	决定

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . [-] [-]

to	run	away	.	[	10	]	[	11	]
到	跑步	离开	.	[	-	]	[	-	]

他宁愿逃跑，也不愿回去面对同学们的嘲笑。[10][11]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [triː]

A	TICKLISH	TREE
一个	痒痒的	树

一棵怕痒的树

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] - [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

For	some	time	Snythergen	had	been	thinking	of	running	away	and
为了	一些	时间	-	有	到过	思维	的	跑步	离开	和

[hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] ,

had	planned	to	go	to	the	forest	and	live	with	the	trees	,
有	计划	到	去	到	这	森林	和	居住	和	这	树木	,

斯奈瑟根早就想逃跑了，他计划去森林里和树木一起生活。

[huːz] [saɪz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

whose	size	was	about	like	his	own	.
谁	尺寸	曾是	关于	喜欢	他的	自己的	.

他的体型和他差不多。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

While	waiting	for	the	time	to	arrive	,
尽管	等待	为了	这	时间	到	到达	,

在等待时机到来期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] ,

he	had	made	himself	a	disguise	—	and	a	very	good	one	it	was	,	too	,
他	有	制成	他自己	一个	伪装	—	和	一个	非常	好的	一	它	曾是	,	也	,

他给自己做了个伪装——而且伪装得非常逼真。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [triː] .

—	it	was	a	suit	of	brown	and	green	that	made	him	look	just	like	a	tree	.
—	它	曾是	一个	套装	的	棕色的	和	绿色的	那	制成	他	看	只是	喜欢	一个	树	.

——他穿了一身棕色和绿色的衣服，看起来就像一棵树。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [-]

For	a	long	time	he	had	kept	it	hidden	in	some	[	12	]
为了	一个	长的	时间	他	有	保留	它	隐	在	一些	[	-	]

他一直把它藏在某个地方[12]

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

灌木丛。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Yes	,	he	had	quite	made	up	his	mind	to	run	away	.
是的	,	他	有	相当	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	离开	.

是的，他已经下定决心要逃跑了。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst]

He	went	home	that	night	and	looked	into	the	upstairs	windows	for	a	last
他	去	家	那	夜晚	和	看起来	进入	这	楼上	视窗	为了	一个	最后的

[saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

sight	of	his	dear	mother	and	father	.
视线	的	他的	亲爱的	母亲	和	父亲	.

那天晚上他回到家，透过楼上的窗户，想最后看一眼他亲爱的父母。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

His	father	was	already	asleep	when	he	arrived	,
他的	父亲	曾是	已经	睡着了	什么时候	他	到达的	,

他到的时候，他父亲已经睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	his	mother	was	sitting	anxiously	by	the	window	waiting	for	her
但	他的	母亲	曾是	坐着	焦虑地	经过	这	窗户	等待	为了	她

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .

little	boy	to	come	home	.
小的	男生	到	来	家	.

但他的母亲焦急地坐在窗边，等待着她的小男孩回家。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

He	rubbed	his	nose	on	the	glass	until	she	noticed	that	he	was	there	,
他	摩擦	他的	鼻子	在	这	玻璃	直到	她	注意到	那	他	曾是	那里	,

他用鼻子蹭着玻璃，直到她注意到他在那里。

[ðen] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

then	placed	a	finger	to	his	lips	cautioning	her	to	be	quiet	.
然后	放置	一个	手指	到	他的	嘴唇	警告	她	到	是	安静的	.

然后他把一根手指放在嘴唇上，示意她安静。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

She	raised	the	window	softly	and	whispered	:
她	提高	这	窗户	轻轻	和	低声说道	:

她轻轻地摇上车窗，低声说道：

“ - , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	Snythergen	,	what	is	the	matter	?	”
”	-	,	什么	是	这	事情	?	”

“斯奈瑟根，出什么事了？”

“ ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

“	Mother	,	dear	,	I	am	going	away	.
”	母亲	,	亲爱的	,	我	是	去	离开	.

“妈妈，亲爱的，我要走了。”

[ai] ['kænɒt] [stænd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	cannot	stand	going	to	school	any	longer	.
我	不能	站立	去	到	学校	任何	更长	.

我再也受不了上学了。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	am	too	big	and	they	are	beginning	to	laugh	at	me	.
我	是	也	大的	和	他们	是	开始	到	笑	在	我	.

我个子太高了，他们都开始嘲笑我了。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ['eniweɪ] .

I	was	never	meant	for	a	student	anyway	.
我	曾是	绝不	意思是	为了	一个	学生	反正	.

我本来就不适合当学生。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] .

I	am	going	to	live	in	the	forest	with	the	trees	.
我	是	去	到	居住	在	这	森林	和	这	树木	.

我要去森林里和树木一起生活。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

They	will	not	make	fun	of	me	.
他们	将要	不是	制作	乐趣	的	我	.

他们不会嘲笑我。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [dʒʌst]

I	have	made	myself	a	suit	of	bark	and	branches	which	makes	me	look	just
我	有	制成	我	一个	套装	的	吠	和	分支	哪个	制作	我	看	只是

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

like	one	of	them	.
喜欢	一	的	他们	.

我用树皮和树枝给自己做了一套衣服，让我看起来就像他们中的一员。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [njuː] [həʊm] .

Some	day	I	will	come	back	to	you	and	take	you	to	my	new	home	.
一些	天	我	将要	来	后退	到	你	和	拿	你	到	我的	新的	家	.

总有一天我会回到你身边，带你去我的新家。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ! ” [-]

But	now	I	must	leave	you	and	go	and	seek	my	fortune	!	”	[	13	]
但	现在	我	必须	离开	你	和	去	和	寻找	我的	财富	!	”	[	-	]

但现在我必须离开你们，去寻找我的财富！[13]

[laɪk] ['mʌðəz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Like	mothers	the	world	over	she	knew	how	to	sacrifice	herself	when	it	was
喜欢	母亲们	这	世界	超过	她	知道	如何	到	牺牲	她自己	什么时候	它	曾是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [-]

for	the	good	of	her	child	[	14	]
为了	这	好的	的	她	孩子	[	-	]

像全世界的母亲一样，她知道为了孩子的好处而牺牲自己[14]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] .

The	poor	mother's	heart	was	almost	breaking	.
这	贫穷的	母亲的	心	曾是	几乎	打破	.

这位可怜的母亲心都碎了。

[ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	tears	streamed	from	her	eyes	,
这	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	,

她的眼泪夺眶而出。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

but	deep	in	her	heart	she	knew	it	was	best	for	him	to	go	.
但	深的	在	她	心	她	知道	它	曾是	最好的	为了	他	到	去	.

但她内心深处知道，他离开才是最好的选择。

[laɪk] ['mʌðəz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [-]

Like	mothers	the	world	over	she	knew	[	15	]
喜欢	母亲们	这	世界	超过	她	知道	[	-	]

就像全世界的母亲们一样，她知道[15]

[haʊ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

how	to	sacrifice	herself	when	it	was	for	the	good	of	her	child	.
如何	到	牺牲	她自己	什么时候	它	曾是	为了	这	好的	的	她	孩子	.

为了孩子，她该如何牺牲自己?

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

She	kissed	him	again	and	again	.
她	亲吻	他	再次	和	再次	.

她一次又一次地吻他。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Just	then	the	father	turned	uneasily	in	his	sleep	.
只是	然后	这	父亲	转向	不安地	在	他的	睡觉	.

就在这时，父亲在睡梦中不安地翻了个身。

“ ['hʌri] , ['hʌri] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] !

“	Hurry	,	hurry	,	my	darling	boy	!
“	匆忙	,	匆忙	,	我的	亲爱的	男生	!

“快点，快点，我的宝贝儿子！”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [h'iəz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['spæŋkɪŋ] .

If	your	father	hears	you	he	will	give	you	a	terrible	spanking	.
如果	你的	父亲	听到	你	他	将要	给	你	一个	糟糕的	打屁股	.

如果你爸爸听到你说话，他会狠狠地打你屁股。

” [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] , [greɪt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði]

”	As	he	rushed	away	,	great	tears	were	dashed	from	his	eyes	by	the
”	作为	他	匆忙	离开	,	伟大的	眼泪	是	虚线	从	他的	眼睛	经过	这

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triː] - [tɒps] .

branches	of	tree	-	tops	.
分支	的	树	-	最高额	.

“他匆匆离去，大颗大颗的泪珠被树枝刮擦着流了下来。”

- [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [drest] [ɪn]

Snythergen	went	straight	to	the	forest	and	very	early	the	next	morning	dressed	in
-	去	直的	到	这	森林	和	非常	早期的	这	下一个	早晨	穿着	在

[hɪz; ɪz][suːt][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] .

his	suit	of	green	and	took	his	place	as	a	tree	.
他的	套装	的	绿色的	和	采取	他的	地方	作为	一个	树	.

斯尼瑟根径直去了森林，第二天一大早，他就穿上绿色的衣服，变成了一棵树。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,

For	a	long	time	he	stood	very	still	,
为了	一个	长的	时间	他	站立	非常	仍然	,

他长时间一动不动地站着，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

holding	his	branches	out	and	waving	his	leaves	in	the	breeze	.
保持	他的	分支	出去	和	挥手	他的	树叶	在	这	微风	.

他伸展枝条，让树叶在微风中摇曳。

“ [ai] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	wish	something	would	happen	,	”	he	said	to	himself	.
”	我	希望	某物	会	发生	,	”	他	说	到	他自己	.

“我希望发生点什么事，”他自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [bɔːrz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [triː] .

“	It	certainly	bores	one	to	be	a	tree	.
”	它	当然	钻孔	一	到	是	一个	树	.

“做一棵树肯定很无聊。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [sɪns] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn]

”	He	had	been	standing	there	since	daybreak	and	the	sun	was	now	high	in
”	他	有	到过	常设	那里	自从	拂晓	和	这	太阳	曾是	现在	高的	在

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

“他从天亮就一直站在那里，现在太阳已经高挂天空了。”

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [nɒt] ['laɪtɪd] [ɒn] [hɪm] .

The	birds	as	yet	had	not	lighted	on	him	.
这	鸟类	作为	然而	有	不是	照明	在	他	.

鸟儿们还没有发现他。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt] .

Some	instinct	made	them	hesitate	.
一些	本能	制成	他们	犹豫	.

某种本能让他们犹豫了。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['wʊdpekə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

At	last	a	daring	woodpecker	approached	his	trunk	,	and	began	a	series	of
在	最后的	一个	大胆	啄木鸟	接近	他的	树干	,	和	开始	一个	系列	的

[ʃɑːp] [peks] .

sharp	pecks	.
锋利的	啄食	.

最后，一只胆大的啄木鸟靠近了他的树干，开始一阵猛烈的啄击。

- ['staɪf(ə)ld] [æn; ən] “ [aʊtʃ] ” [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Snythergen	stifled	an	“	ouch	”	and	made	a	wry	face	.
-	窒息	一个	”	哎哟	”	和	制成	一个	讽刺	脸	.

斯奈瑟根忍住没叫出“哎哟”，做了个苦笑的表情。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wʊdpekə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

The	first	woodpecker	was	followed	by	others	.
这	第一的	啄木鸟	曾是	随后	经过	其他的	.

第一只啄木鸟之后，又有其他啄木鸟出现。

[ðeɪ] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪtʃ] [ænd; ənd] [smɑːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

They	attacked	his	bark	until	it	itched	and	smarted	all	over	.
他们	遭到攻击	他的	吠	直到	它	痒	和	聪明	全部	超过	.

他们啃咬他的树皮，直到它全身发痒刺痛。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

In	spite	of	his	discomfort	he	tried	to	stand	very	still	for	he	thought	it
在	尽管如此	的	他的	不适	他	尝试	到	站立	非常	仍然	为了	他	想法	它

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triːz] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['fiːlɪŋz] . [-]

beneath	a	tree's	dignity	to	show	its	feelings	.	[	16	]
下面	一个	树的	尊严	到	展示	它是	情怀	.	[	-	]

尽管他感到不舒服，但他还是努力保持静止，因为他认为表达感情有损树木的尊严。[16]

[ʌn'fɔːtʃənətli] - [wɒz; wəz] ['tɪklɪʃ] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ðɪ] [bɝdz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sensətɪv]

Unfortunately	Snythergen	was	ticklish	and	whenever	the	birds	touched	a	sensitive
很遗憾	-	曾是	痒痒的	和	每当	这	鸟类	感动	一个	敏感的

[spɒt] [hiː; hɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wigl] .

spot	he	could	not	help	wiggling	.
点	他	可以	不是	帮助	扭动	.

不幸的是，斯奈瑟根很怕痒，每当鸟儿触碰到他的敏感部位时，他都会忍不住扭动身体。

[ðɪs] ['freɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['wʊdpekə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

This	frightened	the	woodpeckers	for	a	while	and	they	flew	to	a
这	害怕	这	啄木鸟	为了	一个	尽管	和	他们	飞翔	到	一个

['neɪbərɪŋ] [lɪm] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [triː] .

neighboring	limb	to	gaze	at	the	strange	tree	.
邻接	肢	到	目光	在	这	奇怪的	树	.

这吓了啄木鸟一跳，它们飞到附近的一根树枝上，好奇地打量着这棵奇怪的树。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] ['tɪk(ə)lɪŋ] - ['ɔːlweɪz] [stɒpt] ['ʃeɪkɪŋ] .

But	as	soon	as	they	stopped	tickling	Snythergen	always	stopped	shaking	.
但	作为	很快	作为	他们	停止	挠痒痒	-	总是	停止	摇晃	.

但只要他们停止挠痒痒，斯奈瑟根的颤抖就会停止。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ðɪ] [bɝdz] .

This	puzzled	the	birds	.
这	困惑	这	鸟类	.

这让鸟儿们感到困惑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [triː] [ʃeɪk] [wen] [ðeɪ] [pekt] ,

They	could	not	understand	why	they	felt	the	tree	shake	when	they	pecked	,
他们	可以	不是	理解	为什么	他们	毛毡	这	树	摇	什么时候	他们	啄食	,

他们无法理解为什么啄树时会感觉到树在摇晃。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	see	it	move	when	they	stopped	to	look	at	it	.
但	可以	不是	看	它	移动	什么时候	他们	停止	到	看	在	它	.

但当他们停下来观看时，却看不到它动弹。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

Finally	they	decided	that	they	only	imagined	it	moved	,
最后	他们	决定	那	他们	仅有的	想象	它	已搬	,

最后他们认定，那只是他们的错觉而已。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [flaɪ] [ə'weɪ] [ən'les] [ðə; ðɪ] ['wigl] [wɒz; wəz] ['verɪ] ['vaɪələnt] — [wɪtʃ]

and	after	that	they	did	not	fly	away	unless	the	wiggling	was	very	violent	—	which
和	后	那	他们	做过	不是	飞	离开	除非	这	扭动	曾是	非常	暴力	—	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['blʌndə(r)] [ə'pɒn] - “ ['fʌni] [bəʊn] .

it	was	whenever	a	bird	happened	to	blunder	upon	Snythergen's	“	funny	bone	.
它	曾是	每当	一个	鸟	发生	到	错误	之上	-	“	有趣的	骨	.

之后，除非扭动非常剧烈，否则它们不会飞走——每当有鸟儿碰巧碰到斯奈瑟根的“笑点”时，扭动就会非常剧烈。

” - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [dʒɔɪ] .

”	Snythergen	was	beginning	to	realize	that	the	life	of	a	tree	is	not	all	joy	.
”	-	曾是	开始	到	意识到	那	这	生活	的	一个	树	是	不是	全部	喜悦	.

“斯奈瑟根开始意识到，树的生命并非只有快乐。

['hɑːdlɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ] [bɝdz] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] .

Hardly	could	he	wait	for	night	to	come	when	the	birds	would	fly	away	.
几乎	可以	他	等待	为了	夜晚	到	来	什么时候	这	鸟类	会	飞	离开	.

他迫不及待地盼望着夜幕降临，鸟儿们飞走。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪːntaɪm] [hiː; hɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] .

In	the	meantime	he	tried	and	tried	to	think	of	a	plan	to	outwit	them	.
在	这	与此同时	他	尝试	和	尝试	到	思考	的	一个	计划	到	智胜	他们	.

与此同时，他绞尽脑汁地想办法智胜他们。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
“ 我 有 它 !

“我有了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] .
” he whispered to himself at last .
” 他 低声说道 到 他自己 在 最后的 .

他最后低声自语道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [triː] [suːt] ,
When it was quite dark he pulled off his tree suit ,
什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 他 拉 离开 他的 树 套装 ,

天色渐暗时，他脱掉了树干服。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [taʊn] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['sevrəl] ['zailəufəun] .
and went to a near - by town to purchase several xylophones .
和 去 到 一个 靠近 - 经过 镇 到 购买 一些 木琴 .

然后去了附近的一个小镇，买了几架木琴。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [kiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]
These are musical instruments with keys usually made of wood , and
这些 是 音乐 仪器 和 钥匙 通常 制成 的 木头 , 和
[pleɪd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mælɪt] .
played on with a little mallet .
玩 在 和 一个 小的 槌 .

这些乐器通常用木头制成琴键，用小木槌演奏。

- [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Snythergen took the keys apart and strung them about his trunk so that they
- 采取 这 钥匙 除 和 串 他们 关于 他的 树干 所以 那 他们
[hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [skɜːt] [ɒv; əv] [meɪl] , [-]
hung about him like a skirt of mail , [17]
悬挂 关于 他 喜欢 一个 裙子 的 邮件 , [-]

斯奈瑟根把钥匙拆开，把它们串起来挂在箱子上，就像一条锁子甲裙一样挂在他身上。[17]

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [frɒm; frəm] ['wʊdpekə(r)] .
to protect his bark from woodpeckers .
到 保护 他的 吠 从 啄木鸟 .

为了保护树皮免受啄木鸟的侵害。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə]
The next morning when the birds began to circle around him , he smiled to
这 下一个 早晨 什么时候 这 鸟类 开始 到 圆圈 大约 他 , 他 微笑 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

第二天早上，当鸟儿们开始在他周围盘旋时，他不禁露出了微笑。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [pekɪŋ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [saʊnd] [keɪm]
When one of them lighted and began pecking away , a cheery sound came
什么时候 一 的 他们 照明 和 开始 啄食 离开 , 一个 欢快的 声音 来了
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

当其中一只蜜蜂点亮并开始啄食时，发出了一声欢快的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] [triː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bedləm]

And	when	the	others	followed	his	example	the	whole	tree	became	a	bedlam
和	什么时候	这	其他的	随后	他的	例子	这	所有的	树	成为	一个	疯人院

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['dʒɪŋglz] .

of	musical	jingles	.
的	音乐	广告歌	.

当其他树都效仿它的做法时，整棵树就变成了一片音乐叮当声的混乱景象。

“ [pek] [ə'weɪ] , [pek] [ə'weɪ] ! ” [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [juː; jʊ] ['kænɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [naʊ] !

“	Peck	away	,	peck	away	!	”	said	Snythergen	to	himself	,	“	you	cannot	hurt	me	now	!
“	啄	离开	,	啄	离开	!	”	说	-	到	他自己	,	“	你	不能	伤害	我	现在	!

“啄吧，啄吧！”斯奈瑟根自言自语道，“现在你伤不了我了！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ə'træktɪd] [ɔːl]

”	It	was	not	long	before	the	strange	sounds	issuing	from	the	tree	attracted	all
”	它	曾是	不是	长的	前	这	奇怪的	声音	发行	从	这	树	吸引	全部

[ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	wild	life	of	the	forest	.
这	荒野	生活	的	这	森林	.

“没过多久，树上发出的奇怪声音就吸引了森林里所有的野生动物。”

[ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [blæk] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] ,

The	air	became	almost	black	with	flying	things	,
这	空气	成为	几乎	黑色的	和	飞行	事物	,

空中飞舞着各种东西，几乎变得漆黑一片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['ænɪmlz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] .

and	the	ground	was	swarming	with	animals	little	and	big	.
和	这	地面	曾是	蜂拥而至	和	动物	小的	和	大的	.

地面上到处都是大大小小的动物。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [beə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] - ['trembld] [frɒm; frəm] [ruːts] [tuː; tə] [piːk] [liːf] .

Even	a	bear	came	along	and	Snythergen	trembled	from	roots	to	peak	leaf	.
甚至	一个	熊	来了	沿着	和	-	颤抖	从	根	到	顶峰	叶子	.

甚至连熊都来了，斯奈瑟根从根部到顶叶都颤抖不已。

[haʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !

How	he	wanted	to	run	home	to	his	mother	!
如何	他	通缉	到	跑步	家	到	他的	母亲	!

他多么想跑回家见妈妈啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ]

It	would	be	easier	to	go	back	and	face	his	schoolmates	than	to	stay
它	会	是	更轻松	到	去	后退	和	脸	他的	同学	比	到	停留

[ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [beə(r)] .

alone	with	a	bear	.
独自的	和	一个	熊	.

回去面对同学总比独自一人与熊待在一起要容易得多。

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɑːt] - [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [suːn]

But	at	heart	Snythergen	was	really	a	brave	little	boy	and	his	courage	soon
但	在	心	-	曾是	真的	一个	勇敢的	小的	男生	和	他的	勇气	很快

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

但斯尼瑟根本质上是个勇敢的小男孩，他的勇气很快就恢复了。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd]

He	had	set	out	to	be	a	tree	and	he	made	up	his	mind	he	would
他	有	放	出去	到	是	一个	树	和	他	制成	向上	他的	头脑	他	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [wʌn] .

be	a	worthy	one	.
是	一个	值得	一	.

他立志要成为一棵树，并且下定决心要成为一棵合格的树。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] .

He	did	not	want	the	forest	to	be	ashamed	of	him	.
他	做过	不是	想	这	森林	到	是	羞愧	的	他	.

他不想让森林以他为耻。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [triː] [ðæt] ['evə(r)][ræn] [ə'weɪ] .

“	I	must	not	be	the	first	tree	that	ever	ran	away	.
“	我	必须	不是	是	这	第一的	树	那	曾经	跑	离开	.

“我肯定不是第一棵逃跑的树。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] !

It	would	set	all	the	others	such	a	bad	example	!
它	会	放	全部	这	其他的	这样的	一个	坏的	例子	!

这会给其他人树立一个非常坏的榜样！

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[səʊ][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] ['veri] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp]['evə(r)][səʊ] [streɪt] [ænd; ənd]

So	he	held	his	teeth	together	very	firmly	,	and	stood	up	ever	so	straight	and
所以	他	握住	他的	牙齿	一起	非常	牢牢	,	和	站立	向上	曾经	所以	直的	和

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

于是他紧紧咬住牙齿，笔直地站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] , ” [hiː; hi] [sed] [-]

“	I	must	appear	calm	and	unconcerned	,	”	he	said	[	18	]
“	我	必须	出现	冷静的	和	漠不关心	,	”	他	说	[	-	]

“我必须表现得冷静和不担心，”他说[18]

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

自言自语道：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [səʊ]['ræpɪdlɪ][ænd; ənd] [θʌmp] [səʊ] ['laʊdlɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][beə(r)]

but	his	heart	beat	so	rapidly	and	thumped	so	loudly	he	thought	the	bear
但	他的	心	打	所以	快速	和	猛击	所以	高声	他	想法	这	熊

[mʌst; məst]['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

must	surely	hear	it	.
必须	一定	听到	它	.

但他的心跳得如此之快，如此之响，他觉得熊肯定能听到。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [bruːt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['kɒnsət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

But	the	big	brute	was	too	much	absorbed	in	the	strange	concert	to	think	of
但	这	大的	蛮力	曾是	也	很多	吸收	在	这	奇怪的	音乐会	到	思考	的

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

但这个大块头完全沉浸在这场奇特的音乐会中，根本没心思考虑其他事情。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ][speə(r)] - [rɪbd] [bɔɪ] ['trembld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv]

and	did	not	suspect	that	a	spare	-	ribbed	boy	trembled	behind	a	disguise	of
和	做过	不是	怀疑	那	一个	空闲的	-	罗纹	男生	颤抖	在后面	一个	伪装	的

[bɑ:k] , [bau] [ænd; ənd] [li:vz] .

bark	,	boughs	and	leaves	.
吠	,	树枝	和	树叶	.

他们丝毫没有想到，在树皮、树枝和树叶的伪装下，藏着一个瘦骨嶙峋的男孩，他正瑟瑟发抖。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][wɔ:(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

After	a	while	the	novelty	wore	off	and	the	bear	went	about	his	business	,
后	一个	尽管	这	新奇	穿着	离开	和	这	熊	去	关于	他的	商业	,

过了一会儿，新鲜感消失了，熊又开始忙自己的事了。

[mʌtʃ] [tu:; tə] - [rɪ'li:f] .

much	to	Snythergen's	relief	.
很多	到	-	宽慰	.

斯奈瑟根这才松了一口气。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tu:] , [felt] ['i:zɪə] [wen] [ðə; ði][bɪg] [bru:t] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	others	,	too	,	felt	easier	when	the	big	brute	was	gone	,
这	其他的	,	也	,	毛毡	更轻松	什么时候	这	大的	蛮力	曾是	已消失	,

当那个大块头离开后，其他人也都感觉轻松多了。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [streɪndʒ] [tri:] . [-]

and	crowded	more	closely	about	the	strange	tree	.	[	19	]
和	挤	更多的	密切	关于	这	奇怪的	树	.	[	-	]

它们更加紧密地聚集在那棵奇特的树周围。[19]

[hɪz; ɪz] [fi:t] [prə'dʒektɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] [-] [-]

His	feet	projected	out	of	the	window	in	the	butler's	pantry	[	20	]	[	21	]
他的	脚	预计	出去	的	这	窗户	在	这	管家	食品储藏室	[	-	]	[	-	]

他的脚伸出了管家餐具室的窗户[20][21]

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[pleɪd] [ɒn] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [skɜ:t]

PLAYED	ON	A	MUSICAL	SKIRT
玩	在	一个	音乐	裙子

在音乐裙上演奏

[ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'piərɪŋ] ['gəʊldfɪntʃ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tri:] .

A	thoughtful	appearing	goldfinch	hovered	about	the	strange	tree	.
一个	周到	出现	金翅雀	悬停	关于	这	奇怪的	树	.

一只神情若有所思的金翅雀在那棵奇特的树上盘旋。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] - ['brɑ:ntʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['stʌdi] .

He	would	sit	long	in	one	of	Snythergen's	branches	as	if	lost	in	a	golden	study	.
他	会	坐	长的	在	一	的	-	分支	作为	如果	丢失的	在	一个	金的	学习	.

他会长时间坐在斯奈瑟根的一根树枝上，仿佛沉浸在金色的书房中。

[ə'keɪʒnəli] [hi:; hi] [wʊd] [pek] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['wʊdn] [ki:z] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['krɪtɪkli] ,

Occasionally	he	would	peck	at	the	various	wooden	keys	and	listen	critically	,
偶尔	他	会	啄	在	这	各种各样的	木制的	钥匙	和	听	关键	,

他偶尔会轻敲各种木键，仔细聆听。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [prə'djuːst] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪkli] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] -

but	the	sounds	he	produced	were	sickly	compared	to	the	woodpeckers	'
但	这	声音	他	生产	是	病弱的	比较的	到	这	啄木鸟	-

['rɪŋɪŋ] ['tremələʊ] .

ringing	tremolo	.
铃声	颤音	.

但与啄木鸟清脆的颤音相比，他发出的声音显得病态。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] [ʌp][tuː; tə] , " [θɔːt] - .

"	I	wonder	what	he's	up	to	,	"	thought	Snythergen	.
"	我	想知道	什么	他是	向上	到	,	"	想法	-	.

"我很好奇他在搞什么鬼，"斯奈瑟根心想。

" [sʌm; səm] ['devltri] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] !

"	Some	deviltry	,	I'll	wager	!
"	一些	魔鬼行径	, 患病的		赌注	!

"我敢打赌，这其中肯定有什么猫腻！"

[hiː; hi] [-]

He	[	22	]
他	[	-	]

他[22]

[siːm] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] .

seems	a	wise	little	bird	.
似乎	一个	明智的	小的	鸟	.

看起来是一只很聪明的小鸟。

['evɪdəntli] [hiːz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Evidently	he's	planning	to	do	something	to	me	.
显然	他是	规划	到	做	某物	到	我	.

显然他打算对我做些什么。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [gets] ['redi] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ,

I	suppose	I'll	find	out	what	it	is	when	he	gets	ready	to	let	me	know	,
我	认为	患病的	寻找	出去	什么	它	是	什么时候	他	获得	准备好	到	让	我	知道	,

我想等他准备好告诉我的时候，我就会知道了。

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] !

and	not	before	!
和	不是	前	!

而且在此之前不行！

" [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [fluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd] [ə'sembəld] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]

"	The	goldfinch	flew	among	the	woodpeckers	and	assembled	about	two	hundred	of
"	这	金翅雀	飞翔	之中	这	啄木鸟	和	组装	关于	二	百	的

[ðem; ðəm][ɪn] - ['brɑːntʃɪz] .

them	in	Snythergen's	branches	.
他们	在	-	分支	.

"金翅雀飞到啄木鸟群中，聚集了大约两百只啄木鸟在斯奈瑟根的树枝上。"

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Then	he	made	them	a	speech	.
然后	他	制成	他们	一个	演讲	.

然后他向他们发表了讲话。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , " [θɔːt] - .

"	He	is	explaining	his	project	,	"	thought	Snythergen	.
"	他	是	解释	他的	项目	,	"	想法	-	.

"他是在解释他的项目，"斯奈瑟根心想。

[ðə; ði] [fɪntʃ] [wʊd] [flɪt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiː] , [pek] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] ,

The	finch	would	flit	up	to	a	key	,	peck	it	and	return	to	his	branch	,
这	雀	会	掠过	向上	到	一个	钥匙	,	啄	它	和	返回	到	他的	分支	,

['tʃɜːpɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] .

chirping	animatedly	.
啁啾声	生动地	.

金丝雀会飞到钥匙前，啄一下，然后飞回树枝上，欢快地鸣叫着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [tɒst] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['kɔːrəst]

When	he	had	finished	the	woodpeckers	tossed	their	heads	and	chorused
什么时候	他	有	完成的	这	啄木鸟	抛掷	他们的	头部	和	齐声说道

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他讲完后，啄木鸟们甩了甩头，齐声叫了起来。

- [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːrəl] [vəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

Snythergen	could	not	decide	whether	it	was	an	oral	vote	or	a	cheer	.
-	可以	不是	决定	无论	它	曾是	一个	口服	投票	或者	一个	欢呼	.

斯奈瑟根无法确定这是口头投票还是欢呼。

“ [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)] , ” [θɔːt] - , [rɪ'liːvd] .

“	The	meeting	must	be	over	,	”	thought	Snythergen	,	relieved	.
“	这	会议	必须	是	超过	,	”	想法	-	,	松了口气	.

“会议一定结束了，”斯奈瑟根松了口气，心想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .

But	his	relief	was	short	-	lived	.
但	他的	宽慰	曾是	短的	-	居住地	.

但他的解脱感并没有持续多久。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [flɒk] [flit] [daʊn] , ['lændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

The	entire	flock	flitted	down	,	landing	on	his	trunk	,
这	全部的	群	飞掠	向下	,	降落	在	他的	树干	,

整群鸟儿飞落下来，落在他的树干上。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] [st'eɪʃənd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['zaɪləfəʊn] [kiː] .

and	covering	it	until	there	was	a	bird	stationed	beside	each	xylophone	key	.
和	覆盖	它	直到	那里	曾是	一个	鸟	驻	旁	每个	木琴	钥匙	.

并盖住它，直到每个木琴键旁边都有一只鸟。

“ [hwjuː] , ” [gɑːspt] - .

“	Whew	,	”	gasped	Snythergen	.
“	呼！	,	”	倒吸一口气	-	.

“呼，”斯奈瑟根喘着气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd][ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntri] [deɪ] ,

“	It	wouldn't	be	so	bad	on	a	cold	wintry	day	,
“	它	不会	是	所以	坏的	在	一个	寒冷的	冬季	天	,

“在寒冷的冬日里，情况倒也不算太糟。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['smʌðə] [ɪn][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv] ['zailəufəun]

but	this	is	no	time	of	year	to	be	smothered	in	an	overcoat	of	xylophones
但	这	是	不	时间	的	年	到	是	窒息	在	一个	大衣	的	木琴

[ænd; ənd][bɜ˞dz] !

and	birds	!
和	鸟类	!

但现在可不是被木琴和鸟儿的海洋淹没的时候！

” [hɪz; ɪz][sæp] [kɔːst] ['fiːvərɪʃli] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːvz] .

”	His	sap	coursed	feverishly	through	his	trunk	and	the	veins	of	his	leaves	.
”	他的	树液	课程	狂热地	通过	他的	树干	和	这	静脉	的	他的	树叶	.

“他的汁液在树干和叶脉中热烈地流淌。”

[hiː; hi] [fænd] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [bɑːk] ['kɔːʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [bau] .

He	fanned	his	moist	bark	cautiously	with	his	upper	boughs	.
他	扇形	他的	潮湿	吠	谨慎地	和	他的	上	树枝	.

他小心翼翼地用高处的树枝扇动着湿润的树皮。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðeə(r)] [skiːm] , [-]

The	birds	were	too	absorbed	in	their	scheme	,	[	23	]
这	鸟类	是	也	吸收	在	他们的	方案	,	[	-	]

这些鸟儿太专注于它们的计划了，[23]

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'juːʒuəl] ['məuʃənz] .

whatever	it	was	,	to	pay	any	attention	to	the	tree's	unusual	motions	.
任何	它	曾是	,	到	支付	任何	注意力	到	这	树的	异常	运动	.

不管是什么，都要留意这棵树的异常动静。

- [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [hiːt] .

Snythergen	was	almost	suffocated	with	heat	.
-	曾是	几乎	窒息	和	热	.

斯奈瑟根几乎被热得窒息。

“ [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [tɑː(r)] [ænd; ənd] ['feðə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Why	don't	they	tar	and	feather	me	and	be	done	with	it	!
”	为什么	不	他们	焦油	和	羽毛	我	和	是	完毕	和	它	!

“为什么不给我涂上焦油、粘上羽毛，然后就此结束呢！”

” [hiː; hi] [grəʊn] .

”	he	groaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðæt] ['enihaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sæp] [ɪz] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [tɑː(r)] — [ænd; ənd]

“	It	amounts	to	that	anyhow	,	for	my	sap	is	as	hot	as	tar	—	and
”	它	金额	到	那	无论如何	,	为了	我的	树液	是	作为	热的	作为	焦油	—	和

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['feðər] !

as	for	feathers	!
作为	为了	羽毛	!

“反正结果就是这样，因为我的汁液像焦油一样热——至于羽毛嘛！”

” [hɪə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] , [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

”	Here	he	paused	,	struck	by	the	sweet	sounds	issuing	from	his	trunk	.
”	这里	他	暂停	,	击	经过	这	甜的	声音	发行	从	他的	树干	.

“他停了下来，被从树干里发出的甜美声音所吸引。”

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['liːdɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	goldfinch	was	apparently	leading	an	orchestra	of	woodpeckers	and	they
这	金翅雀	曾是	显然	领导	一个	乐队	的	啄木鸟	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɜːd] [kɔːlz] !

were	playing	bird	calls	!
是	玩耍	鸟	呼叫	!

这只金翅雀显然是在指挥一群啄木鸟，它们正在演奏鸟鸣声！

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] , ” [θɔːt] - .

“	So	this	is	your	scheme	,	”	thought	Snythergen	.
”	所以	这	是	你的	方案	,	”	想法	-	.

“原来这就是你的计划啊，”斯奈瑟根心想。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ɔːl] !

“	Not	a	bad	idea	at	all	!
”	不是	一个	坏的	主意	在	全部	!

“这主意真不错！”

" [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

"	A	cool	breeze	had	just	sprung	up	from	the	north	,
"	一个	凉爽的	微风	有	只是	弹簧	向上	从	这	北	,

一阵凉爽的北风吹来，

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] - [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] .

enabling	Snythergen	to	cool	off	and	enjoy	the	performance	.
使能	-	到	凉爽的	离开	和	享受	这	表现	.

让 Snythergen 冷静下来，享受性能。

[ðə; ði] [fɪntʃ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [lɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət]

The	finch	was	perched	on	a	central	limb	and	was	pointing	his	bill	at
这	雀	曾是	栖息	在	一个	中央	肢	和	曾是	指向	他的	账单	在

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpleər] [wen] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈspɒnd] .

the	different	players	when	he	desired	them	to	respond	.
这	不同的	玩家	什么时候	他	想要的	他们	到	回应	.

这只雀栖息在中央的树枝上，当它想让不同的玩家做出反应时，就用喙指向他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][wʌn][leg] .

He	was	standing	on	one	leg	.
他	曾是	常设	在	一	腿	.

他单腿站立着。

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hiː; hi] [biːt] [taɪm] , [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][ˈtaɪnɪ][twɪg][æz; əz][ˈbætɒn] .

With	the	other	he	beat	time	,	using	a	tiny	twig	as	baton	.
和	这	其他	他	打	时间	,	使用	一个	微小的	枝条	作为	指挥棒	.

他用另一只手，以一根细小的树枝为棒，敲击着时间。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [əˈtræktɪd] [ˈmenɪ] [bɜ·dz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgəʊldfɪntʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

The	music	attracted	many	birds	and	animals	and	the	goldfinch	made	them
这	音乐	吸引	许多	鸟类	和	动物	和	这	金翅雀	制成	他们

[ə; eɪ] [spiːtʃ] .

a	speech	.
一个	演讲	.

音乐吸引了许多鸟类和动物，金翅雀还对它们说了些什么。

[æz; əz] [ˈnɪəlɪ] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [ges] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] [sed]

As	nearly	as	Snythergen	could	guess	from	his	gestures	the	little	bird	said
作为	几乎	作为	-	可以	猜测	从	他的	手势	这	小的	鸟	说

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

something	like	this	:
某物	喜欢	这	:

根据斯奈瑟根的手势，他推测这只小鸟大概说了这样的话：

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪmfənɪ] [ˈkɒnsət] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈʃɔːtlɪ] [ˈɑːftə(r)] [bʌg] [taɪm] !

"	We're	going	to	give	a	symphony	concert	to	-	night	shortly	after	bug	time	!
"	是	去	到	给	一个	交响乐	音乐会	到	-	夜晚	不久	后	漏洞	时间	!

"今晚虫害爆发后不久，我们将举行一场交响音乐会！"

['evrɪbɒdɪ] [ɪz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməlɪ][ænd; ənd] [frendz] .

Everybody	is	invited	to	come	and	bring	his	family	and	friends	.
大家	是	受邀	到	来	和	带来	他的	家庭	和	朋友们	.

欢迎大家前来，并可携带家人和朋友一同参加。

" [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prəʊgres] [-]

"	Preparations	for	the	concert	were	in	progress	[	24	]
"	准备工作	为了	这	音乐会	是	在	进步	[	-	]

"音乐会的准备工作正在进行中[24]

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

一整天。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [ænd; ənd]

An	hour	before	the	audience	was	admitted	the	western	sky	was	ablaze	and
一个	小时	前	这	观众	曾是	承认	这	西	天空	曾是	燃烧	和

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

the	animals	thought	the	forest	was	on	fire	.
这	动物	想法	这	森林	曾是	在	火	.

观众入场前一小时，西方的天空一片火红，动物们以为森林着火了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['faɪrˌflaɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kɒnsət] .

But	it	was	only	a	cloud	of	fireflies	coming	to	light	the	concert	.
但	它	曾是	仅有的	一个	云	的	萤火虫	未来	到	光	这	音乐会	.

但那只是一群萤火虫，它们前来点亮音乐会。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] ([æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [krəʊ]) [daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]

When	they	arrived	the	business	manager	(	an	intelligent	crow	)	directed	them	to
什么时候	他们	到达的	这	商业	经理	(	一个	聪明的	乌鸦	)	指导	他们	到

[stænd][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

stand	just	touching	each	other	along	all	the	branches	,
站立	只是	接触	每个	其他	沿着	全部	这	分支	,

它们到达后，业务经理（一只聪明的乌鸦）指示它们沿着所有树枝站成彼此紧挨着的姿势。

[twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

twigs	and	leaves	of	the	tree	,
树枝	和	树叶	的	这	树	,

树的枝叶，

[ʌn'tɪl] - ['spɑːkl] [frɒm; frəm] [ruːts] [tuː; tə] [piːk] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] .

until	Snythergen	sparkled	from	roots	to	peak	with	thousands	of	points	of	light	.
直到	-	闪闪发光	从	根	到	顶峰	和	数千	的	积分	的	光	.

直到斯奈瑟根从根部到山顶闪耀着数千个光点。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [pɜːtʃt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	branch	on	which	the	goldfinch	perched	was	lighted	more	brilliantly	than	the
这	分支	在	哪个	这	金翅雀	栖息	曾是	照明	更多的	精彩	比	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

金翅雀栖息的那根树枝比其他树枝上的灯光更明亮。

[fes'tuːn] [ɒv; əv][ˌækrə'bætɪk]['faɪrˌflaɪz] ['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [rəʊps] [ɒv; əv]

Festoons	of	acrobatic	fireflies	holding	together	hung	down	from	it	like	ropes	of
花环	的	杂技	萤火虫	保持	一起	悬挂	向下	从	它	喜欢	绳索	的

[laɪt] .

light	.
光	.

一串串灵巧的萤火虫交织在一起，像光绳一样垂挂下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['kɔːrəs] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fʊl] ['ɔːkɪstrə]

It	was	inspiring	to	hear	this	chorus	accompanied	by	full	orchestra
它	曾是	鼓舞人心	到	听到	这	合唱	伴随	经过	满的	乐队

聆听这支合唱团与完整管弦乐队的合作演出，真是令人振奋。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd]

At	the	appointed	time	animals	and	birds	were	admitted	to	the	reserved
在	这	任命	时间	动物	和	鸟类	是	承认	到	这	预订的

[speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] .

space	about	the	tree	.
空间	关于	这	树	.

在指定时间，动物和鸟类被允许进入树周围的预留空间。

[krəʊ] ['ʌʃəz] [kept] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [iːtʃ] [wʌn] [weə(r)] [tuː; tə][sɪt] .

Crow	ushers	kept	order	and	showed	each	one	where	to	sit	.
乌鸦	引座员	保留	命令	和	显示	每个	一	在哪里	到	坐	.

乌鸦群中有人维持秩序，并指引每个人入座。

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

Birds	were	admitted	to	all	but	the	stage	branches	of	the	tree	,
鸟类	是	承认	到	全部	但	这	阶段	分支	的	这	树	,

除了树上最顶端的树枝外，鸟儿们可以飞到树上的其他所有树枝上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvəd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [baɪ] ['faɪrˌflaɪz] .

and	they	covered	every	part	of	Snythergen	unoccupied	by	fireflies	.
和	他们	涵盖	每一个	部分	的	-	空置	经过	萤火虫	.

它们覆盖了斯奈瑟根岛上所有没有萤火虫的地方。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːdz] [ðæt] [stʊd] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

At	first	the	fireflies	were	afraid	of	the	great	birds	that	stood	close	enough	to
在	第一的	这	萤火虫	是	害怕的	的	这	伟大的	鸟类	那	站立	关闭	足够的	到

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

touch	them	,
触碰	他们	,

起初，萤火虫们害怕那些离它们很近、几乎可以触碰到它们的大鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [ɒf] [ɪn] ['terə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [krəʊz] [hæd; həd] [nɒt] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)]

and	they	would	have	flown	off	in	terror	if	the	crows	had	not	watched	over
和	他们	会	有	飞行	离开	在	恐怖	如果	这	乌鸦	有	不是	观看	超过

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] .

and	protected	them	.
和	受保护	他们	.

如果不是乌鸦守护和保护它们，它们早就惊恐地飞走了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['ænɪmlz] .

By	this	time	the	ground	was	black	with	animals	.
经过	这	时间	这	地面	曾是	黑色的	和	动物	.

这时，地面上已经爬满了动物，一片漆黑。

[nɒt] ['əʊnli] ['evri] [siːt] , [bʌt; bət] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .

Not	only	every	seat	,	but	every	inch	of	standing	room	was	taken	.
不是	仅有的	每一个	座位	,	但	每一个	英寸	的	常设	房间	曾是	已采取	.

不仅所有座位都坐满了，就连站立的空间也全部被占满了。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɑːk] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [-]

By	eight	o'clock	every	member	of	the	orchestra	[	25	]
经过	八	点钟	每一个	成员	的	这	乐队	[	-	]

到八点钟，乐团的每个成员[25]

[wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] .

was	perched	at	attention	.
曾是	栖息	在	注意力	.

笔直地站着。

[bɪˈsaɪd] ['evri] ['zaɪləfəʊn] [kiː] [ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

Beside	every	xylophone	key	a	woodpecker	awaited	the	signal	to	begin	.
旁	每一个	木琴	钥匙	一个	啄木鸟	等待中	这	信号	到	开始	.

每个木琴琴键旁都有一只啄木鸟等待着演奏的信号。

[wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [wɔːkt] ['praʊdli] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm]

When	all	were	seated	the	goldfinch	walked	proudly	forth	from	his	dressing	room
什么时候	全部	是	坐着	这	金翅雀	步行	自豪地	前进	从	他的	敷料	房间

[ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [lɪm] .

of	leaves	and	took	his	position	in	the	center	of	the	stage	-	limb	.
的	树叶	和	采取	他的	位置	在	这	中心	的	这	阶段	-	肢	.

当所有人都入座后，金翅雀骄傲地从它的树叶更衣室里走出来，站在舞台中央的树枝上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] .

He	was	indeed	a	handsome	fellow	.
他	曾是	的确	一个	英俊的	同伴	.

他确实是个英俊的小伙子。

[hɪz; ɪz] [geɪ] [hed] - [dres] [wɒz; wəz] ['greɪsfəli] [ə'reɪndʒd] .

His	gay	head	-	dress	was	gracefully	arranged	.
他的	同性恋	头	-	裙子	曾是	优雅地	安排	.

他那顶色彩艳丽的头饰佩戴得十分雅致。

[hɪz; ɪz] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['sætɪn] ,

His	feathers	were	as	smooth	as	satin	,
他的	羽毛	是	作为	光滑的	作为	缎	,

他的羽毛像缎子一样光滑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænɪkjʊəd] [klɔːz] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] .

and	his	manicured	claws	shone	in	the	light	of	the	fireflies	.
和	他的	修剪	爪子	闪耀	在	这	光	的	这	萤火虫	.

他修剪整齐的爪子在萤火虫的光芒中闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [trə'mendəs] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

His	entrance	was	greeted	with	tremendous	applause	and	he	had	to
他的	入口	曾是	问候	和	巨大的	掌声	和	他	有	到

[baʊ; bəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

bow	again	and	again	.
弓	再次	和	再次	.

他的出场赢得了雷鸣般的掌声，他不得不一次又一次地鞠躬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['bætɒn][ænd; ənd] [bɪl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

When	it	was	quiet	,	he	raised	his	baton	and	bill	together	and	gave	the
什么时候	它	曾是	安静的	,	他	提高	他的	指挥棒	和	账单	一起	和	给予	这

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

当周围安静下来时，他同时举起指挥棒和喙，发出信号。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [bɪ'gæn] .

The	concert	began	.
这	音乐会	开始	.

音乐会开始了。

[ɔːl] ['lɪsnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [streɪnz] .

All	listened	breathlessly	to	the	wonderful	strains	.
全部	听着	气喘吁吁	到	这	精彩的	菌株	.

所有人都屏息凝神地聆听着这美妙的乐曲。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

Aside	from	the	music	there	was	not	the	faintest	sound	of	animal	,
旁边	从	这	音乐	那里	曾是	不是	这	最微弱	声音	的	动物	,

除了音乐声之外，听不到一丝动物的叫声。

[bɜːd][ɔː(r)] ['ɪnsekt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

bird	or	insect	in	the	forest	.
鸟	或者	昆虫	在	这	森林	.

森林里的鸟或昆虫。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['rʌslɪŋ] [ɪn]

Even	the	trees	kept	tight	hold	of	their	leaves	,	to	keep	them	from	rustling	in
甚至	这	树木	保留	紧的	抓住	的	他们的	树叶	,	到	保持	他们	从	沙沙声	在

[ðə; ði] [briːz] .

the	breeze	.
这	微风	.

就连树木也紧紧地锁住树叶，不让它们在微风中沙沙作响。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnsət] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ˈevri] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [biːn]

Before	the	concert	was	over	the	call	of	nearly	every	being	present	had	been
前	这	音乐会	曾是	超过	这	称呼	的	几乎	每一个	存在	展示	有	到过

[ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] .

given	by	the	orchestra	.
给定	经过	这	乐队	.

音乐会结束前，乐团几乎向在场的所有人发出了召唤。

[ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ˈlɑːrks] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ɔŋˈkɔː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

The	meadow	lark's	song	was	encored	again	and	again	.
这	草地	云雀的	歌曲	曾是	安可	再次	和	再次	.

云雀的歌声一遍又一遍地响起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [kʊd; kəd][nɒt] [get]

It	was	so	short	it	was	over	in	a	jiffy	and	the	audience	could	not	get
它	曾是	所以	短的	它	曾是	超过	在	一个	瞬间	和	这	观众	可以	不是	得到

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

enough	of	it	.
足够的	的	它	.

这部影片非常短，转眼就结束了，观众们都意犹未尽。

[wʌns] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈliːdə(r)][wɒz; wəz] [ˈwʌrid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

Once	during	the	evening	the	leader	was	worried	for	a	moment	.
一次	期间	这	晚上	这	领导者	曾是	担心	为了	一个	片刻	.

那天晚上，领导一度感到担忧。

[ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

In	a	front	seat	he	had	[	26	]
在	一个	正面	座位	他	有	[	-	]

在前排座位上，他有[26]

[spaɪd][æn; ən][əʊld][frɒg][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][beɪs] [wʊdz] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ləʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

spied	an	old	frog	and	he	knew	his	bass	woods	did	not	go	low	enough	to
间谍	一个	老的	青蛙	和	他	知道	他的	低音	树林	做过	不是	去	低的	足够的	到

[ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][frɒg] [sɒŋ] .

imitate	the	frog	song	.
模拟	这	青蛙	歌曲	.

他发现了一只老青蛙，他知道自己的低音木琴音不够低，无法模仿青蛙的叫声。

[səʊ] [wen] [æn; ən] [ˈʌʃə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][frɒg][wɒz; wəz] [stəʊn]

So	when	an	usher	came	up	and	whispered	in	his	ear	that	the	frog	was	stone
所以	什么时候	一个	引座员	来了	向上	和	低声说道	在	他的	耳朵	那	这	青蛙	曾是	石头

[def] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hɪz; ɪz][kɔːl][wɜː(r); wə(r)] [əʊˈmɪtɪd] ,

deaf	and	would	not	know	it	if	his	call	were	omitted	,
聋	和	会	不是	知道	它	如果	他的	称呼	是	省略	,

所以，当一个招待员走过来，在他耳边低语说这只青蛙耳聋，即使不叫它也不会知道的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] .

he	was	very	much	relieved	.
他	曾是	非常	很多	松了口气	.

他如释重负。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][frɒg][ˈprez(ə)nt] .

Happily	the	old	fellow	was	the	only	frog	present	.
快乐地	这	老的	同伴	曾是	这	仅有的	青蛙	展示	.

幸运的是，这只老青蛙是现场唯一的青蛙。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnʌmbə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [braʊn] [θræʃɚz] [sɒŋ] .

The	favorite	number	proved	to	be	the	brown	thrasher's	song	.
这	最喜欢的	数字	已证实	到	是	这	棕色的	碎石机	歌曲	.

最受欢迎的数字竟然是棕色嘲鸫的歌声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [siːmd] [dʒʌst][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə]

It	was	long	enough	to	make	a	piece	,	and	seemed	just	suited	to
它	曾是	长的	足够的	到	制作	一个	片	,	和	似乎	只是	适合	到

[ˈzailəufəun] .

xylophones	.
木琴	.

它足够长，可以创作一首乐曲，而且似乎非常适合木琴演奏。

[sɪns] - [wɔː(r)][æt; ət] [liːst] [twelv] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɜːt] [ɒv; əv] [meɪl] ,

Since	Snythergen	wore	at	least	twelve	of	these	instruments	in	his	skirt	of	mail	,
自从	-	穿着	在	至少	十二	的	这些	仪器	在	他的	裙子	的	邮件	,

由于斯奈瑟根至少在他的锁子甲裙中佩戴了十二件这样的仪器，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈdɪfrənt] [kiːz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [səˈprɑːnəʊ] , [ˈæltəʊ] , [ˈtenə(r)][ænd; ənd] [beɪs] .

there	were	enough	different	keys	to	provide	soprano	,	alto	,	tenor	and	bass	.
那里	是	足够的	不同的	钥匙	到	提供	女高音	,	阿尔托	,	男高音	和	低音	.

调性足够多，可以提供女高音、女低音、男高音和男低音。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [pəˈfɔːməns] ,

The	audience	was	much	stirred	by	the	wonderful	performance	,
这	观众	曾是	很多	搅拌	经过	这	精彩的	表现	,

精彩的表演深深打动了观众。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [ˈθræʃə(r)] [daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [ˈʌʃəz]

and	the	leader	as	a	compliment	to	the	brown	thrashers	directed	the	ushers
和	这	领导者	作为	一个	赞扬	到	这	棕色的	鹪鸟	指导	这	引座员

[tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] [lɪm] [dʒʌst] [bɪˈniːθ] [hɪm] .

to	conduct	all	of	them	present	to	a	stage	limb	just	beneath	him	.
到	执行	全部	的	他们	展示	到	一个	阶段	肢	只是	下面	他	.

为了向棕色的嘲鸫致敬，领队指示引座员将他们全部带到他正下方的舞台栏杆处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd][ˈfaɪəflaɪ] [fʊt] - [laɪts] [ʃɒn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn]

They	were	lined	up	in	a	row	and	firefly	foot	-	lights	shone	upon	a	long	line
他们	是	衬里	向上	在	一个	排	和	萤火虫	脚	-	灯	闪耀	之上	一个	长的	线

[ɒv; əv] [ˈfeðəri] [brests] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [streɪt] [ˈslendə(r)] [teɪlz] [bɪˈhaɪnd] .

of	feathery	breasts	in	front	and	straight	slender	tails	behind	.
的	羽毛状的	乳房	在	正面	和	直的	苗条	尾巴	在后面	.

它们排成一排，萤火虫般的脚灯照亮了前面长长的羽毛状胸脯和后面笔直纤细的尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈkɔːrəs] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [fʊl] [ˈɔːkɪstrə] ,

It	was	inspiring	to	hear	this	mighty	chorus	accompanied	by	full	orchestra	,
它	曾是	鼓舞人心	到	听到	这	强大的	合唱	伴随	经过	满的	乐队	,

聆听这气势磅礴的合唱团与完整的管弦乐队合作演出，真是令人振奋。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][bɜːd] [sɔːŋz] .

in	one	of	the	most	beautiful	of	bird	songs	.
在	一	的	这	最多	美丽的	的	鸟	歌曲	.

最美妙的鸟鸣之一。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [klæpt] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [klɔːz] [ænd; ənd] [pɔːz] [eɪkt] ,

No	wonder	birds	and	animals	clapped	until	their	claws	and	paws	ached	,
不	想知道	鸟类	和	动物	鼓掌	直到	他们的	爪子	和	爪子	疼痛	,

难怪鸟兽拍手拍到爪子和脚掌都疼了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɒnsət] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

and	when	the	concert	was	over	,
和	什么时候	这	音乐会	曾是	超过	,

音乐会结束后，

[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [əˈnaʊnst] [əˈnʌðə(r)] [pəˈfɔːməns] [nekst] [wiːk] . [-]

refused	to	go	home	until	the	leader	announced	another	performance	next	week	.	[	27	]
拒绝	到	去	家	直到	这	领导者	宣布	其他	表现	下一个	星期	.	[	-	]

他拒绝回家，直到领导人宣布下周还有另一场演出。[27]

“ [wel] , [æt; ət][lɑːst] , ” [sed] - , [wen] [ɔːl][hæd; həd] [left] , “ [ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

“	Well	,	at	last	,	”	said	Snythergen	,	when	all	had	left	,	“	I	can	have	a
”	出色地	,	在	最后的	,	”	说	-	,	什么时候	全部	有	左边	,	”	我	能	有	一个

['moʊmənts] [rest] .

moment's	rest	.
瞬间	休息	.

“好了，终于，”斯奈瑟根在所有人都离开后说道，“我可以休息一会儿了。”

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnsət] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ! ” [

There	won't	be	another	concert	if	I	can	help	it	—	and	I	think	I	can	!	”	[
那里	惯于	是	其他	音乐会	如果	我	能	帮助	它	—	和	我	思考	我	能	!	”	[

-] [-]

28	]	[	29	]
-	]	[	-	]

如果我能阻止，就不会再有演唱会了——而且我认为我能阻止！”[28][29]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [bɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]

A	BIRD	AND	A	TREE	PLAY	AT	HIDE	AND	SEEK
一个	鸟	和	一个	树	玩	在	隐藏	和	寻找

一只鸟和一棵树在玩捉迷藏

- [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Snythergen	took	off	his	suit	and	lay	upon	the	ground	.
-	采取	离开	他的	套装	和	躺	之上	这	地面	.

斯奈瑟根脱下西装，躺在地上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .

In	a	minute	he	was	fast	asleep	.
在	一个	分钟	他	曾是	快速地	睡着了	.

不到一分钟他就睡着了。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [triː] [suːt] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]

Early	the	next	morning	he	arose	and	put	on	his	tree	suit	but	not	the
早期的	这	下一个	早晨	他	出现	和	放	在	他的	树	套装	但	不是	这

['zaɪləfəʊn] [skɜːt] .

xylophone	skirt	.
木琴	裙子	.

第二天一大早，他就起床穿上了树形服装，但没有穿木琴裙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kuːlə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

It	was	a	hot	day	and	it	would	be	cooler	without	that	.
它	曾是	一个	热的	天	和	它	会	是	冷却器	没有	那	.

那天天气很热，如果没有那个东西会凉快些。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [hɑːd] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [wʊd] [sliːp] [tɪl] [nuːn] .

And	he	believed	that	after	their	hard	day	the	woodpeckers	would	sleep	till	noon	.
和	他	相信	那	后	他们的	难的	天	这	啄木鸟	会	睡觉	直到	中午	.

他相信，啄木鸟辛苦劳作一天后，会睡到中午。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[nɒt] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Not	one	came	to	disturb	him	in	the	morning	.
不是	一	来了	到	打扰	他	在	这	早晨	.

早上没有人来打扰他。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [-]

But	without	[	30	]
但	没有	[	-	]

但没有[30]

[ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [aɪz] ['steərɪŋ] .

them	there	were	plenty	of	curious	eyes	staring	.
他们	那里	是	很多	的	好奇的	眼睛	凝视	.

周围有很多好奇的眼睛盯着他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

For	the	birds	and	animals	could	not	understand	the	change	that	had	come
为了	这	鸟类	和	动物	可以	不是	理解	这	改变	那	有	来

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [triː] .

over	the	strange	tree	.
超过	这	奇怪的	树	.

鸟兽们无法理解这棵奇异的树所发生的变化。

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ,

The	goldfinch	did	not	sleep	as	late	as	the	woodpeckers	,
这	金翅雀	做过	不是	睡觉	作为	晚的	作为	这	啄木鸟	,

金翅雀不像啄木鸟那样睡到很晚。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] ['laɪɪŋ] [əˈbed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌp]

for	he	did	not	believe	in	lying	abed	in	the	morning	even	if	he	had	been	up
为了	他	做过	不是	相信	在	说谎	阿贝德	在	这	早晨	甚至	如果	他	有	到过	向上

[leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

late	the	night	before	.
晚的	这	夜晚	前	.

因为他即使前一天晚上熬夜，早上也不相信应该躺在床上。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɔː(r)] [ɪts] [skɜːt] [ɒv; əv] ['zaɪləfəʊn] [kiːz] [hiː; hi] ['stʌdid]

When	he	saw	that	the	tree	no	longer	wore	its	skirt	of	xylophone	keys	he	studied
什么时候	他	锯	那	这	树	不	更长	穿着	它是	裙子	的	木琴	钥匙	他	研究

-	['kjʊəriəsli] ,
Snythergen	curiously ,
-	奇怪的是 ,

当他发现树上不再披着木琴键组成的裙摆时，他便好奇地观察起斯尼瑟根来。

['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [twɪg] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] .

hopping	from	twig	to	twig	and	pondering	.
跳跃	从	枝条	到	枝条	和	沉思	.

从一根树枝跳到另一根树枝，沉思着。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	discovered	that	this	tree	was	much	warmer	than	the	others	—	for	the
他	发现	那	这	树	曾是	很多	更温暖	比	这	其他的	—	为了	这

['hevi] [triː] [suːt] [meɪd] - ['veri] [hɒt] .

heavy	tree	suit	made	Snythergen	very	hot	.
重的	树	套装	制成	-	非常	热的	.

他发现这棵树比其他树暖和得多——因为厚重的树木防护服让斯奈瑟根感到非常热。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [triː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

The	little	bird	wondered	if	the	strange	tree	would	not	be	a	good	place	in	which
这	小的	鸟	想知道	如果	这	奇怪的	树	会	不是	是	一个	好的	地方	在	哪个

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [həʊm] .

to	build	a	winter	home	.
到	建造	一个	冬天	家	.

这只小鸟心想，这棵奇特的树会不会是建造过冬巢穴的好地方呢?

[ðɪs] [wʊd] [seɪv] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] ['evri] [jɪə(r)] .

This	would	save	him	going	south	every	year	.
这	会	节省	他	去	南	每一个	年	.

这样他就不用每年都去南方了。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [nest] , [waɪ] [nɒt] [bɪld] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ?

In	place	of	a	one	-	room	nest	,	why	not	build	a	mansion	?
在	地方	的	一个	一	-	房间	巢	, 为什么		不是	建造	一个	大厦	?

与其建造一间简陋的小屋，何不建造一座豪宅呢?

[hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][plænz] .

He	flew	away	excitedly	to	draw	up	the	plans	.
他	飞翔	离开	兴奋地	到	画	向上	这	计划	.

他兴奋地飞走去绘制计划图。

“ [æt; ət][lɑːst][ai][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

“	At	last	I	can	enjoy	a	little	peace	,
”	在	最后的	我	能	享受	一个	小的	和平	,

“我终于可以享受片刻宁静了。”

” [mˈɜːməd] - [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [næp] .

”	murmured	Snythergen	and	dozed	off	for	a	standing	nap	.
”	低声说道	-	和	打盹	离开	为了	一个	常设	午睡	.

“斯奈瑟根低声说道，然后站着打了个盹儿。”

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

When	he	awoke	,	it	was	with	a	start	.
什么时候	他	醒来	,	它	曾是	和	一个	开始	.

他猛然惊醒。

“ [stɒp] ['baɪtɪŋ] [maɪ] [təʊz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Stop	biting	my	toes	,	”	he	cried	.
”	停止	咬	我的	脚趾	,	”	他	哭	.

“别咬我的脚趾了！”他喊道。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] — [ə; eɪ][pɪg] !

Glancing	down	he	saw	—	a	pig	!
瞥了一眼	向下	他	锯	—	一个	猪	!

他低头一看，发现——一头猪!

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	He	must	be	hungry	,	”	thought	he	.
”	他	必须	是	饥饿的	,	”	想法	他	.

“他一定是饿了，”他心想。

“ [wel] , [aɪv] ['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [pɪg][ɪn][maɪ] [deɪ] .

“	Well	,	I've	eaten	enough	pig	in	my	day	.
”	出色地	,	我已经	吃	足够的	猪	在	我的	天	.

“嗯，我这辈子吃过的猪肉已经够多了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][let] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

It	would	only	be	fair	to	let	one	of	his	kind	have	a	bite	of	me	.
它	会	仅有的	是	公平的	到	让	一	的	他的	种类	有	一个	咬	的	我	.

让同类咬我一口，也算是公平了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] ['θæŋkfl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʃɑːp] .

But	I	am	thankful	his	teeth	are	not	sharp	.
但	我	是	感恩	他的	牙齿	是	不是	锋利的	.

但我很庆幸他的牙齿不锋利。

[ðə; ði] [baɪts] [fiːl] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɪntʃɪz] . [-]

The	bites	feel	like	little	pinches	.	[	31	]
这	咬	感觉	喜欢	小的	捏	.	[	-	]

咬伤的感觉就像被轻轻捏了一下。[31]

[ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [maɪ] ['kɒstjuːm] !

I	hope	he	is	enjoying	himself	,	but	now	he	is	beginning	to	damage	my	costume	!
我	希望	他	是	享受	他自己	,	但	现在	他	是	开始	到	损害	我的	戏服	!

我希望他玩得开心，但他现在开始损坏我的服装了！

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [dʒʌmpt] [bæk] ,

"	He	gave	a	kick	and	the	pig	jumped	back	,
"	他	给予	一个	踢	和	这	猪	跳了起来	后退	,

他踢了一脚，猪跳了回去。

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [stʊd] ['pɒmpədɔː(r)] .

so	frightened	that	his	hair	and	his	tail	stood	pompadour	.
所以	害怕	那	他的	头发	和	他的	尾巴	站立	蓬巴杜发型	.

吓得头发和尾巴都竖了起来，像个蓬巴杜发型。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] .

He	was	pale	and	trembling	and	his	little	eyes	grew	big	and	round	.
他	曾是	苍白	和	发抖	和	他的	小的	眼睛	生长	大的	和	圆形的	.

他脸色苍白，浑身颤抖，小眼睛又大又圆。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [triː] ?

“	What	in	the	world	is	the	matter	with	that	tree	?
"	什么	在	这	世界	是	这	事情	和	那	树	?

“那棵树到底出了什么问题？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] !

“	I	thought	it	moved	!
"	我	想法	它	已搬	!

“我以为它动了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] - [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .

"	It	was	now	Snythergen's	turn	to	be	surprised	.
"	它	曾是	现在	-	转动	到	是	惊讶	.

现在轮到斯奈瑟根感到惊讶了。

“ [kæn; kən][hiː; hi] [tɔːk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] ?

“	Can	he	talk	,	the	little	rascal	?
"	能	他	讲话	,	这	小的	恶棍	?

“这小家伙会说话吗？”

[naʊ] [haʊ] [dɪd][ə; eɪ][pɪg]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] ?

Now	how	did	a	pig	ever	learn	to	talk	?
现在	如何	做过	一个	猪	曾经	学习	到	讲话	?

猪又是怎么学会说话的呢?

[ai][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] .

I	must	investigate	.
我	必须	调查	.

我必须调查一下。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði][pɪg] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [bɑːk] ;

"	Evidently	the	pig	liked	the	taste	of	bark	;
"	显然	这	猪	喜欢	这	品尝	的	吠	;

“显然，这头猪喜欢树皮的味道；

[ænd; ənd][æz; əz] - [stʊd] ['veri] [stɪl] [ðə; ði] [pɪgz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] .

and	as	Snythergen	stood	very	still	the	pig's	courage	returned	.
和	作为	-	站立	非常	仍然	这	猪的	勇气	返回	.

当斯奈瑟根一动不动地站着时，猪的勇气又回来了。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [triː] [wʌns] [mɔː(r)] ,

He	approached	the	tree	once	more	,
他	接近	这	树	一次	更多的	,

他再次走向那棵树，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [baɪt] [wen] - [kraɪd] , “ [doʊnt]

and	was	just	about	to	take	a	really	good	bite	when	Snythergen	cried	,	“	Don't
和	曾是	只是	关于	到	拿	一个	真的	好的	咬	什么时候	-	哭	,	“	不

[duː; də] [ðæt] ! ”

do	that	!	”
做	那	!	”

正当他要狠狠咬一口的时候，斯奈瑟根喊道：“别那样！”

“ [huː] [sed] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [pɪg] , [ˈstɑːtld] .

“	Who	said	that	?	”	cried	the	pig	,	startled	.
“	WHO	说	那	?	”	哭	这	猪	,	惊慌	.

“谁说的？”猪惊叫道。

“ [waɪ] , [aɪ] [dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Why	,	I	did	,	of	course	.	”
“	为什么	,	我	做过	,	的	课程	.	”

“当然，我做了。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	and	where	are	you	?	”
“	WHO	是	你	和	在哪里	是	你	?	”

“你是谁？你在哪里？”

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ˈsɪmpltən] ! ” [sed] - .

“	Can't	you	see	,	you	simpleton	!	”	said	Snythergen	.
“	不能	你	看	,	你	傻瓜	!	”	说	-	.

“你这个笨蛋，难道看不出来吗！”斯奈瑟根说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ˈbaɪtɪŋ] [maɪ] [ruːts] .

“	I	am	the	tree	and	I	want	you	to	stop	biting	my	roots	.
“	我	是	这	树	和	我	想	你	到	停止	咬	我的	根	.

“我是一棵树，我希望你们停止啃食我的根。”

” [ðə; ði] [pɪg] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] .

”	The	pig	did	not	wait	to	hear	more	.
”	这	猪	做过	不是	等待	到	听到	更多的	.

“猪没等听完就走了。”

[səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [əˈweɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

So	frightened	was	he	that	he	ran	away	as	fast	as	he	could	.
所以	害怕	曾是	他	那	他	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

他吓坏了，拼命地逃走了。

“ [kʌm] [bæk] , ” [ˈʃaʊtɪd] - , “ [kʌm] [bæk] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈvɪzɪt]

“	Come	back	,	”	shouted	Snythergen	,	“	come	back	after	dark	and	we	can	visit
“	来	后退	,	”	喊叫	-	,	“	来	后退	后	黑暗的	和	我们	能	访问

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] . ” [-]

without	being	seen	.	”	[	32	]
没有	存在	已见	.	”	[	-	]

“回来吧，”斯奈瑟根喊道，“天黑以后再回来，我们就可以悄悄地拜访了。”[32]

[suːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɪntʃ] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [plænz] [ɔːl] [drɔːn] ,

Soon	the	little	finch	returned	with	plans	all	drawn	,
很快	这	小的	雀	返回	和	计划	全部	绘制	,

不久，小雀鸟带着精心制定的计划回来了。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [triːz] ['brɑːntʃɪz] .

and	set	to	work	to	build	in	one	of	the	strange	tree's	branches	.
和	放	到	工作	到	建造	在	一	的	这	奇怪的	树的	分支	.

于是，他们开始着手在这棵奇树的一根树枝上建造东西。

[ðɪs] [meɪd] - ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [nests] .

This	made	Snythergen	anxious	for	he	did	not	fancy	having	his	limbs	tangled	up	in	nests	.
这	制成	-	焦虑的	为了	他	做过	不是	想要	拥有	他的	四肢	纠缠不清	向上	在	巢穴	.

这让斯奈瑟根感到焦虑，因为他不喜欢自己的四肢被鸟巢缠住。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [fɪntʃ] [fluː] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] [daʊn] ,

And	when	the	finch	flew	farther	than	usual	in	search	of	thistle	down	,
和	什么时候	这	雀	飞翔	更远	比	通常	在	搜索	的	蓟	向下	,

当那只金丝雀为了寻找蓟绒而飞得比平时更远时，

- [strəul] ['sɒftli] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['hɪlək] .

Snythergen	strolled	softly	to	an	open	space	several	hundred	feet	away	behind	a	hillock	.
-	漫步	轻轻	到	一个	打开	空间	一些	百	脚	离开	在后面	一个	岗	.

斯奈瑟根轻手轻脚地走到几百英尺外小山丘后面的一片空地上。

[wen] [ðə; ðɪ] [fɪntʃ] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [triː] .

When	the	finch	returned	he	could	not	find	the	tree	.
什么时候	这	雀	返回	他	可以	不是	寻找	这	树	.

金丝雀返回时，却找不到那棵树了。

['nɪəli] ['fræntɪk] [hiː; hi] [fluː] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɝklz] ; [ðen] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ɪn] [də'ɪæmɪtəz] .

Nearly	frantic	he	flew	wildly	about	in	circles	;	then	darted	across	in	diameters	.
几乎	疯狂的	他	飞翔	疯狂地	关于	在	界	;	然后	飞镖	穿过	在	直径	.

他近乎疯狂地盘旋飞行；然后以直径方向横穿而过。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['driːmɪŋ] ?

Was	he	dreaming	?
曾是	他	做梦	?

他是在做梦吗?

[hiː; hi] [ɔːl] [bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] [stɪf] [nek] .

He	all	but	lost	his	reason	and	contracted	a	painfully	stiff	neck	.
他	全部	但	丢失的	他的	原因	和	合同	一个	痛苦地	僵硬的	脖子	.

他几乎失去了理智，脖子也僵硬得厉害。

“ [ðæt] [triː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] !

“	That	tree	must	be	somewhere	!
“	那	树	必须	是	某处	!

“那棵树肯定还在某个地方！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ,

”	he	exclaimed	,	and	turning	suddenly	he	would	charge	the	spot	where	it	had	been	,
”	他	惊呼	,	和	转弯	突然	他	会	收费	这	点	在哪里	它	有	到过	,

“他惊呼一声，猛地转身，朝着它刚才所在的地方冲去。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [sə'praɪz] .

as	if	to	take	it	by	surprise	.
作为	如果	到	拿	它	经过	惊喜	.

仿佛要出其不意地抓住他。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['sɜːklz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn]

Then	**he**	**described**	**larger**	**and**	**larger**	**circles**	**until**	**at**	**length**	**he**	**came**	**upon**
然后	他	描述	更大的	和	更大的	界	直到	在	长度	他	来了	之上

- ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Snythergen's	**hiding**	**place**	**.**
-	隐藏	地方	.

然后他画出了越来越大的圆圈，直到最后找到了斯奈瑟根的藏身之处。

['dʒɔɪfəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['keəf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] [triː] [aʊt][ɒv; əv]

Joyfully	**he**	**returned**	**to**	**his**	**work**	**careful**	**this**	**time**	**not**	**to**	**let**	**the**	**tree**	**out**	**of**
欣喜地	他	返回	到	他的	工作	小心	这	时间	不是	到	让	这	树	出去	的

[hɪz; ɪz] [saɪt] .

his	**sight**	**.**
他的	视线	.

他兴高采烈地回到工作岗位，这次他小心翼翼地不让那棵树离开自己的视线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] - [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [pə'plekst] .

It	**was**	**now**	**Snythergen's**	**turn**	**to**	**be**	**perplexed**	**.**
它	曾是	现在	-	转动	到	是	困惑	.

现在轮到斯奈瑟根感到困惑了。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [dɒdʒ] [ðæt] [ˌenə'dʒetɪk] [nest] ['bɪldə(r)] !

How	**was**	**he**	**to**	**dodge**	**that**	**energetic**	**nest**	**builder**	**!**
如何	曾是	他	到	躲闪	那	精力充沛	巢	建筑商	!

他该如何躲避那个精力充沛的筑巢者呢！

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ʃɑːp]

For	**every**	**time**	**he**	**attempted**	**to**	**take**	**to**	**his**	**roots**	**there**	**were**	**those**	**sharp**
为了	每一个	时间	他	尝试过	到	拿	到	他的	根	那里	是	那些	锋利的

['lɪt(ə)l] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .

little	**eyes**	**regarding**	**him**	**.**
小的	眼睛	关于	他	.

每当他试图回归故土时，总有那双锐利的小眼睛注视着他。

“ [nəʊ] [tʃɑːns] !

“	**No**	**chance**	**!**
”	不	机会	!

没机会！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [sə'spɪʃəs] ['gəʊldfɪntʃ] [ai]['evə(r)] [sɔː] !

That	**is**	**the**	**most**	**suspicious**	**goldfinch**	**I**	**ever**	**saw**	**!**
那	是	这	最多	可疑的	金翅雀	我	曾经	锯	!

这是我见过的最可疑的金翅雀！

” [hiː; hi] [saɪd] . [-]

”	**he**	**sighed**	**.**	**[**	**33**	**]**
”	他	叹了口气	.	[	-	]

他叹了口气。[33]

- [kraɪd] , “ [doʊnt][duː; də] [ðæt] ! ” [-]

Snythergen	**cried**	**,**	**“**	**Don't**	**do**	**that**	**!**	**”**	**[**	**34**	**]**
-	哭	,	“	不	做	那	!	”	[	-	]

斯奈瑟根喊道：“不要那样做！”[34]

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ə'lɑːmɪŋli] .

The	**nest**	**was**	**progressing**	**alarmingly**	**.**
这	巢	曾是	进展	令人担忧地	.

巢穴的进展速度令人担忧。

[ðə; ði] ['fʌzi] [mə'tɪəriəl] ['tɪk(ə)ld] - [lɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]

The	fuzzy	material	tickled	Snythergen's	limb	,	and	every	time	he	tried	to	rub	it
这	模糊	材料	挠痒	-	肢	,	和	每一个	时间	他	尝试	到	擦	它

,

,

,

毛茸茸的布料挠得斯奈瑟根的肢体痒痒的，每次他试图摩擦它时，

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] . [-]

the	goldfinch	was	watching	.	[	35	]
这	金翅雀	曾是	观看	.	[	-	]

金翅雀正在注视着。[35]

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pest] ? ” [hiː; hi] [grəʊn] .

“	Is	there	no	way	to	get	rid	of	the	little	pest	?	”	he	groaned	.
“	是	那里	不	方式	到	得到	摆脱	的	这	小的	害虫	?	”	他	呻吟	.

“难道就没有办法除掉这个小害虫吗？”他呻吟道。

“ [kænt] [aɪ] ['evə(r)] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌb] [maɪ] ['ɪtʃɪŋ] [lɪm] ?

“	Can't	I	ever	get	him	to	turn	his	back	long	enough	for	me	to	rub	my	itching	limb	?
“	不能	我	曾经	得到	他	到	转动	他的	后退	长的	足够的	为了	我	到	擦	我的	瘙痒	肢	?

“我难道就不能让他转过身去，让我揉揉我发痒的肢体吗？”

[maɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kiːps] ['steərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] !

My	,	but	he	must	love	me	,	the	way	he	keeps	staring	all	the	while	!
我的	,	但	他	必须	爱	我	,	这	方式	他	保持	凝视	全部	这	尽管	!

我的天，他一定很喜欢我，因为他一直盯着我看！

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [aɪl] [get] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dɑːns] .

If	this	keeps	up	much	longer	I'll	get	the	St	.	Vitus	'	dance	.
如果	这	保持	向上	很多	更长	患病的	得到	这	英石	.	维图斯	-	舞蹈	.

如果这种情况持续下去，我就要得圣维特斯舞了。

” [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪntʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlkwiːd] [sɪlk] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [daʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪn] [hɪz; ɪz] [nest] ,

”	He	remembered	that	the	finch	had	gone	a	long	way	off	for	milkweed	silk	and	thistle	down	with	which	to	line	his	nest	,
”	他	记得	那	这	雀	有	已消失	一个	长的	方式	离开	为了	乳草	丝绸	和	蓟	向下	和	哪个	到	线	他的	巢	,

他记得那只金丝雀飞了很远的路去寻找乳草丝和蓟绒来铺垫巢穴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðæt] - [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [haɪd] .

and	it	was	while	he	was	searching	for	these	that	Snythergen	had	had	his	chance	to	hide	.
和	它	曾是	尽管	他	曾是	搜索	为了	这些	那	-	有	有	他的	机会	到	隐藏	.

就在他寻找这些东西的时候，斯奈瑟根找到了藏身之处。

“ [aɪl] [dʒʌst] [pʊl] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['fʌzi] [stʌf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['bɜːdi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

“	I'll	just	pull	out	some	of	that	fuzzy	stuff	and	put	it	in	my	pocket	the	next	time	birdie	turns	his	back	,
“	患病的	只是	拉	出去	一些	的	那	模糊	东西	和	放	它	在	我的	口袋	这	下一个	时间	小鸟球	转弯	他的	后退	,

“等小鸟球下次转身的时候，我就把那些毛茸茸的东西掏出来放进口袋里。”

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɒn] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
" When he sees it is gone he will go for some more , and when he
" 什么时候 他 看到 它 是 已消失 他 将要 去 为了 一些 更多的 , 和 什么时候 他
['kɒmz] [bæk] — [wel] ,
comes back — well ,
来 后退 — 出色地 ,

"当他发现东西没了，他就会再去拿一些，当他回来的时候——嗯，

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [triː] [ɔː(r)] ['eni] [nest] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] !
there won't be any tree or any nest to welcome him !
那里 惯于 是 任何 树 或者 任何 巢 到 欢迎 他 !

不会有树，也不会有鸟巢迎接他!

" [ðɪs] [θɔːt] [əˈmjuːzd] - [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [geɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [baɪ]
" This thought amused Snythergen so much that he almost gave himself away by
" 这 想法 觉得好笑 - 所以 很多 那 他 几乎 给予 他自己 离开 经过
['lɑːfɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
laughing out loud .
笑 出去 大声 .

"这个想法让斯奈瑟根觉得非常有趣，以至于他差点因为大笑出声而暴露自己。"

['lʌkɪli] [ðə; ði] [fɪntʃ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
Luckily the finch thought it was a child in the woods and turned his back
幸运的是 这 雀 想法 它 曾是 一个 孩子 在 这 树林 和 转向 他的 后退
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

幸运的是，那只金丝雀以为是树林里有个孩子，便转过身去看。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][səʊ] - [dʒɜːk] [aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌzi] [stʌf]
And the moment he did so Snythergen jerked out most of the fuzzy stuff
和 这 片刻 他 做过 所以 - 猛地一抖 出去 最多 的 这 模糊 东西
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and put it into his pocket .
和 放 它 进入 他的 口袋 .

就在他这么做的那一刻，斯奈瑟根猛地抽出大部分毛茸茸的东西，放进了自己的口袋里。

[wen] [ðə; ði] [fɪntʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
When the finch saw the damage he was very much puzzled .
什么时候 这 雀 锯 这 损害 他 曾是 非常 很多 困惑 .

当金丝雀看到损坏情况时，它感到非常困惑。

" [bles] [maɪ] ['feðər] !
" Bless my feathers !
" 保佑 我的 羽毛 !

"保佑我的羽毛！"

[naʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [-]
Now how in the world [36]
现在 如何 在 这 世界 [-]

现在这世上怎么会[36]

[dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [hiː; hi] [sed] .
did that happen ? " he said .
做过 那 发生 ? " 他 说 .

"真的发生过这种事吗？"他问道。

“ [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈwɪtʃt] !
“ This place must be bewitched !
” 这 地方 必须 是 着迷 !

“这个地方一定是中了邪！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ˈpeɪnfəli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðen] [sæt] [stɪl] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)]
” He looked around , painfully twisting his neck , then sat still on a branch for
” 他 看起来 大约 , 痛苦地 扭曲 他的 脖子 , 然后 卫星 仍然 在 一个 分支 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

他环顾四周，痛苦地扭动着脖子，然后长时间地坐在树枝上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
watching and thinking ,
观看 和 思维 ,

观察和思考，

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
but he failed to find a single clue leading to the cause of the damage .
但 他 失败的 到 寻找 一个 单身的 线索 领导 到 这 原因 的 这 损害 .

但他未能找到任何指向损坏原因的线索。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
At length he gave it up and went to work to repair it .
在 长度 他 给予 它 向上 和 去 到 工作 到 维修 它 .

最后他放弃了，开始着手修理它。

[fɜːst] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] ['keəfəli] , [ðen] [dæʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
First he looked all around carefully , then dashed away to the place where the
第一的 他 看起来 全部 大约 小心 , 然后 虚线 离开 到 这 地方 在哪里 这
['θɪs(ə)l] [gruː] ,
thistles grew ,
蓟 生长 ,

他先仔细环顾四周，然后飞快地跑到蓟草生长的地方。

['plænɪŋ] [tuː; tə][græb][ə; eɪ] [ɒv; əv] [daʊn] [ænd; ənd][flaɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['briːfɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .
planning to grab a billful of down and fly back in the briefest possible time .
规划 到 抓住 一个 比尔富尔 的 向下 和 飞 后退 在 这 最简短 可能的 时间 .

计划带上一箱羽绒，尽快飞回去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] - [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːts] [ænd; ənd]
But the moment he was out of sight Snythergen took to his roots and
但 这 片刻 他 曾是 出去 的 视线 - 采取 到 他的 根 和
[ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][pɪg][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
ran toward the place where he had told the pig to meet him ,
跑 朝向 这 地方 在哪里 他 有 讲述 这 猪 到 见面 他 ,

但他刚一消失在视线中，斯奈瑟根就扎根奔向他告诉猪来和他会合的地方。

['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [triː] [suːt][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
tearing off his tree suit as he ran ,
撕裂 离开 他的 树 套装 作为 他 跑 ,

他边跑边撕掉了身上的树形服装。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [fɪntʃ] [fluː] ['skriːtʃɪŋ] [baɪ] .
and he had barely gotten out of it when the finch flew screeching by .
和 他 有 仅仅 获得 出去 的 它 什么时候 这 雀 飞翔 尖叫 经过 .

他刚挣脱出来，那只雀鸟就尖叫着飞了过来。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] , ” [θɔːt] - ,
“ This time I fooled you , ” thought Snythergen ,
“ 这 时间 我 被骗了 你 , ” 想法 - ,

“这次我骗到你了，”斯奈瑟根心想。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] . [-]

as	he	stretched	out	on	the	ground	for	a	nap	.	[	37	]
作为	他	拉伸	出去	在	这	地面	为了	一个	午睡	.	[	-	]

他躺在地上打盹儿。[37]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[haʊ] [ə; eɪ] [pɪg] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk]

HOW	A	PIG	LEARNED	TO	TALK
如何	一个	猪	学习	到	讲话

猪是如何学会说话的

- [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pɪə(r)] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]

Snythergen	dreamed	that	he	was	sitting	on	a	pier	,	dangling	his	feet	in
-	梦见	那	他	曾是	坐着	在	一个	码头	,	悬挂	他的	脚	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

斯尼瑟根梦见自己坐在码头上，把脚伸进水里。

['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,

Little	fishes	were	nibbling	his	toes	,
小的	鱼	是	轻咬	他的	脚趾	,

小鱼儿在啃他的脚趾，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [dɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] [ðæt] [hɜːt] .

when	suddenly	a	large	one	darted	up	and	took	a	bite	that	hurt	.
什么时候	突然	一个	大的	一	飞镖	向上	和	采取	一个	咬	那	伤害	.

突然，一只大家伙猛地窜上来，咬了我一口，疼得我直哆嗦。

['reɪzɪŋ] [bəuθ] [fiːt] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .

Raising	both	feet	quickly	,	he	woke	up	.
提高	两个都	脚	迅速地	,	他	觉醒	向上	.

他猛地抬起双脚，醒了过来。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rʌf] , ” [sed] [ðə; ði][pɪg] ,

“	You	don't	need	to	be	so	rough	,	”	said	the	pig	,
“	你	不	需要	到	是	所以	粗糙的	,	”	说	这	猪	,

“你不用这么粗鲁，”猪说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [boʊld] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] - [fiːt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn]

who	had	been	bowled	over	by	the	raising	of	Snythergen's	feet	and	lay	on
WHO	有	到过	保龄球	超过	经过	这	提高	的	-	脚	和	躺	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

他被斯奈瑟根抬起的脚绊倒，仰面躺在地上。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . [-]

waving	his	legs	in	the	air	.	[	38	]
挥手	他的	腿	在	这	空气	.	[	-	]

在空中挥舞着双腿。[38]

“ [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

“	It's	you	,	is	it	!
“	它是	你	,	是	它	!

“是你，对吧！”

[ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] [maɪ] [təʊz] !

Up	to	your	favorite	trick	of	biting	my	toes	!
向上	到	你的	最喜欢的	诡计	的	咬	我的	脚趾	！

又来了你最爱的咬我脚趾的招数！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] .

Well	,	it	serves	you	right	.
出色地	,	它	服务	你	正确的	.

这是你咎由自取。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

Of	course	I	am	glad	you	like	me	,
的	课程	我	是	高兴的	你	喜欢	我	,

当然，我很高兴你喜欢我。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] ！ ”

but	I	wish	you	would	show	your	affection	in	some	other	way	!	”
但	我	希望	你	会	展示	你的	感情	在	一些	其他	方式	！	”

但我希望你能用其他方式表达你的爱意！

“ [əʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pɪg] .

“	Oh	,	”	cried	the	pig	.
“	哦	,	”	哭	这	猪	.

“哦，”猪叫道。

“ [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [triː] [ðæt] [kɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	So	you	were	the	strange	tree	that	kicked	me	and	spoke	to	me	!
“	所以	你	是	这	奇怪的	树	那	踢	我	和	辐	到	我	！

“原来你就是那棵踢了我、跟我说话的奇怪树啊！”

[ai] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [təʊz] .

I	recognize	you	by	the	taste	of	your	toes	.
我	认出	你	经过	这	品尝	的	你的	脚趾	.

我能通过你脚趾的味道认出你。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] ['nɪbld] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

But	how	was	I	to	know	that	the	last	time	I	nibbled	you	,	you	were	a	tree	,
但	如何	曾是	我	到	知道	那	这	最后的	时间	我	轻咬	你	,	你	是	一个	树	,

但我怎么会知道，上次我轻咬你的时候，你已经变成了一棵树呢?

— [ənˈles] [ai] ['nɪbld] [juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? ”

—	unless	I	nibbled	you	again	to	find	out	?	”
—	除非	我	轻咬	你	再次	到	寻找	出去	?	”

除非我再轻轻咬你一下来确认?

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] - ,

“	In	that	case	,	I'll	forgive	you	,	”	said	Snythergen	,
“	在	那	案件	, 患病的		原谅	你	,	”	说	-	,

“既然如此，我就原谅你，”斯奈瑟根说道。

“ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [fraɪt] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] .

“	and	I	hope	you'll	overlook	the	fright	I	gave	you	.
“	和	我	希望	你会	俯瞰	这	惊吓	我	给予	你	.

“我希望你能原谅我给你带来的惊吓。”

” [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .

”	They	lay	on	the	ground	side	by	side	and	gazed	up	at	the	stars	.
”	他们	躺	在	这	地面	边	经过	边	和	凝视	向上	在	这	明星	.

他们并排躺在地上，仰望着星空。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] ? ” [ɑːskt] - .

“	**Tell**	**me**	**,**	**how**	**did**	**you**	**learn**	**to**	**talk**	**?**	**”**	**asked**	**Snythergen**	**.**
”	告诉	我	,	如何	做过	你	学习	到	讲话	?	”	问	-	.

“告诉我，你是怎么学会说话的？”斯奈瑟根问道。

“ [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [waɪf] [tɔːt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][pɪg] .

“	**The**	**farmer's**	**wife**	**taught**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**pig**	**.**
”	这	农民的	妻子	教授	我	,	”	说	这	猪	.

“是农妇教我的，”猪说。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] ? ”

“	**Why**	**did**	**she**	**do**	**that**	**?**	**”**
”	为什么	做过	她	做	那	?	”

她为什么要这样做?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] . ”

“	**Because**	**I**	**was**	**hungry**	**.**	**”**
”	因为	我	曾是	饥饿的	.	”

“因为我饿了。”

“ [ðæts] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] .

“	**That's**	**no**	**reason**	**.**
”	那就是	不	原因	.

“那不是理由。”

[ðeɪ] [gɪv] [ˈpiːp(ə)l] [fuːd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌŋgri] — [ðeɪ] [doʊnt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] . ”

They	**give**	**people**	**food**	**when**	**they**	**are**	**hungry**	**—**	**they**	**don't**	**teach**	**them**	**to**	**talk**	**.**	**”**
他们	给	人们	食物	什么时候	他们	是	饥饿的	—	他们	不	教	他们	到	讲话	.	”

他们给饥饿的人食物，却不教他们说话。

“ [ðɪs] [ˈwʊmən] [dɪd] .

“	**This**	**woman**	**did**	**.**
”	这	女士	做过	.

“这位女士做到了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌnˈtɪl] [ai] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

She	**would**	**not**	**give**	**me**	**anything**	**to**	**eat**	**until**	**I**	**learned**	**to**	**ask**	**for**	**it**	**.**
她	会	不是	给	我	任何事物	到	吃	直到	我	学习	到	问	为了	它	.

直到我学会开口要吃的，她才肯给我吃的。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈstɑːvɪŋ] [ai] [ˈlɜːnɪd] [ˈræpɪdli] , ” [sed] [ðə; ði][pɪg] .

And	**as**	**I**	**was**	**nearly**	**starving**	**I**	**learned**	**rapidly**	**,**	**”**	**said**	**the**	**pig**	**.**
和	作为	我	曾是	几乎	饥饿	我	学习	快速	,	”	说	这	猪	.

“我当时快要饿死了，所以学得很快，”猪说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯奈瑟根(Snythergen)
第2/4页

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ai] [geɪnd] [ɪn] [weɪt] ,
“ As soon as I could ask for things I gained in weight ,
〃 作为 很快 作为 我 可以 问 为了 事物 我 获得 在 重量 ,

“我刚学会要东西的时候，体重就增加了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sɔː] [ai] [-]
and when the farmer saw I [39]
和 什么时候 这 农民 锯 我 [-]

当农夫看到我[39]

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [fæt][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ][ðæt] — 〃
was getting fat he asked his wife to keep right on feeding me so that — 〃
曾是 获得 胖的 他 问 他的 妻子 到 保持 正确的 在 喂养 我 所以 那 — 〃

他越来越胖，就让妻子继续喂我，这样——”

“ [jes] , 〃 [sed] - .
“ Yes , 〃 said Snythergen .
〃 是的 , 〃 说 - .

“是的，”斯奈瑟根说。

“ [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ! 〃 ['fɔːltəd] [ðə; ði][pɪg] ,
“ So that they could eat me for dinner ! 〃 faltered the pig ,
〃 所以 那 他们 可以 吃 我 为了 晚餐 ! 〃 犹豫不决 这 猪 ,

“这样他们就可以把我当晚餐吃了！”猪结结巴巴地说。

['dæʃɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
dashing a tear from his eye .
帅气 一个 撕 从 他的 眼睛 .

他擦去眼角的泪水。

“ [ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? 〃 [ɑːskt] - .
“ Then what did you do ? 〃 asked Snythergen .
〃 然后 什么 做过 你 做 ? 〃 问 - .

“那你做了什么？”斯奈瑟根问道。

“ [ai][et; eɪt][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [sɔː] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [θɪn]
“ I ate as little as possible until the farmer's wife saw I was getting thin
〃 我 吃 作为 小的 作为 可能的 直到 这 农民的 妻子 锯 我 曾是 获得 薄的
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我尽量少吃，直到农妇发现我又瘦了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] .
Then she told me to eat all I wanted and not to worry .
然后 她 讲述 我 到 吃 全部 我 通缉 和 不是 到 担心 .

然后她告诉我随便吃，不用担心。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [səʊ] — [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] — [iːt] — [ˌem 'iː]
She said she would manage somehow so — they would not have to — eat — me
她 说 她 会 管理 不知何故 所以 — 他们 会 不是 有 到 — 吃 — 我
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] !
for dinner !
为了 晚餐 !

她说她会想办法的，这样他们就不用把我当晚餐吃了！

[ai] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [θriː] [gʊd] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	trusted	her	and	after	that	enjoyed	three	good	meals	a	day	.
我	可信	她	和	后	那	享受	三	好的	餐	一个	天	.

我信任了她，之后每天都能吃上三顿像样的饭菜。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kept] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [niːt] ,

You	see	she	had	taken	a	fancy	to	me	because	I	kept	myself	looking	neat	,
你	看	她	有	已采取	一个	想要	到	我	因为	我	保留	我	寻找	整洁的	,

你看，她喜欢我是因为我总是把自己打扮得干净整洁。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒentlmənli] .

and	tried	to	be	gentlemanly	.
和	尝试	到	是	绅士风度	.

他努力表现得像个绅士。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['skwiːki] - [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She	called	me	'	Squeaky	'	and	treated	me	like	a	child	of	her	own	.
她	称为	我	-	吱吱作响	-	和	治疗	我	喜欢	一个	孩子	的	她	自己的	.

她叫我“吱吱”，待我如亲生孩子一般。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

Little	by	little	I	began	to	understand	what	she	said	,	and	learned	to	talk	.
小的	经过	小的	我	开始	到	理解	什么	她	说	,	和	学习	到	讲话	.

我渐渐开始听懂她说的话，也学会了说话。

“ [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['səʊɪŋ] .

“	One	day	the	farmer's	wife	was	sitting	by	the	window	sewing	.
“	一	天	这	农民的	妻子	曾是	坐着	经过	这	窗户	缝纫	.

“有一天，农妇坐在窗边缝纫。

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] .

The	farmer	had	gone	to	town	.
这	农民	有	已消失	到	镇	.

农夫进城了。

[ai] [trɔt] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃætɪŋ] — “

I	trotted	up	as	usual	for	a	chat	,	but	instead	of	chatting	—	“
我	小跑	向上	作为	通常	为了	一个	聊天	,	但	反而	的	聊天	—	“

我像往常一样小跑过去想聊聊天，但这次却没聊——“

- [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

'	You	must	go	away	,	'	she	said	,	with	a	catch	in	her	voice	,
-	你	必须	去	离开	,	-	她	说	,	和	一个	抓住	在	她	嗓音	,

“你必须离开，”她哽咽着说。

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] — ['dɪnə(r)] — [tuː; tə] -

'	for	my	husband	says	we	must	have	you	—	for	—	dinner	—	to	-
-	为了	我的	丈夫	说道	我们	必须	有	你	—	为了	—	晚餐	—	到	-

['mɒrəʊ] ! -

morrow	!	'
明天	!	-

“因为我丈夫说我们明天晚餐一定要请你来！”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

“	She	could	hardly	say	the	words	.
“	她	可以	几乎	说	这	字	.

她几乎说不出话来。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sædli] .

We	looked	at	each	other	sadly	.
我们	看起来	在	每个	其他	令人遗憾的是	.

我们悲伤地对视了一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈtaɪtli] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [-
Then **she** **took** **me** **in** **her** **arms** **and** **squeezed** **me** **so** **tightly** **I** **thought** **she** **[** **40**
然后 她 采取 我 在 她 武器 和 挤压 我 所以 紧紧 我 想法 她 [-
]
]
]

然后她把我抱在怀里，紧紧地搂着我，我以为她[40]

[wʊd] [breɪk] [maɪ] [bəʊnz] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
would **break** **my** **bones** **;** **and** **I** **would** **not** **have** **cared** **much** **if** **she** **had** **.**
会 休息 我的 骨头 ; 和 我 会 不是 有 关心 很多 如果 她 有 .

会打断我的骨头；如果她真的这么做了，我也不会太在意。

[tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhæpɪə] [lɒt] [ðæn; ðən] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . “
To **die** **in** **her** **arms** **would** **have** **been** **a** **happier** **lot** **than** **leaving** **her** **.** **“**
到 死 在 她 武器 会 有 到过 一个 更快乐 很多 比 离开 她 . “

死在她怀里都比离开她要好得多。

- [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ai] [meɪ] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , - [ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,
' **But** **surely** **I** **may** **come** **back** **some** **day** **,** **'** **I** **managed** **to** **say** **,**
- 但 一定 我 可能 来 后退 一些 天 , - 我 管理 到 说 ,

“但我肯定有一天会回来的，”我勉强说道。

- [ɔː(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] . - “
' **or** **send** **for** **you** **when** **my** **fortune** **is** **made** **.** **'** **“**
- 或者 发送 为了 你 什么时候 我的 财富 是 制成 . - ”

“或者等我发了财之后再来接你。”

- [aɪm] [əˈfreɪd] [nɒt] , - [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
' **I'm** **afraid** **not** **,** **'** **she** **faltered** **.**
- 我是 害怕的 不是 , - 她 犹豫不决 .

“恐怕不行，”她犹豫了一下。

“ [ai] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] .
“ **I** **cannot** **tell** **you** **any** **more** **about** **our** **parting** **.**
” 我 不能 告诉 你 任何 更多的 关于 我们的 离别 .

“关于我们分手的事，我不能再多说了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [sæd] .
It **was** **too** **sad** **.**
它 曾是 也 伤心 .

太令人难过了。

[ˈsʌmhaʊ] [ai] [səˈvaivd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [səˈpəʊz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [leɪ]
Somehow **I** **survived** **it** **—** **I** **suppose** **because** **I** **was** **young** **and** **the** **world** **lay**
不知何故 我 幸存下来 它 — 我 认为 因为 我 曾是 年轻的 和 这 世界 躺
[bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
before **me** **.**
前 我 .

我竟然活了下来——我想是因为我当时年轻，世界对我来说充满无限可能。

“ [ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [ˈbʌkbɔːd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [leɪn] , [ˈθʌmpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n]
“ **A** **farmer's** **buckboard** **approached** **in** **the** **rough** **lane** **,** **thumping** **over** **the** **frozen**
” 一个 农民的 马车 接近 在 这 粗糙的 车道 , 怦 超过 这 冷冻
[rʌt] ,
ruts **,**
车辙 ,

“一辆农夫的敞篷马车沿着崎岖的小路驶来，在冻土带上的车辙上发出砰砰的响声。”

[əˈnaʊnsɪŋ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [lɒŋ] [ɪn] [ədˈvɑːns] .
announcing **its** **coming** **long** **in** **advance** **.**
宣布 它是 未来 长的 在 进步 .

提前很久就宣布了它的到来。

[ai][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] .

I	hid	in	the	cabbage	-	patch	.
我	隐藏	在	这	卷心菜	-	修补	.

我躲在卷心菜地里。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [stɒpt] [ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd] ['gɔsip] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

The	farmer's	wife	stopped	the	vehicle	and	gossiped	with	the	driver	,
这	农民的	妻子	停止	这	车辆	和	闲聊	和	这	司机	,

农妇停下车，和司机闲聊起来。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [haɪd] . [-]

to	give	me	a	chance	to	climb	into	the	back	and	hide	.	[	41	]
到	给	我	一个	机会	到	爬	进入	这	后退	和	隐藏	.	[	-	]

给我一个机会爬到后面躲起来。[41]

[tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [lɒt][ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [

To	die	in	her	arms	would	have	been	a	happier	lot	than	leaving	her	[
到	死	在	她	武器	会	有	到过	一个	更快乐	很多	比	离开	她	[

-	]

42	]
-	]

死在她怀里比离开她要幸福得多[42]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][fæt] ,

“	It	was	not	easy	to	scramble	up	into	the	vehicle	,	for	I	was	fat	,
“	它	曾是	不是	简单的	到	争夺	向上	进入	这	车辆	,	为了	我	曾是	胖的	,

“因为我太胖了，所以爬进车里并不容易。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] .

and	could	not	get	a	foothold	.
和	可以	不是	得到	一个	立足点	.

始终无法站稳脚跟。

[aɪ] [traɪd] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ə; eɪ]['lædə(r)] , [bʌt; bət] [kept] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]

I	tried	using	the	spokes	of	the	wheel	as	a	ladder	,	but	kept	slipping	and
我	尝试	使用	这	发言人	的	这	车轮	作为	一个	梯子	,	但	保留	滑倒	和

['fɔːlɪŋ] [bæk] .

falling	back	.
坠落	后退	.

我试着用车轮的辐条当梯子，但总是滑倒摔下来。

[aɪ] [njuː] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [daʊn] [wen] [ðə; ði]

I	knew	one	side	of	the	wheel	would	go	up	and	the	other	down	when	the
我	知道	一	边	的	这	车轮	会	去	向上	和	这	其他	向下	什么时候	这

['wægən] ['stɑːtɪd] ,

wagon	started	,
车皮	开始	,

我知道马车启动时，车轮的一侧会抬起，另一侧会落下。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɪtʃ] [saɪd][dɪd] [wɪtʃ] .

but	could	not	figure	out	which	side	did	which	.
但	可以	不是	数字	出去	哪个	边	做过	哪个	.

但无法弄清楚是哪一方做了哪件事。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

However	,	I	decided	to	take	a	chance	.
然而	,	我	决定	到	拿	一个	机会	.

然而，我决定冒险一试。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [spəʊks] [aɪ] [breɪst] [maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'ləʊ]

Taking	**a**	**firm**	**grip**	**on**	**one**	**of**	**the**	**lower**	**spokes**	**I**	**braced**	**my**	**feet**	**on**	**the**	**one**	**below**
采取	一个	公司	紧握	在	一	的	这	降低	发言人	我	支撑	我的	脚	在	这	一	以下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我紧紧抓住一根较低的辐条，双脚踩在它下面的那根辐条上。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

It	**happened**	**to**	**be**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**wheel**	**.**
它	发生	到	是	这	正确的	边	的	这	车轮	.

碰巧是车轮的右侧。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [-]

So	**when**	**the**	**[**	**43**	**]**
所以	什么时候	这	[	-	]

所以当[43]

['viːəkl] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [spəʊk] [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,

vehicle	**started**	**the**	**spoke**	**I**	**was**	**holding**	**to**	**began**	**to**	**rise**	**,**
车辆	开始	这	辐	我	曾是	保持	到	开始	到	上升	,

车辆启动后，我握着的车轮辐条开始上升。

['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

carrying	**me**	**up**	**nearly**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wagon**	**.**
携带	我	向上	几乎	到	这	顶部	的	这	车皮	.

他把我抬到了几乎马车顶上。

['breɪsɪŋ] [maɪ][legz] ,

Bracing	**my**	**legs**	**,**
支撑	我的	腿	,

我撑住双腿，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ðæt] ['lændɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['empti] [pə'teɪtəʊ] [sæks] .

I	**gave**	**a**	**leap**	**that**	**landed**	**me**	**in**	**the**	**buckboard**	**upon**	**some**	**empty**	**potato**	**sacks**	**.**
我	给予	一个	飞跃	那	登陆	我	在	这	马车	之上	一些	空的	土豆	麻袋	.

我纵身一跃，结果落在了马车上，压在了一些空的土豆袋上。

['hʌrɪdli] [sɪ'lektɪŋ] [wʌn][aɪ] [krɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Hurriedly	**selecting**	**one**	**I**	**crawled**	**into**	**it**	**.**
匆匆	选择	一	我	爬行	进入	它	.

我匆匆选了一个，爬了进去。

“ [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd]

“	**The**	**farmer**	**thought**	**he**	**had**	**heard**	**something**	**fall**	**into**	**the**	**wagon**	**,**	**and**
“	这	农民	想法	他	有	听到	某物	落下	进入	这	车皮	,	和

['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

stopping	**his**	**horses**	**,**
停止	他的	马匹	,

“农夫觉得他好像听到有什么东西掉进了马车里，于是勒住了马，

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] .

he	**glanced**	**back**	**.**
他	瞥了一眼	后退	.

他回头看了一眼。

[aɪ][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [sæks]

I	**was**	**hidden**	**by**	**this**	**time**	**but**	**he**	**saw**	**a**	**bulging**	**under**	**the**	**pile**	**of**	**sacks**
我	曾是	隐	经过	这	时间	但	他	锯	一个	凸起	在下面	这	桩	的	麻袋

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pəʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [sed] ,

and	**was**	**about**	**to**	**poke**	**into**	**them**	**when**	**I**	**said**	**,**
和	曾是	关于	到	戳	进入	他们	什么时候	我	说	,

这时我已经躲了起来，但他看到麻袋堆下面鼓鼓囊囊的，正要戳进去，我便说道：

- [pliːz] , ['mɪstə(r)] . - , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [baɪ] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd]

'	Please	,	Mr	.	Smythers	,	let	me	stay	here	until	we	get	by	those	boys	in	the	road
-	请	,	先生	.	-	,	让	我	停留	这里	直到	我们	得到	经过	那些	男孩们	在	这	路

.

:

.

“斯迈瑟斯先生，请让我留在这里，直到我们绕过路上的那些男孩。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . -

I	am	hiding	from	them	.	'
我	是	隐藏	从	他们	.	-

我正在躲着他们。

“ [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] ['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ]

“	When	he	heard	my	voice	Mr	.	Smythers	,	of	course	,	took	me	for	a	boy
“	什么时候	他	听到	我的	嗓音	先生	.	-	,	的	课程	,	采取	我	为了	一个	男生

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

and	he	answered	:
和	他	回答	:

“当他听到我的声音时，斯迈瑟斯先生当然把我当成了一个男孩，他回答说：”

- [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kæntˌ] [steɪ] [ðeə(r)] .

'	No	,	you	cannot	stay	there	.
-	不	,	你	不能	停留	那里	.

不，你不能待在那里。

[juː; jʊ] [wɪl] ['smʌðə(r)] .

You	will	smother	.
你	将要	窒息	.

你会窒息的。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] . -

Come	out	and	I	will	protect	you	from	the	boys	.	'
来	出去	和	我	将要	保护	你	从	这	男孩们	.	-

出来吧，我会保护你，不让那些男孩欺负你。

“ [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [pəʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sæks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [ai]

“	Receiving	no	reply	he	poked	about	among	the	sacks	until	he	found	the	one	I
“	接收	不	回复	他	戳	关于	之中	这	麻袋	直到	他	成立	这	一	我

[wɒz; wəz] [ɪn] . “

was	in	.	“
曾是	在	.	“

“由于没有得到回应，他就在麻袋里翻找，直到找到我所在的那个麻袋。”

- [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

'	Why	,	it's	a	pig	in	the	bag	instead	of	a	boy	!
-	为什么	,	它是	一个	猪	在	这	包	反而	的	一个	男生	!

“哎呀，袋子里装的不是男孩，而是一只猪！”

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .

'	he	cried	in	great	surprise	.
-	他	哭	在	伟大的	惊喜	.

他惊叫了一声。

- [wel] , [aɪl] [suːn] [fɪks] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [kænt] [get] [ə'weɪ] !

'	Well	,	I'll	soon	fix	him	so	he	can't	get	away	!
-	出色地	,	患病的	很快	使固定	他	所以	他	不能	得到	离开	!

“嗯，我很快就会把他收拾好，让他逃不掉！”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

'	and	he	tied	up	the	opening	with	a	string	.
-	和	他	系	向上	这	开幕	和	一个	细绳	.

他用绳子把开口绑了起来。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] ? -

'	But	where	is	that	boy	that	spoke	to	me	just	now	?	'
-	但	在哪里	是	那	男生	那	辐	到	我	只是	现在	?	-

“可是刚才跟我说话的那个男孩在哪儿呢？”

“ ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] , [sɜːrtʃt] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

“	Mr	.	Smythers	looked	under	the	wagon	,	searched	both	sides	of	the	road	,
”	先生	.	-	看起来	在下面	这	车皮	,	搜索	两个都	侧面	的	这	路	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] ,

and	even	the	trees	,
和	甚至	这	树木	,

“斯迈瑟斯先生查看了马车底部，搜遍了道路两旁，甚至连树上也找过了，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] .

but	of	course	found	no	one	.
但	的	课程	成立	不	一	.

当然，我一个也没找到。

['greɪtli] [pə'plekst] [-]

Greatly	perplexed	[	44	]
非常	困惑	[	-	]

非常困惑[44]

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌkbɔːd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] ,

he	got	into	his	buckboard	and	drove	on	,
他	得到	进入	他的	马车	和	驾驶	在	,

他上了马车，继续赶路。

['glɑːnsɪŋ] [bæk] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .

glancing	back	every	few	minutes	to	see	if	there	wasn't	a	boy	around	somewhere	.
瞥了一眼	后退	每一个	很少	分钟	到	看	如果	那里	不是	一个	男生	大约	某处	.

每隔几分钟就回头看看附近有没有男孩。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] [siːst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

After	he	had	driven	about	a	mile	he	ceased	looking	around	,
后	他	有	驱动	关于	一个	英里	他	停止	寻找	大约	,

他开车行驶了大约一英里后，就停止了环顾四周。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

and	as	we	were	going	through	a	dense	forest	,	I	decided	to	try	to
和	作为	我们	是	去	通过	一个	稠密	森林	,	我	决定	到	尝试	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

当我们穿过一片茂密的森林时，我决定尝试逃跑。

[ðə; ði][bæg][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hæd; həd][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([ðæt][ɪz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː]) ,

The	bag	I	was	in	had	a	hole	in	it	(	that	is	why	I	had	chosen	it	)	,
这	包	我	曾是	在	有	一个	洞	在	它	(	那	是	为什么	我	有	选定	它	)	,

我坐的那个包有个洞（这也是我选择它的原因），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][baɪ] ['teərɪŋ] [ðə; ði]['rɒt(ə)n]

and	it	was	not	difficult	to	make	the	opening	larger	by	tearing	the	rotten
和	它	曾是	不是	难的	到	制作	这	开幕	更大的	经过	撕裂	这	烂

[θredz] .

threads	.
线程	.

撕开腐烂的线头，很容易就能把开口扩大。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ai] [skwiːzd] [maɪ'self] [aʊt] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Little	by	little	I	squeezed	myself	out	,	and	dropping	off	the	back	of	the
小的	经过	小的	我	挤压	我	出去	,	和	下降	离开	这	后退	的	这

['bʌkbɔːd] ,

buckboard	,
马车	,

我一点一点地把自己挤出去，从马车后部掉了下去。

[fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] . “

fell	in	a	heap	in	the	road	.	“
跌倒	在	一个	堆	在	这	路	.	”

他摔倒在路边，变成一堆。

- [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [friː] , - [ai] [θɔːt] ,

'	Now	I	am	free	,	'	I	thought	,
-	现在	我	是	自由的	,	-	我	想法	,

“现在我自由了，”我想。

[ænd; ənd] [ai] ['wɔndə] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] . ” [-]

and	I	wandered	deeper	and	deeper	into	the	woods	until	I	found	you	.	”	[	45	]
和	我	漫步	更深	和	更深	进入	这	树林	直到	我	成立	你	.	”	[	-	]

于是我越走越深，走进了树林，直到我找到了你。”[45]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp]

THE	HOUSE	AT	THE	END	OF	A	ROPE
这	房子	在	这	结尾	的	一个	绳索

绳子尽头的房子

“ [ˌeɪtʃ 'em] , ” [sed] - [wen] ['skwiːki] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

“	Hm	,	”	said	Snythergen	when	Squeaky	had	finished	his	tale	,	and	for
“	嗯	,	”	说	-	什么时候	吱吱作响	有	完成的	他的	故事	,	和	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

some	time	he	remained	silent	.
一些	时间	他	剩余	沉默的	.

“嗯，”斯奈瑟根在吱吱讲完故事后说道，然后沉默了一会儿。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [spəʊk] .

At	last	he	spoke	.
在	最后的	他	辐	.

他终于开口说话了。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ! ”

“	I	think	we	had	better	build	a	house	!	”
“	我	思考	我们	有	更好的	建造	一个	房子	!	”

“我觉得我们最好盖栋房子！”

“ [gʊd] , ” [sed] ['skwiːki] , “ [bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ?

“	Good	,	”	said	Squeaky	,	“	but	is	this	a	safe	place	?
“	好的	,	”	说	吱吱作响	,	“	但	是	这	一个	安全的	地方	?

“好，”吱吱说，“但是这里安全吗？”

['dɪd(ə)nt] [ai] [siː] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [juː; jʊ] [ə'træktɪd] ? ”

Didn't	I	see	a	bear	in	the	crowd	you	attracted	?	”
没有	我	看	一个	熊	在	这	人群	你	吸引	?	”

我刚才是不是在你吸引来的人群里看到了一头熊?

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] [bæk] .

“	Yes	,	but	I	don't	think	he'll	come	back	.
”	是的	,	但	我	不	思考	地狱	来	后退	.

“是的，但我认为他不会回来了。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [maɪ] [triː] [suːt] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

If	he	does	my	tree	suit	will	save	us	.
如果	他	做	我的	树	套装	将要	节省	我们	.

如果他真这么做了，我的树形防护服就能救我们了。

[ai][kæn; kən] [bend] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [lɪmz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	can	bend	over	until	my	limbs	touch	the	ground	.
我	能	弯曲	超过	直到	我的	四肢	触碰	这	地面	.

我可以弯腰直到四肢触地。

[ðen] [-]

Then	[	46	]
然后	[	-	]

然后[46]

[juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] ['ɪntuː][maɪ] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [lɪft] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

you	can	climb	into	my	top	branches	and	I'll	lift	you	out	of	danger	.
你	能	爬	进入	我的	顶部	分支	和	患病的	举起	你	出去	的	危险	.

你可以爬到我树枝顶端，我会把你从危险中救出来。

[ðə; ði][beə(r)] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .

The	bear	will	take	me	for	a	tree	and	leave	us	alone	.
这	熊	将要	拿	我	为了	一个	树	和	离开	我们	独自的	.

熊会把我当成树，然后放过我们。

” [səʊ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['prɒmptli] .

”	So	they	set	to	work	very	promptly	.
”	所以	他们	放	到	工作	非常	及时	.

于是他们立即开始工作。

[ðə; ði][plænz] [ðeɪ] [druː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [haʊs] .

The	plans	they	drew	called	for	a	round	house	.
这	计划	他们	画	称为	为了	一个	圆形的	房子	.

他们绘制的设计图上画的是一座圆形房屋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - ,

And	to	make	sure	it	would	be	big	enough	for	Snythergen	,
和	到	制作	当然	它	会	是	大的	足够的	为了	-	,

为了确保它足够大，能容纳斯奈瑟根，

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	lay	on	the	ground	curling	up	in	the	smallest	space	he	could	,
他	躺	在	这	地面	冰壶	向上	在	这	最小	空间	他	可以	,

他蜷缩在地上，尽可能地蜷缩成一团。

[ænd; ənd] ['skwiːki] [treɪst] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɜːt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	Squeaky	traced	a	line	around	him	in	the	dirt	to	mark	the	position	of
和	吱吱作响	追踪	一个	线	大约	他	在	这	污垢	到	标记	这	位置	的

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] .

the	outside	wall	.
这	外部	墙	.

吱吱在泥土里画了一条线，以此来标记外墙的位置。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːf] [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

They	planned	to	make	the	roof	high	enough	for	Snythergen	when	he	was
他们	计划	到	制作	这	屋顶	高的	足够的	为了	-	什么时候	他	曾是

['laɪɪŋ] [daʊn] ,

lying	down	,
说谎	向下	,

他们计划把屋顶建得足够高，以便斯奈瑟根躺下时也能躺得下。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp][ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][sɪt][ʌp] [wɪˈðaʊt]

but	of	course	he	would	be	unable	to	stand	up	or	even	to	sit	up	without
但	的	课程	他	会	是	无法	到	站立	向上	或者	甚至	到	坐	向上	没有

['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

bumping	his	head	on	the	ceiling	.
碰撞	他的	头	在	这	天花板	.

当然，他根本站不起来，甚至坐起来也会撞到头顶。

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - ['bedruːm] ,

The	outer	circle	just	inside	the	wall	was	to	be	Snythergen's	bedroom	,
这	外	圆圈	只是	里面	这	墙	曾是	到	是	-	卧室	,

墙内侧最外层的圆形区域是斯奈瑟根的卧室。

[ænd; ənd] ['skwiːki] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	Squeaky	was	to	occupy	the	space	in	the	middle	.
和	吱吱作响	曾是	到	占据	这	空间	在	这	中间	.

而吱吱则占据中间的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][peɪnt][wɒz; wəz][kwaɪt][draɪ]

It	took	several	weeks	to	build	the	house	and	before	the	paint	was	quite	dry
它	采取	一些	周	到	建造	这	房子	和	前	这	画	曾是	相当	干燥

- [spred] [paɪn] [bau] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spɒft] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

Snythergen	spread	pine	boughs	over	the	ground	floor	to	make	a	soft	place	for
-	传播	松树	树枝	超过	这	地面	地面	到	制作	一个	柔软的	地方	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] .

them	to	lie	.
他们	到	说谎	.

建造这栋房子花了几个星期的时间，油漆还没完全干透，斯奈瑟根就在一楼铺满了松树枝，为他们提供了一个柔软的躺卧场所。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [left] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [əˈbʌv] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['eərɪŋ] [aʊt]

The	house	was	left	dangling	above	ground	to	receive	an	airing	out
这	房子	曾是	左边	悬挂	多于	地面	到	收到	一个	播出	出去

房子悬在地面上通风晾晒。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][rəʊp]

In	the	center	of	the	roof	was	a	hook	to	which	was	fastened	a	rope
在	这	中心	的	这	屋顶	曾是	一个	钩	到	哪个	曾是	系紧	一个	绳索

['rʌnɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pʊli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] .

running	up	over	a	pulley	attached	to	the	top	of	a	pine	tree	.
跑步	向上	超过	一个	滑轮	随附的	到	这	顶部	的	一个	松树	树	.

屋顶中央有一个钩子，钩子上系着一根绳子，绳子绕过一个滑轮，滑轮固定在一棵松树的顶部。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [hʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz]

From	the	other	end	of	the	rope	hung	a	huge	boulder	,	just	as	heavy	as
从	这	其他	结尾	的	这	绳索	悬挂	一个	巨大的	巨石	,	只是	作为	重的	作为

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

绳子的另一端悬挂着一块巨大的岩石，重量和房子一样重。

[ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] [wʊd]

The	stone	and	the	building	balanced	each	other	so	nicely	that	a	little	pull	would
这	石头	和	这	建筑	均衡	每个	其他	所以	很好	那	一个	小的	拉	会

[send] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .

send	the	house	up	or	down	.
发送	这	房子	向上	或者	向下	.

石头和建筑物的平衡性非常好，轻轻一拉就能使房子上升或下降。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [-]

In	the	daytime	the	house	was	pulled	up	and	left	[	47	]
在	这	白天	这	房子	曾是	拉	向上	和	左边	[	-	]

白天，房子被拆了下来，离开了[47]

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][eə(r)] [aʊt] .

dangling	above	the	ground	to	air	out	.
悬挂	多于	这	地面	到	空气	出去	.

悬空晾晒。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] - [wʊd] [laɪ] [daʊn] ,

At	night	when	they	went	to	bed	Snythergen	would	lie	down	,
在	夜晚	什么时候	他们	去	到	床	-	会	说谎	向下	,

晚上他们上床睡觉时，斯尼瑟根会躺下，

['bendɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [mɑːkt]

bending	himself	into	the	exact	shape	of	his	bedroom	by	following	a	line	marked
弯曲	他自己	进入	这	精确的	形状	的	他的	卧室	经过	下列的	一个	线	标记

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

out	on	the	ground	;
出去	在	这	地面	;

他沿着地上画好的线，弯下腰，摆出卧室的确切形状；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] ['loʊərd; 'laʊərd]

and	when	he	lay	in	just	the	right	position	so	that	the	house	when	lowered
和	什么时候	他	躺	在	只是	这	正确的	位置	所以	那	这	房子	什么时候	降低

[wʊd] [klɪə(r)] [hɪm] ,

would	clear	him	,
会	清除	他	,

当他躺在合适的位置，使得房子放下时能够避开他时，

['skwiːki] [wʊd] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [nest] .

Squeaky	would	crawl	over	him	into	his	little	nest	.
吱吱作响	会	爬行	超过	他	进入	他的	小的	巢	.

小吱吱会爬过他，钻进自己的小窝里。

[ðen] - , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] , [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

Then	Snythergen	,	reaching	up	,	would	pull	the	house	down	over	their	ears	,
然后	-	,	到达	向上	,	会	拉	这	房子	向下	超过	他们的	耳朵	,

然后斯奈瑟根会伸手把房子拉下来，盖住他们的耳朵。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [snʌg] [ænd; ənd]['kəʊzi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

making	them	snug	and	cozy	for	the	night	.
制作	他们	舒适	和	舒适	为了	这	夜晚	.

让他们舒舒服服地睡个好觉。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðeə(r)] [njuː] [haʊs] [ə; eɪ][məʊst] [pə'sɪstənt] ['lɪt(ə)l][bɜːd]

While	they	had	been	at	work	on	their	new	house	a	most	persistent	little	bird
尽管	他们	有	到过	在	工作	在	他们的	新的	房子	一个	最多	执着的	小的	鸟

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,

had	followed	them	around	,
有	随后	他们	大约	,

在他们忙着建造新房的时候，一只非常执着的小鸟一直跟着他们。

['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [triː] [ɔː(r)] [bʊʃ] .

perching	on	a	near	-	by	tree	or	bush	.
栖息	在	一个	靠近	-	经过	树	或者	衬套	.

栖息在附近的树上或灌木丛中。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æz; əz] [ɪf] ['præktɪsɪŋ]

He	appeared	to	listen	to	their	words	and	moved	his	bill	as	if	practicing
他	出现	到	听	到	他们的	字	和	已搬	他的	账单	作为	如果	练习

[ðə; ði] [saʊndz] ;

the	sounds	;
这	声音	;

他似乎在听他们说话，并动了动嘴，好像在练习发音；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['nɔɪzɪz] !

and	sometimes	he	would	make	the	strangest	noises	!
和	有时	他	会	制作	这	最奇怪的	噪音	!

他有时还会发出一些奇怪的声音！

['skwiːki] , ['ɔːlweɪz] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Squeaky	,	always	glad	of	a	chance	to	visit	,	fell	into	the	habit	of	talking	to
吱吱作响	,	总是	高兴的	的	一个	机会	到	访问	,	跌倒	进入	这	习惯	的	说	到

[ðə; ði][bɜːd] .

the	bird	.
这	鸟	.

吱吱总是很高兴有机会去拜访这只鸟，并养成了和它说话的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;

It	did	not	occur	to	him	that	a	goldfinch	would	not	be	able	to	understand	;
它	做过	不是	发生	到	他	那	一个	金翅雀	会	不是	是	有能力的	到	理解	;

他丝毫没有想到金翅雀是无法理解的；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stʊd] [səʊ] [stɪl] [wen] ['skwiːki] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

besides	the	little	fellow	stood	so	still	when	Squeaky	spoke	to	him	he	seemed	to
除了	这	小的	同伴	站立	所以	仍然	什么时候	吱吱作响	辐	到	他	他	似乎	到

[biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

be	taking	it	in	.
是	采取	它	在	.

此外，当吱吱跟小家伙说话时，小家伙一动不动地站着，好像在认真听着。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

“	Do	you	understand	me	?
”	做	你	理解	我	?

“你了解我吗?

” ['skwiːki] [wʊd] [ɑːsk] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Squeaky	would	ask	impatiently	.
”	吱吱作响	会	问	不耐烦地	.

“吱吱会不耐烦地问。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] “ [nəʊ] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

A	strange	sound	not	unlike	“	no	”	was	the	response	.
一个	奇怪的	声音	不是	与此不同	”	不	”	曾是	这	回复	.

回应的声音很奇怪，有点像“不”。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] ! ” [sed] ['skwiːki] . [-]

“	Then	you	do	understand	!	”	said	Squeaky	.	[	48	]
”	然后	你	做	理解	!	”	说	吱吱作响	.	[	-	]

“那你明白了！”吱吱说道。[48]

“ [nəʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [naʊ] .

“	No	,	”	it	came	unmistakably	now	.
”	不	,	”	它	来了	毫无疑问	现在	.

“不，”这句话现在斩钉截铁地说。

“ ['evɪdəntli] [ðə; ði] [fɪntʃ] ['wɒnts] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [tɔ:k] , ” [θɔ:t] ['skwi:ki] , [səʊ][hi:; hi][bɪ'gæn]

“	**Evidently**	**the**	**finch**	**wants**	**to**	**learn**	**to**	**talk**	**,**	**”**	**thought**	**Squeaky**	**,**	**so**	**he**	**began**
“	显然	这	雀	想要	到	学习	到	讲话	,	”	想法	吱吱作响	,	所以	他	开始

[tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] .

to	**instruct**	**him**	**.**
到	指示	他	.

“显然这只金丝雀想学说话,”吱吱心想，于是他开始教它。

[hi:; hi] [nju:] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**knew**	**well**	**how**	**to**	**set**	**about**	**it**	**,**
他	知道	出色地	如何	到	放	关于	它	,

他很清楚该如何着手去做。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [hɪm'self] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .

for	**he**	**had**	**learned**	**himself**	**only**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**.**
为了	他	有	学习	他自己	仅有的	和	这	最	困难	.

因为他是经过极其艰苦的学习才学会的。

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði]['saɪlənt] [spi:tʃ] ['meθəd] — [ðæt] [ɪz] ,

He	**used**	**the**	**silent**	**speech**	**method**	**—**	**that**	**is**	**,**
他	用过的	这	沉默的	演讲	方法	—	那	是	,

他采用了无声语言法——也就是说，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɪntʃ] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl]

he	**had**	**the**	**finch**	**go**	**through**	**the**	**motions**	**of**	**saying**	**the**	**words**	**with**	**his**	**bill**
他	有	这	雀	去	通过	这	运动	的	说	这	字	和	他的	账单

[ænd; ənd] [θrəʊt] ,

and	**throat**	**,**
和	喉	,

他让那只金丝雀用喙和喉咙模仿着说出那些词的动作，

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

without	**actually**	**making**	**a**	**sound**	**.**
没有	实际上	制作	一个	声音	.

却不发出任何声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [lɜ:n] , [bʌt; bət] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] .

It	**was**	**a**	**good**	**way**	**to**	**learn**	**,**	**but**	**amusing**	**to**	**watch**	**.**
它	曾是	一个	好的	方式	到	学习	,	但	有趣	到	手表	.

这是一种很好的学习方式，而且观看起来也很有趣。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['məuʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wɜ:dz] .

The	**first**	**day**	**the**	**goldfinch**	**learned**	**to**	**make**	**the**	**motions**	**for**	**several**	**words**	**.**
这	第一的	天	这	金翅雀	学习	到	制作	这	运动	为了	一些	字	.

金翅雀第一天就学会了几个词的动作。

[wen] [hi:; hi][dɪd] “ [kæt] ” [haʊ] [hi:; hi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][flai]

When	**he**	**did**	**“**	**cat**	**”**	**how**	**he**	**shuddered**	**and**	**flapped**	**his**	**wings**	**as**	**if**	**to**	**fly**
什么时候	他	做过	“	猫	”	如何	他	颤抖	和	拍打	他的	翅膀	作为	如果	到	飞

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

away	**in**	**a**	**hurry**	**.**
离开	在	一个	匆忙	.

当他发出“猫”的声音时，他会颤抖着拍打翅膀，仿佛要匆匆飞走。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [dɪd]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [gli:m] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi]

How	**his**	**bill**	**did**	**water**	**and**	**what**	**a**	**hungry**	**gleam**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**when**	**he**
如何	他的	账单	做过	水	和	什么	一个	饥饿的	闪耀	来了	进入	他的	眼睛	什么时候	他

[dɪd] “ [wɜ:m] ” !

did	**“**	**worm**	**”**	**!**
做过	“	蠕虫	”	!

他的嘴里流淌着水，当他吐出“虫子”时，眼中闪烁着饥饿的光芒！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [saʊndz] [æt; ət][fɜːst] ,

Because	**his**	**teacher**	**would**	**not**	**permit**	**sounds**	**at**	**first**	**,**
因为	他的	老师	会	不是	允许	声音	在	第一的	,

因为老师一开始不允许他发出声音，

[ðə; ði] [fɪntʃ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][pʊt] [greɪt] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	**finch**	**learned**	**to**	**put**	**great**	**feeling**	**into**	**his**	**gestures**	**and**	**the**	**expression**	**of**
这	雀	学习	到	放	伟大的	感觉	进入	他的	手势	和	这	表达	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

这只金丝雀学会了将丰富的情感融入到它的肢体语言和面部表情中。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [ə'sɪstɪd] [hɪm] ['greɪtli] [wɪð] ['ænɪmlz]

And	**in**	**time**	**when**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**talk**	**this**	**assisted**	**him**	**greatly**	**with**	**animals**
和	在	时间	什么时候	他	有	学习	到	讲话	这	协助	他	非常	和	动物

[ænd; ənd] [bɜ˞dz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

and	**birds**	**ignorant**	**of**	**the**	**language**	**.**
和	鸟类	无知	的	这	语言	.

后来，当他学会说话后，这对他与不懂语言的动物和鸟类交流大有帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz]

For	**those**	**who**	**did**	**not**	**understand**	**what**	**he**	**said**	**,**	**knew**	**what**	**he**	**meant**	**by**	**his**
为了	那些	WHO	做过	不是	理解	什么	他	说	,	知道	什么	他	意思是	经过	他的

['dʒestʃəz] .

gestures	**.**
手势	.

那些听不懂他所说的话的人，也能从他的手势中明白他的意思。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [fɪntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]

After	**he**	**had**	**been**	**instructing**	**the**	**finch**	**for**	**a**	**fortnight**	**and**	**had**
后	他	有	到过	指导	这	雀	为了	一个	两星期	和	有

[kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ,

come	**to**	**like**	**him**	**,**
来	到	喜欢	他	,

在指导这只金丝雀两周后，他开始喜欢上它了。

['skwiːki] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɑːsk] - [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz]

Squeaky	**decided**	**to**	**ask**	**Snythergen**	**to**	**invite**	**the**	**little**	**bird**	**to**	**share**	**their**	**quarters**
吱吱作响	决定	到	问	-	到	邀请	这	小的	鸟	到	分享	他们的	四分之一

.

:
.

吱吱决定请斯奈瑟根邀请这只小鸟和他们一起住。

“ [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][bɜːd] , ” [-]

“	**He**	**is**	**such**	**a**	**sensible**	**little**	**bird**	**,**	**”**	**[**	**49**	**]**
”	他	是	这样的	一个	明智的	小的	鸟	,	”	[	-	]

“他是一只非常懂事的小鸟，”[49]

[θɔːt] ['skwiːki] , “ [ɪf] [hiː; hi] [bi'heiv] [wel] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪl] [ɑːsk] - [pə'mɪʃ(ə)n]

thought	**Squeaky**	**,**	**“**	**if**	**he**	**behaves**	**well**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**I'll**	**ask**	**Snythergen's**	**permission**
想法	吱吱作响	,	“	如果	他	行为	出色地	到	-	明天	,	患病的	问	-	允许

[ðen] .

then	**.**
然后	.

吱吱心想：“如果他明天表现好，我就去征求斯奈瑟根的同意。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z]

"	That	was	the	day	the	house	was	completed	and	that	night	the	owners
"	那	曾是	这	天	这	房子	曾是	完全的	和	那	夜晚	这	所有者

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .

were	very	tired	.
是	非常	疲劳的	.

"那天房子竣工了，当晚房主们都非常疲惫。"

[ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wəʊk] [ðem; ðəm] .

They	slept	soundly	until	three	o'clock	in	the	morning	when	something	woke	them	.
他们	睡着了	稳固地	直到	三	点钟	在	这	早晨	什么时候	某物	觉醒	他们	.

他们睡得很香，直到凌晨三点才被吵醒。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['skwiːki] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

"	What	was	that	?	"	asked	Squeaky	in	a	shaky	voice	.
"	什么	曾是	那	?	"	问	吱吱作响	在	一个	摇晃	嗓音	.

"那是什么？"吱吱用颤抖的声音问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊl] , " [sed] - ,

"	It	sounded	like	a	growl	,	"	said	Snythergen	,
"	它	听起来	喜欢	一个	咆哮	,	"	说	-	,

"听起来像一声咆哮，"斯奈瑟根说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .

and	his	trembling	was	so	violent	it	shook	the	house	.
和	他的	发抖	曾是	所以	暴力	它	摇晃	这	房子	.

他颤抖得如此剧烈，以至于房子都摇晃了。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [sliːp] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

Thereafter	no	more	sleep	was	possible	for	either	,	but	the	sound	did	not	return	.
此后	不	更多的	睡觉	曾是	可能的	为了	任何一个	,	但	这	声音	做过	不是	返回	.

此后两人都无法再入睡，但声音却再也没有出现。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [beə(r)] [træks] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

When	morning	came	they	investigated	and	found	bear	tracks	leading	to	the	door	.
什么时候	早晨	来了	他们	调查	和	成立	熊	轨道	领导	到	这	门	.

清晨到来时，他们展开调查，发现熊的脚印一直延伸到门口。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] - .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Snythergen	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	-	.

"我们该怎么办？"斯奈瑟根问道。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] [fɪntʃ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['lɪsənɪŋ] ,

As	usual	the	finch	was	perched	on	a	branch	listening	,
作为	通常	这	雀	曾是	栖息	在	一个	分支	聆听	,

像往常一样，那只雀鸟栖息在树枝上倾听。

['stændɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] - [ɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [rʌbd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

standing	so	close	to	Snythergen's	ear	that	his	wing	rubbed	against	it	.
常设	所以	关闭	到	-	耳朵	那	他的	翼	摩擦	反对	它	.

他站得离斯奈瑟根的耳朵很近，翅膀都蹭到耳朵了。

" [huz] ['tɪk(ə)lɪŋ] [maɪ][ɪə(r)] ? " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Who's	tickling	my	ear	?	"	said	Snythergen	,	looking	around	.
"	谁是	挠痒痒	我的	耳朵	?	"	说	-	,	寻找	大约	.

"谁在挠我的耳朵？"斯奈瑟根环顾四周问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪnʧ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [liːf] .

But	the	finch	had	hidden	behind	a	leaf	.
但	这	雀	有	隐	在后面	一个	叶子	.

但那只雀躲在一片叶子后面。

“ [wɒt] [duː; də] [beəz] [wɒnt] ? ” [ɑːskt] ['skwiːki] .

“	What	do	bears	want	?	”	asked	Squeaky	.
”	什么	做	熊	想	?	”	问	吱吱作响	.

“熊想要什么呢？”吱吱问道。

“ [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [ai] [ges] , ” [sed] - .

“	To	make	trouble	,	I	guess	,	”	said	Snythergen	.
”	到	制作	麻烦	,	我	猜测	,	”	说	-	.

“我猜他是想惹麻烦，”斯奈瑟根说道。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

During	the	building	of	the	house	Snythergen	had	been	so	busy	he	had	not
期间	这	建筑	的	这	房子	-	有	到过	所以	忙碌的	他	有	不是

['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] - ['lɪt(ə)l] [frend] .

even	noticed	Squeaky's	little	friend	.
甚至	注意到	-	小的	朋友	.

在建造房子的过程中，斯奈瑟根忙得不可开交，甚至都没注意到吱吱的小伙伴。

[naʊ] [ðə; ði] [fɪntʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Now	the	finch	wished	to	join	in	the	conversation	,
现在	这	雀	希望	到	加入	在	这	对话	,

现在，这只金丝雀也想加入对话。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [laʊd] . [-]

for	his	teacher	had	just	given	him	permission	to	speak	out	loud	.	[	50	]
为了	他的	老师	有	只是	给定	他	允许	到	说话	出去	大声	.	[	-	]

因为老师刚刚允许他大声说话。[50]

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['spəʊkən] [wɜːdz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɒp]

He	wanted	to	celebrate	his	first	spoken	words	by	saying	them	at	the	top
他	通缉	到	庆祝	他的	第一的	说	字	经过	说	他们	在	这	顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

of	his	voice	,
的	他的	嗓音	,

他想用最洪亮的声音来庆祝自己第一次开口说话。

[səʊ] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪl] ['ɪntuː] - [ɪə(r)] , [hiː; hi] [skriːmd] :

so	pushing	his	little	bill	into	Snythergen's	ear	,	he	screamed	:
所以	推动	他的	小的	账单	进入	-	耳朵	,	他	尖叫	:

于是，他把小嘴塞进斯奈瑟根的耳朵里，尖叫道：

“ [beəz] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [wɒnt] [fuːd] !

“	Bears	don't	want	to	make	trouble	,	they	want	food	!
”	熊	不	想	到	制作	麻烦	,	他们	想	食物	!

“熊不想惹麻烦，它们只是想找吃的！”

” - [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [biː] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] .

”	Snythergen	jumped	as	if	a	bee	had	stung	him	.
”	-	跳了起来	作为	如果	一个	蜜蜂	有	被蜇了	他	.

“斯奈瑟根像被蜜蜂蛰了一样跳了起来。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

“	What	was	that	!	”	cried	he	,	looking	around	and	seeing	nothing	.
”	什么	曾是	那	!	”	哭	他	,	寻找	大约	和	看到	没有什么	.

“那是什么！”他喊道，环顾四周，却什么也没看到。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [fɪntʃ] [hæd; həd] [[hɔpt]] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [liːf] .

For	again	the	finch	had	hopped	behind	a	leaf	.
为了	再次	这	雀	有	跳跃	在后面	一个	叶子	.

那只雀又一次跳到了一片叶子后面。

“ [ɪts] [maɪ] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] , ” [sed] ['skwiːki] .

“	It's	my	good	friend	,	the	goldfinch	,	”	said	Squeaky	.
”	它是	我的	好的	朋友	,	这	金翅雀	,	”	说	吱吱作响	.

“这是我的好朋友，金翅雀，”吱吱说。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

“	I	want	you	to	meet	him	.
”	我	想	你	到	见面	他	.

“我想让你见见他。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] ,

I	have	been	teaching	him	to	talk	,
我	有	到过	教学	他	到	讲话	,

我一直在教他说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] [aʊt] [laʊd] .

and	you	heard	the	first	words	he	has	spoken	out	loud	.
和	你	听到	这	第一的	字	他	有	说	出去	大声	.

你听到了他开口说的第一句话。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] [wel] ?

Don't	you	think	he	did	them	rather	well	?
不	你	思考	他	做过	他们	相当	出色地	?

你不觉得他做得相当不错吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

”	he	asked	,	proud	of	his	pupil	.
”	他	问	,	自豪的	的	他的	瞳孔	.

他问道，为自己的学生感到骄傲。

“ [ɪf] ['laʊdnəs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] , [məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , ” [sed] -

“	If	loudness	is	an	indication	I	should	say	he	did	,	most	decidedly	,	”	said	Snythergen
”	如果	响度	是	一个	指示	我	应该	说	他	做过	,	最多	绝对地	,	”	说	-

,

,

,

“如果音量大小可以作为判断标准，那么我肯定地说他确实这么做了，”斯奈瑟根说道。

[huːz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] .

whose	ears	were	still	ringing	.
谁	耳朵	是	仍然	铃声	.

他的耳朵还在嗡嗡作响。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] ! ”

“	If	he	keeps	on	improving	they	can	hear	him	in	the	next	county	!	”
”	如果	他	保持	在	改善	他们	能	听到	他	在	这	下一个	县	!	”

“如果他继续进步，隔壁县的人都能听到他的歌声了！”

“ [kʌm] , ” [sed] ['skwiːki] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪntʃ] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

“	Come	,	”	said	Squeaky	,	looking	around	for	the	finch	,	“	I	want	you	to	meet	him	.
”	来	,	”	说	吱吱作响	,	寻找	大约	为了	这	雀	,	“	我	想	你	到	见面	他	.

“来吧，”吱吱说着，四处寻找那只雀鸟，“我想让你见见他。”

" [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [fɪntʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
" At Squeaky's request , the finch came out of his hiding place and was
" 在 - 要求 , 这 雀 来了 出去 的 他的 隐藏 地方 和 曾是
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

"应吱吱的要求，这只雀鸟从藏身之处走了出来，被带到了现场。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gəʊldfɪntʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" If it isn't the little goldfinch ! " exclaimed Snythergen in surprise , and he
" 如果 它 不是 这 小的 金翅雀 ! " 惊呼 - 在 惊喜 , 和 他
[bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] . [-]
burst out laughing . [51]
爆裂 出去 笑 . [-]

"这不是那只小金翅雀吗！"斯奈瑟根惊讶地喊道，然后哈哈大笑起来。[51]

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [fɪntʃ] [sə'spɪʃəsli] .
" What are you laughing at ? " asked the finch suspiciously .
" 什么 是 你 笑 在 ? " 问 这 雀 可疑地 .

"你在笑什么？"金丝雀狐疑地问道。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bɜ˞dz] [tuː; tə]
" I was just thinking how difficult it seems to be for some birds to
" 我 曾是 只是 思维 如何 难的 它 似乎 到 是 为了 一些 鸟类 到
[faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [nests] ,
find their way back to their nests ,
寻找 他们的 方式 后退 到 他们的 巢穴 ,

"我刚才在想，有些鸟儿似乎很难找到回巢的路。"

" [sed] - .
" said Snythergen .
" 说 - .

"斯奈瑟根说道。"

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sensətɪv] [bɜːd] [flʌʃt] [ə; eɪ] [braɪtə] [gəʊld][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [dɪ'dʒektɪdli] .
At this the sensitive bird flushed a brighter gold and hung his bill dejectedly .
在 这 这 敏感的 鸟 酡 一个 更亮 金子 和 悬挂 他的 账单 沮丧地 .

这时，那只敏感的鸟儿惊得一身金光，垂下了喙，沮丧地看着前方。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [triːz] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] , " [kən'tɪnjuːd] - ['mɒkɪŋli] ,
" I suppose trees look a good deal alike , " continued Snythergen mockingly ,
" 我 认为 树木 看 一个 好的 交易 同样 , " 持续 - 嘲讽地 ,

"我想树木看起来都差不多吧，"斯奈瑟根嘲讽地继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn][jɔː(r); jə(r)] [nest] [ɪz][ɪn] !
" and that is why it is so hard to find the one your nest is in !
" 和 那 是 为什么 它 是 所以 难的 到 寻找 这 一 你的 巢 是 在 !

"正因如此，才很难找到你的巢穴所在的地方！"

" [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [fɪntʃ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['kwestʃən] ['skwiːki] [wen]
" Too confused to answer , the finch made up his mind to question Squeaky when
" 也 使困惑 到 回答 , 这 雀 制成 向上 他的 头脑 到 问题 吱吱作响 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
they were alone ,
他们 是 独自的 ,

"金丝雀一时语塞，不知如何作答，于是决定等独处时再问吱吱。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [təʊld][ðə; ði][pɪg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ]

and	at	the	first	opportunity	told	the	pig	of	his	adventure	with	the	strange
和	在	这	第一的	机会	讲述	这	猪	的	他的	冒险	和	这	奇怪的

[triː] .

tree	.
树	.

他一有机会就把自己与那棵奇怪树的奇遇告诉了猪。

[wen] ['skwiːki] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [bɑːk] , ['brɑːntʃɪz]

When	Squeaky	explained	that	Snythergen	had	a	costume	of	bark	,	branches
什么时候	吱吱作响	解释	那	-	有	一个	戏服	的	吠	,	分支

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

当吱吱解释说斯奈瑟根的服装是用树皮、树枝和树叶做的时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] “ [triː] ” [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][hɪm] ,

the	little	bird	understood	how	the	“	tree	”	had	been	able	to	hide	from	him	,
这	小的	鸟	理解	如何	这	“	树	”	有	到过	有能力的	到	隐藏	从	他	,

小鸟明白了“树”是如何躲过他的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nest] .

and	why	he	had	been	unable	to	get	any	trace	of	his	nest	.
和	为什么	他	有	到过	无法	到	得到	任何	痕迹	的	他的	巢	.

以及他为什么一直找不到自己的巢穴。

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ,

Though	he	felt	indignant	about	the	way	he	had	been	treated	,
尽管	他	毛毡	愤怒	关于	这	方式	他	有	到过	治疗	,

虽然他对自己受到的待遇感到愤慨，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] . [-] [-]

he	decided	for	the	present	to	say	nothing	and	bide	his	time	.	[	52	]	[	53	]
他	决定	为了	这	展示	到	说	没有什么	和	比德	他的	时间	.	[	-	]	[	-	]

他决定暂时什么也不说，静观其变。[52][53]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[beə(r)] [ɒn] [aɪs]

BEAR	ON	ICE
熊	在	冰

冰上的熊

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [steɪd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪm]

The	goldfinch	stayed	close	to	his	new	friends	and	in	the	end	they	accepted	him
这	金翅雀	入住	关闭	到	他的	新的	朋友们	和	在	这	结尾	他们	公认	他

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	one	of	them	.
作为	一	的	他们	.

金翅雀一直和新朋友们保持着亲密的关系，最终他们也接纳了他，把他当成了自己人。

[ðeɪ] [nemd] [hɪm] “ ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] ” [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	named	him	“	Sancho	Wing	”	and	built	him	a	little	house	on	the	roof	of	their
他们	命名	他	“	桑乔	翼	”	和	建造	他	一个	小的	房子	在	这	屋顶	的	他们的

[njuː] [həʊm] .

new	home	.
新的	家	.

他们给他取名为“桑乔·温”，并在新家的屋顶上为他盖了一座小房子。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [nest] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [plænd]

In	many	respects	it	was	not	unlike	the	permanent	nest	the	bird	had	planned
在	许多	尊重	它	曾是	不是	与此不同	这	永恒的	巢	这	鸟	有	计划

[tuː; tə] [bɪld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [triːz] ['brɑːntʃɪz] ,

to	build	in	one	of	the	strange	tree's	branches	,
到	建造	在	一	的	这	奇怪的	树的	分支	,

在许多方面，它与那只鸟计划在那棵奇特的树枝上建造的永久巢穴非常相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] — [nɒt]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [twɪgz]

but	it	was	made	of	regular	building	materials	—	not	woven	of	twigs
但	它	曾是	制成	的	常规的	建筑	材料	—	不是	编织	的	树枝

[ænd; ənd] [wiːdz] — [ðəʊ] - [rɪ'membəd] ['sæntʃoʊ] [wɪŋz] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [spft]

and	weeds	—	though	Snythergen	remembered	Sancho	Wing's	weakness	for	soft
和	杂草	—	尽管	-	记得	桑乔	翅膀	弱点	为了	柔软的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但它是用普通的建筑材料建造的，而不是用树枝和杂草编织的——尽管斯奈瑟根记得桑乔·温对柔软的东西毫无抵抗力。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] [-]

and	caught	and	[	54	]
和	捕捉	和	[	-	]

并被抓住了[54]

[seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɪlkwiːd] [sɪlk] [ðæt] [bluː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [liːvz] [tuː; tə][juːz]

saved	all	the	thistle	down	and	milkweed	silk	that	blew	against	his	leaves	to	use
已保存	全部	这	蓟	向下	和	乳草	丝绸	那	吹	反对	他的	树叶	到	使用

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] .

for	lining	the	walls	and	floors	.
为了	衬垫	这	墙壁	和	楼层	.

他把风吹到树叶上的所有蓟绒和乳草丝都收集起来，用来装饰墙壁和地板。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [steəz] ,

The	living	rooms	were	down	stairs	,
这	活的	房间	是	向下	楼梯	,

客厅位于楼下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ə'bʌv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmpl] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪntʃ] [maɪt] [stɔː(r)] [streɪ]

but	in	the	garret	above	there	was	ample	space	in	which	the	finch	might	store	stray
但	在	这	阁楼	多于	那里	曾是	充足	空间	在	哪个	这	雀	可能	店铺	流浪

['bɪts][ɒv; əv] [strɪŋ] ,

bits	of	string	,
比特	的	细绳	,

但是，楼上的阁楼里有足够的空间，金丝雀可以在那里存放零散的绳子碎片。

[ɒd] [twɪgz] ,

odd	twigs	,
奇怪的	树枝	,

奇形怪状的树枝，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [fɔː(r); fə(r)]['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [wɒz; wəz]

and	curious	little	things	he	found	in	the	woods	—	for	Sancho	Wing	was
和	好奇的	小的	事物	他	成立	在	这	树林	—	为了	桑乔	翼	曾是

[æn; ən] ['iːgə(r)] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

an	eager	collector	of	curiosities	.
一个	渴望的	集电极	的	奇闻异事	.

还有他在树林里发现的奇奇怪怪的小东西——因为桑乔·温是一位热衷于收集奇珍异宝的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪts] [wɒtʃ] ['taʊə(r)] ,

But	the	most	interesting	thing	about	the	house	was	its	watch	tower	,
但	这	最多	有趣的	事物	关于	这	房子	曾是	它是	手表	塔	,

但这座房子最有趣的地方是它的瞭望塔。

[wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd] .

which	rose	to	a	dizzy	height	—	even	for	a	bird	.
哪个	玫瑰	到	一个	晕眩的	高度	—	甚至	为了	一个	鸟	.

即使对一只鸟来说，它飞得也高得惊人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ]

For	it	was	intended	as	a	look	-	out	from	which	Sancho	might	keep	a
为了	它	曾是	故意的	作为	一个	看	-	出去	从	哪个	桑乔	可能	保持	一个

[ʃɑːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] .

sharp	watch	for	the	bear	.
锋利的	手表	为了	这	熊	.

因为这是作为瞭望台，让桑乔可以严密监视熊的动向。

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['kjʊəriəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

Sancho	Wing	was	far	too	curious	a	little	bird	to	sit	quietly	at	home	and
桑乔	翼	曾是	远的	也	好奇的	一个	小的	鸟	到	坐	悄悄	在	家	和

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] .

wait	for	things	to	take	their	course	.
等待	为了	事物	到	拿	他们的	课程	.

桑乔·温是一只好奇心太强的小鸟，它不会安静地待在家里等待事情顺其自然。

[səʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

So	,	in	addition	to	scanning	the	horizon	daily	for	signs	of	the	bear	,
所以	,	在	添加	到	扫描	这	地平线	日常的	为了	标志	的	这	熊	,

所以，除了每天眺望地平线寻找熊的踪迹之外，

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] [lɪvd; 'laɪvd] ,

he	searched	the	forest	over	until	he	located	the	cave	in	which	the	beast	lived	,
他	搜索	这	森林	超过	直到	他	位于	这	洞穴	在	哪个	这	兽	居住地	,

他搜遍了整片森林，终于找到了野兽居住的山洞。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [fluː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	actually	flew	into	it	.
和	实际上	飞翔	进入	它	.

而且他真的飞了进去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] ,

As	it	was	getting	dark	and	the	beast	was	half	asleep	,
作为	它	曾是	获得	黑暗的	和	这	兽	曾是	一半	睡着了	,

天色渐暗，野兽也昏昏欲睡。

[hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][bɜːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

he	mistook	the	bird	for	a	bat	and	paid	no	attention	to	him	.
他	误	这	鸟	为了	一个	蝙蝠	和	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

他把那只鸟误认为是蝙蝠，没有理会它。

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

Although	very	much	frightened	,
虽然	非常	很多	害怕	,

虽然非常害怕，

['sæntʃoʊ]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bruːts] ['hevi] ['snɔːrɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst]

Sancho	hovered	around	until	the	brute's	heavy	snoring	indicated	that	he	was	fast
桑乔	悬停	大约	直到	这	蛮力的	重的	打鼾	表明的	那	他	曾是	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

桑乔在附近徘徊，直到那头壮汉的鼾声表明他已经睡着了。

[ðen] ['heisən] [bæk] [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] - [ænd; ənd] [ˈskwiːki] [ðeɪ] [mait] [naʊ] [rest] [ɪn]

Then	hastening	back	he	assured	Snythergen	and	Squeaky	they	might	now	rest	in
然后	加速	后退	他	保证	-	和	吱吱作响	他们	可能	现在	休息	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

然后他匆匆赶回，向斯奈瑟根和斯奎基保证，它们现在可以安息了。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [snʌg] [ˈfeðə(r)] [bed] .

and	retired	to	his	own	snug	feather	bed	.
和	退休	到	他的	自己的	舒适	羽毛	床	.

然后他回到自己舒适的羽绒床上休息了。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðə(r)] [-]

The	three	friends	had	been	living	together	[	55	]
这	三	朋友们	有	到过	活的	一起	[	-	]

这三个朋友一直住在一起[55]

[ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnməˈlestɪd] [baɪ][ðə; ði][beə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

happily	and	unmolested	by	the	bear	for	about	a	month	,
快乐地	和	未受干扰	经过	这	熊	为了	关于	一个	月	,

大约一个月的时间里，他都过得很开心，没有受到熊的骚扰。

[wen] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ˈsæntʃoʊ] [wɪŋ] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt]

when	one	Sunday	at	daybreak	Sancho	Wing	opened	his	eyes	and	wondered	what
什么时候	一	星期日	在	拂晓	桑乔	翼	打开	他的	眼睛	和	想知道	什么

[hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪm] .

had	awakened	him	.
有	觉醒	他	.

一天星期日清晨，桑乔·温睁开双眼，想知道是什么把他吵醒了。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv] [twɪgz] .

There	was	a	faint	sound	like	the	crackling	of	twigs	.
那里	曾是	一个	头晕的	声音	喜欢	这	噼啪作响	的	树枝	.

传来一阵微弱的声音，像是树枝断裂的噼啪声。

[hiː; hi] [wɪŋd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

He	winged	a	few	hundred	yards	into	the	woods	in	the	direction	of	the	cave
他	有翅膀的	一个	很少	百	码	进入	这	树林	在	这	方向	的	这	洞穴

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

and	saw	the	bear	approaching	.
和	锯	这	熊	接近	.

他朝着洞穴的方向飞进了几百码的树林，看到熊正在靠近。

['heisən] [bæk] [hiː; hi] [pekt] - [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hastening	back	he	pecked	Snythergen	until	he	opened	his	eyes	.
加速	后退	他	啄食	-	直到	他	打开	他的	眼睛	.

他赶紧回去啄斯奈瑟根，直到他睁开眼睛。

“ [ðə; ði][beə(r)][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !

“	The	bear	is	coming	!
“	这	熊	是	未来	!

“熊来了！”

[get] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [triː] [suːt] [æt; ət] [wʌns] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] ! ” [sed] [ˈsæntʃoʊ] .

Get	into	your	tree	suit	at	once	,	it's	your	only	chance	!	”	said	Sancho	.
得到	进入	你的	树	套装	在	一次	,	它是	你的	仅有的	机会	!	”	说	桑乔	.

“赶紧穿上你的树装，这是你唯一的机会！”桑乔说道。

- [pʊʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

Snythergen	**pushed**	**the**	**house**	**up**	**out**	**of**	**the**	**way**	**and**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**,**
-	推动	这	房子	向上	出去	的	这	方式	和	跳了起来	出去	的	床	,

斯奈瑟根把房子推到一边，然后跳下床。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] .

calling	**to**	**the**	**pig**	**.**
呼叫	到	这	猪	.

呼唤猪。

[bʌt; bət] ['skwiːki] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] .

But	**Squeaky**	**would**	**not**	**wake**	**up**	**.**
但	吱吱作响	会	不是	唤醒	向上	.

但吱吱怎么也醒不过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [sliːp] ['evə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [bɪ'fɔː(r)]

He	**was**	**too**	**fond**	**of**	**sleep**	**ever**	**to**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**disturbed**	**before**
他	曾是	也	喜爱	的	睡觉	曾经	到	允许	他自己	到	是	不安	前

['brekfəst] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

breakfast	**was**	**on**	**the**	**table**	**,**
早餐	曾是	在	这	桌子	,

他酷爱睡觉，早餐上桌前绝不允许任何人打扰他。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [slept] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [hɪz; ɪz] [hed] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;

and	**always**	**he**	**slept**	**rolled**	**into**	**a**	**ball**	**,**	**his**	**head**	**tucked**	**under**	**his**	**body**	**;**
和	总是	他	睡着了	滚动	进入	一个	球	,	他的	头	塞进去	在下面	他的	身体	;

他总是蜷成一团睡觉，头埋在身体下面；

[ænd; ənd][səʊ] ['taɪtli] [dɪd][hiː; hi] [kɜːl] [hɪm'self] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]

and	**so**	**tightly**	**did**	**he**	**curl**	**himself**	**up**	**that**	**he**	**kept**	**this**	**position**	**no**	**matter**	**what**
和	所以	紧紧	做过	他	卷曲	他自己	向上	那	他	保留	这	位置	不	事情	什么

['eni] [wʌn] [dɪd][tuː; tə][hɪm] .

any	**one**	**did**	**to**	**him**	**.**
任何	一	做过	到	他	.

他把自己蜷缩得如此紧密，以至于无论别人对他做什么，他都保持这个姿势。

- [mait] [hæv; həv] [rəʊld] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [greɪʊnd] [ɔː(r)] [tɒst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

Snythergen	**might**	**have**	**rolled**	**him**	**on**	**the**	**ground**	**or**	**tossed**	**him**	**into**	**the**	**air**	**,**
-	可能	有	滚动	他	在	这	地面	或者	抛掷	他	进入	这	空气	,

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm] .

without	**waking**	**him**	**.**
没有	醒来	他	.

斯奈瑟根可能把他摔在地上或者把他抛到空中，而不会吵醒他。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] ['skwiːki] [wʊd] [hæv; həv] [ri'kaunt] [ðiːz] [əd'ventʃəz]

And	**had**	**he**	**done**	**so**	**Squeaky**	**would**	**have**	**recounted**	**these**	**adventures**
和	有	他	完毕	所以	吱吱作响	会	有	叙述	这些	冒险

['ɑːftəwədz] [æz; əz] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

afterwards	**as**	**part**	**of**	**his**	**dream**	**.**
然后	作为	部分	的	他的	梦	.

如果他真的这么做了，吱吱事后就会把这些冒险经历作为梦境的一部分讲述出来。

['ðeəfɔː(r)] - [dɪd] [nɒt] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] ['skwiːki] ,

Therefore	**Snythergen**	**did**	**not**	**waste**	**time**	**trying**	**to**	**wake**	**Squeaky**	**,**
所以	-	做过	不是	浪费	时间	尝试	到	唤醒	吱吱作响	,

因此，斯奈瑟根没有浪费时间试图叫醒吱吱。

[bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [triː] [suːt] .

but	**hastened**	**to**	**arrange**	**himself**	**in**	**his**	**tree**	**suit**	**.**
但	加快	到	安排	他自己	在	他的	树	套装	.

但他赶紧穿上他的树形服装。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [bent] [-]

This	done	,	he	bent	[	56	]
这	完毕	,	他	弯曲	[	-	]

做完这件事后，他弯下了腰[56]

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] [pɪkt] ['skwiːki] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

over	and	with	his	top	branches	picked	Squeaky	up	and	lifted	him	out	of
超过	和	和	他的	顶部	分支	挑选	吱吱作响	向上	和	抬起	他	出去	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

他翻过身，用顶端的树枝把吱吱喳喳举了起来，把他从危险中解救了出来。

[nekst] [hiː; hi] ['ləʊəd; 'laʊərd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [beə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Next	he	lowered	the	house	to	the	ground	to	make	the	bear	think	it
下一个	他	降低	这	房子	到	这	地面	到	制作	这	熊	思考	它

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,

was	occupied	,
曾是	占领	,

接着，他把房子降到地面，让熊以为房子里有人居住。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [triː] .

and	took	his	position	as	a	tree	.
和	采取	他的	位置	作为	一个	树	.

他摆出了树的姿势。

['hɑːdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ʃeɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [liːvz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] [wen] [ðə; ði]

Hardly	had	he	shaken	out	his	leaves	and	arranged	his	branches	when	the
几乎	有	他	摇晃	出去	他的	树叶	和	安排	他的	分支	什么时候	这

[biːst] [ə'raɪvd] .

beast	arrived	.
兽	到达的	.

他刚抖落树叶，整理好树枝，那野兽就来了。

['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [beə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ]

Casting	an	inquiring	glance	at	the	tree	,	the	bear	entered	the	house	in	search
铸件	一个	查询	瞥一眼	在	这	树	,	这	熊	进入	这	房子	在	搜索

[ɒv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

熊探寻地看了一眼树，然后走进屋子寻找食物。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] - [bɒks] .

He	proceeded	at	once	to	the	ice	-	box	.
他	继续	在	一次	到	这	冰	-	盒子	.

他立刻走向冰柜。

['lʌkɪli] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt]) [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .

Luckily	(	as	it	turned	out	)	the	door	was	open	.
幸运的是	(	作为	它	转向	出去	)	这	门	曾是	打开	.

幸好（事实证明），门是开着的。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [kwɪk] ['fɔːθɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Before	leaving	Snythergen	had	had	the	quick	forethought	to	put	a	piece	of
前	离开	-	有	有	这	快的	深思熟虑	到	放	一个	片	的

[tʃiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [aɪs] - [bɒks] [dɔː(r)] .

cheese	in	his	pocket	and	had	neglected	to	close	the	ice	-	box	door	.
奶酪	在	他的	口袋	和	有	被忽视的	到	关闭	这	冰	-	盒子	门	.

斯奈瑟根在离开前迅速想到了把一块奶酪放进口袋里，却忘了关上冰柜的门。

[wen] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd]['i:t(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['hændi] ,

When	the	bear	had	eaten	up	everything	that	was	handy	,
什么时候	这	熊	有	吃	向上	一切	那	曾是	便利	,

当熊把所有能找到的东西都吃光之后，

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɑ:(r)]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [kəm'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]

he	pushed	his	head	far	into	one	of	the	smaller	compartments	of	the	box
他	推动	他的	头	远的	进入	一	的	这	较小的	隔间	的	这	盒子

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ][lɑ:st]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv][dʒæm][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bɪ'fɔ:(r)] .

to	reach	a	last	morsel	of	jam	he	had	been	unable	to	get	before	.
到	抵达	一个	最后的	小块	的	果酱	他	有	到过	无法	到	得到	前	.

他把头深深地探进盒子的一个较小隔间里，去够之前一直没能拿到的最后一点果酱。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ænd; ənd] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

This	time	he	succeeded	and	,	licking	his	lips	,	attempted	to	pull	his	head	out	.
这	时间	他	成功了	和	,	舔舐	他的	嘴唇	,	尝试过	到	拉	他的	头	出去	.

这一次他成功了，他舔了舔嘴唇，试图把头拔出来。

[hi:; hi] ['pʊld] [ænd; ənd][hi:; hi] ['pʊld] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

He	pulled	and	he	pulled	but	he	could	not	pull	his	head	out	.
他	拉	和	他	拉	但	他	可以	不是	拉	他的	头	出去	.

他使劲拉，但就是拔不出头来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:də(r)][hi:; hi] [streɪnd] ,

It	was	caught	in	the	opening	,	and	the	harder	he	strained	,
它	曾是	捕捉	在	这	开幕	,	和	这	更难	他	紧张	,

它卡在了开口处，他越是挣扎，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [ðə; ði][aɪs] - [bɒks] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm] .

the	more	firmly	the	ice	-	box	became	attached	to	him	.
这	更多的	牢牢	这	冰	-	盒子	成为	随附的	到	他	.

冰柜与他之间的联系就越发牢固。

[hi:; hi] [graul] [ænd; ənd][hi:; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

He	growled	and	he	gnashed	his	teeth	.
他	咆哮	和	他	咬牙切齿	他的	牙齿	.

他低吼着，咬牙切齿。

[hi:; hi] [stʊd] [pn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði][aɪs] - [bɒks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

He	stood	on	his	hind	legs	and	pounded	the	ice	-	box	against	the	walls	,
他	站立	在	他的	后	腿	和	猛击	这	冰	-	盒子	反对	这	墙壁	,

他用后腿站立，将冰柜猛烈地撞击在墙上。

[ʌn'tɪl] - [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [fɪəd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒk] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] . [-]

until	Snythergen	and	Sancho	Wing	feared	he	would	knock	the	house	down	.	[	57	]
直到	-	和	桑乔	翼	害怕	他	会	敲	这	房子	向下	.	[	-	]

直到斯奈瑟根和桑乔·温担心他会把房子撞倒。[57]

[θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['sæntʃoʊ] [sɔ:] [ðə; ði][beə(r)] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] [wɪtʃ]

Through	a	window	Sancho	saw	the	bear	bracing	himself	for	a	mighty	blow	which
通过	一个	窗户	桑乔	锯	这	熊	支撑	他自己	为了	一个	强大的	吹	哪个

,

,

,

透过窗户，桑丘看到那头熊正准备使出一记重拳，

[ɪf] [ə'laʊd] [tu:; tə][lænd] , [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] .

if	allowed	to	land	,	would	surely	break	through	the	wall	.
如果	允许	到	土地	,	会	一定	休息	通过	这	墙	.

如果允许它着陆，肯定会撞穿墙壁。

“ [kwɪk] , [kwɪk] , [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] !

“	Quick	,	quick	,	pull	the	house	up	!
“	快的	,	快的	,	拉	这	房子	向上	!

“快，快，把房子拆了！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [twɪgz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [lɪm] , - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .

Grasping	the	rope	with	the	twigs	of	a	lower	limb	,	Snythergen	gave	it	a	jerk	.
抓握	这	绳索	和	这	树枝	的	一个	降低	肢	,	-	给予	它	一个	混蛋	.

斯奈瑟根用下肢的树枝抓住绳子，猛地一拽。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃɒt] [ʌp]

And	just	as	the	brute	was	delivering	a	terrific	blow	the	house	shot	up
和	只是	作为	这	蛮力	曾是	运送	一个	了不起	吹	这	房子	射击	向上

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɛrz] ['efət] [spent] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['hɑːmləsli] ,

and	the	bear's	effort	spent	itself	in	the	air	harmlessly	,
和	这	熊的	努力	花费	本身	在	这	空气	无害地	,

就在这头猛兽猛击之际，房子突然飞了起来，熊的力气也无力地散落在空中。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

except	that	the	big	fellow	was	thrown	sprawling	to	the	ground	,
除了	那	这	大的	同伴	曾是	抛掷	蔓延	到	这	地面	,

只不过，那个大块头被摔倒在地。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ['peɪnfəli] .

with	a	force	that	twisted	his	neck	painfully	.
和	一个	力量	那	扭曲	他的	脖子	痛苦地	.

一股强大的力量使他的脖子剧烈扭动，疼痛难忍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] - [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [fɪəz] [tuː; tə] [lɑːf]

For	the	moment	Snythergen	and	Sancho	Wing	forgot	their	own	fears	to	laugh
为了	这	片刻	-	和	桑乔	翼	忘了	他们的	自己的	恐惧	到	笑

[æt; ət] [ðə; ði] ['biːsts] ['kɒmɪk(ə)l] [steɪt] .

at	the	beast's	comical	state	.
在	这	野兽的	滑稽	状态	.

此刻，斯奈瑟根和桑乔·温忘记了自己的恐惧，嘲笑着这头野兽滑稽的模样。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzd] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

Undoubtedly	he	was	the	most	surprised	bear	in	the	whole	world	.
无疑	他	曾是	这	最多	惊讶	熊	在	这	所有的	世界	.

毫无疑问，他是全世界最惊讶的熊。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ([fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs]

Thinking	himself	still	inside	of	the	house	(	for	whoever	heard	of	a	house
思维	他自己	仍然	里面	的	这	房子	(	为了	谁	听到	的	一个	房子

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

running	away	!
跑步	离开	!

他以为自己还在房子里（谁听说过房子会逃跑呢！）

) , [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɔːlz] [ðeə(r)] !

)	,	he	felt	about	for	the	walls	,	but	there	were	no	walls	there	!
)	,	他	毛毡	关于	为了	这	墙壁	,	但	那里	是	不	墙壁	那里	!

他摸索着寻找墙壁，但那里根本没有墙壁！

[ðə; ði] [aɪs] - [bɒks] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , ['blaɪndɪd] [hɪm] .

The	ice	-	box	fastened	to	his	head	,	blinded	him	.
这	冰	-	盒子	系紧	到	他的	头	,	失明	他	.

固定在他头上的冰盒让他双目失明。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] , ['grəʊpɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

Back	**and**	**forth**	**he**	**stumbled**	**,**	**groping**	**in**	**every**	**direction**	**.**
后退	和	前进	他	踉跄	,	摸索	在	每一个	方向	.

他跌跌撞撞地来回踉跄，摸索着前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bɒks][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

And	**the**	**pounding**	**of**	**the**	**heavy**	**box**	**on**	**the**	**ground**	**was**	**giving**	**him**	**a**
和	这	猛击	的	这	重的	盒子	在	这	地面	曾是	给予	他	一个

['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] .

splitting	**headache**	**.**
分裂	头痛	.

沉重的箱子撞击地面的声音让他头痛欲裂。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] - [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə]

After	**he**	**had**	**pulled**	**the**	**house**	**up**	**Snythergen**	**was**	**not**	**at**	**all**	**pleased**	**to**
后	他	有	拉	这	房子	向上	-	曾是	不是	在	全部	高兴	到

[faɪnd][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] .

find	**the**	**bear**	**had**	**eaten**	**up**	**all**	**of**	**their**	**food**	**.**
寻找	这	熊	有	吃	向上全部		的	他们的	食物	.

斯奈瑟根把房子拆掉后，非常不高兴地发现熊把他们所有的食物都吃光了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [bent] [ɒn] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] [-]

And	**now**	**he**	**beheld**	**the**	**intruder**	**in**	**a**	**rage**	**,**	**bent**	**on**	**breaking**	**their**	**new**	**[**	**58**	**]**
和	现在	他	观看	这	入侵者	在	一个	愤怒	,	弯曲	在	打破	他们的	新的	[	-	]

现在他看到入侵者怒气冲冲，一心想要破坏他们新[58]

[aɪs] - [bɒks] !

ice	**-**	**box**	**!**
冰	-	盒子	!

冰箱!

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] , [hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] ['feəli] [ɪtʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [bruːt] .

He	**was**	**so**	**indignant**	**,**	**his**	**branches**	**fairly**	**itched**	**to**	**punish**	**the**	**clumsy**	**brute**	**.**
他	曾是	所以	愤怒	,	他的	分支	相当	痒	到	惩治	这	笨拙	蛮力	.

他气愤不已，树枝都痒痒的，恨不得立刻惩罚这个笨拙的畜生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] - [krept] ['sɒftli]

And	**the**	**moment**	**the**	**bear**	**was**	**in**	**a**	**favorable**	**position**	**Snythergen**	**crept**	**softly**
和	这	片刻	这	熊	曾是	在	一个	有利	位置	-	悄悄地爬	轻轻

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	**him**	**,**
在后面	他	,

就在熊处于有利位置的那一刻，斯奈瑟根悄悄地绕到它身后。

[strɪpt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['staʊtɪst] [lɪmz] [ænd; ənd] [geɪv]

stripped	**the**	**leaves**	**and**	**twigs**	**from**	**one**	**of**	**his**	**stoutest**	**limbs**	**and**	**gave**
脱衣舞	这	树叶	和	树枝	从	一	的	他的	最粗壮的	四肢	和	给予

[ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .

the	**beast**	**a**	**sound**	**thrashing**	**.**
这	兽	一个	声音	猛烈抽打	.

他剥去野兽最粗壮的一条胳膊上的树叶和树枝，狠狠地抽打了它一顿。

[æz; əz][ðə; ði] [bləʊz] [fel] [fɑːst][ænd; ənd] ['hevi] [ðə; ði][beə(r)] [jeld] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] ['pʌpi] .

As	**the**	**blows**	**fell**	**fast**	**and**	**heavy**	**the**	**bear**	**yelled**	**like**	**a**	**sick**	**puppy**	**.**
作为	这	打击	跌倒	快速地	和	重的	这	熊	大喊	喜欢	一个	生病的	小狗	.

随着拳头快速而猛烈地落下，熊像生病的小狗一样嚎叫起来。

[bʌt; bət] - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

But	**Snythergen**	**closed**	**his**	**ears**	**to**	**the**	**sound**	**,**
但	-	关闭	他的	耳朵	到	这	声音	,

但斯奈瑟根捂住了耳朵，对这声音充耳不闻。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] [dɪd] [hi:; hi] [kən'klu:d] [ðə; ði]

and	not	until	he	was	out	of	breath	and	perspiring	did	he	conclude	the
和	不是	直到	他	曾是	出去	的	气息	和	出汗	做过	他	结束	这

[bru:t] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

brute	had	had	enough	.
蛮力	有	有	足够的	.

直到他气喘吁吁、汗流浃背，他才断定这个畜生已经受够了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæŋkɪŋ]

Then	his	kind	heart	was	touched	,	for	with	the	headache	and	the	spanking
然后	他的	种类	心	曾是	感动	,	为了	和	这	头痛	和	这	打屁股

,

,

,

然后他善良的心被触动了，因为头痛和挨打之后，

[ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑ:tɪŋ] [æt; ət] [bəuθ] [endz] . [-]

the	bear	was	aching	and	smarting	at	both	ends	.	[	59	]
这	熊	曾是	疼痛	和	刺痛	在	两个都	结束	.	[	-	]

这只熊的前后两端都疼痛难忍。[59]

“ [æt; ət] [li:st] [ai] [kæn; kən] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] ” [-]

“	At	least	I	can	relieve	his	headache	”	[	60	]
“	在	至少	我	能	缓解	他的	头痛	”	[	-	]

“至少我可以帮他缓解头痛”[60]

“ [æt; ət] [li:st] [ai] [kæn; kən] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] , ” [θɔ:t] - , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə]

“	At	least	I	can	relieve	his	headache	,	”	thought	Snythergen	,	bending	over	to
“	在	至少	我	能	缓解	他的	头痛	,	”	想法	-	,	弯曲	超过	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [bɒks] .

examine	the	ice	-	box	.
检查	这	冰	-	盒子	.

“至少我可以帮他缓解头痛，”斯奈瑟根心想，一边弯腰查看冰盒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [aɪs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] .

There	was	still	ice	in	one	of	the	compartments	.
那里	曾是	仍然	冰	在	一	的	这	隔间	.

其中一个隔间里还有冰。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] - [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kraʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,

Removing	a	piece	Snythergen	was	able	to	crowd	it	in	against	the	bear's	head	,
移除	一个	片	-	曾是	有能力的	到	人群	它	在	反对	这	熊的	头	,

斯奈瑟根取下一块碎片，把它塞进熊的头部。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bru:ts] ['wigl] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	in	spite	of	the	brute's	wiggling	,	placed	it	so	it	rested	against	his
和	在	尽管如此	的	这	蛮力的	扭动	,	放置	它	所以	它	休息	反对	他的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

尽管那畜生扭动挣扎，他还是把枕头放在他的额头上。

['veri] ['dʒentli] [ðə; ði] [bi:st] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɔ:ntʃ] ,

Very	gently	the	beast	settled	down	on	his	aching	haunches	,
非常	轻轻地	这	兽	定居	向下	在	他的	疼痛	臀部	,

那野兽缓缓地坐了下来，用它疼痛的后腿支撑着身体。

[tu:; tə] [let] [ðə; ði] [aɪs] [ku:l] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [braʊ] .

to	let	the	ice	cool	his	throbbing	brow	.
到	让	这	冰	凉爽的	他的	悸动	眉头	.

让冰块冷却他疼痛的额头。

[ðə; ði][aɪs] - [bɒks][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [æz; əz]['evə(r)] .

The	ice	-	box	was	still	attached	to	him	as	securely	as	ever	.
这	冰	-	盒子	曾是	仍然	随附的	到	他	作为	安全地	作为	曾经	.

冰盒仍然像以前一样牢牢地固定在他身上。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .

Apparently	he	had	given	up	trying	to	free	himself	.
显然	他	有	给定	向上	尝试	到	自由的	他自己	.

显然他已经放弃了挣脱束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][rest][ɪn] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	the	bear	was	not	to	rest	in	peace	for	long	.
但	这	熊	曾是	不是	到	休息	在	和平	为了	长的	.

但那头熊并没有安息太久。

[hɪz; ɪz] [hed] ['ri:s(ə)ntli][səʊ][hɒt] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['fri:zɪŋ] [kəʊld] .

His	head	recently	so	hot	now	became	freezing	cold	.
他的	头	最近	所以	热的	现在	成为	冷冻	寒冷的	.

他原本滚烫的脑袋现在却冰冷刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [drəʊv] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] .

And	the	pain	of	it	drove	him	into	a	frenzy	.
和	这	疼痛	的	它	驾驶	他	进入	一个	狂热	.

而这种痛苦让他陷入了疯狂。

- [ænd; ənd]['sæntʃoʊ][wɜ:(r); wə(r)] [-]

Snythergen	and	Sancho	were	[	61	]
-	和	桑乔	是	[	-	]

斯奈瑟根和桑乔[61]

[ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wen] [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] ['blaɪndli] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

about	to	come	to	his	assistance	when	he	charged	blindly	forward	and	a
关于	到	来	到	他的	协助	什么时候	他	带电	盲目地	向前	和	一个

['lʌki] [dʒʌmp][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [seɪvd] - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] .

lucky	jump	was	all	that	saved	Snythergen	from	a	fatal	collision	.
幸运的	跳	曾是	全部	那	已保存	-	从	一个	致命的	碰撞	.

正当他准备上前帮忙时，他却盲目地向前冲去，幸亏斯奈瑟根跳了一下，才避免了一场致命的碰撞。

[ðə; ði][beə(r)] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [bɒks] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]

The	bear	rushed	back	and	forth	beating	the	ice	-	box	against	the	rocks	and
这	熊	匆忙	后退	和	前进	殴打	这	冰	-	盒子	反对	这	岩石	和

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

熊来回奔跑，用冰盒撞击岩石和树木。

[nɒt] ['maɪndɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

not	minding	how	it	hurt	his	neck	and	shoulders	.
不是	介意	如何	它	伤害	他的	脖子	和	肩膀	.

他全然不顾脖子和肩膀的疼痛。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fri:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

His	one	desire	was	to	relieve	the	terrible	freezing	in	his	brain	.
他的	一	欲望	曾是	到	缓解	这	糟糕的	冷冻	在	他的	脑	.

他唯一的愿望就是缓解大脑中可怕的冰冻感。

- [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɛrz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]

Snythergen	quite	understood	all	the	bear's	thoughts	and	now	decided	that	the	big
-	相当	理解	全部	这	熊的	想法	和	现在	决定	那	这	大的

['feləʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

fellow	had	been	punished	enough	.
同伴	有	到过	受到惩罚	足够的	.

斯奈瑟根完全理解了熊的所有想法，现在他觉得这只大家伙已经受到了足够的惩罚。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ['dæŋgld] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

Grasping	the	rope	from	which	the	boulder	dangled	,	and	swinging	it	around
抓握	这	绳索	从	哪个	这	巨石	悬挂着	,	和	摇摆	它	大约

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他抓住悬挂巨石的绳子，将巨石在头顶挥舞，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['skweəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] - [bɒks] .

he	brought	it	down	squarely	upon	the	ice	-	box	.
他	带来	它	向下	完全	之上	这	冰	-	盒子	.

他把它稳稳地摔在了冰柜上。

[ðɪs] [wel] - [eɪmd] [bləʊ] [splɪt] ['əʊpən] [ðə; ði] [bɒks] , ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,

This	well	-	aimed	blow	split	open	the	box	,	freeing	the	bear's	head	,
这	出色地	-	旨在	吹	分裂	打开	这	盒子	,	释放	这	熊的	头	,

这一击精准有力，击开了箱子，熊头也随之飞了出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [freɪm] [stɪl] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] — [æn; ən] [əb'sɜːd] ['kɒlə(r)] .

but	the	door	frame	still	clung	about	his	neck	—	an	absurd	collar	.
但	这	门	框架	仍然	紧紧抓住	关于	他的	脖子	—	一个	荒诞	衣领	.

但门框仍然紧紧地勒在他的脖子上——一个荒谬的项圈。

[stʌnd] , [leɪm] , [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,

Stunned	,	lame	,	and	aching	,
目瞪口呆	,	瘸	,	和	疼痛	,

震惊、跛行、疼痛难忍

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [beə(r)] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə]

the	poor	bear	crawled	into	the	sunlight	to	thaw	out	his	brain	and	to
这	贫穷的	熊	爬行	进入	这	阳光	到	解冻	出去	他的	脑	和	到

[melt] [hɪz; ɪz] [frɒst] - ['bɪtn] [θɔːts] .

melt	his	frost	-	bitten	thoughts	.
熔化	他的	霜	-	被咬	想法	.

可怜的熊爬到阳光下，想要温暖自己的大脑，融化被冻伤的思绪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [melt] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [hɑːt] [ɔː(r)] [kɑːm] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

But	the	sun	did	not	melt	his	hard	heart	or	calm	his	rising	indignation	.
但	这	太阳	做过	不是	熔化	他的	难的	心	或者	冷静的	他的	上升	愤慨	.

但阳光并没有融化他坚硬的心，也没有平息他日益高涨的愤怒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['æŋgrəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] .

He	looked	about	angrily	for	his	persecutors	.
他	看起来	关于	愤怒地	为了	他的	迫害者	.

他愤怒地环顾四周，寻找迫害他的人。

[hiː; hi] [strəʊd] ['θretnɪŋli] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [triː] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

He	strode	threateningly	up	to	one	tree	after	another	,
他	大步走	威胁地	向上	到	一	树	后	其他	,

他大步走近一棵树，气势汹汹，一而再而三地靠近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ðæt] ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə]

but	they	all	stood	very	still	and	wore	the	innocent	look	that	comes	natural	to
但	他们	全部	站立	非常	仍然	和	穿着	这	清白的	看	那	来	自然的	到

[triːz] .

trees	.
树木	.

但它们都静静地站着，脸上带着树木天生就有的那种天真无邪的神情。

- , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [triː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]

Snythergen , however , had not been a tree long enough to look as

- , 然而 , 有 不是 到过 一个 树 长的 足够的 到 看 作为

[ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

unconcerned as the others ;

漠不关心 作为 这 其他的 ;

然而，斯奈瑟根树的树龄还不够长，所以它看起来不像其他树那样漠不关心；

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .

besides he had a guilty conscience .

除了 他 有 一个 有罪的 良心 .

此外，他还良心不安。

[ðə; ði] [beə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [smeld] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn] [-]

The bear may have smelled the cheese in [62]

这 熊 可能 有 闻起来 这 奶酪 在 [-]

熊可能闻到了奶酪的味道[62]

- ['pɒkɪt] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [meɪd] [ðə; ði] [biːst]

Snythergen's pocket , or maybe something unusual in his appearance made the beast

- 口袋 , 或者 或许 某物 异常 在 他的 外貌 制成 这 兽

[sə'spekt] [hɪm] ,

suspect him ,

怀疑 他 ,

斯奈瑟根的口袋，或者他外表上的某些异常之处，引起了野兽的怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)]

for he came up and walked around and around the tree until poor

为了 他 来了 向上 和 步行 大约 和 大约 这 树 直到 贫穷的

- [wɒz; wəz] ['dɪzi] ,

Snythergen was dizzy ,

- 曾是 晕眩的 ,

因为他走上前来，绕着树走了一圈又一圈，直到可怜的斯奈瑟根头晕目眩。

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .

following with his eyes , and so frightened he could hardly stand .

下列的 和 他的 眼睛 , 和 所以 害怕 他 可以 几乎 站立 .

他目不转睛地盯着，吓得几乎站不稳。

[ʌn'iːzɪli] [hiː; hi] [sweɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

Uneasily he swayed from side to side , catching his balance just in time to

不安地 他 摇摆 从 边 到 边 , 捕捉 他的 平衡 只是 在 时间 到

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [fɔːl] .

avoid a fall .

避免 一个 落下 .

他摇摇晃晃，难以站稳，好不容易才稳住身形，避免摔倒。

[ðə; ði] [beə(r)] [stɒpt] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn] - [bɑːk] , [dʌg] [ə; eɪ] [klɔː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The bear stopped , rubbed his nose on Snythergen's bark , dug a claw into it .

这 熊 停止 , 摩擦 他的 鼻子 在 - 吠 , 挖 一个 爪 进入 它 .

熊停了下来，用鼻子蹭了蹭斯奈瑟根的树皮，然后用爪子抠了抠树皮。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] .

And Snythergen could not avoid a cry of pain .

和 - 可以 不是 避免 一个 哭 的 疼痛 .

斯奈瑟根忍不住发出了一声痛苦的呻吟。

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] [pælz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ,

Sancho Wing saw the danger his pals were in ,

桑乔 翼 锯 这 危险 他的 朋友们 是 在 ,

桑乔·温看到了他的伙伴们所处的危险境地。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	realized	that	something	must	be	done	quickly	if	they	were	to	be
和	已实现	那	某物	必须	是	完毕	迅速地	如果	他们	是	到	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

他们意识到，如果想要救他们，就必须尽快采取行动。

“ [θrəʊ] [ðə; ði] [tʃiːz] [tuː; tə][hɪm] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] .

“	Throw	the	cheese	to	him	!	”	cried	the	little	bird	.
“	扔	这	奶酪	到	他	!	”	哭	这	小的	鸟	.

“把奶酪扔给他！”小鸟喊道。

- [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ['fɒləʊd]

Snythergen	tossed	it	on	the	ground	a	few	yards	away	and	the	bear	followed
-	抛掷	它	在	这	地面	一个	很少	码	离开	和	这	熊	随后

[ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] ,

it	eagerly	,
它	急切地	,

斯奈瑟根把食物扔到几码外的地上，熊急切地追了上去。

[gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][wʌn] ['maʊθfʊl] .

gulping	it	down	in	one	mouthful	.
吞咽	它	向下	在	一	一口气	.

一口吞下。

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Sancho	Wing	thought	he	heard	woodchoppers	in	the	distance	and	flew	away	to
桑乔	翼	想法	他	听到	伐木工	在	这	距离	和	飞翔	离开	到

['sʌmən] [help] .

summon	help	.
召唤	帮助	.

桑乔·温格听到远处有伐木工的声音，便飞去寻求帮助。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [men] [wɪð] ['æksiːz][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [liːvz]

Soon	he	found	two	men	with	axes	and	a	rifle	,	and	hiding	in	some	leaves
很快	他	成立	二	男人	和	轴	和	一个	步枪	,	和	隐藏	在	一些	树叶

,

,

,

很快，他发现有两个男人拿着斧头和步枪，躲在一些树叶里。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

he	called	to	them	:
他	称为	到	他们	:

他向他们喊道：

“ [hə'ləʊ] , ['hʌntəz] !

“	Hello	,	hunters	!
“	你好	,	猎人	!

“猎人们，你们好！”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][beə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][nɪə(r)] [ðæt] ['ʃeɪkɪŋ] [triː] .

there	is	a	bear	over	there	near	that	shaking	tree	.
那里	是	一个	熊	超过	那里	靠近	那	摇晃	树	.

那边，靠近那棵摇晃的树的地方，有一只熊。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

Follow	the	sound	of	my	voice	and	you	will	easily	find	the	place	.
跟随	这	声音	的	我的	嗓音	和	你	将要	容易地	寻找	这	地方	.

循着我的声音，你就能轻松找到这个地方。

" [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊz] ,

"	The	men	were	simple	fellows	,
"	这	男人	是	简单的	伙伴们	,

"这些人都是很朴实的人，

['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['sæntʃoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ['kɔːlɪŋ] : " [ðɪs]

only	too	eager	to	follow	Sancho	as	he	darted	through	the	leaves	calling	:	"	This
仅有的	也	渴望的	到	跟随	桑乔	作为	他	飞镖	通过	这	树叶	呼叫	:	"	这

[wei] ,

way	,
方式	,

桑乔穿梭在树叶间，一边喊着："这边走！"，一边迫不及待地跟着他。

[ðɪs] [wei] !

this	way	!
这	方式	!

这边走！

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [bʌt; bət] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-]

"	They	could	not	see	who	was	calling	but	supposed	it	was	a	[	63	]
"	他们	可以	不是	看	WHO	曾是	呼叫	但	据称	它	曾是	一个	[	-	]

"他们看不到是谁打来的电话，但猜测是[63]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] .

little	boy	who	was	keeping	out	of	sight	for	fear	of	the	bear	.
小的	男生	WHO	曾是	保持	出去	的	视线	为了	害怕	的	这	熊	.

小男孩因为害怕熊而躲了起来。

[naʊ] [ðæt] [help] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ['sæntʃoʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd]

Now	that	help	was	near	,	in	the	midst	of	his	anxiety	Sancho	could	not	avoid
现在	那	帮助	曾是	靠近	,	在	这	中间	的	他的	焦虑	桑乔	可以	不是	避免

['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

chuckling	.
轻笑	.

眼看援兵就在眼前，桑乔在焦虑之中忍不住轻笑出声。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

For	he	had	thought	of	a	way	to	get	even	with	Snythergen	for	the
为了	他	有	想法	的	一个	方式	到	得到	甚至	和	-	为了	这

[trɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] .

tricks	he	had	played	on	him	about	the	nest	.
技巧	他	有	玩	在	他	关于	这	巢	.

因为他已经想好了一个办法来报复斯奈瑟根，报复他之前在鸟巢问题上对他耍的花招。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['wʊdzmən] ,

As	he	hurried	along	he	told	the	woodsmen	,
作为	他	慌忙	沿着	他	讲述	这	樵夫	,

他一边匆匆赶路，一边告诉樵夫们：

['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [beə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [triː] .

after	driving	away	the	bear	to	cut	down	a	certain	tree	.
后	驾驶	离开	这	熊	到	切	向下	一个	肯定	树	.

赶走熊后，砍倒了一棵树。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɪg] [ɪn] [ɪts] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	know	it	by	the	sleeping	pig	in	its	top	branches	,	"	he	said	.
"	你	将要	知道	它	经过	这	睡眠	猪	在	它是	顶部	分支	,	"	他	说	.

"你会看到树顶树枝上睡着一头猪，"他说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][beə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

Just	then	the	bear	saw	the	huntsmen	approaching	and	he	did	not	wait	for
只是	然后	这	熊	锯	这	猎人	接近	和	他	做过	不是	等待	为了

[ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,

them	to	come	up	,
他们	到	来	向上	,

就在这时，熊看到了猎人走近，它没有等他们上前，就冲了上去。

[bʌt; bət] [meɪd] [træks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] . [-] [-]

but	made	tracks	before	they	could	get	a	shot	at	him	.	[	64	]	[	65	]
但	制成	轨道	前	他们	可以	得到	一个	射击	在	他	.	[	-	]	[	-	]

但在他们有机会攻击他之前就逃走了。[64][65]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [tri:]

A	RUNAWAY	TREE
一个	逃跑	树

一棵失控的树

- [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði][beə(r)] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]

Snythergen	gave	a	sigh	of	relief	when	the	bear	went	away	and	was	just
-	给予	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	熊	去	离开	和	曾是	只是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [ən] - [bɑ:k] ,

about	to	step	out	and	un	-	bark	,
关于	到	步	出去	和	联合国	-	吠	,

熊走开后，斯奈瑟根松了口气，正要走下车停止吠叫。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] .

when	he	heard	voices	.
什么时候	他	听到	声音	.

当他听到声音时。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tri:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [tʃɒp] [daʊn] !

“	This	is	the	tree	we	are	to	chop	down	!
”	这	是	这	树	我们	是	到	劈	向下	!

“这就是我们要砍倒的树！”

” - [hɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] [wɒz; wəz]

”	Snythergen	heard	one	of	them	say	,	and	already	the	woodchopper	was
”	-	听到	一	的	他们	说	,	和	已经	这	伐木工	曾是

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] .

swinging	his	axe	.
摇摆	他的	斧头	.

“斯奈瑟根听到其中一人这么说，伐木工已经挥舞起斧头来。”

- [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [tu:; tə][lænd] ,

Snythergen	did	not	wait	for	the	blow	to	land	,
-	做过	不是	等待	为了	这	吹	到	土地	,

斯奈瑟根没有等到攻击落下就发动了反击。

[bʌt; bət] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] [ru:ts] [wʊd] ['kæri]

but	leaped	into	the	air	and	was	off	as	fast	as	his	roots	would	carry
但	跳跃	进入	这	空气	和	曾是	离开	作为	快速地	作为	他的	根	会	携带

[hɪm] .

him	.
他	.

但他纵身跃入空中，以他根系所能达到的最快速度飞驰而去。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['hæmpə(r)d][baɪ][hɪz; ɪz] [liːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]

To	be	sure	,	he	was	hampered	by	his	leaves	and	his	branches	and
到	是	当然	,	他	曾是	受阻	经过	他的	树叶	和	他的	分支	和

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	66	]
他的	[	-	]

可以肯定的是，他受到了树叶、树枝和[66]的阻碍。

[ʃiːθ] [bɑːk] [skɜːt] .

sheath	bark	skirt	.
鞘	吠	裙子	.

树皮裙。

['brʌʃɪŋ] [nʌn] [tuː] ['dʒentli] [ə'genst] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [hiː; hi] [trɒd] [ɒn][ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv]

Brushing	none	too	gently	against	bushes	and	trees	he	trod	on	the	toes	of
刷牙	没有任何	也	轻轻地	反对	灌木丛	和	树木	他	践踏	在	这	脚趾	的

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] .

innumerable	growing	things	.
无数	生长	事物	.

他动作粗鲁，碰到了灌木和树木，踩到了无数植物的根部。

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Apologizing	with	his	bows	to	right	and	left	,
道歉	和	他的	弓	到	正确的	和	左边	,

他左右鞠躬道歉，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɔːz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	did	not	pause	even	to	see	what	damage	he	had	done	,
他	做过	不是	暂停	甚至	到	看	什么	损害	他	有	完毕	,

他甚至没有停下来看看自己造成了什么破坏。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] ,

nor	did	he	know	he	had	stepped	heavily	on	the	roots	of	an	oak	,
也不	做过	他	知道	他	有	步	重度	在	这	根	的	一个	橡木	,

他也不知道自己重重地踩在了橡树的树根上。

[ɔː(r)] [rʌbd] [ðə; ði] [ʃɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːtʃ] .

or	rubbed	the	shins	of	a	birch	.
或者	摩擦	这	小腿	的	一个	桦木	.

或者摩擦桦树的胫骨。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [tuː] ['wʊdzmən] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɒp] [hɪm]['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

He	knew	only	that	two	woodsmen	were	after	him	,	threatening	to	chop	him	into	kindling	wood	.
他	知道	仅有的	那	二	樵夫	是	后	他	,	威胁	到	劈	他	进入	引火物	木头	.

他只知道有两个樵夫正在追杀他，威胁要把他砍成柴火。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [triː] ?

“	Did	you	ever	see	such	a	rude	tree	?
“	做过	你	曾经	看	这样的	一个	粗鲁的	树	?

你见过这么没礼貌的树吗?

” [kraɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [elm] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] [lɪm] .

”	cried	a	graceful	elm	suffering	from	a	broken	limb	.
”	哭	一个	优美	榆树	痛苦	从	一个	破碎的	肢	.

“一棵枝干断裂、姿态优美的榆树哀鸣道。”

“ [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] !

“	And	it's	so	untreelike	to	run	away	like	that	!
“	和	它是	所以	非树状	到	跑步	离开	喜欢	那	!

“像这样逃跑，一点也不像树啊！”

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪd] ['laɪkwaɪz] — [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ! ”

Suppose	the	rest	of	us	did	likewise	—	what	would	become	of	the	forest	!	”
认为	这	休息	的	我们	做过	同样地	—	什么	会	变得	的	这	森林	!	”

假设我们其他人也这样做——森林将会变成什么样子呢!

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['restləs] , [aɪ] [dəʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli]

“ If	he	is	restless	,	I	don't	object	to	his	walking	about	in	a	gentlemanly
” 如果	他	是	不安	,	我	不	目的	到	他的	步行	关于	在	一个	绅士风度

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

“如果他感到焦躁不安，我不反对他以绅士的方式四处走走。”

” [sed] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [huːz] [ʃɪnz] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] , “ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪks] [hɪz; ɪz]

” said	the	birch	whose	shins	had	been	rubbed	,	“ as	long	as	he	picks	his
” 说	这	桦木	谁	小腿	有	到过	摩擦	,	“ 作为	长的	作为	他	精选	他的

[steps] ['keəfəli] ;

steps	carefully	;
步骤	小心	;

“被人擦过胫骨的白桦树说，‘只要他小心翼翼地迈步；’”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] ['slæmɪŋ] [θruː] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [məʊst]

but	to	go	slamming	through	regardless	of	the	rest	of	us	is	most
但	到	去	猛击	通过	不管	的	这	休息	的	我们	是	最多

[ˌɪnkən'sɪdərət] !

inconsiderate	!
不体贴	!

但是，不顾我们其他人的感受，一意孤行，这是最不顾及他人感受的行为!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['bɒbɪŋ] [ɒv; əv] [triː] - [tɒps] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [lɪmz] [ɪn] [ðə; ði]

” There	was	much	bobbing	of	tree	-	tops	and	angry	shaking	of	limbs	in	the
” 那里	曾是	很多	上下摆动	的	树	-	最高额	和	生气的	摇晃	的	四肢	在	这

[də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [triː] [hæd; həd] ['teɪkən] .

direction	the	runaway	tree	had	taken	.
方向	这	逃跑	树	有	已采取	.

“树梢剧烈摇晃，树枝愤怒地朝着失控的树木所去的方向摇摆不定。

[bʌt; bət] - [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [fɑːst] ,

But	Snythergen	might	have	saved	himself	running	so	far	and	so	fast	,
但	-	可能	有	已保存	他自己	跑步	所以	远的	和	所以	快速地	,

但斯奈瑟根如果跑得那么远那么快，或许就能避免自己受伤。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

had	he	taken	the	trouble	to	look	around	.
有	他	已采取	这	麻烦	到	看	大约	.

他有没有费心环顾四周?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

For	the	hunters	were	not	following	but	standing	still	,
为了	这	猎人	是	不是	下列的	但	常设	仍然	,

因为猎人们并没有跟随，而是站在原地。

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [breɪk] - [lɪm]

astonished	at	the	spectacle	of	a	tree	racing	through	the	forest	at	break	-	limb
惊讶	在	这	奇观	的	一个	树	赛车	通过	这	森林	在	休息	-	肢

[spiːd] .

speed	.
速度	.

目睹一棵树以断枝的速度在森林中飞驰，令人惊叹不已。

[ɪn] [ɔːl] [-]
In all [67]
在 全部 [-]

总共[67]

[ðə; ði] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [triː]
the years they had lived in the woods never had they seen a runaway tree
这 年 他们 有 居住地 在 这 树林 绝不 有 他们 已见 一个 逃跑 树
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他们在森林里生活了这么多年，从未见过失控的树。

“ [ɪz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] ? ” [kraɪd] [wʌn] .
“ Is the forest going crazy ? ” cried one .
“ 是 这 森林 去 疯狂的 ? ” 哭 一 .

“森林疯了吗？”有人喊道。

“ [wɒt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] !
“ What if all the trees were to run after us like a herd of buffalo !
“ 什么 如果 全部 这 树木 是 到 跑步 后 我们 喜欢 一个 一群 的 水牛 !

“如果所有的树都像一群野牛一样追着我们跑呢！”

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ?
What chance would we have of escape ?
什么 机会 会 我们 有 的 逃脱 ?

我们逃脱的机会有多大?

” [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] , ['liːvɪŋ]
” The mere thought of it was so terrifying they turned and ran , leaving
” 这 仅仅 想法 的 它 曾是 所以 恐怖 他们 转向 和 跑 , 离开
[kəʊts] , ['raɪf(ə)l] ,
coats , rifle ,
外套 , 步枪 ,

仅仅是想到这件事就让他们感到无比恐惧，他们转身就跑，丢下了外套、步枪等等。

[ænd; ənd] ['æksiːz] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ,
and axes where they lay ,
和 轴 在哪里 他们 躺 ,

斧头就放在它们所在的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn]
and they did not stop until they were well out of the woods and safe in
和 他们 做过 不是 停止 直到 他们 是 出色地 出去 的 这 树林 和 安全的 在
[ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
their own home ,
他们的 自己的 家 ,

他们一直坚持到完全走出树林，安全回到家中才停下来。

[bɪ'haɪnd] [lɒkt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
behind locked doors and windows .
在后面 已锁定 门 和 视窗 .

门窗紧闭之后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
And they did not stir abroad for two days .
和 他们 做过 不是 搅拌 国外 为了 二 天 .

他们两天之内都没有外出活动。

[wen] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] - ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

When	Sancho	Wing	saw	the	hunters	and	Snythergen	running	away	from	each	other
什么时候	桑乔	翼	锯	这	猎人	和	-	跑步	离开	从	每个	其他

[ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

in	opposite	directions	,
在	对面的	方向	,

当桑乔·温看到猎人们和斯奈瑟根朝相反的方向逃跑时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

it	was	too	much	for	him	.
它	曾是	也	很多	为了	他	.

对他来说，这太难以承受了。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪm] [hiː; hi]

He	laughed	and	laughed	,	and	shook	so	that	he	fell	from	the	limb	he
他	笑了	和	笑了	,	和	摇晃	所以	那	他	跌倒	从	这	肢	他

[wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn] ,

was	perched	on	,
曾是	栖息	在	,

他笑个不停，浑身颤抖，从栖息的树枝上摔了下来。

[ænd; ənd]['əʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd][fɔːl][baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	only	saved	himself	from	a	bad	fall	by	using	his	wings	.
和	仅有的	已保存	他自己	从	一个	坏的	落下	经过	使用	他的	翅膀	.

他靠着翅膀才避免了一次严重的坠落。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][hæv; həv] [peɪd] - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] , ” [hiː; hi][kraɪd]

“	Surely	I	have	paid	Snythergen	now	for	all	of	his	tricks	,	”	he	cried
“	一定	我	有	有薪酬的	-	现在	为了	全部	的	他的	技巧	,	”	他	哭

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

“我肯定已经为斯奈瑟根的所有诡计付出了代价，”他兴高采烈地喊道。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['skwiːki] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'sliːp] [ɪn] - [tɒp] ['brɑːntʃɪz] ,

During	all	this	time	Squeaky	actually	had	remained	asleep	in	Snythergen's	top	branches	,
期间	全部	这	时间	吱吱作响	实际上	有	剩余	睡着了	在	-	顶部	分支	,

在此期间，吱吱其实一直睡在斯奈瑟根的顶端树枝上。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [rest] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːv(ə)n] .

though	his	rest	had	been	somewhat	uneven	.
尽管	他的	休息	有	到过	有些	不均匀	.

虽然他的休息不太规律。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
“	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” [hiː; hi][kraɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [tɒst]

”	he	cried	,	rubbing	his	eyes	and	waking	up	to	find	himself	violently	tossed
”	他	哭	,	擦	他的	眼睛	和	醒来	向上	到	寻找	他自己	暴力	抛掷

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他哭着揉了揉眼睛，醒来发现自己被猛烈地抛来抛去。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] [æz; əz] - [kræʃt] [θru:] [ðə; ði]

and	bumped	against	the	branches	of	trees	as	Snythergen	crashed	through	the
和	撞	反对	这	分支	的	树木	作为	-	崩溃了	通过	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

Snythergen 冲进森林时，撞到了树枝。

[wɪð] [ə; eɪ] ['breθləs] [wɜ:d] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz][hi:; hi] [-]

With	a	breathless	word	here	and	there	as	he	[	68	]
和	一个	喘不过气	单词	这里	和	那里	作为	他	[	-	]

他气喘吁吁地说着一些话[68]

[ræn] , - [geɪv] [ðə; ði][pɪg][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

ran	,	Snythergen	gave	the	pig	an	idea	of	what	had	happened	,
跑	,	-	给予	这	猪	一个	主意	的	什么	有	发生	,

斯奈瑟根跑了起来，并向猪解释了发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] ['skwi:ki] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz][hi:; hi][hæd; həd] [slept] [θru:] ,

and	when	Squeaky	realized	all	the	dangers	he	had	slept	through	,
和	什么时候	吱吱作响	已实现	全部	这	危险	他	有	睡着了	通过	,

当吱吱意识到自己睡着时错过了所有危险时，

[hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [hæd; həd] - [nɒt] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]

he	lost	his	grip	and	would	have	fallen	had	Snythergen	not	tightened	his
他	丢失的	他的	紧握	和	会	有	倒下	有	-	不是	收紧	他的

[həʊld] .

hold	.
抓住	.

他手滑了，要不是斯奈瑟根扶紧了他，他就会摔下去。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ræn][ðə; ði] [tri:] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [lɜ:tʃ]

On	and	on	ran	the	tree	,	stumbling	and	reeling	,	and	with	every	lurch
在	和	在	跑	这	树	,	踉跄	和	卷轴	,	和	和	每一个	困境

- ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] ['kwivəd] ;

Squeaky's	little	heart	quivered	;
-	小的	心	颤抖	;

树继续向前跑去，跌跌撞撞，摇摇晃晃，每一次踉跄，吱吱的小心脏都颤抖着；

[fɔ:(r); fə(r)] [tri:] - ['raɪdɪŋ][wɒz; wəz][æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][mɑ:st][ɪn]

for	tree	-	riding	was	as	terrifying	as	hanging	to	the	top	of	a	mast	in
为了	树	-	骑术	曾是	作为	恐怖	作为	绞刑	到	这	顶部	的	一个	桅杆	在

[ə; eɪ] [stɔ:m] [æt; ət] [si:] .

a	storm	at	sea	.
一个	风暴	在	海	.

因为骑树和在海上暴风雨中挂在桅杆顶端一样可怕。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] - [sləu] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

What	a	relief	when	Snythergen	slowed	up	and	stopped	at	the	shore	of	a
什么	一个	宽慰	什么时候	-	减速	向上	和	停止	在	这	支撑	的	一个

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

当斯奈瑟根号减速并停在湖边时，真是让人松了一口气。

['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:pəs] !

panting	like	a	porpoise	!
喘息	喜欢	一个	海豚	!

喘得像海豚一样！

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [daʊn] [naʊ] , ” [sed] - ,
“ I think you had better get down now , ” said Snythergen ,
“ 我 思考 你 有 更好的 得到 向下 现在 , ” 说 - ,

“我想你最好现在就下去，”斯奈瑟根说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪd] [ə'krɒs] [ðæt] [leɪk] [ænd; ənd][plɑːnt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmərz]
“ for I am going to wade across that lake and plant myself in the farmer's
“ 为了 我 是 去 到 涉水 穿过 那 湖 和 植物 我 在 这 农民的
[jɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
yard on the other side .
院子 在 这 其他 边 .

“因为我要趟过那湖，到对岸农夫的院子里安顿下来。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I shall remain there until the woodchoppers get tired of looking for me .
我 将 保持 那里 直到 这 伐木工 得到 疲劳的 的 寻找 为了 我 .

我将一直待在那里，直到伐木工们找累了为止。

[ai] [bɪ'liːv] [maɪ][leg][ɪz] [kʌt] .
I believe my leg is cut .
我 相信 我的 腿 是 切 .

我觉得我的腿被割伤了。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['bliːdɪŋ] ? ”
Will you look on the ground and see if I am bleeding ? ”
将要 你 看 在 这 地面 和 看 如果 我 是 出血 ? ”

你能看看地上我有没有流血吗?

“ [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)][leg]['ɪz(ə)nt] ['bliːdɪŋ] , ” [sed] ['skwiːki] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ I guess your leg isn't bleeding , ” said Squeaky after looking around ,
“ 我 猜测 你的 腿 不是 出血 , ” 说 吱吱作响 后 寻找 大约 ,

“看来你的腿没流血啊，”吱吱环顾四周后说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['sɔːdʌst] . ”
“ for I don't see any sawdust . ”
“ 为了 我 不 看 任何 锯末 . ”

“因为我没看到任何锯末。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [naʊ] , ['skwiːki] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [ɪz][ɔːl]
“ Would you mind running home now , Squeaky , just to see that Sancho Wing is all
“ 会 你 头脑 跑步 家 现在 , 吱吱作响 , 只是 到 看 那 桑乔 翼 是 全部
[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

“吱吱，你现在能不能跑回家看看桑乔·温是否安好？”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] .
I am a little worried about him .
我 是 一个 小的 担心 关于 他 .

我有点担心他。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ai] [wɪl] ['sɪgnəl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk]
But if you will come back to this spot twice a day I will signal across the lake
但 如果 你 将要 来 后退 到 这 点 两次 一个 天 我 将要 信号 穿过 这 湖
[tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] .
to let you know how I am getting on .
到 让 你 知道 如何 我 是 获得 在 .

但如果你每天两次回到这里，我会隔着湖向你发出信号，告诉你我的情况。

” ['veri] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] ['skwiːki] [limp] [həʊm] [-]
” Very much shaken Squeaky limped home [69]
” 非常 很多 摇晃 吱吱作响 跛行 家 [-]

“Squeaky 惊魂未定地一瘸一拐地回家了[69]”

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [treɪl] - [hæd; həd] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [faʊnd]

following	the	broad	trail	Snythergen	had	made	through	the	woods	,	and	found
下列的	这	广阔	踪迹	-	有	制成	通过	这	树林	,	和	成立

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

Sancho	Wing	still	chuckling	.
桑乔	翼	仍然	轻笑	.

沿着斯奈瑟根在树林中开辟的宽阔小径走去，发现桑乔·温还在咯咯地笑着。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz]

After	talking	over	their	adventure	for	a	little	while	they	settled	themselves
后	说	超过	他们的	冒险	为了	一个	小的	尽管	他们	定居	他们自己

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .

for	a	nap	.
为了	一个	午睡	.

他们聊了一会儿自己的冒险经历后，便准备睡个午觉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['skwiːki] [left] [hɪm] , - ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

As	soon	as	Squeaky	left	him	,	Snythergen	waded	into	the	lake	.
作为	很快	作为	吱吱作响	左边	他	,	-	涉水	进入	这	湖	.

Squeaky一离开他，Snythergen就涉水走进了湖里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [ruːts] [ænd; ənd] ['tætəd]

He	found	the	cool	water	refreshing	to	his	overheated	roots	and	tattered
他	成立	这	凉爽的	水	令人耳目一新	到	他的	过热	根	和	破烂

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他发现清凉的水滋润了他过热的根部和残破的枝干，让他感到舒畅。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd]

but	when	he	bent	over	to	drink	he	came	near	losing	his	balance	and
但	什么时候	他	弯曲	超过	到	喝	他	来了	靠近	输	他的	平衡	和

['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] .

floating	away	.
漂浮的	离开	.

但当他弯腰喝水时，差点失去平衡飘走。

['əʊnli] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [ruːts] [faɪnd][ə; eɪ][fɜːm]

Only	while	he	stood	erect	and	kept	in	shallow	water	did	his	roots	find	a	firm
仅有的	尽管	他	站立	直立	和	保留	在	浅的	水	做过	他的	根	寻找	一个	公司

['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

footing	on	the	bottom	of	the	lake	.
立足点	在	这	底部	的	这	湖	.

只有当他直立行走并待在浅水中时，他的根才能在湖底找到稳固的立足点。

[wɪð] [mʌtʃ] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [mʌd] ,

With	much	splashing	of	water	and	stirring	of	mud	,
和	很多	溅起水花	的	水	和	搅拌	的	泥	,

水花四溅，泥浆翻腾，

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] .

and	by	wading	around	the	deep	places	he	managed	to	cross	.
和	经过	涉水	大约	这	深的	地方	他	管理	到	叉	.

他趟过深水区，设法渡过了河。

[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [jɑːd] ,

When	no	one	was	looking	,	he	crept	into	the	farmer's	yard	,
什么时候	不	一	曾是	寻找	,	他	悄悄地爬	进入	这	农民的	院子	,

趁人不注意，他偷偷溜进了农夫的院子。

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

where	he	hoped	to	find	an	end	to	his	troubles	.
在哪里	他	希望	到	寻找	一个	结尾	到	他的	麻烦	.

他希望在那里结束自己的苦难。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] ,

After	looking	the	place	over	,
后	寻找	这	地方	超过	,

环顾四周之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][plɑːnt] [hɪm'self] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ]

he	decided	to	plant	himself	where	he	would	shade	the	dining	-	room	window
他	决定	到	植物	他自己	在哪里	他	会	阴影	这	用餐	-	房间	窗户

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	could	see	what	the	family	had	for	dinner	.
和	可以	看	什么	这	家庭	有	为了	晚餐	.

他决定找个地方躲在餐厅窗户的阴凉处，这样就能看到一家人晚餐吃了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hʌŋgri] ,

It	occurred	to	him	that	if	he	became	very	hungry	,
它	发生	到	他	那	如果	他	成为	非常	饥饿的	,

他突然想到，如果他感到非常饥饿，

[hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [help] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] .

he	might	reach	through	the	window	and	help	himself	to	a	morsel	of	food	.
他	可能	抵达	通过	这	窗户	和	帮助	他自己	到	一个	小块	的	食物	.

他可能会从窗户伸手进去，拿一小块食物。

“ [tɜːn] [ə'baʊt] [ɪz][feə(r)] [pleɪ] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] .

“	Turn	about	is	fair	play	,	”	he	reasoned	.
”	转动	关于	是	公平的	玩	,	”	他	有理智的	.

“风水轮流转，”他解释道。

“ [ɪf] [aɪ] [prə'vaɪd] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

“	If	I	provide	shade	for	them	,
”	如果	我	提供	阴影	为了	他们	,

“如果我为它们提供遮荫，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !

they	should	not	begrudge	me	a	bite	to	eat	now	and	then	!
他们	应该	不是	怨恨	我	一个	咬	到	吃	现在	和	然后	!

他们不应该吝啬让我偶尔吃点东西！

” ['lʌkɪli] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [-]

”	Luckily	the	farmer	and	his	wife	were	away	[	70	]
”	幸运的是	这	农民	和	他的	妻子	是	离开	[	-	]

“幸好农夫和他的妻子不在家[70]”

[æt; ət][kæmp] ['miːtɪŋ] [wen] - [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

at	camp	meeting	when	Snythergen	arrived	,	and	when	they	returned	,	it	was
在	营	会议	什么时候	-	到达的	,	和	什么时候	他们	返回	,	它	曾是

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

Snythergen 到达营地聚会时，天已经黑了。

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [rɪ'viːld] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌski] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

A	crescent	moon	and	the	stars	revealed	but	a	dusky	outline	of	the	place	.
一个	新月	月亮	和	这	明星	揭晓	但	一个	昏暗	大纲	的	这	地方	.

一弯新月和繁星只能勾勒出那地方朦胧的轮廓。

“ ['sʌmhaʊ] [θɪŋz] [doʊnt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

“	Somehow	things	don't	look	natural	around	here	,	”	said	the	farmer	when	he	reached
”	不知何故	事物	不	看	自然的	大约	这里	,	”	说	这	农民	什么时候	他	达到

[həʊm] .

home	.
家	.

“这里的一切看起来都不太自然，”农夫回到家后说道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [tʃeɪndʒd] , [sweld] [aʊt] !

“	The	place	seems	changed	,	swelled	out	!
”	这	地方	似乎	已更改	,	肿胀	出去	!

“这个地方好像变了，膨胀了！”

[waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [mʌmps] ! ”

Why	,	I	believe	the	house	has	got	the	mumps	!	”
为什么	,	我	相信	这	房子	有	得到	这	腮腺炎	!	”

“哎呀，我觉得这房子里的人都得了腮腺炎！”

“ ['saɪləs] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['beɪbi][hæz; həz][ðə; ði] [mʌmps] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	Silas	,	you	don't	think	baby	has	the	mumps	,	do	you	?	”	cried	his	wife	,
”	西拉斯	,	你	不	思考	婴儿	有	这	腮腺炎	,	做	你	?	”	哭	他的	妻子	,

“西拉斯，你不会觉得宝宝得了腮腺炎吧？”他妻子喊道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][tʃaɪld] .

thinking	he	must	be	referring	to	their	child	.
思维	他	必须	是	指	到	他们的	孩子	.

我心想他肯定是指他们的孩子。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [haʊs] [ðæts] [gɒt][ðə; ði] [mʌmps] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	No	,	no	,	it's	the	house	that's	got	the	mumps	,	”	said	the	farmer	.
”	不	,	不	,	它是	这	房子	那就是	得到	这	腮腺炎	,	”	说	这	农民	.

“不，不，是那栋房子得了腮腺炎，”农夫说。

“ ['nɒns(ə)ns] , ['saɪləs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !

“	Nonsense	,	Silas	,	you	must	be	out	of	your	mind	!
”	废话	,	西拉斯	,	你	必须	是	出去	的	你的	头脑	!

“胡说，西拉斯，你一定是疯了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

She	saw	nothing	out	of	the	way	,
她	锯	没有什么	出去	的	这	方式	,

她什么也没看到。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

for	her	eyes	sought	only	the	windows	of	a	room	on	the	other	side	of
为了	她	眼睛	寻求	仅有的	这	视窗	的	一个	房间	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [left] ,

the	house	where	her	small	son	had	been	left	,
这	房子	在哪里	她	小的	儿子	有	到过	左边	,

她的目光只追随着房子另一侧房间的窗户，她的小儿子被留在那里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [naɪt] . [-]

and	nothing	more	was	said	about	the	matter	that	night	.	[	71	]
和	没有什么	更多的	曾是	说	关于	这	事情	那	夜晚	.	[	-	]

当晚，这件事再也没有被提起过。[71]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs]
THE DOCTOR DISCOVERS A TREE WITH ST . VITUS
这 医生 发现 一个 树 和 英石 . 维图斯

医生发现了一棵长着圣维特斯的树

- [dɑːns]
' DANCE
- 舞蹈

'舞蹈

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [jɑːd] [kɔːzd] [greɪt]
The next morning the discovery of a new tree in the farmer's yard caused great
这 下一个 早晨 这 发现 的 一个 新的 树 在 这 农民的 院子 导致 伟大的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

第二天早上，农夫院子里发现了一棵新树，这让他非常惊讶。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
At first the people were awed and afraid , and some were a little
在 第一的 这 人们 是 敬畏 和 害怕的 , 和 一些 是 一个 小的
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

起初，人们既敬畏又害怕，有些人还有些怀疑。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

- [hæd; həd][tuː; tə][stænd] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [triː]
Snythergen had to stand very stiff and still and put on his very best tree
- 有 到 站立 非常 僵硬的 和 仍然 和 放 在 他的 非常 最好的 树
['mænəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [triː] .
manners to make them believe he was a real tree .
礼仪 到 制作 他们 相信 他 曾是 一个 真实的 树 .

斯奈瑟根必须笔直地站着，一动不动，并表现得像一棵真正的树，才能让他们相信他是一棵真正的树。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] ,
He was watched so closely that he scarcely dared to breathe ,
他 曾是 观看 所以 密切 那 他 几乎 敢于 到 呼吸 ,

他被严密监视，几乎不敢呼吸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [maɪt] [meɪk] [hɪm] [kɒf] , [fɔː(r); fə(r)]
and he feared the cool breeze from the lake might make him cough , for
和 他 害怕 这 凉爽的 微风 从 这 湖 可能 制作 他 咳嗽 , 为了
[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [-]
already he had [72]
已经 他 有 [-]

他担心湖面吹来的凉风会让他咳嗽，因为他已经咳嗽了[72]

[ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld][frɒm; frəm] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
a slight cold from wading in the chilly water the day before .
一个 轻微 寒冷的 从 涉水 在 这 寒冷 水 这 天 前 .

前一天在冰冷的水中浸泡，有点着凉。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] ['nɪəli] [ɪk'spləʊdɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɪn][ə; eɪ] [sniːz] .

Once	or	twice	he	nearly	exploded	trying	to	hold	in	a	sneeze	.
一次	或者	两次	他	几乎	爆炸了	尝试	到	抓住	在	一个	喷嚏	.

他曾一两次为了憋住喷嚏而差点爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [sɔː] ['əʊnli][hɪz; ɪz][tɒp] ['brɑːntʃɪz] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt]

But	the	people	on	the	ground	saw	only	his	top	branches	tossing	and	thought
但	这	人们	在	这	地面	锯	仅有的	他的	顶部	分支	抛掷	和	想法

[ˌaɪ 'tiː] [djuː] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] .

it	due	to	an	upper	current	of	air	.
它	到期的	到	一个	上	当前的	的	空气	.

但地面上的人们只看到他树顶的树枝在摇曳，以为这是由于高空气流造成的。

[ðen] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

Then	an	adventurous	boy	began	climbing	his	trunk	,
然后	一个	冒险的	男生	开始	攀登	他的	树干	,

然后，一个爱冒险的男孩开始爬他的树干，

[ænd; ənd] - [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] .

and	Snythergen	thought	surely	the	little	fellow	would	feel	his	heart	beat	.
和	-	想法	一定	这	小的	同伴	会	感觉	他的	心	打	.

斯奈瑟根心想，这小家伙肯定能感觉到他的心跳。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld]['əʊnli] [klaɪmd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

But	the	child	only	climbed	higher	and	higher	,
但	这	孩子	仅有的	攀登	更高	和	更高	,

但孩子却越爬越高。

['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [lɪm] [wɪtʃ] - [held] [ˌɪnsɪ'kjʊəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θʌm] [ænd; ənd]

venturing	out	on	a	high	limb	which	Snythergen	held	insecurely	with	the	thumb	and
冒险	出去	在	一个	高的	肢	哪个	-	握住	缺乏安全感	和	这	拇指	和

['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

forefinger	of	his	left	hand	.
食指	的	他的	左边	手	.

斯奈瑟根冒险走到一根高高的树枝上，他用左手的拇指和食指勉强抓住树枝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

It	had	been	difficult	to	support	the	branch	alone	and	keep	it	from
它	有	到过	难的	到	支持	这	分支	独自的	和	保持	它	从

['sweɪɪŋ] ,

swaying	,
摇晃	,

独自支撑这根树枝并防止它摇晃是很困难的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hevi] [bɔɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	with	the	heavy	boy	on	it	Snythergen	found	it	almost	impossible	.
但	和	这	重的	男生	在	它	-	成立	它	几乎	不可能的	.

但是，由于上面坐着一个很重的男孩，斯奈瑟根发现这几乎是不可能的。

[ðə; ðɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn] ['evri] [baʊ] .

The	perspiration	stood	out	on	every	bough	.
这	汗	站立	出去	在	每一个	买	.

每根树枝上都渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [bɪ'keɪm] [səʊ]['taɪəd][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm] ['dredfəli] ,

His	left	arm	became	so	tired	it	pained	him	dreadfully	,
他的	左边	手臂	成为	所以	疲劳的	它	痛苦	他	极其糟糕	,

他的左臂疲劳得厉害，疼痛难忍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	it	took	all	his	strength	to	keep	from	dropping	it	to	his	side	.
和	它	采取	全部	他的	力量	到	保持	从	下降	它	到	他的	边	.

他使出浑身解数才没让它掉到身侧。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

He	knew	that	he	could	not	hold	it	out	much	longer	,
他	知道	那	他	可以	不是	抓住	它	出去	很多	更长	,

他知道自己坚持不了多久了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [drɒp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

and	yet	if	he	let	the	branch	drop	the	boy	would	be	dashed	to	the	ground
和	然而	如果	他	让	这	分支	降低	这	男生	会	是	虚线	到	这	地面

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['kruːəli] [hɜːt] .

and	perhaps	cruelly	hurt	.
和	也许	残酷地	伤害	.

然而，如果他让树枝掉下来，男孩就会摔到地上，可能会受到严重的伤害。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɪm] ['set(ə)lɪŋ]

In	spite	of	all	he	could	do	he	was	horrified	to	see	the	limb	settling
在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	他	曾是	惊恐万分	到	看	这	肢	安顿

['sləʊli] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt]

slowly	downward	and	he	closed	his	eyes	to	shut	out	the	catastrophe	that
缓慢地	向下	和	他	关闭	他的	眼睛	到	关闭	出去	这	灾难	那

[siːmd] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

seemed	sure	to	follow	.
似乎	当然	到	跟随	.

尽管他竭尽全力，但看到那条肢体缓缓下落，他还是感到恐惧，于是闭上眼睛，不去想即将到来的灾难。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

Suddenly	there	was	a	cry	from	below	.
突然	那里	曾是	一个	哭	从	以下	.

突然，下面传来一声哭喊。

“ [get] [raɪt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [-]

“	Get	right	down	out	of	that	tree	,	”	called	the	[	73	]
“	得到	正确的	向下	出去	的	那	树	,	”	称为	这	[	-	]

“赶紧从树上下来，”[73]

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

mother	of	the	boy	.
母亲	的	这	男生	.

男孩的母亲。

- [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ]

Snythergen	braced	himself	to	hold	on	a	moment	longer	,	and	just	as	the	boy
-	支撑	他自己	到	抓住	在	一个	片刻	更长	,	和	只是	作为	这	男生

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

reached	his	trunk	,
达到	他的	树干	,

斯奈瑟根做好准备再坚持一会儿，就在男孩够到他的箱子时，

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

the	branch	fell	to	his	side	.
这	分支	跌倒	到	他的	边	.

树枝掉落在他身边。

- [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Snythergen	breathed	a	prayer	of	thanksgiving	.
-	呼吸	一个	祷告	的	感恩	.

斯奈瑟根默默地向上帝表达了感恩之情。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [suːn] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	child	soon	was	safe	on	the	ground	.
这	孩子	很快	曾是	安全的	在	这	地面	.

孩子很快就安全落地了。

- [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [jɑːd] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] , [bʌt; bət]

Snythergen	thought	the	people	in	the	farmer's	yard	curious	and	watchful	,	but
-	想法	这	人们	在	这	农民的	院子	好奇的	和	警惕	,	但

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

he	was	mistaken	.
他	曾是	错误	.

斯奈瑟根以为农夫院子里的人好奇又警惕，但他错了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['riːəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .

He	was	soon	to	learn	what	real	curiosity	and	watchfulness	are	like	.
他	曾是	很快	到	学习	什么	真实的	好奇心	和	警惕	是	喜欢	.

他很快就会体会到真正的好奇心和警觉性是什么样的。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] [triː] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['prɒmptli]

Some	one	had	sent	for	a	famous	tree	doctor	,	and	he	came	promptly
一些	一	有	发送	为了	一个	著名的	树	医生	,	和	他	来了	及时

[tuː; tə] [lʊk] - ['əʊvə(r)] .

to	look	Snythergen	over	.
到	看	-	超过	.

有人请来了一位著名的树木医生，他很快就来为斯奈瑟根查看情况。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] - [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [kə'rekt] ['fɒrɪst] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['riːəli]

When	he	appeared	Snythergen	put	on	his	most	correct	forest	behavior	and	really
什么时候	他	出现	-	放	在	他的	最多	正确的	森林	行为	和	真的

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [triː] ,

was	a	model	tree	,
曾是	一个	模型	树	,

当斯奈瑟根出现时，他表现得非常得体，简直就是一棵模范树。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['benɪfɪt] .

for	the	doctor's	benefit	.
为了	这	医生的	益处	.

为了医生的利益。

“ [aɪ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðæt] [triː] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌʌn'pækɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	I	can't	see	anything	unusual	about	that	tree	,	”	said	the	physician	,	unpacking	his
“	我	不能	看	任何事物	异常	关于	那	树	,	”	说	这	医生	,	拆包	他的

['ɪnstrəmənt] [keɪs] .

instrument	case	.
乐器	案件	.

“我看不出那棵树有什么不寻常的地方，”医生一边说着，一边打开他的器械箱。

- [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːvz] ['flʌtə(r)]

Snythergen	was	holding	out	his	branches	gracefully	and	letting	his	leaves	flutter
-	曾是	保持	出去	他的	分支	优雅地	和	出租	他的	树叶	扑

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

naturally	in	the	breeze	.
自然	在	这	微风	.

斯奈瑟根优雅地伸展着枝条，让树叶在微风中自然飘动。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [spred] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] [tuːlz] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	doctor	spread	his	shining	wood	-	carving	tools	out	on	a	cloth	on	the	ground	.
这	医生	传播	他的	灼灼	木头	-	雕刻	工具	出去	在	一个	布	在	这	地面	.

医生将他闪亮的木雕工具摊放在地上的一块布上。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [njuː] [ə'baʊt] [triːz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [wʌn]

Much	as	the	little	man	knew	about	trees	,	he	had	never	learned	to	climb	one
很多	作为	这	小的	男人	知道	关于	树木	,	他	有	绝不	学习	到	爬	一

,

,

,

虽然这个矮个子男人对树木了解颇多，但他却从未学会爬树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

and	the	farmer	had	to	fetch	him	a	long	ladder	before	he	could	make
和	这	农民	有	到	拿来	他	一个	长的	梯子	前	他	可以	制作

[hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	examination	.
他的	考试	.

农夫不得不给他拿来一架长梯子，他才能进行检查。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] ['maʊntɪd] [wel] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [hiː; hi]

When	the	little	man	had	mounted	well	up	toward	the	top	of	Snythergen	he
什么时候	这	小的	男人	有	安装	出色地	向上	朝向	这	顶部	的	-	他

[pleɪst] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['nɒtˌhəʊl] ,

placed	a	fever	thermometer	in	a	knothole	,
放置	一个	发烧	温度计	在	一个	节孔	,

小个子男人爬到斯尼瑟根山顶附近时，把体温计放在一个树洞里。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː] - [maʊθ] .

which	happened	to	lead	into	Snythergen's	mouth	.
哪个	发生	到	带领	进入	-	嘴	.

而这恰好通向了斯奈瑟根的嘴里。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [-]

Leaving	it	there	[	74	]
离开	它	那里	[	-	]

把它留在那里[74]

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

he	descended	to	the	ground	,	and	wrapped	a	rubber	bandage	about	his	trunk
他	下降	到	这	地面	,	和	包装	一个	橡皮	绷带	关于	他的	树干

,

,

,

他蹲到地上，用橡皮绷带缠住了躯干。

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] - ['beəli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

winding	it	so	tightly	that	Snythergen	barely	avoided	a	cry	of	pain	.
绕线	它	所以	紧紧	那	-	仅仅	避免	一个	哭	的	疼痛	.

他把绳子缠得那么紧，斯奈瑟根差点疼得叫出声来。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [triː] ['dɒktə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] .

One	look	at	the	indicator	gave	the	tree	doctor	a	shock	.
一	看	在	这	指标	给予	这	树	医生	一个	震惊	.

树木医生只看了一眼指示器，就大吃一惊。

“ [sæp] ['preʃə(r)] - !

“	Sap	pressure	110	!
“	树液	压力	-	!

“树液压力 110!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] !

“	There	must	be	some	mistake	!
“	那里	必须	是	一些	错误	!

“一定是哪里出错了！”

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstəd] - .

”	Again	and	again	he	tried	it	and	each	time	it	registered	110	.
”	再次	和	再次	他	尝试	它	和	每个	时间	它	挂号的	-	.

“他一次又一次地尝试，每次都显示 110。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ][hɪə(r)] ! ” [sed][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**Surely**	**there**	**is**	**something**	**very**	**strange**	**here**	**!**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	一定	那里	是	某物	非常	奇怪的	这里	！	”	说	这	医生	.

“这里面肯定有什么非常奇怪的事情！”医生说。

“ ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ][sæp] ['preʃə(r)] ['əʊvə(r)] - .

“	**Never**	**have**	**I**	**heard**	**of**	**a**	**tree**	**with**	**a**	**sap**	**pressure**	**over**	**30**	**.**
”	绝不	有	我	听到	的	一个	树	和	一个	树液	压力	超过	-	.

“我从未听说过树液压力超过 30 的树。”

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !

Why	**,**	**it's**	**as**	**high**	**as**	**the**	**blood**	**pressure**	**of**	**a**	**boy**	**!**
为什么	，	它是	作为	高的	作为	这	血	压力	的	一个	男生	！

哇，这血压都跟男孩的血压一样高了！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [wen] [hiː; hi] [tæpt]

”	**But**	**the**	**tree**	**doctor**	**was**	**to**	**receive**	**another**	**shock**	**when**	**he**	**tapped**
”	但	这	树	医生	曾是	到	收到	其他	震惊	什么时候	他	轻敲

- [bɑːk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [triː] ['steθəskəʊp] .

Snythergen's	**bark**	**and**	**listened**	**with**	**a**	**tree**	**stethoscope**	**.**
-	吠	和	听着	和	一个	树	听诊器	.

“但当树木医生敲击斯奈瑟根的树皮并用树木听诊器听诊时，他又一次感到震惊。

“ [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [θrɒb] .

“	**Why**	**,**	**I**	**didn't**	**think**	**there**	**was**	**a**	**tree**	**in**	**the**	**world**	**with**	**such**	**a**	**violent**	**throb**	**.**
”	为什么	，	我	没有	思考	那里	曾是	一个	树	在	这	世界	和	这样的	一个	暴力	搏动	.

“我没想到世界上竟然有这样剧烈跳动的树。”

[ɪts] [æz; əz][fɑːst][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [biːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] !

It's	**as**	**fast**	**and**	**strong**	**as**	**the**	**heart**	**beat**	**of**	**a**	**child**	**!**
它是	作为	快速地	和	强的	作为	这	心	打	的	一个	孩子	！

它像婴儿的心跳一样快而有力！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃɒk] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [riːd]

”	**But**	**the**	**greatest**	**shock**	**of**	**all**	**was**	**to**	**come**	**when**	**he**	**climbed**	**up**	**to**	**read**
”	但	这	最	震惊	的	全部	曾是	到	来	什么时候	他	攀登	向上	到	读

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [θə'mɒmɪtə(r)] .

the	**fever**	**thermometer**	**.**
这	发烧	温度计	.

“但最令人震惊的是，当他爬上去查看体温计时。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstəd] .

He	**could**	**hardly**	**believe**	**his**	**own**	**eyes**	**when**	**he**	**saw**	**what**	**it**	**registered**	**.**
他	可以	几乎	相信	他的	自己的	眼睛	什么时候	他	锯	什么	它	挂号的	.

当他看到屏幕上显示的内容时，简直不敢相信自己的眼睛。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] !

“	**I**	**never**	**heard**	**of**	**a**	**tree**	**having**	**such**	**a**	**temperature**	**!**
”	我	绝不	听到	的	一个	树	拥有	这样的	一个	温度	！

“我从没听说过树的温度会这么高！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] .

“	**It**	**is**	**as**	**high**	**as**	**a**	**boy's**	**.**
”	它	是	作为	高的	作为	一个	男孩们	.

“它和男孩的身高一样高。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯奈瑟根(Snythergen)
第3/4页

" [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] ,
" Indeed the temperature was so much like a boy's ,
" 的确 这 温度 曾是 所以 很多 喜欢 一个 男孩们 ,

"这温度简直就像男孩的体温一样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [ʃaʊt] :
the little doctor so far forgot himself as to shout :
这 小的 医生 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 喊 :

那位小医生竟然忘乎所以，大声喊道:

" [stɪk] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] ! " [-]
" Stick out your tongue ! " [75]
" 戳 出去 你的 舌头 ! " [-]

"伸出你的舌头！"[75]

" [stɪk] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] ! " [-]
" Stick out your tongue ! " [76]
" 戳 出去 你的 舌头 ! " [-]

"伸出你的舌头！"[76]

[ðɪs] [kə'mɑ:nd] [tʊk] - [baɪ] [sə'praɪz] , [-]
This command took Snythergen by surprise , [77]
这 命令 采取 - 经过 惊喜 , [-]

这条命令让斯奈瑟根感到意外[77]

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['nɒtˌhəʊl] ,
and without thinking , he stuck his tongue out through the knothole ,
和 没有 思维 , 他 卡住 他的 舌头 出去 通过 这 节孔 ,

他想都没想，就把舌头从树洞里伸出来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hi:; hi] ['nɪəli] [fel]
and when the little man saw it , he was so frightened he nearly fell
和 什么时候 这 小的 男人 锯 它 , 他 曾是 所以 害怕 他 几乎 跌倒
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] .
from the ladder .
从 这 梯子 .

小矮人看到后吓得差点从梯子上摔下来。

- [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Snythergen drew back his tongue in a hurry .
- 画 后退 他的 舌头 在 一个 匆忙 .

斯奈瑟根急忙缩回了舌头。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .
The doctor puzzled and puzzled over the matter .
这 医生 困惑 和 困惑 超过 这 事情 .

医生对此事百思不得其解。

['faɪnəli] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəlz] [red] [hed] .
Finally he concluded that he must have seen a squirrel's red head .
最后 他 结束 那 他 必须 有 已见 一个 松鼠的 红色的 头 .

最后他得出结论，他看到的一定是松鼠的红色脑袋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [triː] [ðæt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

There	were	so	many	strange	things	about	the	tree	that	the	physician	made	up	his
那里	是	所以	许多	奇怪的	事物	关于	这	树	那	这	医生	制成	向上	他的

[maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

mind	in	the	interest	of	science	to	watch	it	day	and	night	.
头脑	在	这	兴趣	的	科学	到	手表	它	天	和	夜晚	.

这棵树有太多奇怪的地方，为了科学研究，医生决定日夜观察它。

[hiː; hi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [bɪ'saɪd] - ,

He	camped	in	a	tent	beside	Snythergen	,
他	露营	在	一个	帐篷	旁	-	,

他在斯尼瑟根旁边搭了个帐篷露营。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt][næp][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aʊl] - [laɪk] [aɪz]

and	only	when	he	retired	for	a	cat	nap	did	he	take	his	owl	-	like	eyes
和	仅有的	什么时候	他	退休	为了	一个	猫	午睡	做过	他	拿	他的	猫头鹰	-	喜欢	眼睛

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

from	the	tree	.
从	这	树	.

只有当他准备打盹的时候，他才会把猫头鹰般的眼睛从树上移开。

['iːv(ə)n] [ðen] - [kʊd; kəd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz]

Even	then	Snythergen	could	not	attempt	to	escape	,	or	even	stretch	his	limbs
甚至	然后	-	可以	不是	试图	到	逃脱	,	或者	甚至	拉紧	他的	四肢

[ænd; ənd][rɪ'læks] ,

and	relax	,
和	放松	,

即使如此，斯奈瑟根也无法尝试逃跑，甚至无法伸展四肢放松一下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

for	the	little	man	was	a	light	sleeper	and	would	rush	out	at	the
为了	这	小的	男人	曾是	一个	光	轨枕	和	会	匆忙	出去	在	这

['feɪntɪst] [ʌn'juːʒuəl] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] .

faintest	unusual	rustle	of	a	twig	.
最微弱	异常	沙沙	的	一个	枝条	.

因为这个小个子男人睡眠很浅，哪怕树枝发出最轻微的异常沙沙声，他都会冲出去。

- ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪz][nɒt][ɔːl][dʒɔɪ] .

Snythergen	realized	more	than	ever	that	the	life	of	a	tree	is	not	all	joy	.
-	已实现	更多的	比	曾经	那	这	生活	的	一个	树	是	不是	全部	喜悦	.

斯奈瑟根比以往任何时候都更加意识到，树木的生命并非只有快乐。

[hɪz; ɪz] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ænd; ənd] ['kæləst] [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

His	roots	were	sore	and	calloused	from	standing	in	one	position	.
他的	根	是	疮	和	粗糙的	从	常设	在	一	位置	.

由于长时间保持一个姿势站立，他的脚根又疼又硬。

[ə; eɪ][leg][ɔː(r)][æn; ən][ɑːm] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	leg	or	an	arm	would	go	to	sleep	because	he	dared	not	move	it	.
一个	腿	或者	一个	手臂	会	去	到	睡觉	因为	他	敢于	不是	移动	它	.

因为他不敢动，所以他的腿或胳膊就会麻木。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌm] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kəʊld] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

He	was	numb	all	over	,	besides	being	cold	,	tired	and	hungry	.
他	曾是	麻木的	全部	超过	,	除了	存在	寒冷的	,	疲劳的	和	饥饿的	.

他全身麻木，而且还感到寒冷、疲惫和饥饿。

[hiː; hi] [geɪzd] ['lɒŋɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

He	gazed	longingly	into	the	dining	room	.
他	凝视	渴望地	进入	这	用餐	房间	.

他深情地凝视着餐厅。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [swˈɒləʊd] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [həʊm]

His	mouth	watered	and	he	swallowed	hard	at	the	sight	of	the	rich	home
他的	嘴	浇水	和	他	吞咽	难的	在	这	视线	的	这	富有的	家

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

看到丰盛的家常菜，他口水直流，艰难地咽了口唾沫。

[haʊ] ['iːgəli] [wʊd] [hiː; hi] [-]

How	eagerly	would	he	[	78	]
如何	急切地	会	他	[	-	]

他会多么渴望[78]

[hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [krʌsts] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

have	eaten	the	crusts	the	farmer's	little	boy	tried	to	hide	under	the	edge	of
有	吃	这	外壳	这	农民的	小的	男生	尝试	到	隐藏	在下面	这	边缘	的

[hɪz; ɪz] [pleɪt] !

his	plate	!
他的	盘子	!

我把农夫的小男孩试图藏在盘子边缘下的面包皮都吃掉了！

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] , [ðə; ði]

How	he	would	have	enjoyed	taking	the	heaping	plate	of	his	tormentor	,	the
如何	他	会	有	享受	采取	这	堆积	盘子	的	他的	折磨者	,	这

['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ,

little	doctor	,
小的	医生	,

他该多么想接过折磨他的那个小医生的那满满一盘食物啊！

[wen] [ðə; ði] ['lætərz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] !

when	the	latter's	back	was	turned	!
什么时候	这	后者的	后退	曾是	转向	!

趁后者转身离开的时候！

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

But	usually	the	window	was	closed	,	or	some	one	was	looking	.
但	通常	这	窗户	曾是	关闭	,	或者	一些	一	曾是	寻找	.

但通常情况下，窗户是关着的，或者有人在看。

[ɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] - [wɒtʃt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['skwiːki] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn]

All	the	next	morning	Snythergen	watched	impatiently	for	Squeaky	to	appear	on
全部	这	下一个	早晨	-	观看	不耐烦地	为了	吱吱作响	到	出现	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	opposite	shore	of	the	lake	.
这	对面的	支撑	的	这	湖	.

第二天一早，斯奈瑟根就焦急地等待着吱吱出现在湖对岸。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

He	wondered	why	Sancho	Wing	did	not	come	,
他	想知道	为什么	桑乔	翼	做过	不是	来	,

他纳闷桑乔·温为什么没来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['kiːpɪŋ]

but	he	could	not	know	that	Sancho	was	spending	all	of	his	time	keeping
但	他	可以	不是	知道	那	桑乔	曾是	开支	全部	的	他的	时间	保持

[træk] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

track	of	the	bear	,
追踪	的	这	熊	,

但他不可能知道桑乔一直在密切关注着那头熊。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [muːd] [ænd; ənd] ['veri] ['restləs] .

who	**was**	**in**	**a**	**revengeful**	**mood**	**and**	**very**	**restless**	**.**
WHO	曾是	在	一个	复仇的	情绪	和	非常	不安	.

他当时满怀复仇之心，而且非常焦躁不安。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['ment(ə)l] ['tʃɪbleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)]

The	**ice**	**had**	**given**	**him**	**mental**	**chilblains**	**and**	**the**	**pain**	**served**	**as**	**a**	**reminder**
这	冰	有	给定	他	精神的	冻疮	和	这	疼痛	服务	作为	一个	提醒

,

,

,

冰冻让他患上了精神上的冻疮，这种疼痛时刻提醒着他这一点。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] .

making	**him**	**more**	**determined**	**than**	**ever**	**to**	**find**	**and**	**punish**	**his**	**persecutors**	**.**
制作	他	更多的	决定	比	曾经	到	寻找	和	惩治	他的	迫害者	.

这让他更加坚定了找到并惩罚迫害者的决心。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] - [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]

About	**eleven**	**o'clock**	**Snythergen**	**thought**	**he**	**saw**	**a**	**little**	**movement**	**in**	**the**	**bushes**
关于	十一	点钟	-	想法	他	锯	一个	小的	移动	在	这	灌木丛

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

along	**the**	**opposite**	**shore**	**of**	**the**	**lake**	**.**
沿着	这	对面的	支撑	的	这	湖	.

大约十一点钟的时候，斯奈瑟根觉得他看到湖对岸的灌木丛里有什么东西在动。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] - [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɒb(ə)lɪŋ] [wɔːk] .

Then	**he**	**recognized**	**Squeaky's**	**peculiar**	**wobbling**	**walk**	**.**
然后	他	认可	-	奇特	摇晃	走	.

然后他认出了吱吱走路时那奇特的摇摇晃晃的姿势。

[səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

So	**delighted**	**was**	**he**	**that**	**he**	**forgot**	**the**	**little**	**doctor**	**,**	**and**	**waved**	**his**
所以	高兴极了	曾是	他	那	他	忘了	这	小的	医生	,	和	挥手	他的

['brɑːntʃɪz] [ɪk'saɪtɪdli] .

branches	**excitedly**	**.**
分支	兴奋地	.

他高兴极了，忘记了小医生，兴奋地挥舞着树枝。

['skwiːki] ['ɑːnsə(r)d] .

Squeaky	**answered**	**.**
吱吱作响	回答	.

吱吱回答道。

- ['sɪgnəld] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

Snythergen	**signaled**	**back**	**that**	**he**	**was**	**hungry**	**and**	**wanted**	**some**	**bread**	**and**
-	发出信号	后退	那	他	曾是	饥饿的	和	通缉	一些	面包	和

['bʌtə(r)] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə]

butter	**with**	**sugar**	**on**	**it**	**—**	**not**	**an**	**easy**	**message**	**for**	**a**	**tree**	**to**	**wave**	**to**
黄油	和	糖	在	它	—	不是	一个	简单的	信息	为了	一个	树	到	海浪	到

[ə; eɪ][pɪg][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [leɪk] .

a	**pig**	**all**	**the**	**way**	**across**	**a**	**lake**	**.**
一个	猪	全部	这	方式	穿过	一个	湖	.

斯奈瑟根回应说他饿了，想要一些涂了黄油和糖的面包——对于一棵树来说，要隔着湖向一头猪表达这个信息并不容易。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . [-]

It	**took**	**ingenuity**	**to**	**figure**	**it**	**out**	**,**	**and**	**this**	**is**	**how**	**he**	**did**	**it**	**.**	**[**	**79**	**]**
它	采取	独创性	到	数字	它	出去	,	和	这	是	如何	他	做过	它	.	[	-	]

他运用智慧才想出这个办法，以下是他的做法。[79]

[fɜːst] - [held] [aʊt] [tuː] [lɪmz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]

First	Snythergen	held	out	two	limbs	and	pretended	he	was	carrying	a	slice	of
第一的	-	握住	出去	二	四肢	和	假装	他	曾是	携带	一个	片	的

[bred] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

bread	in	each	hand	.
面包	在	每个	手	.

首先，斯奈瑟根伸出两只胳膊，假装两只手里各拿着一片面包。

[nekst][hiː; hi] [rʌbd] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [brɑːntʃ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['skwiːki] [wʊd]

Next	he	rubbed	an	upper	branch	over	these	in	such	a	way	that	Squeaky	would
下一个	他	摩擦	一个	上	分支	超过	这些	在	这样的	一个	方式	那	吱吱作响	会

[nəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [spred] [wɪð] ['bʌtə(r)] — [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [seɪv] [ɒn][ðə; ði]['bʌtə(r)] .

know	he	wanted	them	spread	with	butter	—	and	not	to	save	on	the	butter	.
知道	他	通缉	他们	传播	和	黄油	—	和	不是	到	节省	在	这	黄油	.

接下来，他用一根高处的树枝摩擦这些树枝，让吱吱知道他想让它们涂上黄油——而且不要吝惜黄油。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [tɒp] [bau] [daʊn] ,

Then	he	bent	his	top	boughs	down	,
然后	他	弯曲	他的	顶部	树枝	向下	,

然后他弯下了顶端的树枝，

['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɪg] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɔːl][ðə; ði]

shaking	them	vigorously	to	make	the	pig	understand	that	he	wanted	all	the
摇晃	他们	大力	到	制作	这	猪	理解	那	他	通缉	全部	这

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)][ðə; ði] [bred] [wʊd] [həʊld] .

powdered	sugar	the	bread	would	hold	.
粉末状	糖	这	面包	会	抓住	.

用力摇晃面包，让猪明白他想要面包里所有的糖粉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'meɪzmənt] .

The	little	tree	doctor	was	watching	this	performance	with	the	utmost	amazement	.
这	小的	树	医生	曾是	观看	这	表现	和	这	极致	惊愕	.

小树医生满怀惊奇地看着这场表演。

“ [waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [triː] [hæz; həz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dɑːns] ! ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	Why	,	I	believe	that	tree	has	the	St	.	Vitus	'	Dance	!	”	said	the	physician	.
“	为什么	,	我	相信	那	树	有	这	英石	.	维图斯	-	舞蹈	!	”	说	这	医生	.

“我敢肯定，那棵树会跳圣维特之舞！”医生说道。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	never	heard	of	a	tree	having	it	before	.
“	我	绝不	听到	的	一个	树	拥有	它	前	.

我以前从未听说过树上有这种病。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['feɪməs] .

The	discovery	will	make	me	famous	.
这	发现	将要	制作	我	著名的	.

这项发现会让我名扬四海。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː]

But	I	must	prove	it	beyond	a	doubt	or	the	scientists	will	never	give	me
但	我	必须	证明	它	超过	一个	怀疑	或者	这	科学家	将要	绝不	给	我

['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

credit	for	it	.
信用	为了	它	.

但我必须拿出确凿无疑的证据，否则科学家们永远不会认可我的贡献。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [brɑːs] [bænd] [test] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

In	order	to	be	sure	I	must	give	it	the	brass	band	test	for	that	is	the
在	命令	到	是	当然	我	必须	给	它	这	黄铜	乐队	测试	为了	那	是	这

['əʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l][wʌn] .

only	reliable	one	.
仅有的	可靠的	一	.

为了确保万无一失，我必须用铜管乐队测试来检验它的性能，因为这是唯一可靠的测试方法。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['liːfi] [frend] [hɪə(r)]['dɑːnsɪz] [wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] [ai] [wɪl] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

If	our	leafy	friend	here	dances	when	the	band	plays	I	will	know	then	that	he	has
如果	我们的	绿叶	朋友	这里	舞蹈	什么时候	这	乐队	演出	我	将要	知道	然后	那	他	有

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dɑːns] .

the	St	.	Vitus	'	Dance	.
这	英石	.	维图斯	-	舞蹈	.

如果这位绿叶朋友在乐队演奏时跳舞，我就知道他得了圣维特斯舞。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] - [triː] - [pæn] - [hɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

If	he	does	not	,	I	may	have	to	'	tree	-	pan	'	him	to	find	out	.
如果	他	做	不是	,	我	可能	有	到	-	树	-	平底锅	-	他	到	寻找	出去	.

如果他不肯，我可能得通过网络搜索来打听他的情况。

" - ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tri'pæn, 'triːpæn] — [ɔː(r)][ɪn]

"	Snythergen	shuddered	at	the	horrible	thought	of	being	trepanned	—	or	in
"	-	颤抖	在	这	可怕	想法	的	存在	环锯术	—	或者	在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ɒn][səʊ][hɪz; ɪz] [breɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

other	words	of	having	his	skull	operated	on	so	his	brain	could	be	examined	.
其他	字	的	拥有	他的	颅骨	经营的	在	所以	他的	脑	可以	是	检查	.

“一想到要被开颅手术——或者换句话说，要对他的头骨进行手术以便检查他的大脑——斯奈瑟根就感到一阵恐惧。”

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [dɑːnst] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] .

As	he	talked	to	himself	the	little	man	danced	excitedly	about	.
作为	他	谈话	到	他自己	这	小的	男人	跳舞	兴奋地	关于	.

小矮人一边自言自语，一边兴奋地跳来跳去。

“ [ðə; ði][fɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] , [-]

“	The	fit	seems	to	be	over	,	”	he	said	breathlessly	,	[	80	]
“	这	合身	似乎	到	是	超过	,	”	他	说	气喘吁吁	,	[	-	]

“看来这场病已经过去了，”他气喘吁吁地说。[80]

[wen] - [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][lɑːst]['sɪgnəl][tuː; tə] ['skwiːki] .

when	Snythergen	had	waved	his	last	signal	to	Squeaky	.
什么时候	-	有	挥手	他的	最后的	信号	到	吱吱作响	.

当斯奈瑟根向斯奎基挥出最后一个信号时。

“ ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

“	Dinner	is	ready	,	”	called	the	farmer's	wife	from	the	house	.
“	晚餐	是	准备好	,	”	称为	这	农民的	妻子	从	这	房子	.

“晚饭好了，”农妇从屋里喊道。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	I	will	be	right	in	,	”	answered	the	doctor	,
“	我	将要	是	正确的	在	,	”	回答	这	医生	,

“我马上就来，”医生回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

for	he	had	decided	to	wait	until	he	had	eaten	before	going	for
为了	他	有	决定	到	等待	直到	他	有	吃	前	去	为了

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] .

the	musicians	.
这	音乐家	.

因为他决定吃完饭后再去找乐师们。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] ['skwiːki] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [hæd; həd]

The	chance	of	running	away	to	meet	Squeaky	and	bread	and	butter	had
这	机会	的	跑步	离开	到	见面	吱吱作响	和	面包	和	黄油	有

[bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['weɪvɪŋ] ,

become	more	and	more	doubtful	now	the	little	doctor	had	seen	him	waving	,
变得	更多的	和	更多的	疑	现在	这	小的	医生	有	已见	他	挥手	,

自从小医生看到他挥手后，逃跑去见吱吱和面包黄油的希望就越来越渺茫了。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] !

and	Snythergen	was	so	hungry	!
和	-	曾是	所以	饥饿的	!

斯奈瑟根饿坏了!

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]

He	looked	in	through	the	dining	-	room	window	to	see	what	the	family	was
他	看起来	在	通过	这	用餐	-	房间	窗户	到	看	什么	这	家庭	曾是

['hævɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

having	to	eat	.
拥有	到	吃	.

他透过餐厅的窗户往里看，想看看这家人在吃什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .

It	was	a	very	hot	day	and	the	window	was	wide	open	.
它	曾是	一个	非常	热的	天	和	这	窗户	曾是	宽的	打开	.

那天天气很热，窗户大开着。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

The	farmer	was	placing	a	steaming	plate	of	meat	and	potatoes	before	the
这	农民	曾是	放置	一个	蒸煮	盘子	的	肉	和	土豆	前	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

农夫把一盘热气腾腾的肉和土豆放在医生面前。

[huː] [sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [triː] [waɪl] [hiː; hi][eɪt; eɪt] .

who	sat	facing	the	window	where	he	could	watch	the	tree	while	he	ate	.
WHO	卫星	面向	这	窗户	在哪里	他	可以	手表	这	树	尽管	他	吃	.

他坐在面向窗户的位置上，一边吃饭一边欣赏窗外的景色。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [ə'rəʊz][tuː; tə] - ['nɒstrəlz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]

The	rich	odor	of	food	arose	to	Snythergen's	nostrils	and	it	was	more
这	富有的	气味	的	食物	出现	到	-	鼻孔	和	它	曾是	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

than	he	could	resist	.
比	他	可以	抵抗	.

食物的浓郁香味扑鼻而来，斯奈瑟根对此毫无抵抗力。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [suːn] , [ɔː(r)] [aɪl] [fɔːl]['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	must	have	something	soon	,	or	I'll	fall	over	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	必须	有	某物	很快	,	或者	患病的	落下	超过	,	”	他	说	到	他自己	.

“我必须尽快吃点东西，否则我会摔倒的，”他自言自语道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	I	wonder	how	I	can	manage	it	?
“	我	想知道	如何	我	能	管理	它	?

我想知道我该如何应对?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] , [ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

”	For	a	moment	he	thought	,	then	an	idea	came	to	him	.
”	为了	一个	片刻	他	想法	,	然后	一个	主意	来了	到	他	.

他思考了一会儿，然后一个主意出现在他脑海中。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][tɒp] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [biːt] ['vaɪələntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

Leaning	over	,	with	his	top	branches	he	beat	violently	upon	the	roof	of	the
倾斜	超过	,	和	他的	顶部	分支	他	打	暴力	之上	这	屋顶	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他俯身用顶端的树枝猛烈地拍打着屋顶。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ˌʌp'steəz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ɪn] [ə'lɑːm] . [-]

"	What's	happening	upstairs	!	"	cried	the	farmer's	wife	in	alarm	.	[	81	]
"	是什么	发生	楼上	!	"	哭	这	农民的	妻子	在	警报	.	[	-	]

"楼上发生了什么事！"农妇惊恐地喊道。[81]

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm]

"	It	sounds	as	if	the	roof	was	falling	in	!	"	said	the	farmer	leaping	from
"	它	声音	作为	如果	这	屋顶	曾是	坠落	在	!	"	说	这	农民	跳跃	从

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

"听起来好像屋顶要塌了！"农夫说着，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	they	rushed	out	of	the	room	.
和	他们	匆忙	出去	的	这	房间	.

他们冲出了房间。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɒləʊd] [pɑːt] [weɪ] [ˌʌp'steəz] .

In	his	excitement	the	doctor	followed	part	way	upstairs	.
在	他的	激动	这	医生	随后	部分	方式	楼上	.

医生激动地跟着他们上了楼。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] - [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɔːkt] [lɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm]

The	instant	he	was	gone	Snythergen	reached	a	forked	limb	into	the	dining	room
这	立即的	他	曾是	已消失	-	达到	一个	分叉	肢	进入	这	用餐	房间

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɪnə(r)] .

and	helped	himself	to	the	doctor's	dinner	.
和	帮助	他自己	到	这	医生的	晚餐	.

他刚一离开，斯奈瑟根就伸出一只分叉的手臂进入餐厅，享用了医生的晚餐。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	He	will	never	miss	it	,	"	he	thought	.
"	他	将要	绝不	错过	它	,	"	他	想法	.

"他肯定不会错过的，"他想。

" [hiːz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] , ['eniweɪ] .

"	He's	too	excited	to	eat	,	anyway	.
"	他是	也	兴奋的	到	吃	,	反正	.

"他太兴奋了，根本吃不下饭。"

" [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi]

"	When	the	physician	returned	and	found	his	dinner	had	disappeared	,	he
"	什么时候	这	医生	返回	和	成立	他的	晚餐	有	消失	,	他

[wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

was	dumbfounded	.
曾是	目瞪口呆	.

"当医生回来发现晚餐不见了时，他惊呆了。"

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

“	**What**	**has**	**become**	**of**	**it**	**?**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**jumping**	**up**	**and**	**looking**	**under**	**the**
”	什么	有	变得	的	它	?	”	他	哭	,	跳	向上	和	寻找	在下面	这

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

“它怎么了？”他喊道，跳起来往桌子底下看去。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃeəz] , [ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

He	**searched**	**behind**	**the**	**chairs**	**,**	**in**	**the**	**closets**	**,**	**and**	**even**	**in**	**the**	**hall**	**.**
他	搜索	在后面	这	椅子	,	在	这	壁橱	,	和	甚至	在	这	大厅	.

他翻遍了椅子后面、衣柜里，甚至走廊里。

[ɪn] [iːtʃ] [njuː] [pleɪs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , “ [huː] [tʊk] [maɪ] ['dɪnə(r)] ?

In	**each**	**new**	**place**	**he**	**cried**	**out**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**“**	**Who**	**took**	**my**	**dinner**	**?**
在	每个	新的	地方	他	哭	出去	超过	和	超过	再次	,	“	WHO	采取	我的	晚餐	?

每到一个新地方，他都一遍又一遍地喊道：“谁拿走了我的晚餐？”

[huː] [tʊk] [maɪ] ['dɪnə(r)] ?

Who	**took**	**my**	**dinner**	**?**
WHO	采取	我的	晚餐	?

谁拿走了我的晚餐?

” [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] - [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [iːt] ,

”	**While**	**he**	**was**	**thus**	**occupied**	**Snythergen**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**eat**	**,**
”	尽管	他	曾是	因此	占领	-	有	一个	机会	到	吃	,

“趁他忙于此，斯奈瑟根有机会吃了点东西。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv]

but	**he**	**was**	**in**	**such**	**haste**	**to**	**be**	**done**	**before**	**his**	**tormentor**	**looked**	**out**	**of**
但	他	曾是	在	这样的	匆忙	到	是	完毕	前	他的	折磨者	看起来	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,

the	**window**	**again**	**,**
这	窗户	再次	,

但他急于在折磨他的人再次向窗外看去之前完成这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] [kræmd] [ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz]

that	**he**	**entirely**	**forgot**	**his**	**table**	**manners**	**and**	**crammed**	**and**	**stuffed**	**his**
那	他	完全	忘了	他的	桌子	礼仪	和	拥挤	和	填充	他的

[maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [twɪgz] .

mouth	**with**	**his**	**twigs**	**.**
嘴	和	他的	树枝	.

他完全忘记了餐桌礼仪，把树枝塞满了嘴巴。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]

The	**farmer**	**and**	**his**	**wife**	**had**	**found**	**nothing**	**out**	**of**	**the**	**way**	**upstairs**	**to**
这	农民	和	他的	妻子	有	成立	没有什么	出去	的	这	方式	楼上	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

explain	**the**	**noise**	**on**	**the**	**roof**	**,**
解释	这	噪音	在	这	屋顶	,

农夫夫妇在楼上找遍了所有能解释屋顶噪音的异常之处，什么也没发现。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	**when**	**they**	**returned**	**the**	**little**	**man**	**was**	**still**	**fussing**	**about**	**,**	**looking**	**in**	**the**
和	什么时候	他们	返回	这	小的	男人	曾是	仍然	唠叨	关于	,	寻找	在	这

['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] ,

china	**closet**	**,**
中国	壁橱	,

他们回来的时候，那个小个子男人还在不停地翻找瓷器柜。

[ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [drɔ:z] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əb'sɜ:d] ['pleɪsɪz] . [-]

the	napkin	and	silver	drawers	,	and	other	absurd	places	.	[	82	]
这	餐巾	和	银	抽屉	,	和	其他	荒诞	地方	.	[	-	]

餐巾和银器抽屉，以及其他一些荒唐的地方。[82]

“ [wʌts] [ʌp] [naʊ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ,

“	What's	up	now	?	”	demanded	the	farmer	,
”	是什么	向上	现在	?	”	要求	这	农民	,

“现在又怎么了？”农夫问道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ['dɒktəz] [kwɪə(r)] [weɪz] .

who	was	getting	a	bit	tired	of	the	tree	doctor's	queer	ways	.
WHO	曾是	获得	一个	少量	疲劳的	的	这	树	医生的	酷儿	方式	.

他渐渐对这位树木医生古怪的行事方式感到厌倦了。

[ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] [tu:] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [sə'spɪʃəsli] .

The	farmer's	wife	too	was	looking	on	suspiciously	.
这	农民的	妻子	也	曾是	寻找	在	可疑地	.

农妇也狐疑地看着这一切。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['pəʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:z] [ænd; ənd] ['klɔzits] .

She	did	not	fancy	having	a	stranger	poking	into	her	drawers	and	closets	.
她	做过	不是	想要	拥有	一个	陌生人	戳	进入	她	抽屉	和	壁橱	.

她不喜欢陌生人翻看她的抽屉和衣柜。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] .

The	physician	tried	to	explain	but	they	only	laughed	at	him	.
这	医生	尝试	到	解释	但	他们	仅有的	笑了	在	他	.

医生试图解释，但他们却嘲笑他。

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] .

“	The	very	idea	!	”	cried	the	farmer's	wife	.
”	这	非常	主意	!	”	哭	这	农民的	妻子	.

“真是太糟糕了！”农妇喊道。

“ ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)]

“	Nobody	could	come	into	the	room	and	take	your	dinner	away	without	your
”	无人	可以	来	进入	这	房间	和	拿	你的	晚餐	离开	没有	你的

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

knowing	it	!	”
会心	它	!	”

“没人能悄悄进房间把你的晚餐拿走，而你却毫不知情！”

“ [bɪ'saɪdz] , [hu:] [wʊd] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðæt] [bæd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)]

“	Besides	,	who	would	want	something	to	eat	that	bad	around	here	,	”	said	the	farmer
”	除了	,	WHO	会	想	某物	到	吃	那	坏的	大约	这里	,	”	说	这	农民

.

:
.

“再说，谁会想吃这么难吃的东西呢？”农夫说道。

“ ['evribɒdi] [nəʊz] [wi:; wi] [fi:d] ['evri] [træmp] [ðæt] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] !

“	Everybody	knows	we	feed	every	tramp	that	comes	along	!
”	大家	知道	我们	喂养	每一个	流浪汉	那	来	沿着	!

“大家都知道我们会喂饱每一个路过的流浪汉！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət]

”	The	little	doctor	felt	uncomfortable	and	embarrassed	because	they	laughed	at
”	这	小的	医生	毛毡	不舒服	和	尴尬的	因为	他们	笑了	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

“小医生感到很不自在，也很尴尬，因为他们都嘲笑他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['beəli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sɜːvd] [hɪm] .

and	he	barely	touched	the	second	plate	of	food	the	farmer	served	him	.
和	他	仅仅	感动	这	第二	盘子	的	食物	这	农民	服务	他	.

而农夫端上来的第二盘食物，他几乎没动。

- [wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] .

Snythergen	was	right	,	he	was	too	excited	to	eat	.
-	曾是	正确的	,	他	曾是	也	兴奋的	到	吃	.

斯奈瑟根说得对，他太兴奋了，吃不下饭。

['skeəsli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə] [draɪv]

Scarcely	could	he	wait	until	the	dinner	was	over	for	the	farmer	to	drive
几乎	可以	他	等待	直到	这	晚餐	曾是	超过	为了	这	农民	到	驾驶

[hɪm][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði][bænd] . [-]

him	to	town	to	get	the	band	.	[	83	]
他	到	镇	到	得到	这	乐队	.	[	-	]

他几乎等不及晚饭结束，就让农夫开车送他去镇上接乐队。[83]

[ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [wʊd] [streɪk] [ə; eɪ] [triː] - [laɪk] [pəʊz] [nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][həʊld] [-]

Thereafter	he	would	strike	a	tree	-	like	pose	not	so	difficult	to	hold	[	84	]
此后	他	会	罢工	一个	树	-	喜欢	姿势	不是	所以	难的	到	抓住	[	-	]

此后，他会摆出一棵树的姿势，这个姿势并不难保持[84]

[ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] - [kjuː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	doctor's	departure	was	Snythergen's	cue	to	escape	.
这	医生的	离开	曾是	-	提示	到	逃脱	.

医生的离开给了斯奈瑟根逃跑的机会。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

Cautiously	he	stole	away	from	the	house	and	waited	for	an	opportunity
谨慎地	他	偷窃	离开	从	这	房子	和	等待	为了	一个	机会

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

to	cross	the	lake	.
到	叉	这	湖	.

他小心翼翼地从房子里溜走，等待机会过湖。

[ðə; ði][mæn][nekst][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

The	man	next	door	was	plowing	,	and	Snythergen	had	to	be	very	careful	.
这	男人	下一个	门	曾是	耕作	,	和	-	有	到	是	非常	小心	.

隔壁的男人正在犁地，斯奈瑟根不得不非常小心。

[waɪl] [ðə; ði][mænz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

While	the	man's	back	was	turned	he	ran	as	fast	as	possible	,
尽管	这	男人的	后退	曾是	转向	他	跑	作为	快速地	作为	可能的	,

趁着那人转身的空隙，他拼命地跑了起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [plaʊ] [tə'wɔːd] [hɪm] , - [-]

but	when	he	plowed	toward	him	,	Snythergen	[	85	]
但	什么时候	他	犁过的	朝向	他	,	-	[	-	]

但当他朝他犁去时，斯奈瑟根[85]

[hæd; həd][tuː; tə][stænd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːltəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

had	to	stand	motionless	and	trust	that	his	altered	position	would	not	be
有	到	站立	静止不动	和	相信	那	他的	已修改	位置	会	不是	是

[siːn] ;

seen	;
已见	;

他只能一动不动地站在那里，祈祷自己的姿势改变不会被人发现；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] - [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [wen] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d]

and	whatever	position	Snythergen's	limbs	were	in	when	the	farmer	turned	toward
和	任何	位置	-	四肢	是	在	什么时候	这	农民	转向	朝向

[hɪm] ,

him	,
他	,

以及当农夫转身面向斯奈瑟根时，斯奈瑟根的四肢处于何种姿势，

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][held] [waɪl] [ðə; ði] [plaʊ] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

had	to	be	held	while	the	plow	traveled	the	whole	length	of	the	field	.
有	到	是	握住	尽管	这	犁	旅行	这	所有的	长度	的	这	场地	.

必须扶着犁，直到犁走完田地的全程。

[wʌns] [wen] [ðə; ði][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] , - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [wʌn] [ru:t] [reɪzd]

Once	when	the	man	approached	,	Snythergen	was	in	the	lake	with	one	root	raised
一次	什么时候	这	男人	接近	,	-	曾是	在	这	湖	和	一	根	提高

['redi] [tu:; tə] [step] ,

ready	to	step	,
准备好	到	步	,

有一次，当那人走近时，斯奈瑟根正站在湖里，一根树根翘起，准备踩上去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [deəd] [nɒt]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [ru:t] [ɔ:(r)] [meɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mu:vmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)]

and	he	dared	not	lower	his	root	or	make	any	other	movement	until	the	farmer
和	他	敢于	不是	降低	他的	根	或者	制作	任何	其他	移动	直到	这	农民

[hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .

had	walked	the	whole	distance	and	had	turned	his	back	again	.
有	步行	这	所有的	距离	和	有	转向	他的	后退	再次	.

他不敢降低根部，也不敢做任何其他动作，直到农夫走完全程，转身离开。

[ðʌs] [hi:; hi] [stʊd] ['bæləns ɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

Thus	he	stood	balancing	himself	for	fifteen	minutes	,
因此	他	站立	平衡	他自己	为了	十五	分钟	,

于是他站着保持平衡，坚持了十五分钟。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɑ:ntʃɪz] ['pɔɪntɪŋ]

and	to	make	matters	worse	he	had	been	caught	with	his	branches	pointing
和	到	制作	事情	更糟	他	有	到过	捕捉	和	他的	分支	指向

[tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

to	the	sky	.
到	这	天空	.

更糟糕的是，他被发现时树枝都指向天空。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

The	painful	experience	of	holding	this	position	taught	him	a	lesson	,
这	痛苦	经验	的	保持	这	位置	教授	他	一个	课	,

担任这个职位的痛苦经历让他吸取了教训。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [wen] [ðə; ði] [plaʊ] [nɪə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] ,

and	thereafter	when	the	plow	neared	the	end	of	the	row	,
和	此后	什么时候	这	犁	接近	这	结尾	的	这	排	,

此后，当犁接近犁行末端时，

[hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [tri:] - [laɪk] [pəʊz] [nɒt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][həʊld] .

he	would	strike	a	tree	-	like	pose	not	so	difficult	to	hold	.
他	会	罢工	一个	树	-	喜欢	姿势	不是	所以	难的	到	抓住	.

他会摆出一个像树一样的姿势，这个姿势并不难保持。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] ,

Luckily	the	farmer	was	near	-	sighted	,
幸运的是	这	农民	曾是	靠近	-	目击者	,

幸好这位农夫是近视眼。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['weɪdɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk]

and	failed	to	remark	the	strange	apparition	of	a	tree	wading	across	the	lake
和	失败的	到	评论	这	奇怪的	幻影	的	一个	树	涉水	穿过	这	湖

[ʌp][tuː; tə][ɪts] [brɑːntʃ] [pɪts][ɪn]['wɔːtə(r)] .

up	to	its	branch	pits	in	water	.
向上	到	它是	分支	坑	在	水	.

他们没有注意到一棵树在湖面上涉水而过，树枝都浸入水中的奇怪景象。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪs'kʌmfət] - [meɪd] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [sək'sesfəli] [ænd; ənd]

In	spite	of	various	discomforts	Snythergen	made	the	crossing	successfully	and
在	尽管如此	的	各种各样的	不适	-	制成	这	过境	成功地	和

[hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [həʊm] .

had	no	difficulty	in	following	the	trail	home	.
有	不	困难	在	下列的	这	踪迹	家	.

尽管经历了各种不适，斯奈瑟根还是成功渡河，并且沿着小路顺利地回到了家。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːki] ['fiːvərɪʃli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

On	reaching	the	house	he	found	Sancho	Wing	and	Squeaky	feverishly	preparing	the
在	到达	这	房子	他	成立	桑乔	翼	和	吱吱作响	狂热地	准备	这

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪm] .

bread	and	butter	and	sugar	to	take	to	him	.
面包	和	黄油	和	糖	到	拿	到	他	.

到达房子后，他发现桑乔·温格和斯奎基正在热火朝天地准备面包、黄油和糖，要带给他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [-]

They	were	overjoyed	to	see	him	,	but	Snythergen	was	too	tired	[	86	]
他们	是	欣喜若狂	到	看	他	,	但	-	曾是	也	疲劳的	[	-	]

他们见到他非常高兴，但斯奈瑟根太累了[86]

[tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd]['vɪzɪt] .

to	sit	up	and	visit	.
到	坐	向上	和	访问	.

坐起来和大家聊聊。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ruːts] [səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][laɪ]

He	had	been	standing	on	his	roots	so	long	he	was	only	too	glad	to	lie
他	有	到过	常设	在	他的	根	所以	长的	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	说谎

[daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .

down	and	sleep	.
向下	和	睡觉	.

他站了太久，终于可以躺下来睡觉了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	before	he	would	close	his	eyes	,
但	前	他	会	关闭	他的	眼睛	,

但在他闭上眼睛之前，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . [-]

they	had	to	assure	him	that	the	woodchoppers	had	left	the	forest	.	[	87	]
他们	有	到	保证	他	那	这	伐木工	有	左边	这	森林	.	[	-	]

他们不得不向他保证，伐木工已经离开了森林。[87]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði][beə(r)] [siːz] [ðə; ði] “ ['grɑːshɒpə(r)] [pɪg] , ” [h'iəz] [ðə; ði] “ ['hʌntsmən] ” [ænd; ənd][ɪz] ['prez(ə)nt]

THE	BEAR	SEES	THE	“	GRASSHOPPER	PIG	,	”	HEARS	THE	“	HUNTSMEN	”	AND	IS	PRESENT
这	熊	看到	这	“	蚱蜢	猪	,	”	听到	这	“	猎人	”	和	是	展示

[æt; ət][ðə; ði] “ [ɪ'skeɪp]

AT	THE	“	ESCAPE
在	这	“	逃脱

熊看到了“蚱蜢猪”，听到了“猎人”的声音，并且出现在了“逃跑”现场。

” [wen] - [wəʊk] [ʌp] ,

”	When	Snythergen	woke	up	,
”	什么时候	-	觉醒	向上	,

“当斯奈瑟根醒来时，

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [ri'zjuːmd]

Sancho	Wing	was	sorry	to	have	to	tell	him	that	the	bear	had	resumed
桑乔	翼	曾是	对不起	到	有	到	告诉	他	那	这	熊	有	恢复

[hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [praʊlɪŋz] [ænd; ənd] [maɪt] [kɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

his	midnight	prowlings	and	might	call	upon	them	at	any	time	.
他的	午夜	潜行	和	可能	称呼	之上	他们	在	任何	时间	.

桑乔·温很遗憾地告诉他，那头熊又开始在午夜出没，随时可能找上门来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] ['waɪzli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɜːtʃt]

“	We	must	prepare	to	defend	ourselves	,	”	said	Sancho	wisely	,	as	he	perched
“	我们	必须	准备	到	保卫	我们自己	,	”	说	桑乔	明智地	,	作为	他	栖息

[ɒn] - [ɪə(r)] .

on	Snythergen's	ear	.
在	-	耳朵	.

“我们必须做好自卫的准备，”桑乔睿智地说道，同时他栖息在斯尼特根的耳朵上。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][pɪg] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ][beə(r)] ? ” [-]

“	How	can	a	pig	defend	himself	from	a	bear	?	”	[	88	]
“	如何	能	一个	猪	保卫	他自己	从	一个	熊	?	”	[	-	]

“猪如何保护自己免受熊的攻击？”[88]

[ɑːskt] ['skwiːki] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['baɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] - [təʊz] .

asked	Squeaky	,	absent	-	mindedly	biting	one	of	Snythergen's	toes	.
问	吱吱作响	,	缺席的	-	用心地	咬	一	的	-	脚趾	.

“吱吱问道，心不在焉地咬着斯奈瑟根的一个脚趾。”

“ ['sɪmp(ə)l] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] .

“	Simple	,	”	said	Sancho	.
“	简单的	,	”	说	桑乔	.

“很简单，”桑乔说。

“ [gɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

“	Give	him	what	he	wants	.
“	给	他	什么	他	想要	.

“给他他想要的。”

[juː; jʊ]['flætə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

You	flatter	yourself	if	you	think	he	wants	you	.
你	奉承	你自己	如果	你	思考	他	想要	你	.

你以为他喜欢你吗？那你真是太自作多情了。

[hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)] [fuːd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

He	is	after	food	,	that	is	all	.	”
他	是	后	食物	,	那	是	全部	.	”

他只是想找吃的，仅此而已。

“ [wel] , [let] [ju: 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ” [sed] - ,

“	Well	,	let	us	give	it	to	him	,	”	said	Snythergen	,
”	出色地	,	让	我们	给	它	到	他	,	”	说	-	,

“好吧，那就给他吧，”斯奈瑟根说道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [ʃeə(r)] - ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [təʊz] . ”

“	as	long	as	he	doesn't	share	Squeaky's	weakness	for	toes	.	”
”	作为	长的	作为	他	不	分享	-	弱点	为了	脚趾	.	”

“只要他不像吱吱那样对脚趾有特殊的癖好就行。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] .

“	Just	what	I	was	thinking	,	”	said	Sancho	.
”	只是	什么	我	曾是	思维	,	”	说	桑乔	.

“我正想着呢，”桑乔说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [set] [ə; eɪ][beə(r)] [lʌntʃ] ['evri] [naɪt] ,

“	Let	us	set	a	bear	lunch	every	night	,
”	让	我们	放	一个	熊	午餐	每一个	夜晚	,

“让我们每晚都准备一顿熊肉午餐吧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

and	to	make	sure	he	will	find	it	we	must	spread	it	in	a	circle
和	到	制作	当然	他	将要	寻找	它	我们	必须	传播	它	在	一个	圆圈

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

around	the	house	.
大约	这	房子	.

为了确保他能找到它，我们必须把它散布在房子周围。

[ðen] , [nəʊ]['mætə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][beə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] ,

Then	,	no	matter	from	what	direction	the	bear	approaches	,
然后	,	不	事情	从	什么	方向	这	熊	方法	,

然后，无论熊从哪个方向靠近，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] . ”

he	will	find	something	to	eat	across	his	path	.	”
他	将要	寻找	某物	到	吃	穿过	他的	小路	.	”

他会在路上找到吃的。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [raʊnd] [fuːdz] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fæt] , ” [sed] - .

“	I've	heard	that	round	foods	make	people	fat	,	”	said	Snythergen	.
”	我已经	听到	那	圆形的	食物	制作	人们	胖的	,	”	说	-	.

“我听说圆形的食物会让人发胖，”斯奈瑟根说。

“ ['meɪbi] [fuːd] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][beə(r)][fæt] . ”

“	Maybe	food	served	on	a	round	table	will	make	the	bear	fat	.	”
”	或许	食物	服务	在	一个	圆形的	桌子	将要	制作	这	熊	胖的	.	”

“也许用圆桌盛放食物会让熊长胖。”

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] ,

“	That	wouldn't	help	us	any	,	”	said	Sancho	Wing	,
”	那	不会	帮助	我们	任何	,	”	说	桑乔	翼	,

“那对我们没有任何帮助，”桑乔·温说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][fæt] [beəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [liːn] [wʌnz] . ”

“	for	fat	bears	are	as	dangerous	as	lean	ones	.	”
”	为了	胖的	熊	是	作为	危险的	作为	倾斜	一个	.	”

“因为肥胖的熊和瘦熊一样危险。”

“ [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] ['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)] ? ” [ɑːskt] ['skwiːki] .

“	Won't	it	be	pretty	expensive	boarding	a	bear	?	”	asked	Squeaky	.
”	惯于	它	是	漂亮的	昂贵的	登机	一个	熊	?	”	问	吱吱作响	.

“给熊安排寄养费用不会很贵吗？”吱吱问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] ,

“	Of	course	,	”	said	Sancho	Wing	,
”	的	课程	,	”	说	桑乔	翼	,

“当然，”桑乔·温说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [æn; ən] ['eəpleɪn]

“	but	if	we	find	we	can't	afford	to	feed	him	we	can	build	an	airplane
”	但	如果	我们	寻找	我们	不能	买得起	到	喂养	他	我们	能	建造	一个	飞机

[ænd; ənd] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [beəz] .

and	journey	to	a	land	where	there	are	no	bears	.
和	旅行	到	一个	土地	在哪里	那里	是	不	熊	.

“但如果我们发现我们养不起它，我们可以造一架飞机，前往一个没有熊的地方。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

We	may	have	to	travel	to	the	end	of	the	sky	to	find	such	a	place	,
我们	可能	有	到	旅行	到	这	结尾	的	这	天空	到	寻找	这样的	一个	地方	,

我们或许要跋涉到天涯海角才能找到这样的地方。

[bʌt; bət] [huː] [k'eəz] ? ” [-]

but	who	cares	?	”	[	89	]
但	WHO	关心	?	”	[	-	]

但谁会在乎呢？[89]

[æt; ət]['sæntʃoʊ] [wɪŋz] [sə'dʒestʃən] - [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)]

At	Sancho	Wing's	suggestion	Snythergen	set	to	work	at	once	to	build	a	supper
在	桑乔	翅膀	建议	-	放	到	工作	在	一次	到	建造	一个	晚餐

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

在桑乔·温的建议下，斯奈瑟根立即着手制作一张餐桌。

[wen] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [wel] [pleɪnd] ['saɪdwɔːk] .

When	completed	it	encircled	the	house	and	resembled	a	well	planed	sidewalk	.
什么时候	完全的	它	包围	这	房子	和	类似	一个	出色地	计划	人行道	.

建成后，它环绕着房子，就像一条规划完善的人行道。

[ðæt] [naɪt] ['skwiːki] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

That	night	Squeaky	set	the	table	,
那	夜晚	吱吱作响	放	这	桌子	,

那天晚上，吱吱摆好了餐桌。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [fuːd] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] .

being	careful	to	spread	the	food	so	thin	that	it	went	all	the	way	around	.
存在	小心	到	传播	这	食物	所以	薄的	那	它	去	全部	这	方式	大约	.

小心地将食物摊得很薄，使其均匀地铺满整个表面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['hʌŋgri] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][beə(r)] [ðæt] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ]

There	were	so	many	hungry	beings	in	the	forest	besides	the	bear	that	Sancho	Wing
那里	是	所以	许多	饥饿的	生物	在	这	森林	除了	这	熊	那	桑乔	翼

[hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] ,

had	to	keep	a	keen	look	-	out	for	thieves	,
有	到	保持	一个	敏锐的	看	-	出去	为了	窃贼	,

除了熊之外，森林里还有很多饥饿的动物，所以桑乔·温必须时刻警惕盗贼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['djuːtiz] [kept] [hɪm] ['veri] ['bɪzi] .

and	his	duties	kept	him	very	busy	.
和	他的	职责	保留	他	非常	忙碌的	.

他的职责让他非常忙碌。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ,

One	minute	he	would	be	scanning	the	woods	from	the	top	of	his	tower	,
一	分钟	他	会	是	扫描	这	树林	从	这	顶部	的	他的	塔	,

前一刻他还在塔顶俯瞰树林，

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]

the	next	he	would	dive	down	to	the	round	table	to	scream	at	the	small
这	下一个	他	会	潜水	向下	到	这	圆形的	桌子	到	尖叫	在	这	小的

['ænɪmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] .

animals	that	were	forever	nibbling	.
动物	那	是	永远	轻咬	.

接下来，他会猛地扑到圆桌旁，对着那些不停啃咬的小动物们大声咆哮。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] ['skwiːki] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - , [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ]

Often	he	was	obliged	to	call	Squeaky	and	even	Snythergen	,	to	chase	away
经常	他	曾是	有义务	到	称呼	吱吱作响	和	甚至	-	,	到	追赶	离开

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bɜ˞dz] ,

the	larger	birds	,
这	更大的	鸟类	,

他经常不得不呼唤吱吱叫，甚至叫斯奈瑟根叫，来驱赶那些体型较大的鸟类。

[ðə; ði] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] .

the	rabbits	,	and	the	squirrels	.
这	兔子	,	和	这	松鼠	.

兔子和松鼠。

[iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Each	night	they	set	the	table	as	late	as	they	dared	to	prevent	so	much	of
每个	夜晚	他们	放	这	桌子	作为	晚的	作为	他们	敢于	到	防止	所以	很多	的

[ðə; ði] [fuːd] ['biːɪŋ] ['stəʊlən] .

the	food	being	stolen	.
这	食物	存在	被盗	.

为了防止食物被偷走，他们每天晚上都尽可能晚地摆放餐具。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ][ðə; ði][beə(r)] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔːl] ,

On	the	evening	of	the	fourth	day	the	bear	paid	them	a	call	,
在	这	晚上	的	这	第四	天	这	熊	有薪酬的	他们	一个	称呼	,

第四天晚上，熊来拜访了他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

but	he	did	not	attempt	to	enter	the	house	.
但	他	做过	不是	试图	到	进入	这	房子	.

但他并没有试图进入房子。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [stɒpt] [hɪm] .

The	lunch	on	the	round	table	stopped	him	.
这	午餐	在	这	圆形的	桌子	停止	他	.

圆桌上的午餐让他停下了脚步。

['wɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [hiː; hi][et; eɪt] ['evrɪθɪŋ] ,

Walking	all	the	way	around	he	ate	everything	,
步行	全部	这	方式	大约	他	吃	一切	,

他绕着圈子走了一圈，把所有东西都吃光了。

[ðen] [went] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] ['eni] [krʌmz] .

then	went	around	again	to	see	if	he	had	overlooked	any	crumbs	.
然后	去	大约	再次	到	看	如果	他	有	被忽视的	任何	面包屑	.

然后他又绕了一圈，看看有没有漏掉什么面包屑。

['skwiːki] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fʌsi] [ə'baʊt] ['teɪb(ə)l] ['mænəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Squeaky	happened	to	be	very	fussy	about	table	manners	,	and	he	had
吱吱作响	发生	到	是	非常	挑剔的	关于	桌子	礼仪	,	和	他	有

['skætəd] ['sæləd][fɔːrks] ,

scattered	salad	forks	,
疏散	沙拉	叉子	,

吱吱碰巧非常讲究餐桌礼仪，他的沙拉叉散落一地。

['fɪŋgə(r)] [bəʊlz] [ænd; ənd]['næpkɪnz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['həʊpɪŋ][ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] ;

finger	**bowls**	**and**	**napkins**	**here**	**and**	**there**	**hoping**	**the**	**bear**	**would**	**take**	**the**	**hint**	**;**
手指	碗	和	餐巾纸	这里	和	那里	希望	这	熊	会	拿	这	暗示	;

这里放些洗手碗和餐巾，希望熊能明白我的意思；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [biːst] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [-]

but	**the**	**big**	**beast**	**paid**	**no**	**attention**	**[**	**90**	**]**
但	这	大的	兽	有薪酬的	不	注意力	[	-	]

但那头巨兽却毫不在意[90]

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][et; eɪt]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['vʌlgə(r)]

to	**them**	**,**	**and**	**ate**	**only**	**with**	**his**	**knife**	**and**	**his**	**paws**	**in**	**the**	**most**	**vulgar**
到	他们	,	和	吃	仅有的	和	他的	刀	和	他的	爪子	在	这	最多	庸俗

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

他对他们来说，只能用刀和爪子以最粗俗的方式进食。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːti] ['iːtə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] ['mætəz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [hɪz; ɪz]

The	**bear**	**was**	**a**	**hearty**	**eater**	**and**	**what**	**made**	**matters**	**even**	**more**	**serious**	**,**	**his**
这	熊	曾是	一个	爽朗	食客	和	什么	制成	事情	甚至	更多的	严肃的	,	他的

['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

appetite	**was**	**growing**	**.**
食欲	曾是	生长	.

这头熊食量惊人，更糟糕的是，它的食欲还在不断增长。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

Soon	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**food**	**supply**	**would**	**not**	**last**	**much**	**longer**	**.**
很快	它	曾是	明显	那	这	食物	供应	会	不是	最后的	很多	更长	.

很快，人们就意识到食物供应即将耗尽。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['aʊtə(r)] [wɜːks] ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪb(ə)l] ,

The	**three**	**friends**	**realized**	**that**	**the**	**“**	**outer**	**works**	**”**	**as**	**they**	**called**	**the**	**lunch**	**table**	**,**
这	三	朋友们	已实现	那	这	“	外	作品	”	作为	他们	称为	这	午餐	桌子	,

这三个朋友意识到，他们所谓的“外在事物”(指餐桌)

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] .

was	**all**	**that**	**stood**	**between**	**them**	**and**	**disaster**	**.**
曾是	全部	那	站立	之间	他们	和	灾难	.

这是他们与灾难之间唯一的屏障。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ɒv; əv]

And	**now**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**efforts**	**they**	**were**	**unable**	**to**	**keep**	**abreast**	**of**
和	现在	在	尽管如此	的	他们的	努力	他们	是	无法	到	保持	并排	的

[ðə; ði] ['biːsts] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

the	**beast's**	**increasing**	**desire**	**for**	**food**	**.**
这	野兽的	增加	欲望	为了	食物	.

尽管他们竭尽全力，却仍然无法满足这头野兽日益增长的食欲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'dɒpt] - [plæn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən]

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**adopt**	**Snythergen's**	**plan**	**of**	**building**	**an**
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	采纳	-	计划	的	建筑	一个

['eəpleɪn] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [beəz] .

airplane	**and**	**fleeing**	**to**	**a**	**land**	**where**	**there**	**were**	**no**	**bears**	**.**
飞机	和	逃离	到	一个	土地	在哪里	那里	是	不	熊	.

除了采纳斯奈瑟根的计划，制造一架飞机逃往没有熊的地方之外，别无他法。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	**began**	**work**	**immediately**	**and**	**hurried**	**all**	**they**	**could**	**,**
他们	开始	工作	立即地	和	慌忙	全部	他们	可以	,

他们立即开始工作，并尽可能加快速度。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ] [ðeɪ] [ræn][aʊt][ɒv; əv] [fu:d] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] [wɜ:k] [tu:; tə]

but	even	so	they	ran	out	of	food	when	there	was	still	another	day's	work	to
但	甚至	所以	他们	跑	出去	的	食物	什么时候	那里	曾是	仍然	其他	天	工作	到

[bi:; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] .

be	done	on	the	plane	.
是	完毕	在	这	飞机	.

但即便如此，飞机上还有一天的工作要做，他们的食物还是用完了。

“ [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ki:p] [hɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] , ” [sed] ['skwi:ki] . [

“	If	we	can	only	keep	him	away	to	-	night	we	are	saved	,	”	said	Squeaky	.	[
“	如果	我们	能	仅有的	保持	他	离开	到	-	夜晚	我们	是	已保存	,	”	说	吱吱作响	.	[

-]

91	]
-	]

“只要今晚能把他挡在外面，我们就得救了，”吱吱说道。[91]

[ðen] [went] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] ['eni] [krʌmz] [-]

Then	went	around	again	to	see	if	he	had	overlooked	any	crumbs	[	92	]
然后	去	大约	再次	到	看	如果	他	有	被忽视的	任何	面包屑	[	-	]

然后又绕了一圈，看看有没有漏掉什么面包屑[92]

- [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [tri:] [su:t][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Snythergen	dressed	in	his	tree	suit	to	be	ready	in	case	of	trouble	.
-	穿着	在	他的	树	套装	到	是	准备好	在	案件	的	麻烦	.

斯奈瑟根穿上了他的树人服，以防万一发生意外。

['keəfəli] ['skwi:ki] [set][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [wɒt] [fju:] ['mɔ:sel] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp] ,

Carefully	Squeaky	set	the	round	table	with	what	few	morsels	he	could	scrape	up	,
小心	吱吱作响	放	这	圆形的	桌子	和	什么	很少	小块	他	可以	刮	向上	,

吱吱小心翼翼地用他能找到的寥寥几块食物摆好了圆桌。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [mi:l] .

arranging	them	to	appear	like	a	bountiful	meal	.
安排	他们	到	出现	喜欢	一个	丰富	一顿饭	.

将它们摆放成一顿丰盛大餐的样子。

[ðə; ði][beə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðæt] [naɪt] ,

The	bear	came	a	little	earlier	than	usual	that	night	,
这	熊	来了	一个	小的	早些时候	比	通常	那	夜晚	,

那天晚上，熊比往常来得早了一些。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɪm] [rɪ'pɑ:st] .

and	made	short	work	of	the	slim	repast	.
和	制成	短的	工作	的	这	苗条的	餐饮	.

很快就吃完了这顿清淡的晚餐。

[ɪn'di:d] - [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] ['tɪptəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

Indeed	Snythergen	had	just	time	to	tiptoe	out	and	take	his	place	as	a
的确	-	有	只是	时间	到	脚尖	出去	和	拿	他的	地方	作为	一个

[tri:] [wen] [ðə; ði] [bi:st] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][lɑ:st] [baɪt] [ɒv; əv] [fu:d] [-]

tree	when	the	beast	devoured	the	last	bite	of	food	[	93	]
树	什么时候	这	兽	吞噬	这	最后的	咬	的	食物	[	-	]

事实上，当野兽吞噬了最后一口食物时，斯奈瑟根才来得及蹑手蹑脚地溜出去，变成一棵树。[93]

[ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .

and	looked	hungrily	about	for	more	.
和	看起来	饥饿地	关于	为了	更多的	.

然后贪婪地四处张望，寻找更多。

[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə(r)] - [kɔ:ld] [tu:; tə] ['skwi:ki] [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

In	a	stage	whisper	Snythergen	called	to	Squeaky	who	was	still	in	the	house	,
在	一个	阶段	耳语	-	称为	到	吱吱作响	WHO	曾是	仍然	在	这	房子	,

斯奈瑟根用耳语般的声音呼唤着还在屋里的斯奎基。

[tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] .

to	warn	him	of	his	danger	.
到	警告	他	的	他的	危险	.

警告他身处险境。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [pɪg] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Fortunately	the	pig	was	awake	and	whispered	back	that	he	was	coming	.
幸运的是	这	猪	曾是	醒	和	低声说道	后退	那	他	曾是	未来	.

幸好猪醒了，低声回应说他马上就来。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] - [hɜːd] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːki] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

A	moment	later	Snythergen	heard	the	most	awful	squealing	and	Squeaky	came	running	out	,
一个	片刻	之后	-	听到	这	最多	可怕	尖叫	和	吱吱作响	来了	跑步	出去	,

片刻之后，斯奈瑟根听到一阵极其可怕的尖叫声，吱吱跑了出来。

[ðə; ði] [beə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

the	bear	after	him	.
这	熊	后	他	.

熊追着他。

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪg] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

Sancho	Wing	was	flying	above	the	pig	to	encourage	him	.
桑乔	翼	曾是	飞行	多于	这	猪	到	鼓励	他	.

桑乔·温飞在猪的上方鼓励它。

“ [doʊnt] [skwiːl] [səʊ] !

“	Don't	squeal	so	!
”	不	尖叫	所以	!

“别这么尖叫！”

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] !

Save	your	breath	for	running	!
节省	你的	气息	为了	跑步	!

把气省下来跑步吧！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] .

The	bear	was	gaining	.
这	熊	曾是	获得	.

熊正在逼近。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɒp] [lɪmz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] .

Bending	over	Snythergen	touched	his	roots	with	his	top	limbs	,	to	be	ready	.
弯曲	超过	-	感动	他的	根	和	他的	顶部	四肢	,	到	是	准备好	.

斯奈瑟根弯下腰，用上肢触碰自己的根部，做好准备。

[bʌt; bət] ['skwiːki] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['iːv(ə)n] [wen] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

But	Squeaky	was	slow	on	his	feet	,	even	when	running	for	his	life	,
但	吱吱作响	曾是	慢的	在	他的	脚	,	甚至	什么时候	跑步	为了	他的	生活	,

但吱吱跑起来很慢，即使是在拼命逃命的时候也是如此。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	already	the	bear	was	upon	him	.
和	已经	这	熊	曾是	之上	他	.

熊已经扑向他了。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [sləu] [ʌp][tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌndʒ] .

Sure	of	his	prey	the	great	beast	slowed	up	to	brace	himself	for	a	lunge	.
当然	的	他的	猎物	这	伟大的	兽	减速	向上	到	支撑	他自己	为了	一个	弓步	.

这头巨兽确信自己已经抓到了猎物，于是放慢速度，准备发起猛扑。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] - [ʃɒt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][pɪg] , ['lɪftɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['seɪfti] .

Quick	as	lightning	Snythergen	shot	out	his	branches	and	grabbed	the	pig	,	lifting	him	to	safety	.
快的	作为	闪电	-	射击	出去	他的	分支	和	抓住	这	猪	,	举重	他	到	安全	.

斯奈瑟根迅如闪电般伸出树枝，抓住了猪，把它抬到了安全的地方。

[ðə; ði][beə(r)][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ðæt][ə; eɪ] [triː] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] ,

The	bear	did	not	suspect	that	a	tree	could	come	to	the	rescue	of	a	pig	,
这	熊	做过	不是	怀疑	那	一个	树	可以	来	到	这	救援	的	一个	猪	,

熊做梦也想不到，一棵树竟然能救一头猪。

[ænd; ənd][səʊ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

and	so	sure	was	he	that	his	victim	could	not	escape	,
和	所以	当然	曾是	他	那	他的	受害者	可以	不是	逃脱	,

他非常肯定他的受害者无法逃脱。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][hɪm] .

he	closed	his	eyes	as	he	struck	at	him	.
他	关闭	他的	眼睛	作为	他	击	在	他	.

他闭上眼睛，向他发起攻击。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [wen] [hɪz; ɪz] [pɔː] [strʌk] ['nʌθɪŋ] [s'ɒlaɪdɐ][ðæn; ðən] [eə(r)] .

But	he	opened	them	quickly	enough	when	his	paw	struck	nothing	solider	than	air	.
但	他	打开	他们	迅速地	足够的	什么时候	他的	爪子	击	没有什么	士兵	比	空气	.

但当他的爪子碰到的只是空气时，他很快就睁开了眼睛。

[ðə; ði][pɪg][hæd; həd] ['vænɪʃd] !

The	pig	had	vanished	!
这	猪	有	消失了	!

猪不见了!

[bʌt; bət] [weə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

But	where	,	and	how	?
但	在哪里	,	和	如何	?

但是，在哪里？又该如何操作?

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

His	disappearance	had	been	as	sudden	as	it	was	complete	,
他的	消失	有	到过	作为	突然	作为	它	曾是	完全的	,

他的失踪既突然又彻底。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	the	bear	had	not	an	idea	where	to	look	for	him	.
和	这	熊	有	不是	一个	主意	在哪里	到	看	为了	他	.

而熊却不知道该去哪里找他。

[tuː] [sə'praɪzd] [-]

Too	surprised	[	94	]
也	惊讶	[	-	]

太惊讶了[94]

[fɔː(r); fə(r)] [graul] , [ðə; ði][bɪg] [bruːt] [rʌʃt] [dɪ'stræktɪdli] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

for	growls	,	the	big	brute	rushed	distractedly	about	looking	here	and	there	.
为了	咆哮	,	这	大的	蛮力	匆忙	心不在焉地	关于	寻找	这里	和	那里	.

这头大块头发出低吼，心不在焉地四处乱窜，四处张望。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [tɒps] ,

Naturally	it	did	not	occur	to	him	to	look	up	into	the	tree	tops	,
自然	它	做过	不是	发生	到	他	到	看	向上	进入	这	树	最高额	,

他自然没有想到要抬头看看树梢。

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] !

for	whoever	heard	of	a	pig	climbing	a	tree	!
为了	谁	听到	的	一个	猪	攀登	一个	树	!

谁听说过猪爬树?

“ [dɪd] [aɪ] ['riːəli] [siː] [ə; eɪ][pɪg][æt; ət][ɔːl] ? ” [θɔːt] [ðə; ði][beə(r)] ,

“	Did	I	really	see	a	pig	at	all	?	”	thought	the	bear	,
“	做过	我	真的	看	一个	猪	在	全部	?	”	想法	这	熊	,

“我真的看到猪了吗？”熊心想。

“ [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ][maɪnd] !

“	or	am	I	losing	my	mind	!
“	或者	是	我	输	我的	头脑	!

还是我疯了!

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [wɪð] [ðæt] [njʊə'rældʒə][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] !

It	wouldn't	be	surprising	with	that	neuralgia	from	the	ice	!
它	不会	是	奇怪	和	那	神经痛	从	这	冰	!

冰敷引起的神经痛，出现这种情况并不奇怪!

” [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] :

”	He	paused	as	the	thought	struck	him	:
”	他	暂停	作为	这	想法	击	他	:

他顿了顿，脑海中突然闪过一个念头：

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [pɪg] ?

“	I	wonder	if	by	any	possibility	it	could	have	been	the	Grasshopper	Pig	?
“	我	想知道	如果	经过	任何	可能性	它	可以	有	到过	这	蚱蜢	猪	?

“我想知道它有没有可能是蚱蜢猪？”

” [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [pɪg]

”	The	day	before	the	bear	had	been	reading	the	story	of	the	Grasshopper	Pig
”	这	天	前	这	熊	有	到过	阅读	这	故事	的	这	蚱蜢	猪

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [kʌbz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] [kɔːld] “ ['mʌðə(r)] [muːs] .

to	a	neighbor's	cubs	out	of	a	book	of	nursery	rhymes	called	“	Mother	Moose	.
到	一个	邻居	幼崽	出去	的	一个	书	的	苗圃	韵律	称为	“	母亲	驼鹿	.

“前一天，这只熊正在给邻居家的幼崽们读一本名为《麋鹿妈妈》的童谣书，故事是《蚱蜢猪》。

” [ðɪs] [pɪg] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

”	This	pig	seemed	to	disappear	in	much	the	same	way	as	the	one	in	the	story	.
”	这	猪	似乎	到	消失	在	很多	这	相同的	方式	作为	这	一	在	这	故事	.

“这头猪的消失方式似乎和故事里的那头猪非常相似。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [pɪg][ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] [liːps] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt]

For	the	Grasshopper	Pig	is	said	to	make	long	leaps	so	suddenly	that	he	cannot
为了	这	蚱蜢	猪	是	说	到	制作	长的	跳跃	所以	突然	那	他	不能

[biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

be	seen	making	them	.
是	已见	制作	他们	.

据说蚱蜢猪能突然跳跃很远，以至于人们都看不到它跳跃的瞬间。

[wʌn] ['məʊmənt][hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['bɪŋgəʊ] !

One	moment	he	is	standing	beside	you	and	the	next	,	bingo	!
一	片刻	他	是	常设	旁	你	和	这	下一个	,	宾果	!

前一秒他还站在你身边，下一秒，Bingo!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] !

he	is	a	hundred	feet	away	!
他	是	一个	百	脚	离开	!

他离我们只有一百英尺远!

“ [wel] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [pɪg] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪv] [maɪ'self][ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv]

“	Well	,	if	it's	the	Grasshopper	Pig	,	I	might	as	well	save	myself	the	bother	of
”	出色地	,	如果	它是	这	蚱蜢	猪	,	我	可能	作为	出色地	节省	我	这	打扰	的

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

“好吧，如果真是蚱蜢猪，那我还不如省得去找了。”

” [θɔːt] [ðə; ði][beə(r)] ; “ [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] !

”	thought	the	bear	;	“	no	one	has	ever	been	able	to	catch	him	!
”	想法	这	熊	;	“	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	抓住	他	!

熊心想：“从来没有人能抓住他！”

” [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hiː; hi] [snɪft]

”	As	he	came	to	the	place	where	Snythergen	was	standing	he	sniffed
”	作为	他	来了	到	这	地方	在哪里	-	曾是	常设	他	嗅了嗅

['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [-]

curiously	,	and	although	[	95	]
奇怪的是	,	和	虽然	[	-	]

“当他走到斯奈瑟根站立的地方时，他好奇地嗅了嗅，虽然[95]

- [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] .

Snythergen	did	his	best	to	stand	still	,	it	is	not	surprising	that	he	failed	.
-	做过	他的	最好的	到	站立	仍然	,	它	是	不是	奇怪	那	他	失败的	.

斯奈瑟根竭尽全力保持静止，但失败了并不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [waɪl]

For	it	takes	something	stronger	than	flesh	and	blood	to	stand	still	while
为了	它	需要	某物	更强	比	肉	和	血	到	站立	仍然	尽管

[ə; eɪ][beə(r)] [wɔːks] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [stɒps] [tuː; tə] [pɔː] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] ,

a	bear	walks	around	you	and	stops	to	paw	your	bark	,
一个	熊	散步	大约	你	和	停止	到	爪子	你的	吠	,

因为要让熊在你周围走来走去，停下来用爪子扒你的树皮时，你能够纹丝不动，这需要比血肉之躯更强大的力量。

[tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [hed] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] , [ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [tiːθ] [ɒn]

to	rub	his	hungry	head	against	your	trunk	,	or	to	try	his	vicious	teeth	on
到	擦	他的	饥饿的	头	反对	你的	树干	,	或者	到	尝试	他的	恶毒	牙齿	在

[jɔː(r); jə(r)] [ruːts] .

your	roots	.
你的	根	.

用饥饿的脑袋蹭你的树干，或者用凶狠的牙齿啃你的树根。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['trembld] [ænd; ənd][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] .

No	wonder	the	trunk	of	the	tree	trembled	and	its	branches	twitched	nervously	.
不	想知道	这	树干	的	这	树	颤抖	和	它是	分支	抽搐	紧张地	.

难怪树干颤抖，树枝也紧张地抽搐着。

[ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][nəʊzd][ə'baʊt] -

The	big	animal	was	puzzled	by	the	shaking	as	he	nosed	about	Snythergen's
这	大的	动物	曾是	困惑	经过	这	摇晃	作为	他	鼻子	关于	-

[iks'tremitis] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

extremities	and	clawed	at	them	.
四肢	和	爪子	在	他们	.

这只大动物对斯奈瑟根的颤抖感到困惑，它用鼻子嗅了嗅斯奈瑟根的四肢，并用爪子抓挠它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [ænd; ənd][sæp][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd][ðə; ði]['bædli] ['fraɪt(ə)nd]

It	was	more	than	wood	and	sap	could	stand	and	the	badly	frightened
它	曾是	更多的	比	木头	和	树液	可以	站立	和	这	糟糕	害怕

[bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] ['ræpɪdli] .

boy	was	weakening	rapidly	.
男生	曾是	减弱	快速	.

这已经超过了木头和树液所能承受的极限，受到严重惊吓的男孩身体迅速衰弱起来。

[ə'gen] - [felt][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm][ðə; ði][deɪ][ðə; ði]

Again	Snythergen	felt	the	sinking	feeling	that	had	come	over	him	the	day	the
再次	-	毛毡	这	下沉	感觉	那	有	来	超过	他	这	天	这

[smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [brɑːntʃ] .

small	boy	had	crawled	out	on	an	upper	branch	.
小的	男生	有	爬行	出去	在	一个	上	分支	.

斯奈瑟根再次感到一阵不祥的预感，就像那天小男孩爬上高高的树枝时一样。

['tɒtərɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

Tottering	from	side	to	side	,	he	caught	himself	with	an	effort	.
颤巍巍	从	边	到	边	,	他	捕捉	他自己	和	一个	努力	.

他摇摇晃晃，好不容易才稳住身子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['skwiːki] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][həʊld][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][legz] ,

For	a	while	Squeaky	managed	somehow	to	hold	on	with	his	teeth	and	legs	,
为了	一个	尽管	吱吱作响	管理	不知何故	到	抓住	在	和	他的	牙齿	和	腿	,

吱吱用牙齿和腿勉强坚持了一会儿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['terə(r)]

but	his	teeth	were	chattering	and	he	was	shivering	all	over	with	terror
但	他的	牙齿	是	喋喋不休	和	他	曾是	瑟瑟发抖	全部	超过	和	恐怖

.

:
.

但他牙齿打颤，浑身因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ʃʊk] [hɪm][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]

And	a	sudden	twist	of	the	tree	shook	him	so	violently	that	he	lost	his
和	一个	突然	捻	的	这	树	摇晃	他	所以	暴力	那	他	丢失的	他的

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

树干突然扭动，剧烈摇晃，他失去平衡摔倒了。

['despərətli] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɪm] .

Desperately	he	reached	for	a	limb	.
绝望地	他	达到	为了	一个	肢	.

他绝望地伸手去抓一根树枝。

[hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] !

He	missed	it	,	and	fell	crashing	through	the	branches	!
他	错过	它	,	和	跌倒	崩溃	通过	这	分支	!

他没抓住机会，从树枝间摔了下来！

[wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [θɔːt] - [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [lɪmz] [tə'geðə(r)]

With remarkable quickness of thought Snythergen brought his lower limbs together

和 卓越 速度 的 想法 - 带来 他的 降低 四肢 一起

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [pɪg] . [-]

to form a basket in which to catch the falling pig . [96]

到 形式 一个 篮子 在 哪个 到 抓住 这 坠落 猪 . [-]

斯奈瑟根思维敏捷，迅速将双腿并拢成一个篮子，用来接住掉落的猪。[96]

['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['skwiːki] ['lændɪd] [ə'pɒn] - ['liːfi] [tʃest] , [seɪf]

Plunging through the branches Squeaky landed upon Snythergen's leafy chest , safe

骤降 通过 这 分支 吱吱作响 登陆 之上 - 绿叶 胸部 , 安全的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

for the time being ,

为了 这 时间 存在 ,

吱吱从树枝间一跃而下，落在了斯奈瑟根绿叶覆盖的胸膛上，暂时安全了。

[bʌt; bət] [stʌnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

but stunned and out of breath .

但 目瞪口呆 和 出去 的 气息 .

但却惊魂未定，气喘吁吁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [pɪg] , ” [kraɪd] [ðə; ði][beə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪm] ,

“ It is the Grasshopper Pig , ” cried the bear , seeing him ,

“ 它 是 这 蚱蜢 猪 , ” 哭 这 熊 , 看到 他 ,

“是蚱蜢猪！”熊看到他，喊道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] !

“ and I've got him up a tree !

“ 和 我已经 得到 他 向上 一个 树 !

“我已经把他弄到树上了！”

” ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['skwiːki] , [hiː; hi] [pɔː] - ['tendə(r)] [bɑːk] [ænd; ənd] [pʊʃt]

” Eager to get at Squeaky , he pawed Snythergen's tender bark and pushed

” 渴望的 到 得到 在 吱吱作响 , 他 爪子 - 投标 吠 和 推动

[ə'genst] [hɪm] ['rʌfli] .

against him roughly .

反对 他 大致 .

“他急于扑向吱吱，用爪子扒拉斯奈瑟根柔软的树皮，粗暴地推搡着他。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['sæntʃoʊ] [wɪŋz] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [hæd; həd] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]

All this time Sancho Wing's little brain had been puzzling to find some way to

全部 这 时间 桑乔 翅膀 小的 脑 有 到过 令人费解 到 寻找 一些 方式 到

[seɪv] [hɪz; ɪz][pælz] .

save his pals .

节省 他的 朋友们 .

这段时间里，桑乔·温的小脑袋瓜一直在绞尽脑汁地想办法拯救他的伙伴们。

['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] [hə'luː] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

Flying a little distance and hiding among the leaves he hallooed at the top

飞行 一个 小的 距离 和 隐藏 之中 这 树叶 他 神圣的 在 这 顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,

of his piping voice ,

的 他的 管道 嗓音 ,

他飞了一小段距离，躲在树叶间，用他那尖细的声音大声喊道：

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] .

hoping the woodchoppers might be in the forest , and hear him .

希望 这 伐木工 可能 是 在 这 森林 , 和 听到 他 .

希望伐木工们可能在森林里，能听到他的声音。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði][beə(r)][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] .

Anxiously	the	bear	glanced	around	.
焦虑地	这	熊	瞥了一眼	大约	.

熊焦急地环顾四周。

[ðə; ði] [hə'lu:] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [meɪd] ,

The	hallooing	reminded	him	of	the	sound	the	hunters	made	,
这	哈喽	提醒	他	的	这	声音	这	猎人	制成	,

那阵呼喊声让他想起了猎人们发出的声音。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [best] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] [hi:; hi] [strəul] [ə'weɪ] ['kɔ:ʃəsli] .

and	thinking	best	not	to	take	any	chances	he	strolled	away	cautiously	.
和	思维	最好的	不是	到	拿	任何	机会	他	漫步	离开	谨慎地	.

他觉得最好不要冒险，于是小心翼翼地走开了。

[ðə; ði] [θri:] [frendz] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['skwi:ki] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:ns]

The	three	friends	breathed	a	sigh	of	relief	and	Squeaky	began	to	dance
这	三	朋友们	呼吸	一个	叹	的	宽慰	和	吱吱作响	开始	到	舞蹈

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

三个朋友都松了一口气，吱吱高兴地跳起了舞。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [ɪ'skeɪpt] [jet] , ” ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

“	We	haven't	escaped	yet	,	”	Sancho	Wing	reminded	him	.
“	我们	还没有	逃脱	然而	,	”	桑乔	翼	提醒	他	.

“我们还没逃脱呢，”桑乔·温提醒他。

“ [ðə; ði][beə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [wen] [hi:; hi] [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

“	The	bear	will	return	when	he	discovers	the	hunters	are	not	after	him	.
“	这	熊	将要	返回	什么时候	他	发现	这	猎人	是	不是	后	他	.

“当熊发现猎人不是来追捕它的，它就会回来。”

[wi:; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['eəpleɪn] [ɪ'mi:diətli] .

We	must	finish	the	airplane	immediately	.
我们	必须	结束	这	飞机	立即地	.

我们必须立即完成飞机的建造。

” [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [ri'zju:md] [wɜ:k] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd]

”	At	once	they	resumed	work	and	kept	at	it	until	the	plane	was	completed
”	在	一次	他们	恢复	工作	和	保留	在	它	直到	这	飞机	曾是	完全的

.

:
.

“他们立即恢复工作，一直工作到飞机制造完成为止。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['testɪd] .

And	now	it	needed	only	to	be	tested	.
和	现在	它	需要	仅有的	到	是	测试	.

现在只需要进行测试了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nju:] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [stɑ:t] ,

It	was	new	and	stiff	and	repeatedly	the	engine	refused	to	start	,
它	曾是	新的	和	僵硬的	和	反复	这	引擎	拒绝	到	开始	,

它很新，但很僵硬，而且发动机屡次无法启动。

[ðəʊ] - [kræŋkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . [-]

though	Snythergen	cranked	it	again	and	again	.	[	97	]
尽管	-	曲柄	它	再次	和	再次	.	[	-	]

尽管斯奈瑟根一次又一次地猛击它。[97]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ˈsæntʃoʊ] [wɪŋ] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]

It	was	nearing	the	bear's	lunch	time	and	Sancho	Wing	flew	away	to	the	cave
它	曾是	临近	这	熊的	午餐	时间	和	桑乔	翼	飞翔	离开	到	这	洞穴

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][bɪg] [bruːt] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

to	see	what	the	big	brute	was	up	to	.
到	看	什么	这	大的	蛮力	曾是	向上	到	.

眼看就要到熊的午餐时间了，桑乔·温飞到洞穴里去看看这头大块头在干什么。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ˈpæntɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [spiːk] ,

Soon	he	came	back	out	of	breath	,	panting	so	hard	he	could	scarcely	speak	,
很快	他	来了	后退	出去	的	气息	,	喘息	所以	难的	他	可以	几乎	说话	,

他很快气喘吁吁地回来了，喘得厉害，几乎说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɻˈeɪsd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

for	he	had	raced	all	the	way	.
为了	他	有	比赛	全部	这	方式	.

因为他一路狂奔。

“ [kwɪk] , [kwɪk] !

“	Quick	,	quick	!
”	快的	,	快的	!

“快，快！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

- [ænd; ənd] [ˈskwiːki] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] - [kræŋkt] [səʊ] [ˈfjʊəriəsli] [hiː; hi]

Snythergen	and	Squeaky	understood	and	Snythergen	cranked	so	furiously	he
-	和	吱吱作响	理解	和	-	曲柄	所以	愤怒地	他

[wɒz; wəz] [wet] [θruː] [wɪð] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] .

was	wet	through	with	perspiration	.
曾是	湿的	通过	和	汗	.

Snythergen 和 Squeaky 都明白了，Snythergen 拼命摇动曲柄，结果汗流浃背。

“ [let] [ˌem ˈiː][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Let	me	try	it	,
”	让	我	尝试	它	,

“让我试试，”

” [ɜːrdʒd] [ˈskwiːki] [ɪmˈpeɪʃntli] [wen] - [hæd; həd][tuː; tə][rest][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][get]

”	urged	Squeaky	impatiently	when	Snythergen	had	to	rest	a	moment	to	get
”	敦促	吱吱作响	不耐烦地	什么时候	-	有	到	休息	一个	片刻	到	得到

[breθ] ,

breath	,
气息	,

“当斯奈瑟根需要休息片刻喘口气时，吱吱不耐烦地催促道。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][grɑːsp, græsp][ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [ˈpʊld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	the	pig	grasped	the	crank	and	pulled	with	all	his	strength	.
和	这	猪	抓住	这	曲柄	和	拉	和	全部	他的	力量	.

猪抓住曲柄，使出浑身力气拉了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][hɑːf] [weɪ] [raʊnd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [bæk] , [ænd; ənd] [sent]

But	he	had	turned	it	only	half	way	round	when	it	flew	back	,	and	sent
但	他	有	转向	它	仅有的	一半	方式	圆形的	什么时候	它	飞翔	后退	,	和	发送

[hɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] .

him	sprawling	.
他	蔓延	.

但他只转了一半，球就飞了回来，把他打倒在地。

['sæntʃoʊ] , [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

Sancho	**,**	**who**	**had**	**flown**	**back**	**to**	**keep**	**track**	**of**	**the**	**bear**	**,**
桑乔	,	WHO	有	飞行	后退	到	保持	追踪	的	这	熊	,

桑乔飞回来继续追踪这头熊的动向。

[naʊ] [dɑːtɪd] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

now	**darted**	**up**	**to**	**report**	**him**	**only**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
现在	飞镖	向上	到	报告	他	仅有的	一个	很少	百	码	离开	.

现在他迅速赶来报告，发现他距离他只有几百码远。

“ [kræŋk] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Crank**	**as**	**if**	**your**	**life**	**depended**	**on**	**it**	**!**
“	曲柄	作为	如果	你的	生活	取决于	在	它	!

“拼命摇动曲柄！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

['fræntɪkli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [taɪm] [haʊ] [mʌtʃ]

Frantically	**the**	**little**	**bird**	**flew**	**back**	**and**	**forth**	**to**	**tell**	**them**	**each**	**time**	**how**	**much**
疯狂地	这	小的	鸟	飞翔	后退	和	前进	到	告诉	他们	每个	时间	如何	很多

['nɪərə(r)][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

nearer	**the**	**bear**	**had**	**come**	**.**
更近	这	熊	有	来	.

小鸟焦急地来回飞翔，一次又一次地告诉他们熊又靠近了多近。

- [wɒz; wəz] ['kræŋkɪŋ] ['maɪtɪli] [waɪl] ['skwiːki] [paɪld] [ɪn] [wɒt] ['skænti] ['lʌgɪdʒ] [kʊd; kəd]

Snythergen	**was**	**cranking**	**mightily**	**while**	**Squeaky**	**piled**	**in**	**what**	**scanty**	**luggage**	**could**
-	曾是	启动	非常	尽管	吱吱作响	堆积	在	什么	稀少	行李	可以

[biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

be	**collected**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
是	集	在	一个	瞬间	.

斯奈瑟根使劲摇着方向盘，而斯奎基则迅速地把能收集到的少量行李塞了进去。

“ [hiːz] ['ɔːlməʊst][hɪə(r)] ! ” [grəʊn] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] .

“	**He's**	**almost**	**here**	**!**	**”**	**groaned**	**Sancho**	**Wing**	**.**
“	他是	几乎	这里	!	”	呻吟	桑乔	翼	.

“他快到了！”桑乔·温呻吟道。

- [hɜːd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [stɪks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bruːts] [fiːt] .

Snythergen	**heard**	**the**	**crackling**	**of**	**sticks**	**under**	**the**	**brute's**	**feet**	**.**
-	听到	这	噼啪作响	的	棍子	在下面	这	蛮力的	脚	.

斯奈瑟根听到了那畜生脚下树枝断裂的噼啪声。

“ [ɪts] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][wʌn][lɑːst] [-]

“	**It's**	**now**	**or**	**never**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**,**	**putting**	**all**	**his**	**strength**	**into**	**one**	**last**	**[**	**98**	**]**
“	它是	现在	或者	绝不	,	”	想法	他	,	推杆	全部	他的	力量	进入	一	最后的	[	-	]

“要么现在做，要么永远不做，”他心想，然后把所有的力气都倾注到最后一搏中[98]

[pʊl] .

pull	**.**
拉	.

拉。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkli] “ [pɒp] .

The	**engine**	**gave**	**a**	**sickly**	**“**	**pop**	**.**
这	引擎	给予	一个	病弱的	“	流行音乐	.

发动机发出了一声令人不适的“砰”的响声。

〃 - [hɑːt] [sæŋk] .
〃 Snythergen's heart sank .
〃 - 心 沉没 .

斯奈瑟根的心沉了下去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] “ [pɒp] .
But there was another little “ pop .
但 那里 曾是 其他 小的 〃 流行音乐 .

但随后又传来一声小小的“砰”声。

〃 ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ['sləʊli] , [ðen] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] .
〃 Others followed slowly , then more rapidly .
〃 其他的 随后 缓慢地 , 然后 更多的 快速 .

其他人则慢慢地跟上，然后速度越来越快。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
Now the explosions were in quick succession .
现在 这 爆炸 是 在 快的 演替 .

现在爆炸接连不断。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] !
The engine was running !
这 引擎 曾是 跑步 !

引擎正在运转！

[ðə; ði] [θriː] ['skræmb(ə)ld] [ə'bɔːd] .
The three scrambled aboard .
这 三 打乱 船上 .

三人争先恐后地爬上了船。

[ðə; ði] ['eəpleɪn] [kəust] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [rəʊz] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
The airplane coasted down hill and rose gently from the ground .
这 飞机 沿岸 向下 爬坡道 和 玫瑰 轻轻地 从 这 地面 .

飞机滑下山坡，然后缓缓升空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] . [-]
They were saved . [99]
他们 是 已保存 . [-]

他们得救了。[99]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːθ] — [ə; eɪ] [spɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] — [æn; ən] [ʌn'nəʊn]
THE JOURNEY TO THE WREATH — A SPIN IN A HUMMING - TOP — AN UNKNOWN
这 旅行 到 这 花圈 — 一个 旋转 在 一个 哼唱 - 顶部 — 一个 未知
[frend]
FRIEND
朋友

通往花环的旅程——陀螺的旋转——一位不知名的朋友

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɑːdʒ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] -
The plane had to be an exceedingly large one to accommodate Snythergen's
这 飞机 有 到 是 一个 非常 大的 一 到 容纳 -
[greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .
great length .
伟大的 长度 .

为了容纳斯奈瑟根的庞大身躯，这架飞机必须非常巨大。

[wɪð] [mʌtʃ] [skwəːm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [triː] [suːt] ,

With	much	squirming	he	managed	to	get	out	of	his	tree	suit	,
和	很多	蠕蠕	他	管理	到	得到	出去	的	他的	树	套装	,

他费了好大劲才从树上脱下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [teɪl] .

and	now	he	lay	face	down	,	his	feet	hanging	out	over	the	tail	.
和	现在	他	躺	脸	向下	,	他的	脚	绞刑	出去	超过	这	尾巴	.

现在他脸朝下躺着，双脚悬在尾巴上方。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [hændz] [keɪm] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

In	this	position	his	hands	came	just	right	for	the	controls	.
在	这	位置	他的	双手	来了	只是	正确的	为了	这	控制	.

在这个位置，他的手正好可以够到控制装置。

['sæntʃoʊ] [wɪŋz] [kəm'paːtmənt] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] - [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['skwiːki] ['ɒkjupaɪd]

Sancho	Wing's	compartment	was	next	to	Snythergen's	ear	and	Squeaky	occupied
桑乔	翅膀	隔间	曾是	下一个	到	-	耳朵	和	吱吱作响	占领

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

a	basket	on	the	opposite	side	.
一个	篮子	在	这	对面的	边	.

Sancho Wing 的隔间在 Snythergen 的耳朵旁边，而 Squeaky 则占据了对面的篮子。

['sæntʃoʊ] [wʊd] [-]

Sancho	would	[	100	]
桑乔	会	[	-	]

桑乔会[100]

[hæv; həv] [laɪkt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] ,

have	liked	going	back	a	little	way	for	a	last	look	at	the	bear	,
有	喜欢	去	后退	一个	小的	方式	为了	一个	最后的	看	在	这	熊	,

我喜欢往回走一段路，最后再看一眼那只熊。

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

just	to	make	sure	they	had	left	him	on	the	ground	but	the	wind	created	by
只是	到	制作	当然	他们	有	左边	他	在	这	地面	但	这	风	创建	经过

[ðeə(r)] [greɪt] [spiːd] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪntʃ] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪn] ,

their	great	speed	was	too	strong	for	a	finch	to	fly	in	,
他们的	伟大的	速度	曾是	也	强的	为了	一个	雀	到	飞	在	,

他们只是想确认是否真的把他留在了地上，但是他们高速飞行产生的风力太大，一只雀类根本无法飞行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ventʃəd] [aʊt] .

and	the	little	bird	would	have	been	blown	away	had	he	ventured	out	.
和	这	小的	鸟	会	有	到过	吹	离开	有	他	冒险	出去	.

如果它冒险出去，那只小鸟就会被风吹走。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

For	some	strange	reason	the	nose	of	the	plane	kept	pointing	up	in	spite	of
为了	一些	奇怪的	原因	这	鼻子	的	这	飞机	保留	指向	向上	在	尽管如此	的

- ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .

Snythergen's	efforts	to	keep	the	machine	horizontal	.
-	努力	到	保持	这	机器	水平的	.

出于某种奇怪的原因，尽管斯奈瑟根努力保持飞机水平，但飞机的机头却一直向上翘起。

“ ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)] , ” [sed] - ,

“	Either	there	is	something	wrong	with	the	steering	gear	,	”	said	Snythergen	,
“	任何一个	那里	是	某物	错误的	和	这	转向	齿轮	,	”	说	-	,

“要么是转向装置出了问题，”斯奈瑟根说道。

“ [ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ðæt] [kiːps] ['hedɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ʌp][baɪ] ['pʊlɪŋ]
“ or there is some unusual weight behind that keeps heading the bow up by pulling
“ 或者 那里 是 一些 异常 重量 在后面 那 保持 标题 这 弓 向上 经过 拉
[ðə; ði][teɪl] [daʊn] .
the tail down .
这 尾巴 向下 .

“或者船尾有某种不寻常的重量，通过向下拉船尾来不断抬高船头。

[aɪ][kænt] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [bɪg][stɑː(r)] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]
I can't point her below that big star — the one that looks like a flaming
我 不能 观点 她 以下 那 大的 星星 — 这 一 那 看起来 喜欢 一个 炽盛
['dəʊnʌt] . ”
doughnut . ”
油炸圈饼 . ”

我无法把她指向那颗大星星下面——那颗看起来像燃烧的甜甜圈的星星。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] [ðen] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] ,
“ You will have to keep her on the star then , ” said Sancho ,
“ 你 将要 有 到 保持 她 在 这 星星 然后 , ” 说 桑乔 ,

“那你就得让她待在星形标志上，”桑乔说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz]['raɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][teɪl][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
“ for if anything is riding under the tail it isn't safe for any of us
“ 为了 如果 任何事物 是 骑术 在下面 这 尾巴 它 不是 安全的 为了 任何 的 我们
[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
to go back to see what it is .
到 去 后退 到 看 什么 它 是 .

“因为如果有什么东西藏在尾巴下面，我们任何人都不能回去查看是什么。”

” [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] - [stɪrd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['dəʊnʌt] , [wɪtʃ] [gruː] [bɪgə(r)]
” All night long Snythergen steered toward the blazing doughnut , which grew bigger
” 全部 夜晚 长的 - 转向 朝向 这 炽烈 油炸圈饼 , 哪个 生长 大
[ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,
and bigger ,
和 大 ,

“整个晚上，斯奈瑟根都朝着那个燃烧的甜甜圈驶去，而那个甜甜圈变得越来越大。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ræpɪdli] .
they were approaching it so rapidly .
他们 是 接近 它 所以 快速 .

他们正以惊人的速度接近目标。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [njuː] ['plænɪt] ['fləʊtɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
“ It must be some new planet floating very near the earth .
“ 它 必须 是 一些 新的 行星 漂浮的 非常 靠近 这 地球 .

“那一定是颗漂浮在地球附近的新行星。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][lænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] - [tuː; tə] ['skwiːki] ,
Maybe we can land on it to - morrow , ” said Snythergen to Squeaky ,
或许 我们 能 土地 在 它 到 - 明天 , ” 说 - 到 吱吱作响 ,

“也许我们明天就能降落，”斯奈瑟根对斯奎基说。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪg][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] .
but the pig did not answer , nor even look up .
但 这 猪 做过 不是 回答 , 也不 甚至 看 向上 .

但那头猪没有回答，甚至连头都没抬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [fɑːst] [ə'sliːp] . [-]
He was rolled up in a tight ball , his head under his body , fast asleep . [101]
他 曾是 滚动 向上 在 一个 紧的 球 , 他的 头 在下面 他的 身体 , 快速地 睡着了 . [-]

他蜷成一团，头埋在身下，睡得很沉。[101]

“ [sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [weɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ki:ps] ['hedɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ʌp][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][teɪl]
“ Some unusual weight behind that keeps heading the bow up by pulling the tail
〃 一些 异常 重量 在后面 那 保持 标题 这 弓 向上 经过 拉 这 尾巴
[daʊn] 〃 [-]
down 〃 [102]
向下 〃 [-]

“船尾后面有一些不寻常的重量，使船头向上翘起，同时将船尾向下拉”[102]

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][stɑ:(r)] [si:md] ['veri] [nɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [-]
By daylight the star seemed very near , but it [103]
经过 日光 这 星星 似乎 非常 靠近 , 但 它 [-]

白天，这颗星星看起来很近，但它[103]

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['spɑ:kl] .
no longer sparkled .
不 更长 闪闪发光 .

不再闪亮了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['krɪsməs] [ri:θ] ,
Now it resembled a huge Christmas wreath ,
现在 它 类似 一个 巨大的 圣诞节 花圈 ,

现在它看起来像一个巨大的圣诞花环。

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [red] [sɪlk] ['rɪbən] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][vɑ:st][fəʊldz] .
tied with a gorgeous bow of red silk ribbon which hung down in vast folds .
系 和 一个 华丽的 弓 的 红色的 丝绸 丝带 哪个 悬挂 向下 在 广阔的 折叠 .

用一条华丽的红色丝带系成蝴蝶结，丝带垂下来，形成巨大的褶皱。

- [stɪrd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
Snythergen steered for the center of the hole ,
- 转向 为了 这 中心 的 这 洞 ,

斯奈瑟根朝着洞的中心驶去，

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi]
then turning and mounting to the top he made a landing along the shady
然后 转弯 和 安装 到 这 顶部 他 制成 一个 降落 沿着 这 阴凉
[saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪʊv] [ɒv; əv] [paɪnz] .
side of a grove of pines .
边 的 一个 树林 的 松树 .

然后他转身爬到顶端，降落在一片松树林阴凉的一侧。

[ðə; ði][dʒəʊlt] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['weikən] ['skwi:ki] ,
The jolt when they struck the ground wakened Squeaky ,
这 颠簸 什么时候 他们 击 这 地面 醒来 吱吱作响 ,

他们撞击地面的震动把吱吱吵醒了。

[ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [praul] ['ʃædəʊ] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and glancing around he thought he saw a prowling shadow alight from the
和 瞥了一眼 大约 他 想法 他 锯 一个 潜行 阴影 点燃 从 这
[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
rear of the plane and disappear into the woods .
后部 的 这 飞机 和 消失 进入 这 树林 .

他环顾四周，似乎看到一个潜伏的黑影从飞机尾部升起，消失在树林中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
The others looked but saw nothing .
这 其他的 看起来 但 锯 没有什么 .

其他人看了看，但什么也没看到。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] , 〃 [sed] ['skwi:ki] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
“ It looked like a bear , 〃 said Squeaky with a shudder .
〃 它 看起来 喜欢 一个 熊 , 〃 说 吱吱作响 和 一个 不寒而栗 .

“它看起来像只熊，”吱吱打了个寒颤说道。

“ ['nɒns(ə)ns] , [juːv] [gɒt][beə(r)][ɒn][ðə; ði][breɪn] , ” [sed] - .

“	Nonsense	,	you've	got	bear	on	the	brain	,	”	said	Snythergen	.
”	废话	,	你已经	得到	熊	在	这	脑	,	”	说	-	.

“胡说，你满脑子都是熊，”斯奈瑟根说道。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] [wɪð] ['bəʊlɪŋ] [bɔːlz] .

Near	where	they	had	landed	an	enormous	boy	was	playing	marbles	with	bowling	balls	.
靠近	在哪里	他们	有	登陆	一个	巨大的	男生	曾是	玩耍	弹珠	和	保龄球	球	.

在他们降落的地方附近，一个身材高大的男孩正在用保龄球玩弹珠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][tɔːl][æz; əz] - [ænd; ənd] ['hevɪə] .

He	was	nearly	as	tall	as	Snythergen	and	heavier	.
他	曾是	几乎	作为	高的	作为	-	和	较重	.

他几乎和斯奈瑟根一样高，而且更重。

“ [huˈreɪ] !

“	Hooray	!
”	万岁	!

“好耶！”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][aɪ][kæn; kən][tɔːk] [tuː; tə] [wɪˈðaʊt] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ” [kraɪd] - ['dʒɔɪfəli] .

There's	some	one	I	can	talk	to	without	bending	down	to	the	ground	,	”	cried	Snythergen	joyfully	.
有	一些	一	我	能	讲话	到	没有	弯曲	向下	到	这	地面	,	”	哭	-	欣喜地	.

“终于有人可以和我说话，而不用弯腰低头了！”斯奈瑟根高兴地喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [əˈfreɪd][ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ɒn][hɪm] .

“	I	can	play	with	him	without	being	afraid	of	stepping	on	him	.
”	我	能	玩	和	他	没有	存在	害怕的	的	步进	在	他	.

“我可以和他一起玩，不用担心踩到他。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strəul] [ʌp][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz] [waɪl] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːki] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

”	And	he	strolled	up	to	watch	him	play	marbles	while	Sancho	Wing	and	Squeaky	remained	at	a	safe	distance	,
”	和	他	漫步	向上	到	手表	他	玩	弹珠	尽管	桑乔	翼	和	吱吱作响	剩余	在	一个	安全的	距离	,

“他踱步走上前去观看他玩弹珠，而桑乔·温格和吱吱则保持在安全距离之外。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['dʒaɪənt] [bɔɪz] . [-]

a	little	awed	by	the	bigness	of	two	such	giant	boys	.	[	104	]
一个	小的	敬畏	经过	这	大	的	二	这样的	巨大的	男孩们	.	[	-	]

被这两个巨人般的男孩的庞大身躯所震撼。[104]

“ [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

“	Want	to	play	?	”	asked	the	boy	,	whose	name	was	Blasterjinx	.
”	想	到	玩	?	”	问	这	男生	,	谁	姓名	曾是	-	.

“想玩吗？”名叫 Blasterjinx 的男孩问道。

“ [jes] , ” [sed] - ,

“	Yes	,	”	said	Snythergen	,
”	是的	,	”	说	-	,

“是的，”斯奈瑟根说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃɒt] [ðə; ði][bɪg][ten][pɪn][bɔːlz] [əˈbaʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːz] .

and	the	two	shot	the	big	ten	pin	balls	about	as	if	they	were	peas	.
和	这	二	射击	这	大的	十	别针	球	关于	作为	如果	他们	是	豌豆	.

两人击倒十号球瓶就像击倒豌豆一样轻松。

“ [lets] [spɪn] [tɒps] ,
“ Let's spin tops ,
“ 我们来吧 旋转 最高额 ,

“我们来玩陀螺吧。”

” [sed] - ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [wʌn] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd] [peɪd]
” said Blasterjinx after Snythergen had won most of his marbles and paid
” 说 - 后 - 有 韩元 最多 的 他的 弹珠 和 有薪酬的
[bæk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] .
back what he had borrowed .
后退 什么 他 有 借来的 .

“在斯奈瑟根赢回了大部分弹珠并还清了借款之后，”布拉斯特金克斯说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ This is a hummer , ” said the boy ,
“ 这 是 一个 悍马 , ” 说 这 男生 ,

“这是一辆悍马，”男孩说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌləd] [tɒp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ]
taking a colored top from under his blouse and winding it with a string
采取 一个 有色 顶部 从 在下面 他的 女式衬衫 和 绕线 它 和 一个 细绳
[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [kləʊðz] - [laɪn] .
as thick as a clothes - line .
作为 厚的 作为 一个 衣服 - 线 .

他从衬衫下掏出一件彩色上衣，用一根像晾衣绳一样粗的绳子把它缠了起来。

[hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] ['ʌpraɪt] [ɒn][ɪts] [pɔɪnt] ,
He hurled it through the air and it landed upright on its point ,
他 投掷 它 通过 这 空气 和 它 登陆 直立 在 它是 观点 ,

他把它扔向空中，它尖尖地直立着落地。

['spɪnɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] .
spinning so rapidly it seemed standing still , and as it spun it sang .
旋转 所以 快速 它 似乎 常设 仍然 , 和 作为 它 旋转 它 唱 .

它旋转得如此之快，以至于看起来好像静止不动了，而且在旋转的同时还在歌唱。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tɒp] , ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːki] [edʒd] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] .
Interested in the big top , Sancho Wing and Squeaky edged closer and closer .
感兴趣的 在 这 大的 顶部 , 桑乔 翼 和 吱吱作响 边缘 更近 和 更近 .

对大帐篷很感兴趣的桑乔·温格和吱吱慢慢地靠近。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [kə'neəri] [bɜ˞dz] !
“ Why , it sounds like canary birds !
“ 为什么 , 它 声音 喜欢 金丝雀 鸟类 !

“哎呀，听起来像金丝雀！”

” [kraɪd] - [dɪ'laɪtɪd] .
” cried Snythergen delighted .
” 哭 - 高兴极了 .

“斯奈瑟根高兴地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ! ” [sed] - .
“ It ought to ! ” said Blasterjinx .
“ 它 应该 到 ! ” 说 - .

“理应如此！” Blasterjinx说道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] .
" Taking the top in his hand Blasterjinx unscrewed the upper part .
" 采取 这 顶部 在 他的 手 - 拧开 这 上 部分 .

"布拉斯特金克斯拿起上衣，拧开了上面的部分。

" [siː] , " [sed] [hiː; hi] .
" See , " said he .
" 看 , " 说 他 .

"你看，"他说。

- [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [kə'neri] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
Snythergen looked inside , and beheld a flock of canaries singing and flying
- 看起来 里面 , 和 观看 一个 群 的 金丝雀 歌唱 和 飞行
[ə'baʊt] . [-]
about . [105]
关于 . [-]

斯奈瑟根向里望去，看到一群金丝雀在唱歌和飞翔。[105]

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] - [tɒp][tuː; tə][hæv; həv] " [-]
" This is the only kind of humming - top to have " [106]
" 这 是 这 仅有的 种类 的 哼唱 - 顶部 到 有 " [-]

"这是唯一一种嗡嗡作响的陀螺"[106]

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɒp][tuː; tə][hæv; həv] , " [sed] - .
" This is the only kind of a humming - top to have , " said Blasterjinx .
" 这 是 这 仅有的 种类 的 一个 哼唱 - 顶部 到 有 , " 说 - .

"这是唯一一款可以发出嗡嗡声的陀螺，" Blasterjinx 说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" For you can change the music any time you want to .
" 为了 你 能 改变 这 音乐 任何 时间 你 想 到 .

"因为你可以随时更换音乐。"

[aɪv] [traɪd] [ˌvaiə'linist] , [piː'ænɪsts] , ['stɔːri] - ['telə] , ['sɪŋəz] , ['hɑːpɪst] — ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]
I've tried violinists , pianists , story - tellers , singers , harpists — almost everything you
我已经 尝试 小提琴手 , 钢琴家 , 故事 - 柜员 , 歌手 , 竖琴演奏家 — 几乎 一切 你
[kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [-]
can think of , but I like [107]
能 思考 的 , 但 我 喜欢 [-]

我试过小提琴手、钢琴家、讲故事的人、歌手、竖琴演奏家——几乎你能想到的所有类型的人，但我喜欢[107]

[kə'neri] [best] .
canaries best .
金丝雀 最好的 .

金丝雀最棒。

[ˌwʊdnt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spɪn] ?
Wouldn't your friends here like to take a spin ?
不会 你的 朋友们 这里 喜欢 到 拿 一个 旋转 ?

你这里的朋友们难道不想也体验一下吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['skwiːki] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [wɪŋ] .
" he asked , pointing to Squeaky and Sancho Wing .
" 他 问 , 指向 到 吱吱作响 和 桑乔 翼 .

他指着吱吱和桑乔·温问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [məʊst] ,
It happened to be just what they wanted most ,
它 发生 到 是 只是 什么 他们 通缉 最多 ,

这恰好就是他们最想要的。

[səʊ] - ['əʊpənd] [ə; eɪ][træp][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɒp] ,

so	Blasterjinx	opened	a	trap	door	in	the	floor	of	the	room	inside	the	top	,
所以	-	打开	一个	陷阱	门	在	这	地面	的	这	房间	里面	这	顶部	,

于是，Blasterjinx 在顶层房间的地板上打开了一扇活板门。

[ænd; ənd] [ʃuː] [ðə; ði] [kə'neri] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒp] ['beɪsmənt] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	shooed	the	canaries	downstairs	into	the	top	basement	,	telling	them	to
和	被赶走	这	金丝雀	楼下	进入	这	顶部	地下室	,	讲述	他们	到

[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

remain	silent	.
保持	沉默的	.

然后把金丝雀赶到楼下的地下室，并告诉它们保持安静。

[ðen] ['skwiːki] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['lædə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ][tɒp] ,

Then	Squeaky	and	Sancho	Wing	descended	a	silver	ladder	into	the	huge	top	,
然后	吱吱作响	和	桑乔	翼	下降	一个	银	梯子	进入	这	巨大的	顶部	,

然后，吱吱和桑乔·温顺着银色的梯子来到了巨大的屋顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [skruːd] [ɒn] .

and	the	cover	was	screwed	on	.
和	这	覆盖	曾是	螺丝	在	.

盖子是用螺丝拧上去的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] ,

They	found	themselves	in	a	pleasant	circular	room	,
他们	成立	他们自己	在	一个	令人愉快的	圆	房间	,

他们发现自己身处一个舒适的圆形房间中。

['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] [baɪ][eə(r)] [həʊlz] .

dimly	lighted	by	stained	glass	windows	and	ventilated	by	air	holes	.
依稀	照明	经过	染色	玻璃	视窗	和	通风	经过	空气	孔	.

房间光线昏暗，由彩色玻璃窗照明，并设有通风孔。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [piˈænəʊ] , [tʃeəz] , ['pɪktʃəz] ,

The	objects	in	the	room	,	piano	,	chairs	,	pictures	,
这	对象	在	这	房间	,	钢琴	,	椅子	,	图片	,

房间里的物品，钢琴、椅子、画作，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [wen] [ðə; ði][tɒp] ['wɔbl] [ɔː(r)] [fel]

all	were	fastened	securely	to	hold	their	positions	when	the	top	wobbled	or	fell
全部	是	系紧	安全地	到	抓住	他们的	职位	什么时候	这	顶部	摇晃	或者	跌倒

[tuː; tə][ɪts] [saɪd] .

to	its	side	.
到	它是	边	.

所有部件都牢固地固定住，即使顶部摇晃或侧翻也不会移位。

[ə; eɪ] [brɑːs] ['reɪlɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ,

A	brass	railing	attached	to	the	wall	ran	all	the	way	around	,
一个	黄铜	栏杆	随附的	到	这	墙	跑	全部	这	方式	大约	,

墙上装有环绕一圈的黄铜栏杆。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə] .

to	give	the	passengers	something	to	hold	to	.
到	给	这	乘客	某物	到	抓住	到	.

给乘客一些可以抓握的东西。

“ [həʊld][ɒn] [taɪt] [naʊ] , ” [sed] - ,

“	Hold	on	tight	now	,	”	said	Blasterjinx	,
”	抓住	在	紧的	现在	,	”	说	-	,

“抓紧了，”爆破金克斯说道。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] ['keəfəli] [hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	winding	the	top	carefully	he	hurled	it	through	the	air	.
和	绕线	这	顶部	小心	他	投掷	它	通过	这	空气	.

他小心翼翼地拧紧陀螺，然后把它抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ɒn] [ɪts] [pɔɪnt] , ['spɪnɪŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

It	lighted	on	its	point	,	spinning	at	terrific	speed	.
它	照明	在	它是	观点	,	旋转	在	了不起	速度	.

它尖端着地，以惊人的速度旋转起来。

[θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [həʊlz] ['skwiːki] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tɒpsi] ['tɜːrvi] ['lændskeɪp]

Through	one	of	the	ventilating	holes	Squeaky	watched	the	topsy	turvey	landscape
通过	一	的	这	通风	孔	吱吱作响	观看	这	颠倒	特维	景观

[dɑːns] ['gɪdɪli] [ə'baʊt] ,

dance	giddily	about	,
舞蹈	欣喜若狂	关于	,

吱吱透过其中一个通风孔，看着颠倒的景象晕眩地舞动着。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪl] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

until	it	made	him	dizzy	and	soon	he	became	ill	from	it	.
直到	它	制成	他	晕眩的	和	很快	他	成为	患病的	从	它	.

直到他感到头晕目眩，不久便因此生病了。

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ,

Sancho	Wing	was	too	busy	keeping	his	balance	and	holding	on	,
桑乔	翼	曾是	也	忙碌的	保持	他的	平衡	和	保持	在	,

桑乔·温当时忙着保持平衡和抓住东西，根本无暇顾及其他。

[tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [haʊ] ['skwiːki] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] . [-]

to	pay	any	attention	to	how	Squeaky	was	getting	along	.	[	108	]
到	支付	任何	注意力	到	如何	吱吱作响	曾是	获得	沿着	.	[	-	]

完全不去关注吱吱过得怎么样。[108]

“ [stɒp] [ðə; ði] [tɒp] , [stɒp] [ðə; ði] [tɒp] !

“	Stop	the	top	,	stop	the	top	!
“	停止	这	顶部	,	停止	这	顶部	!

“停止顶部，停止顶部！”

” ['beləu] ['skwiːki] .

”	bellowed	Squeaky	.
”	咆哮	吱吱作响	.

“吱吱叫道。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [kraɪd] - .

“	What's	the	matter	?	”	cried	Snythergen	.
“	是什么	这	事情	?	”	哭	-	.

“出什么事了？”斯奈瑟根喊道。

“ [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] - ,

“	He'll	be	all	right	in	a	minute	,	”	said	Blasterjinx	,
“	地狱	是	全部	正确的	在	一个	分钟	,	”	说	-	,

“他马上就没事了，”爆破金克斯说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] .

taking	the	top	in	his	hand	and	winding	the	string	the	other	way	around	.
采取	这	顶部	在	他的	手	和	绕线	这	细绳	这	其他	方式	大约	.

他拿起陀螺，反方向缠绕绳子。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

When	he	threw	it	again	it	spun	in	the	opposite	direction	,
什么时候	他	扔	它	再次	它	旋转	在	这	对面的	方向	,

他再次扔出时，它朝相反的方向旋转。

[ˌʌn'waɪndɪŋ] ['skwiːki] [ænd; ənd][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]

unwinding	Squeaky	and	as	Blasterjinx	had	said	,	he	was	all	right	in	a
放松	吱吱作响	和	作为	-	有	说	,	他	曾是	全部	正确的	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

把吱吱放回原位，正如 Blasterjinx 所说，他很快就没事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ðɪ][tɒp] [stɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] .

But	he	was	glad	when	the	top	stopped	and	he	could	get	out	.
但	他	曾是	高兴的	什么时候	这	顶部	停止	和	他	可以	得到	出去	.

但当车顶停下来，他可以出来时，他很高兴。

- [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

Snythergen	was	having	such	a	good	time	that	he	forgot	why	they	had	come
-	曾是	拥有	这样的	一个	好的	时间	那	他	忘了	为什么	他们	有	来

[ʌn'tɪl] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

until	Sancho	Wing	flew	up	to	his	ear	and	whispered	:
直到	桑乔	翼	飞翔	向上	到	他的	耳朵	和	低声说道	:

斯奈瑟根玩得太开心了，以至于忘记了他们来的目的，直到桑乔·温飞到他耳边低语：

“ [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [beəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [riːθ] . ”

“	Ask	him	if	there	are	any	bears	on	the	Wreath	.	”
“	问	他	如果	那里	是	任何	熊	在	这	花圈	.	”

“问问他花环上有没有熊。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] , ” [sed] - , [wen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd]

“	I	never	heard	of	any	,	”	said	Blasterjinx	,	when	the	question	had	been	repeated
“	我	绝不	听到	的	任何	,	”	说	-	,	什么时候	这	问题	有	到过	重复

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“我从来没听说过，”当有人再次问他这个问题时，Blasterjinx说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ðɪ] [riːθ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	I	am	sure	you	will	like	the	Wreath	,	”	he	went	on	,
“	我	是	当然	你	将要	喜欢	这	花圈	,	”	他	去	在	,

“我相信您一定会喜欢这个花圈，”他接着说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [laɪvz; lɪvz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

“	for	a	good	friend	of	yours	lives	not	far	from	here	.	”
“	为了	一个	好的	朋友	的	你的	生活	不是	远的	从	这里	.	”

“因为你的一位好朋友就住在离这里不远的地方。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] ? ” [ɑːskt] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	How	can	you	know	he	is	a	friend	of	ours	?	”	asked	Sancho	Wing	in	surprise	.
“	如何	能	你	知道	他	是	一个	朋友	的	我们的	?	”	问	桑乔	翼	在	惊喜	.

“你怎么知道他是我们的朋友？”桑乔·温惊讶地问道。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ! ”

“	You	do	not	know	who	our	friends	are	!	”
“	你	做	不是	知道	WHO	我们的	朋友们	是	!	”

“你根本不知道谁才是我们的朋友！”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

“	I	know	this	man	is	your	friend	just	the	same	,
“	我	知道	这	男人	是	你的	朋友	只是	这	相同的	,

“我知道这个人也是你的朋友，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

but	I	am	not	going	to	tell	you	who	he	is	because	I	want	it	to	be	a
但	我	是	不是	去	到	告诉	你	WHO	他	是	因为	我	想	它	到	是	一个

[sə'praɪz] . ”

surprise	.	”
惊喜	.	”

但我不会告诉你他是谁，因为我想给你一个惊喜。

“ [hæv; həv][ai]['evə(r)] [siːn] [hɪm] ? ” [sed] ['skwiːki] .

“	Have	I	ever	seen	him	?	”	said	Squeaky	.
”	有	我	曾经	已见	他	?	”	说	吱吱作响	.

“我以前见过他吗？”吱吱问道。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn]

“	I	don't	think	so	,	”	said	Blasterjinx	,	“	but	I	am	sure	he	has	been	in
”	我	不	思考	所以	,	”	说	-	,	“	但	我	是	当然	他	有	到过	在

- [haʊs] . ”

Snythergen's	house	.	”
-	房子	.	”

“我不这么认为，”布拉斯特金克斯说，“但我确信他去过斯奈瑟根的房子。”

“ [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ” [ɑːskt] - . [-]

“	Where	does	he	live	?	”	asked	Snythergen	.	[	109	]
”	在哪里	做	他	居住	?	”	问	-	.	[	-	]

“他住在哪里？”斯奈瑟根问道。[109]

“ [stɒp][ðə; ði][tɒp] , [stɒp][ðə; ði][tɒp] !

“	Stop	the	top	,	stop	the	top	!
”	停止	这	顶部	,	停止	这	顶部	!

“停止顶部，停止顶部！”

” ['beləu] ['skwiːki] [-]

”	bellowed	Squeaky	[	110	]
”	咆哮	吱吱作响	[	-	]

“吱吱叫道[110]

“ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɪə(r)] . [-]

“	In	a	very	big	house	about	a	mile	from	here	.	[	111	]
”	在	一个	非常	大的	房子	关于	一个	英里	从	这里	.	[	-	]

“在离这里大约一英里远的一栋非常大的房子里。[111]

[juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][hɪm]['leɪtə(r)][ɒn] ,

You	can	visit	him	later	on	,
你	能	访问	他	之后	在	,

你可以晚点再去看他。

[bʌt; bət][fɜːst][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

but	first	I	want	you	to	spend	a	week	with	me	and	see	some	of	the
但	第一的	我	想	你	到	花费	一个	星期	和	我	和	看	一些	的	这

[saɪts] [ɒn][ðə; ði] [riːθ] .

sights	on	the	Wreath	.
景点	在	这	花圈	.

但首先我想让你和我一起待一周，看看花环上的一些景点。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˌəʊvə'wɜːkt] [hɪm'self] [lɑːst] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [niːdz] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] [rest] .

Your	friend	overworked	himself	last	Christmas	and	needs	another	week	of	rest	.
你的	朋友	过度劳累	他自己	最后的	圣诞节	和	需求	其他	星期	的	休息	.

你的朋友去年圣诞节工作过度，需要再休息一周。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - ['həʊmsɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - - [haʊs] [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz]

"	It	made	Snythergen	homesick	to	go	to	Blasterjinx	'	house	and	meet	his
"	它	制成	-	想家	到	去	到	-	-	房子	和	见面	他的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

“去布拉斯特金克斯家见父母让斯奈瑟根非常想家。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [haʊs]

for	they	were	small	like	his	own	father	and	mother	and	their	house
为了	他们	是	小的	喜欢	他的	自己的	父亲	和	母亲	和	他们的	房子

[wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] ['aɪðə(r)] ,

was	not	very	large	either	,
曾是	不是	非常	大的	任何一个	,

因为他们个子矮小，像他的父母一样，而且他们的房子也不大。

[ɪk'sept] - - [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] ['kʌvərɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːd]

except	Blasterjinx	'	room	which	was	a	separate	building	covering	most	of	the	yard
除了	-	-	房间	哪个	曾是	一个	分离	建筑	覆盖	最多	的	这	院子

.

:
.

除了 Blasterjinx 的房间，那是一栋独立的建筑，占据了院子的大部分空间。

- - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [səʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ]

Blasterjinx	'	mother	was	a	kind	soul	and	made	her	visitors	feel	very	much
-	-	母亲	曾是	一个	种类	灵魂	和	制成	她	访客	感觉	非常	很多

[æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv] ['doʊnʌts] ,

at	home	with	the	aid	of	doughnuts	,
在	家	和	这	援助	的	甜甜圈	,

Blasterjinx的母亲心地善良，她用甜甜圈让来访的客人感到宾至如归。

['kʊkiz] [ænd; ənd][paɪz] .

cookies	and	pies	.
曲奇饼	和	馅饼	.

饼干和馅饼。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [meɪd] - [fiːl] ['betə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]

Somehow	this	made	Snythergen	feel	better	,	although	his	mother	and	father
不知何故	这	制成	-	感觉	更好的	,	虽然	他的	母亲	和	父亲

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

were	always	in	his	thoughts	.
是	总是	在	他的	想法	.

不知为何，这让斯奈瑟根感觉好了一些，尽管他始终惦记着他的父母。

[ðə; ðɪ] [θriː] [frendz] [təʊld] - [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,

The	three	friends	told	Blasterjinx	about	their	adventures	,
这	三	朋友们	讲述	-	关于	他们的	冒险	,

三个朋友把他们的冒险经历告诉了Blasterjinx。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [triː] [æt; ət] [wʌns] .

and	he	became	so	interested	he	wanted	to	play	tree	at	once	.
和	他	成为	所以	感兴趣的	他	通缉	到	玩	树	在	一次	.

他对此非常感兴趣，立刻就想玩树游戏。

[hiː; hi] [traɪd] [ɒn] - [suːt][ɒv; əv] [griːn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ]

He	tried	on	Snythergen's	suit	of	green	but	it	was	not	big	enough	in	the
他	尝试	在	-	套装	的	绿色的	但	它	曾是	不是	大的	足够的	在	这

[weɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

waist	for	him	,
腰部	为了	他	,

他试穿了斯奈瑟根的绿色西装，但腰围对他来说不够大。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] .

and	when	he	squeezed	into	it	the	bark	began	to	rip	.
和	什么时候	他	挤压	进入	它	这	吠	开始	到	撕裂	.

当他挤进去时，树皮开始撕裂。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] - - ['mʌðə(r)] ,

“	You	will	tear	it	,	”	cried	Blasterjinx	'	mother	,
”	你	将要	撕	它	,	”	哭	-	-	母亲	,

“你会把它撕碎的！”爆破金克斯的母亲喊道。

“ [ænd; ənd] [ðen] - [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]

“	and	then	Snythergen	won't	be	able	to	wear	it	—	for	I	am	sure	I
”	和	然后	-	惯于	是	有能力的	到	穿	它	—	为了	我	是	当然	我

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mend] [tɔːn] [bɑːk] .

don't	know	how	to	mend	torn	bark	.
不	知道	如何	到	修补	撕裂	吠	.

“然后斯奈瑟根就穿不了它了——因为我肯定不知道如何修补破损的树皮。”

[ai] [mait] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪn] ['niːd(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)]

I	might	sew	it	with	a	pine	needle	,	but	I	wouldn't	know	what	to	use	for
我	可能	缝	它	和	一个	松树	针	,	但	我	不会	知道	什么	到	使用	为了

[θred] . ” [-]

thread	.	”	[	112	]
线	.	”	[	-	]

我可能会用松针缝它，但我不知道用什么线缝。”[112]

“ [lets] [meɪk] - [ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ” [kraɪd] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] ;

“	Let's	make	Blasterjinx	a	suit	for	himself	,	”	cried	Sancho	Wing	;
”	我们来吧	制作	-	一个	套装	为了	他自己	,	”	哭	桑乔	翼	;

“我们来给爆破金克斯做一套西装吧，”桑乔·温喊道；

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] .

and	delighted	with	the	idea	they	set	to	work	.
和	高兴极了	和	这	主意	他们	放	到	工作	.

他们欣喜若狂，立刻着手实施这个想法。

- [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɜːdi] [əʊk] ,

Blasterjinx	was	just	the	right	build	for	a	sturdy	oak	,
-	曾是	只是	这	正确的	建造	为了	一个	结实的	橡木	,

Blasterjinx 的体型就像一棵坚固的橡树，恰到好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːsənd] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][suːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɑːk] ['nɑːli]

and	they	fastened	acorns	all	over	his	suit	,	and	made	his	bark	gnarly
和	他们	系紧	橡子	全部	超过	他的	套装	,	和	制成	他的	吠	粗糙的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] ['twɪsti] .

and	his	branches	twisty	.
和	他的	分支	扭曲的	.

他们把橡子缝在他的衣服上，使他的树皮变得粗糙，树枝变得扭曲。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɜːn] ['redɪli] .

They	tried	to	teach	him	the	habits	of	an	oak	,	but	he	did	not	learn	readily	.
他们	尝试	到	教	他	这	习惯	的	一个	橡木	,	但	他	做过	不是	学习	容易	.

他们试图教他橡树的习性，但他学得并不快。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] - .

For	being	a	tree	did	not	come	natural	to	him	as	it	did	to	Snythergen	.
为了	存在	一个	树	做过	不是	来	自然的	到	他	作为	它	做过	到	-	.

对他来说，成为一棵树并不像对斯奈瑟根那样自然。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ['veri] [lɒŋ] .

He	was	too	restless	to	stand	still	very	long	.
他	曾是	也	不安	到	站立	仍然	非常	长的	.

他生性不安分，无法长时间静止不动。

“ [hiːl] ['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəl] , ” ['wɪspəd] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [tuː; tə] ['skwiːki] .

“	He'll	never	make	the	birds	think	he	is	real	,	”	whispered	Sancho	Wing	to	Squeaky	.
”	地狱	绝不	制作	这	鸟类	思考	他	是	真实的	,	”	低声说道	桑乔	翼	到	吱吱作响	.

“他永远也无法让鸟儿们相信他是真的，”桑乔·温低声对吱吱说。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['skwiːki] ,

“	Perhaps	it	is	just	as	well	,	”	replied	Squeaky	,
”	也许	它	是	只是	作为	出色地	,	”	回复	吱吱作响	,

“也许这样也好，”吱吱回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

looking	at	Sancho	Wing	out	of	the	corners	of	his	little	eyes	,
寻找	在	桑乔	翼	出去	的	这	角落	的	他的	小的	眼睛	,

他用眼角余光瞥了一眼桑乔·温，

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['eni] ['gəʊldfɪntʃ] [nests] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] !

“	for	then	he	won't	be	bothered	with	any	goldfinch	nests	tickling	his	branches	!
”	为了	然后	他	惯于	是	烦恼	和	任何	金翅雀	巢穴	挠痒痒	他的	分支	!

“这样他就不会被金翅雀的巢穴弄得心烦意乱了！”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] [ðə; ðɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ]

”	They	were	having	such	fun	the	week	was	up	in	no	time	and	yet	they
”	他们	是	拥有	这样的	乐趣	这	星期	曾是	向上	在	不	时间	和	然而	他们

[hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

had	done	no	sight	-	seeing	.
有	完毕	不	视线	-	看到	.

“他们玩得太开心了，一周很快就过去了，但他们却没去观光。”

[wɪð] ['meni] [wɔːm] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] ,

With	many	warm	farewells	and	promises	to	return	soon	,
和	许多	温暖的	告别	和	承诺	到	返回	很快	,

带着许多温暖的告别和很快再来的承诺，

[ðə; ðɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] [left] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [frend] . [-]

the	three	companions	left	to	call	on	their	unknown	friend	.	[	113	]
这	三	同伴	左边	到	称呼	在	他们的	未知	朋友	.	[	-	]

三位同伴离开去拜访他们不知名的朋友。[113]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [bɪəd]

ABOARD	A	FLOATING	BEARD
船上	一个	漂浮的	胡须

在漂浮的胡须上

['skwiːki] ,

Squeaky	,
吱吱作响	,

吱吱叫，

- [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]

Snythergen	and	Sancho	Wing	were	very	much	surprised	when	they	saw	their
-	和	桑乔	翼	是	非常	很多	惊讶	什么时候	他们	锯	他们的

[ˌʌn'nəʊn] [frɛndz] [haʊs] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [siːn]

unknown	friend's	house	—	for	it	was	the	largest	home	they	had	even	seen
未知	朋友们	房子	—	为了	它	曾是	这	最大	家	他们	有	甚至	已见

.

:

.

当斯奈瑟根和桑乔·温看到他们素未谋面的朋友的房子时，他们非常惊讶——因为这是他们见过的最大的房子。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] - ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [frʌnt]
They mounted the steps and Snythergen sounded the knocker on the great front
他们 安装 这 步骤 和 - 听起来 这 敲击器 在 这 伟大的 正面
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他们走上台阶，斯奈瑟根按响了大门上的门环。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['flʌŋki] [ə'reɪd] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] [kləʊðz] ['dekəreɪtɪd]
Immediately it was opened by a flunky arrayed in shining silk clothes decorated
立即地 它 曾是 打开 经过 一个 喽啰 排列 在 灼灼 丝绸 衣服 装饰
[wɪð] ['tedi] [beəz] ,
with Teddy bears ,
和 泰迪 熊 ,

门立刻被一个身穿闪亮丝绸衣服、上面装饰着泰迪熊的侍从打开了。

['pærəts] [ænd; ənd] ['gəʊldfɪʃ] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [kʻʌləz] .
parrots and goldfish embroidered in colors .
鹦鹉 和 金鱼 绣花 在 颜色 .

绣有彩色鹦鹉和金鱼图案。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] . [-]
“ Who lives here ? ” asked Sancho Wing in his piping voice . [114]
“ WHO 生活 这里 ? ” 问 桑乔 翼 在 他的 管道 嗓音 . [-]

“这里住着谁？”桑乔·温用他那尖细的声音问道。[114]

“ ['sæntə] [klɔːz] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['flʌŋki] .
“ Santa Claus lives here , ” answered the flunky .
“ 圣诞老人 克劳斯 生活 这里 , ” 回答 这 喽啰 .

“圣诞老人住在这里，”小喽啰回答道。

“ ['sæntə] [klɔːz] ! ! ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Santa Claus ! ! ” chorused the three in amazement .
“ 圣诞老人 克劳斯 ! ! ” 齐声说道 这 三 在 惊愕 .

“圣诞老人！！”三人异口同声地惊呼道。

“ [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [frend] - [ment] ! ” [sed] - .
“ So that's the friend Blasterjinx meant ! ” said Snythergen .
“ 所以 那就是 这 朋友 - 意思是 ! ” 说 - .

“原来这就是 Blasterjinx 所说的朋友啊！” Snythergen 说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [frend] !
“ I should say he was our friend !
“ 我 应该 说 他 曾是 我们的 朋友 !

“我应该说他是我们的朋友！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['sæntə] [klɔːz] - [dɔː(r)] ,
” But they could hardly believe that they really were at Santa Claus ' door ,
” 但 他们 可以 几乎 相信 那 他们 真的 是 在 圣诞老人 克劳斯 - 门 ,

但他们简直不敢相信自己真的站在圣诞老人的家门口。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [huː] [stʊd] [ə'tentɪvli]
and in their surprise and wonder they forgot the doorkeeper who stood attentively
和 在 他们的 惊喜 和 想知道 他们 忘了 这 门卫 WHO 站立 认真地
[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .
awaiting their pleasure .
等待中 他们的 乐趣 .

他们惊讶和惊奇之余，竟忘记了守门人正殷勤地站在那里，等待着他们的欢愉。

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sæntə] [klɔːz] , ” [sed] ['skwiːki] [æt; ət][lɑːst] .
“ We would like to see Santa Claus , ” said Squeaky at last .
“ 我们 会 喜欢 到 看 圣诞老人 克劳斯 , ” 说 吱吱作响 在 最后的 .

“我们想见见圣诞老人，”吱吱最后说道。

“ [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm] [ɪk'sept] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['flʌŋki] ,

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**but**	**no**	**one**	**can**	**see**	**him**	**except**	**by**	**appointment**	**,**	**”**	**said**	**the**	**flunky**	**,**
”	我是	对不起	,	但	不	一	能	看	他	除了	经过	预约	,	”	说	这	喽啰	,

“对不起，除了预约之外，任何人都不能见他，”仆人说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

“	**but**	**if**	**you**	**will**	**call**	**at**	**ten**	**o'clock**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**you**	**may**	**have**	**a**			
”	但	如果	你	将要	称呼	在	十	点钟	到	-	明天	早晨	你	可能	有	一个			

[tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .

chance	**to**	**speak**	**with**	**him**	**.**
机会	到	说话	和	他	.

“但是，如果您明天上午十点打电话，您或许有机会和他谈谈。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]

”	**And**	**with**	**that**	**he**	**closed**	**the**	**great**	**door**	**and**	**they**	**were**	**left**	**alone**	**on**	**the**				
”	和	和	那	他	关闭	这	伟大的	门	和	他们	是	左边	独自的	在	这				

['dɔːstep] .

doorstep	**.**
家门口	.

“说完，他就关上了大门，他们俩就独自留在了门阶上。”

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

“	**There**	**must**	**be**	**some**	**way**	**to**	**see**	**him**	**.**
”	那里	必须	是	一些	方式	到	看	他	.

“一定有办法见到他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɒf] .

I	**am**	**going**	**to**	**investigate**	**,**	**”**	**said**	**Sancho**	**Wing**	**,**	**and**	**he**	**flew**	**off**	**.**
我	是	去	到	调查	,	”	说	桑乔	翼	,	和	他	飞翔	离开	.

“我要去调查一下，”桑乔·温说道，然后就飞走了。

['skwiːki] [ænd; ənd] - [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Squeaky	**and**	**Snythergen**	**threw**	**themselves**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**a**							
吱吱作响	和	-	扔	他们自己	在	这	地面	在	这	阴影	的	一个							

[greɪt] [elm] .

great	**elm**	**.**
伟大的	榆树	.

吱吱和斯奈瑟根扑倒在一棵大榆树的树荫下。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [triː] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

“	**What**	**a**	**relief**	**to**	**have**	**some**	**other**	**tree**	**cast**	**your**	**shade**	**for**	**a**	**change**	**!**				
”	什么	一个	宽慰	到	有	一些	其他	树	投掷	你的	阴影	为了	一个	改变	!				

” [riˈmɑːk] - ,

”	**remarked**	**Snythergen**	**,**
”	评论	-	,

“终于有别的树来为你遮荫了，真是太好了！”斯奈瑟根说道。

[dʒʌst][æz; əz]['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [fluː] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] ['flʌstəd] .

just	**as**	**Sancho**	**Wing**	**flew**	**up**	**very**	**much**	**flustered**	**.**
只是	作为	桑乔	翼	飞翔	向上	非常	很多	慌乱	.

就像桑乔·温格惊慌失措地飞了起来一样。

“ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] ['sæntəz] [ruːm] [ɪz] !

“	**I**	**know**	**where**	**Santa's**	**room**	**is**	**!**
”	我	知道	在哪里	圣诞老人的	房间	是	!

我知道圣诞老人的房间在哪里！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] [naʊ] . ”
“ He is taking a nap now . ”
” 他 是 采取 一个 午睡 现在 . ”

他现在正在午睡。

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də][juː 'es] ? ” [sed] ['skwiːki] , ['evə(r)] ['præktɪkl] [laɪk] [staʊt] ['piːp(ə)l]
“ What good will that do us ? ” said Squeaky , ever practical like stout people
” 什么 好的 将要 那 做 我们 ? ” 说 吱吱作响 , 曾经 实际的 喜欢 肥硕 人们
['dʒen(ə)rəli] . [-]
generally . [115]
一般来说 . [-]

“这对我们有什么好处呢？”吱吱说道，他像大多数性格坚毅的人一样务实。[115]

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] .
“ A great deal of good , ” said Sancho Wing .
” 一个 伟大的 交易 的 好的 , ” 说 桑乔 翼 .

“好处很多，”桑乔·温说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] - [weɪt] [nɪə(r)][ðə; ðiː][dɔː(r)] .
“ You and Snythergen wait near the door .
” 你 和 - 等待 靠近 这 门 .

“你和斯奈瑟根在门口附近等着。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['flʌŋki] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I am going to make that flunky open it for you .
我 是 去 到 制作 那 喽啰 打开 它 为了 你 .

我会让那个喽啰帮你打开它。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
” And he was off before they could make any reply .
” 和 他 曾是 离开 前 他们 可以 制作 任何 回复 .

“还没等他们做出任何回应，他就离开了。”

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [fluː] [θruː] [ðə; ðiː]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː]['sæntə] [klɔːz] - [ruːm] .
Sancho Wing flew through the open window into Santa Claus ' room .
桑乔 翼 飞翔 通过 这 打开 窗户 进入 圣诞老人 克劳斯 - 房间 .

桑乔·温从敞开的窗户飞进了圣诞老人的房间。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ðiː][bed][ænd; ənd][hɪd][ɪn]['sæntə] [klɔːz] - [greɪt] [waɪt] [bɪəd] .
Cautiously he approached the bed and hid in Santa Claus ' great white beard .
谨慎地 他 接近 这 床 和 隐藏 在 圣诞老人 克劳斯 - 伟大的 白色的 胡须 .

他小心翼翼地走到床边，躲进了圣诞老人的大白胡子里。

['sæntə] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
Santa moved uneasily .
圣诞老人 已搬 不安地 .

圣诞老人不安地挪动着身子。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [waɪz] [men] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” ['wɪspəd] ['sæntʃoʊ] ['sɒftli] .
“ There are three wise men here to see you , ” whispered Sancho softly .
” 那里 是 三 明智的 男人 这里 到 看 你 , ” 低声说道 桑乔 轻轻 .

“有三位智者前来拜访您，”桑丘轻声低语道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['sʌmbədi] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [m'ɜːməd] ['sæntə] [klɔːz] , [hɑːf] [ə'sliːp] .
“ Why didn't somebody tell me ? ” murmured Santa Claus , half asleep .
” 为什么 没有 某人 告诉 我 ? ” 低声说道 圣诞老人 克劳斯 , 一半 睡着了 .

“为什么没人告诉我？”圣诞老人半睡半醒地喃喃自语道。

“ [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ]
“ The doorkeeper said you wouldn't see anybody except by appointment , ” replied Sancho
” 这 门卫 说 你 不会 看 任何人 除了 经过 预约 , ” 回复 桑乔
.
:
.

桑乔回答说：“门卫说，除非预约，否则谁也见不到。”

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ” ['mʌmbld] ['sæntə] [klɔːz] ['draʊzɪli] .
“ Is that true ? ” mumbled Santa Claus drowsily .
” 是 那 真的 ? ” 喃喃自语 圣诞老人 克劳斯 昏昏欲睡地 .

“这是真的吗？”圣诞老人迷迷糊糊地咕哝道。

“ [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ Yes , he would not open the door ; that is why I came in through the window .
” 是的 , 他 会 不是 打开 这 门 ; 那 是 为什么 我 来了 在 通过 这 窗户 .

“是的，他不肯开门；所以我才从窗户进来的。”

” ['sæntə] [klɔːz] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
” Santa Claus woke up with a jump .
” 圣诞老人 克劳斯 觉醒 向上 和 一个 跳 .

圣诞老人猛地惊醒。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] !
“ Who am I talking to !
” WHO 是 我 说 到 !

“我到底在跟谁说话啊！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] — “ [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ?
” he shouted — “ or was it only a dream ?
” 他 喊叫 — ” 或者 曾是 它 仅有的 一个 梦 ?

他喊道：“或者那只是一场梦？”

[huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] !
Whoever you are come out and let me see you !
谁 你 是 来 出去 和 让 我 看 你 !

无论你是谁，都出来让我看看你!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
What are you hiding for ? ”
什么 是 你 隐藏 为了 ? ”

你到底在躲什么?

“ [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [nɒt] ['veri]
“ I am just a voice , Santa Claus , and the rest of me is not very
” 我 是 只是 一个 嗓音 , 圣诞老人 克劳斯 , 和 这 休息 的 我 是 不是 非常
[prɪ'zentəbl] .
presentable .
像样 .

“我只是一个声音，圣诞老人，我的其他部分不太体面。”

[maɪ] ['nektaɪ] [ɪz] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [maɪ] ['stɒkɪŋ] . ”
My necktie is untied and there is a hole in my stocking . ”
我的 领带 是 解开 和 那里 是 一个 洞 在 我的 袜 . ”

我的领带开了，我的丝袜破了个洞。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] !
“ Where are you hiding !
” 在哪里 是 你 隐藏 !

“你们躲在哪里！”

" [kraɪd] ['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃeəz] , [-]
" cried Santa Claus , and he looked under the bed , behind the chairs , [116]
" 哭 圣诞老人 克劳斯 , 和 他 看起来 在下面 这 床 , 在后面 这 椅子 , [-]

"圣诞老人喊道，然后他看了看床底下、椅子后面，[116]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɔzɪts] .
and in the closets .
和 在 这 壁橱 .

还有在壁橱里。

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [fɪəd] ['evri] ['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
Sancho Wing feared every moment he would be discovered ,
桑乔 翼 害怕 每一个 片刻 他 会 是 发现 ,

桑乔·温时刻都害怕自己会被发现。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and tried to escape by flying out of the window .
和 尝试 到 逃脱 经过 飞行 出去 的 这 窗户 .

然后试图从窗户飞出去逃跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ]
But his head had become caught in the long whiskers and he could go
但 他的 头 有 变得 捕捉 在 这 长的 胡须 和 他 可以 去
['əʊnli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
only the length of the beard in any direction .
仅有的 这 长度 的 这 胡须 在 任何 方向 .

但是他的头被长长的胡须缠住了，他只能沿着胡须的长度向前移动。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['vɪgərəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [hed] ['sæntəz] [bɪəd]
As he flew vigorously about the room trying to free his head Santa's beard
作为 他 飞翔 大力 关于 这 房间 尝试 到 自由的 他的 头 圣诞老人的 胡须
['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
floated in the air like a living thing .
漂浮 在 这 空气 喜欢 一个 活的 事物 .

当他拼命地在房间里飞来飞去，试图挣脱束缚时，圣诞老人的胡子像活物一样在空中飘荡。

[tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] ,
Too surprised to move or speak ,
也 惊讶 到 移动 或者 说话 ,

震惊得动弹不得，也说不出话来。

['sæntə] [klɔːz] [kʊd; kəd]['əʊnli] [geɪz] ['dʌmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] ['meɪkɪŋ] ['sɜːpəntaɪn] ['muːvmənts] [ɪn]
Santa Claus could only gaze dumbly at his beard making serpentine movements in
圣诞老人 克劳斯 可以 仅有的 目光 默默地 在 他的 胡须 制作 蛇形 移动 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

圣诞老人只能呆呆地望着自己那在空中蜿蜒摆动的胡子。

[ɔː(r)] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
or winding about his body as if to hide behind his back .
或者 绕线 关于 他的 身体 作为 如果 到 隐藏 在后面 他的 后退 .

或者像躲在背后一样缠绕着他的身体。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɒpkɔːn] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [bɪəd] ! " [kraɪd] ['sæntə] [klɔːz] ,
" What in the name of Popcorn is the matter with my beard ! " cried Santa Claus ,
" 什么 在 这 姓名 的 爆米花 是 这 事情 和 我的 胡须 ! " 哭 圣诞老人 克劳斯 ,

"我的胡子到底怎么了！"圣诞老人喊道。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [lɑːst] .
finding his voice at last .
寻找 他的 嗓音 在 最后的 .

他终于能开口说话了。

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][tuː; tə][stɒp] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɪəd]

Sancho	**Wing**	**concluded**	**that**	**it**	**was**	**wiser**	**to**	**stop**	**flying**	**and**	**let**	**the**	**beard**
桑乔	翼	结束	那	它	曾是	更明智	到	停止	飞行	和	让	这	胡须

['set(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

settle	**back**	**to**	**its**	**accustomed**	**place**	**,**
定居	后退	到	它是	习惯	地方	,

桑乔·温格得出结论，最好还是停止飞行，让胡子恢复到它原本的位置。

[lest] ['sæntə] [klɔːz] [dɪ'skʌvə(r)][hɪm] .

lest	**Santa**	**Claus**	**discover**	**him**	**.**
免得	圣诞老人	克劳斯	发现	他	.

免得被圣诞老人发现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['həʊpləsli] [kɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ;

He	**was**	**too**	**hopelessly**	**caught**	**to**	**escape**	**by**	**flying**	**;**
他	曾是	也	绝望地	捕捉	到	逃脱	经过	飞行	;

他已经无可救药地被抓住了，根本无法通过飞行逃脱；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪskəs] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [stɪl] [feɪld] [tuː; tə]

but	**he**	**was**	**so**	**well**	**concealed**	**by**	**the**	**whiskers**	**that**	**Santa**	**Claus**	**still**	**failed**	**to**
但	他	曾是	所以	出色地	暗	经过	这	胡须	那	圣诞老人	克劳斯	仍然	失败的	到

[siː] [hɪm] .

see	**him**	**.**
看	他	.

但他被浓密的胡须遮盖得很好，以至于圣诞老人仍然没有发现他。

“ [wel] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] ! ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] [æt; ət][lɑːst] .

“	**Well**	**,**	**I**	**give**	**up**	**!**	**”**	**said**	**Santa**	**Claus**	**at**	**last**	**.**
“	出色地	,	我	给	向上	!	”	说	圣诞老人	克劳斯	在	最后的	.

“好吧，我放弃了！”圣诞老人最后说道。

“ [weər'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['hɪd(ə)n] .

“	**Wherever**	**you**	**are**	**,**	**you**	**are**	**well**	**hidden**	**.**
“	无论	你	是	,	你	是	出色地	隐	.

无论你在哪里，你都隐藏得很好。

[dɪd] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Did	**I**	**understand**	**you**	**to**	**say**	**that**	**you**	**and**	**your**	**two**	**friends**	**had**	**come**	**to**
做过	我	理解	你	到	说	那	你	和	你的	二	朋友们	有	来	到

['vɪzɪt] [ˌem 'iː] ?

visit	**me**	**?**
访问	我	?

我理解你的意思是，你和你的两个朋友是来看我的吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? — [sɪns] [aɪ] [kænt] [faɪnd][juː; jʊ] .

Where	**are**	**the**	**others**	**?**	**—**	**since**	**I**	**can't**	**find**	**you**	**.**
在哪里	是	这	其他的	?	—	自从	我	不能	寻找	你	.

其他人呢？——因为我找不到你。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['haɪdɪŋ] [tuː] ? ”

Are	**they**	**hiding**	**too**	**?**	**”**
是	他们	隐藏	也	?	”

他们也在躲藏吗?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . ” [-]

“	**They**	**are**	**waiting**	**at**	**the**	**door**	**.**	**”**	**[**	**117**	**]**
“	他们	是	等待	在	这	门	.	”	[	-	]

“他们在门口等着。”[117]

“ ['skwiːki] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪgz] ['bɒdi] ” [-]

“	**Squeaky**	**,**	**who**	**is**	**a**	**voice**	**with**	**a**	**pig's**	**body**	**”**	**[**	**118**	**]**
“	吱吱作响	,	WHO	是	一个	嗓音	和	一个	猪的	身体	”	[	-	]

“吱吱，一个有着猪身的声音”[118]

“ [ai] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] . [-] “

“	I	invite	you	all	to	dinner	,	”	said	Santa	Claus	.	[	119	]	“
”	我	邀请	你	全部	到	晚餐	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	.	[	-	]	”

“我邀请大家共进晚餐，”圣诞老人说。[119]

- [θriː] [waɪz] [men] - [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'selvz] ? ”

'	Three	Wise	Men	'	I	think	you	call	yourselves	?	”
-	三	明智的	男人	-	我	思考	你	称呼	你们自己	?	”

“三位智者”，我想你们是这么称呼自己的吧?

“ [fɔː(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊst] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] [pə'laɪtli] .

“	Four	,	including	our	host	,	”	said	Sancho	politely	.
”	四	,	包括	我们的	主持人	,	”	说	桑乔	礼貌地	.

“包括我们的主人在内，一共四个人，”桑乔礼貌地说。

“ [θæŋks] ! ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] .

“	Thanks	!	”	said	Santa	Claus	.
”	谢谢	!	”	说	圣诞老人	克劳斯	.

“谢谢！”圣诞老人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯奈瑟根(Snythergen)
第4/4页

['sæntʃoʊz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt]

Sancho's	conscience	was	troubling	him	for	he	had	hesitated	to	explain	that
桑乔的	良心	曾是	令人不安的	他	为了	他	有	犹豫了一下	到	解释	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʒʌst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ,

they	were	not	just	ordinary	men	,
他们	是	不是	只是	普通的	男人	,

桑乔的良心受到了谴责，因为他犹豫着是否要解释他们并非普通人。

[lest] ['sæntə] [klɔːz] [maɪt] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

lest	Santa	Claus	might	not	want	to	see	them	.
免得	圣诞老人	克劳斯	可能	不是	想	到	看	他们	.

免得圣诞老人不想见到他们。

“ [wen] [aɪ] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [men] , ” [bɪ'gæn] ['sæntʃoʊ] ,

“	When	I	said	we	were	men	,	”	began	Sancho	,
”	什么时候	我	说	我们	是	男人	,	”	开始	桑乔	,

“我说我们是男人的时候，”桑乔开口说道，

“ [aɪ] [juːst] [ðə; ðɪ] [wɜːd] - [men] - [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [sens] , [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [bɜːdz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [triːz]

“	I	used	the	word	'	men	'	in	a	broad	sense	,	to	include	birds	,	animals	and	trees
”	我	用过的	这	单词	-	男人	-	在	一个	广阔	感觉	,	到	包括	鸟类	,	动物	和	树木

.

:
.

“我使用‘人’这个词的含义很广泛，包括鸟类、动物和树木。

” ['sæntə] [klɔːz] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	Santa	Claus	yawned	and	stretched	his	arms	.
”	圣诞老人	克劳斯	打哈欠	和	拉伸	他的	武器	.

圣诞老人打了个哈欠，伸了个懒腰。

[hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [tʃæt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [næp] .

He	liked	a	chat	after	his	nap	.
他	喜欢	一个	聊天	后	他的	午睡	.

他午睡后喜欢聊天。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdemə'krætɪk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	am	glad	to	see	you	are	democratic	,	”	said	he	.
”	我	是	高兴的	到	看	你	是	民主	,	”	说	他	.

“我很高兴看到你们是民主的，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [bɜːdz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [left] [aʊt] .

“	I	think	it	is	too	bad	that	birds	,	animals	and	trees	are	so	often	left	out	.
”	我	思考	它	是	也	坏的	那	鸟类	,	动物	和	树木	是	所以	经常	左边	出去	.

“我认为鸟类、动物和树木经常被忽视，这太可惜了。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

If	they	could	talk	they	might	say	some	unkind	things	of	us	.	”
如果	他们	可以	讲话	他们	可能	说	一些	不友善	事物	的	我们	.	”

如果他们会说话，他们可能会说我们一些不好的话。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [woʊnt] , ['sæntə] [klɔːz] , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['sæntʃoʊ] ['iːgəli] .

“	No	,	indeed	,	we	won't	,	Santa	Claus	,	”	assured	Sancho	eagerly	.
”	不	,	的确	,	我们	惯于	,	圣诞老人	克劳斯	,	”	保证	桑乔	急切地	.

“不，我们当然不会，圣诞老人，”桑乔急切地保证道。

“ [wiː; wi] ?
“ We ?
” 我们 ?

“我们?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] - [wiː; wi] - ? ” [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] .
Who are ' we ' ? ” asked Santa Claus .
WHO 是 - 我们 - ? ” 问 圣诞老人 克劳斯 .

“我们”指的是谁？”圣诞老人问道。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] - [triː] .
“ One of us is a boy - tree .
” 一 的 我们 是 一个 男生 - 树 .

“我们之中有一个是男孩树。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] [bɜːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] [baɪ] [prə'feʃn] . ”
He is a boy by birth , but a tree by profession . ”
他 是 一个 男生 经过 出生 , 但 一个 树 经过 职业 . ”

他生而为人，却化身为树。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [di'mɑːnd, -'mænd]['sæntə] [klɔːz] .
“ Go on , ” demanded Santa Claus .
” 去 在 , ” 要求 圣诞老人 克劳斯 .

“继续，”圣诞老人命令道。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['skwiːki] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪgz] ['bɒdi] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
“ Then there is Squeaky , who is a voice with a pig's body ; and as for
” 然后 那里 是 吱吱作响 , WHO 是 一个 嗓音 和 一个 猪的 身体 ; 和 作为 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“然后还有吱吱，他有着猪的身体和声音；至于我，

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] . ” [-]
well , you know me . ” [120]
出色地 , 你 知道 我 . ” [-]

嗯，你了解我。”[120]

“ [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] .
“ I know your voice , but the rest of you ? ” asked Santa Claus .
” 我 知道 你的 嗓音 , 但 这 休息 的 你 ? ” 问 圣诞老人 克劳斯 .

“我认得你的声音，但你其他的长相呢？”圣诞老人问道。

“ [ɪz][ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sæntʃoʊ] .
“ Is a goldfinch , ” answered Sancho .
” 是 一个 金翅雀 , ” 回答 桑乔 .

“是只金翅雀，”桑丘回答道。

“ [θriː] [waɪz] [men] [ɪn'diːd] , ” ['mʌtə] ['sæntə] [klɔːz] .
“ Three wise men indeed , ” muttered Santa Claus .
” 三 明智的 男人 的确 , ” 低声说道 圣诞老人 克劳斯 .

“真是三个智者啊，”圣诞老人低声说道。

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɪg] , [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ How interesting it will be to have dinner with a pig , a tree , and a
” 如何 有趣的 它 将要 是 到 有 晚餐 和 一个 猪 , 一个 树 , 和 一个
['gəʊldfɪntʃ] !
goldfinch !
金翅雀 !

“和猪、树和金翅雀一起吃晚餐，那该是多么有趣的事情啊！”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [θriː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [gests] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ? ”

But	what	can	we	have	to	eat	that	three	such	different	guests	will	enjoy	?	”
但	什么	能	我们	有	到	吃	那	三	这样的	不同的	客人	将要	享受	?	”

但是，我们该准备些什么食物，才能让这三位性格迥异的客人都喜欢呢?

“ [əʊ] , [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] .

“	Oh	,	that's	easy	,	”	said	Sancho	Wing	.
”	哦	,	那就是	简单的	,	”	说	桑乔	翼	.

“哦，那很简单，”桑乔·温说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['bɜːdsiːd] ['pɒrɪdʒ] . ”

“	You	can	give	the	others	birdseed	porridge	.	”
”	你	能	给	这	其他的	鸟食	稀饭	.	”

你可以给其他鸟儿喂鸟食粥。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	And	you	?	”	asked	Santa	Claus	,	with	a	twinkle	in	his	eye	.
”	和	你	?	”	问	圣诞老人	克劳斯	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“你呢？”圣诞老人眨着眼睛问道。

“ [əʊ] , [aɪl] [iːt] [sʌm; səm] [tuː] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] , [wɪð] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,

“	Oh	,	I'll	eat	some	too	,	”	said	Sancho	,	with	seeming	indifference	,
”	哦	,	患病的	吃	一些	也	,	”	说	桑乔	,	和	似乎	漠不关心	,

“哦，我也吃点儿，”桑丘看似漠不关心地说。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .

though	it	made	his	bill	water	to	think	of	his	favorite	dish	.
尽管	它	制成	他的	账单	水	到	思考	的	他的	最喜欢的	盘子	.

想到自己最喜欢的菜，他的账单就变得难以下咽。

“ [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] .

“	What	will	we	do	for	table	conversation	?	”	asked	Santa	Claus	.
”	什么	将要	我们	做	为了	桌子	对话	?	”	问	圣诞老人	克劳斯	.

“我们餐桌上该聊些什么呢？”圣诞老人问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['sʌbdʒɪkts] [triːz] , [pɪgz][ænd; ənd] [bɜ·dz] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . ”

“	I	don't	know	what	subjects	trees	,	pigs	and	birds	like	to	talk	about	.	”
”	我	不	知道	什么	主题	树木	,	猪	和	鸟类	喜欢	到	讲话	关于	.	”

“我不知道树木、猪和鸟喜欢谈论什么话题。”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tɔːk] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] .

“	You	won't	need	to	help	us	talk	,	”	said	Sancho	.
”	你	惯于	需要	到	帮助	我们	讲话	,	”	说	桑乔	.

“你不需要帮我们说话，”桑乔说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['mægpaɪz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] . ”

“	We	are	worse	than	magpies	when	we	are	together	.	”
”	我们	是	更糟	比	喜鹊	什么时候	我们	是	一起	.	”

“我们聚在一起的时候比喜鹊还糟糕。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [naʊ] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] ,

“	You	may	go	back	to	your	friends	now	,	”	said	Santa	Claus	,
”	你	可能	去	后退	到	你的	朋友们	现在	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	,

“你们现在可以回去找朋友们了，”圣诞老人说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

“	and	I'll	see	that	you	are	admitted	to	the	house	.
”	和	患病的	看	那	你	是	承认	到	这	房子	.

“我会确保你被允许进入这栋房子。”

” ['sæntʃoʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] ,

”	Sancho	made	an	effort	to	walk	out	of	the	beard	in	a	dignified	manner	,
”	桑乔	制成	一个	努力	到	走	出去	的	这	胡须	在	一个	凝重	方式	,

桑乔努力保持体面地走出胡须造型的困境。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] ['fɜːmli] [kɔːt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ][səʊ] ['iːzəli] .

but	he	was	too	firmly	caught	to	get	away	so	easily	.
但	他	曾是	也	牢牢	捕捉	到	得到	离开	所以	容易地	.

但他被抓得太紧了，没那么容易逃脱。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] . [-]

He	began	to	pull	and	struggle	.	[	121	]
他	开始	到	拉	和	斗争	.	[	-	]

他开始挣扎。[121]

“ [aʊtʃ] ! ” [kraɪd]['sæntə] [klɔːz] , “ [huz] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [bɪəd] ? ”

“	Ouch	!	”	cried	Santa	Claus	,	“	who's	pulling	my	beard	?	”
〃	哎哟	!	〃	哭	圣诞老人	克劳斯	,	〃	谁是	拉	我的	胡须	?	〃

“哎哟！”圣诞老人叫道，“谁在拽我的胡子？”

“ [ai] [kænt] [get] [aʊt] , ” [kraɪd] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] .

“	I	can't	get	out	,	”	cried	Sancho	Wing	.
〃	我	不能	得到	出去	,	〃	哭	桑乔	翼	.

“我出不去了！”桑乔·温喊道。

“ [səʊ][ðeəz; ðəz] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	So	there's	where	you	are	!
〃	所以	有	在哪里	你	是	!

“原来你现在在那儿！”

[ɪn][maɪ] [bɪəd] !

In	my	beard	!
在	我的	胡须	!

在我的胡子里！

[wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd] ! ” [kraɪd]['sæntə] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'meɪzmənt] .

Well	,	of	all	the	places	to	hide	!	”	cried	Santa	Claus	in	the	greatest	amazement	.
出色地	,	的	全部	这	地方	到	隐藏	!	〃	哭	圣诞老人	克劳斯	在	这	最	惊愕	.

“哎呀，怎么偏偏藏在这种地方！”圣诞老人惊愕地喊道。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrə(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd]

With	a	pair	of	shears	and	a	mirror	he	succeeded	in	freeing	the	little	bird
和	一个	一对	的	剪	和	一个	镜子	他	成功了	在	释放	这	小的	鸟

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

after	the	exercise	of	a	good	deal	of	patience	.
后	这	锻炼	的	一个	好的	交易	的	耐心	.

他用一把剪刀和一面镜子，经过一番耐心摸索，终于成功地解救了这只小鸟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ['sæntʃoʊ][təʊld]['sæntə] [klɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spri] [fɔː(r); fə(r)]

As	soon	as	he	was	released	Sancho	told	Santa	Claus	he	was	sorry	for
作为	很快	作为	他	曾是	发布	桑乔	讲述	圣诞老人	克劳斯	他	曾是	对不起	为了

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

the	trouble	he	had	caused	,
这	麻烦	他	有	导致	,

桑丘一获释就告诉圣诞老人，他为自己造成的麻烦感到抱歉。

[θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

thanked	him	for	the	invitation	to	dinner	,	and	flew	back	to	his
谢谢	他	为了	这	邀请	到	晚餐	,	和	飞翔	后退	到	他的

[kəm'pænjənz] . [-] [-]

companions	.	[	122	]	[	123	]
同伴	.	[	-	]	[	-	]

他感谢对方的晚餐邀请，然后飞回同伴身边。[122][123]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði][paɪ] [ruːm] — [beə(r)] [ə'gen] ! — ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [skəuld]

THE	PIE	ROOM	—	BEAR	AGAIN	!	—	SANCHO	WING	SCOLDS
这	馅饼	房间	—	熊	再次	!	—	桑乔	翼	责骂

馅饼屋——又来了！——桑乔·温·肖尔兹

" [aɪ] [θɔːt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [juː; jʊ] , " [sed] - [wen] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ]

"	I	thought	somebody	had	kidnapped	you	,	"	said	Snythergen	when	Sancho	Wing
"	我	想法	某人	有	被绑架	你	,	"	说	-	什么时候	桑乔	翼

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

"我还以为你被人绑架了呢，"桑乔·温回来时，斯奈瑟根说道。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] ? "

"	Why	were	you	gone	so	long	?	"
"	为什么	是	你	已消失	所以	长的	?	"

"你为什么离开这么久？"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['sæntə] [klɔːz] .

"	I	was	visiting	Santa	Claus	.
"	我	曾是	访问	圣诞老人	克劳斯	.

我当时正在拜访圣诞老人。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] - [mæn] [wɪl] [naʊ] [let][ˌjuː 'es][ɪn] .

He	invited	us	all	to	dinner	,	and	the	door	-	man	will	now	let	us	in	.
他	受邀	我们	全部	到	晚餐	,	和	这	门	-	男人	将要	现在	让	我们	在	.

他邀请我们所有人共进晚餐，现在门卫会放我们进去。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .

Follow	me	,	"	said	Sancho	.
跟随	我	,	"	说	桑乔	.

"跟我来，"桑乔说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] ? " ['beləu] [ðə; ði] ['flʌŋki] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [wen] [ðeɪ]

"	Is	it	the	three	wise	men	?	"	bellowed	the	flunky	through	the	keyhole	when	they
"	是	它	这	三	明智的	男人	?	"	咆哮	这	喽啰	通过	这	锁孔	什么时候	他们

[nɒkt] .

knocked	.
敲门	.

"是三位智者吗？"当他们敲门时，侍从透过钥匙孔大声问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] . [-]

"	It	is	,	"	said	Sancho	Wing	.	[	124	]
"	它	是	,	"	说	桑乔	翼	.	[	-	]

"是的，"桑乔·温说道。[124]

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌŋki] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; bəʊ] .

The	large	door	swung	open	and	the	flunky	prepared	to	make	his	best	bow	.
这	大的	门	摇摆	打开	和	这	喽啰	准备	到	制作	他的	最好的	弓	.

大门猛地打开，那喽啰准备行个最标准的鞠躬礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['welkəm] [θriː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] [wɪð] [wʌn] [sə'luːt] ,

But	he	could	hardly	welcome	three	such	different	beings	with	one	salute	,
但	他	可以	几乎	欢迎	三	这样的	不同的	生物	和	一	礼炮	,

但他很难用一个敬礼来欢迎这三个如此不同的人。

[səʊ][hiː; hi] ['griːtɪd] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] .

so	he	greeted	each	one	separately	.
所以	他	问候	每个	一	分别地	.

所以他分别向每个人问好。

[tuː; tə] - [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

To	Snythergen	he	leaned	back	,	pointed	his	face	toward	the	ceiling	,
到	-	他	倾斜	后退	,	尖	他的	脸	朝向	这	天花板	,

他向斯奈瑟根靠去，脸朝天花板，

[ænd; ənd] [bɒbd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [baɪ] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	bobbed	down	and	up	by	bending	and	straightening	his	knees	.
和	波波德	向下	和	向上	经过	弯曲	和	拉直	他的	膝盖	.

他通过弯曲和伸直膝盖，使身体上下起伏。

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] , [laɪk] [məʊst] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

Sancho	Wing	,	like	most	little	people	,	wished	to	appear	important	,
桑乔	翼	,	喜欢	最多	小的	人们	,	希望	到	出现	重要的	,

桑乔·温格和大多数小矮人一样，都渴望显得自己很重要。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [tɪp] [klɔːz] [ænd; ənd]

and	when	it	came	his	turn	to	bow	he	raised	himself	on	tip	claws	and
和	什么时候	它	来了	他的	转动	到	弓	他	提高	他自己	在	提示	爪子	和

[stretʃt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;

stretched	up	to	make	his	body	as	tall	as	he	could	;
拉伸	向上	到	制作	他的	身体	作为	高的	作为	他	可以	;

轮到他鞠躬时，他用爪尖抬起身体，尽可能地伸长手臂，使自己的身体显得更高。

[ðen] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['stɪfli] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] .

then	leaning	forward	stiffly	he	flapped	his	left	wing	.
然后	倾斜	向前	僵硬地	他	拍打	他的	左边	翼	.

然后他僵硬地向前倾身，拍打着左翼。

['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɔː(r)] - [mæn] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Puzzled	to	know	just	how	to	respond	to	this	,	the	door	-	man	got	down	on	his	knees	,
困惑	到	知道	只是	如何	到	回应	到	这	,	这	门	-	男人	得到	向下	在	他的	膝盖	,

门卫不知该如何回应，只好跪了下来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] .

and	turning	his	head	sideways	wiggled	his	left	ear	.
和	转弯	他的	头	侧身	扭动	他的	左边	耳朵	.

他侧过头，晃了晃左耳。

['skwiːki] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [baʊd] ,

Squeaky	had	a	habit	of	tossing	his	head	when	he	bowed	,
吱吱作响	有	一个	习惯	的	抛掷	他的	头	什么时候	他	鞠躬	,

吱吱鞠躬时有个习惯，就是会甩头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌŋki] ['mɪəli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [rɪ'tɜːn] . [-]

and	the	flunky	merely	gave	him	a	toss	of	the	head	in	return	.	[	125	]
和	这	喽啰	仅仅	给予	他	一个	折腾	的	这	头	在	返回	.	[	-	]

而那个喽啰只是甩了甩他的头作为回应。[125]

[ðə; ði] [dɔː(r)] - [mæn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] [-]

The	door	-	man	turning	his	head	sideways	wiggled	his	left	ear	[	126	]
这	门	-	男人	转弯	他的	头	侧身	扭动	他的	左边	耳朵	[	-	]

门卫侧过头，晃了晃左耳[126]

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['welkəm] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] ,

In	the	hall	the	housekeeper	welcomed	them	very	kindly	,
在	这	大厅	这	管家	欢迎	他们	非常	亲切地	,

在大厅里，管家热情地接待了他们。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [waɪl] ['sæntə] [klɔːz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

offering	to	show	them	about	while	Santa	Claus	dressed	for	dinner	.
提供	到	展示	他们	关于	尽管	圣诞老人	克劳斯	穿着	为了	晚餐	.

圣诞老人穿着晚礼服，提议带他们参观。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] “ [θriː] [waɪz] [men] ” [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]

When	she	learned	that	they	were	the	“	three	wise	men	”	she	treated	them	with
什么时候	她	学习	那	他们	是	这	“	三	明智的	男人	”	她	治疗	他们	和

[greɪt] [rɪ'spekt] .

great	respect	.
伟大的	尊重	.

当她得知他们是“三位智者”时，便对他们表示了极大的尊敬。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

Inside	,	the	house	seemed	even	larger	than	it	had	from	without	,
里面	,	这	房子	似乎	甚至	更大的	比	它	有	从	没有	,

房子内部看起来比从外面看还要大。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp]

and	Snythergen	was	thankful	for	ceilings	so	high	that	he	could	stand	up
和	-	曾是	感恩	为了	天花板	所以	高的	那	他	可以	站立	向上

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

斯奈瑟根很感激天花板这么高，他可以舒服地站起来。

[səʊ] [ɪ'nɔːməs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [iːtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

So	enormous	were	the	rooms	each	one	might	have	been	used	as	a	public
所以	巨大的	是	这	房间	每个	一	可能	有	到过	用过的	作为	一个	民众

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

这些房间非常巨大，每个房间都足以用作公共大厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [-]

There	was	[	127	]
那里	曾是	[	-	]

有[127]

['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] — ['məʊstli][vɑːst]['speɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd]

little	furniture	—	mostly	vast	spaces	with	a	background	of	oriental	carpets	and
小的	家具	—	大多	广阔的	空间	和	一个	背景	的	东方	地毯	和

[kə'θiːdrəl] ['wɪndəʊz] .

cathedral	windows	.
大教堂	视窗	.

家具很少——大多是宽敞的空间，背景是东方地毯和教堂窗户。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] - ,

“	What	is	this	?	”	asked	Snythergen	,
”	什么	是	这	?	”	问	-	,

“这是什么？”斯奈瑟根问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪð] ['sɜːkjələ(r)] [wɔːl] [ænd; ənd]

as	they	came	into	an	odd	little	room	in	the	basement	with	circular	wall	and
作为	他们	来了	进入	一个	奇怪的	小的	房间	在	这	地下室	和	圆	墙	和

[ə; eɪ] ['spɒtləs] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][flɔː(r)] .

a	spotless	aluminum	floor	.
一个	一尘不染	铝	地面	.

他们走进地下室一个奇怪的小房间，房间有圆形的墙壁和一尘不染的铝制地板。

[tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [reɪzd] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] .

To	cross	it	they	walked	on	a	bridge	,	raised	several	feet	above	the	floor	.
到	叉	它	他们	步行	在	一个	桥	,	提高	一些	脚	多于	这	地面	.

他们走过一座桥，这座桥比地面高出好几英尺。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][paɪ] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

"	This	is	the	pie	room	,	"	said	the	housekeeper	.
"	这	是	这	馅饼	房间	,	"	说	这	管家	.

"这是馅饼房，"管家说道。

" [ðə; ði] [krʌst] [ɪz] [rəʊld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][paɪ][pæn][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪz] ['mænɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	The	crust	is	rolled	out	on	the	pie	pan	floor	and	the	work	of	putting	in	the	filling	is	managed	from	the	bridge	.
"	这	地壳	是	滚动	出去	在	这	馅饼	平底锅	地面	和	这	工作	的	推杆	在	这	填充	是	管理	从	这	桥	.

"饼皮在馅饼盘底部擀开，馅料的放入工作则由操作台完成。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] , [wiː; wi] [lait] [ðə; ði][gæs]['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][ɪz] [kʊkt] . "

When	it	is	ready	,	we	light	the	gas	under	the	floor	and	the	pie	is	cooked	.	"
什么时候	它	是	准备好	,	我们	光	这	气体	在下面	这	地面	和	这	馅饼	是	煮熟	.	"

准备就绪后，我们点燃地板下的煤气，馅饼就烤好了。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd]['evə(r)] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ? " [ɑːskt] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] .

"	But	who	could	ever	eat	such	a	big	one	?	"	asked	Sancho	Wing	.
"	但	WHO	可以	曾经	吃	这样的	一个	大的	一	?	"	问	桑乔	翼	.

"可是谁能吃得下这么大一个呢？"桑乔·温问道。

" [əʊ] , [ðə; ði][beə(r)] [iːts] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

"	Oh	,	the	bear	eats	most	of	it	,	"	said	the	housekeeper	.
"	哦	,	这	熊	吃	最多	的	它	,	"	说	这	管家	.

"哦，大部分都被熊吃掉了，"管家说。

" [ðə; ði][beə(r)] ! " [kraɪd] [ðeɪ] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] .

"	The	bear	!	"	cried	they	in	great	alarm	.
"	这	熊	!	"	哭	他们	在	伟大的	警报	.

"熊！"他们惊恐地喊道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][beə(r)] ? "

"	Is	there	a	bear	?	"
"	是	那里	一个	熊	?	"

"有熊吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

"	Yes	,	"	said	the	housekeeper	.
"	是的	,	"	说	这	管家	.

"是的，"管家说。

- [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Snythergen	turned	pale	and	looked	for	the	door	.
-	转向	苍白	和	看起来	为了	这	门	.

斯奈瑟根脸色苍白，四处寻找门口。

['skwiːki] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Squeaky	had	already	started	to	run	and	Sancho	Wing	flew	up	to	the	ceiling	.
吱吱作响	有	已经	开始	到	跑步	和	桑乔	翼	飞翔	向上	到	这	天花板	.

吱吱已经开始奔跑，桑乔·温飞到了天花板上。

“ [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]
“ Stay right here — there's nothing to fear , ” said the housekeeper , calling them
“ 停留 正确的 这里 — 有 没有什么 到 害怕 , ” 说 这 管家 , 呼叫 他们
[bæk] .
back .
后退 .

“待在这里——没什么好怕的，”管家一边说着，一边把他们叫了回来。

“ [ðə; ði][beə(r)] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l]
“ The bear arrived about a week ago , ” she continued when they were able
“ 这 熊 到达的 关于 一个 星期 前 , ” 她 持续 什么时候 他们 是 有能力的
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

“这头熊大约一周前来的，”当他们能听清她的话时，她继续说道。

“ [wiː; wi] [-]
“ We [128]
“ 我们 [-]

“我们[128]

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn][bʌt; bət]['sæntə] [klɔːz] ['telifəund] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
did not want to let him in but Santa Claus telephoned the keeper at the
做过 不是 想 到 让 他 在 但 圣诞老人 克劳斯 电话 这 守门员 在 这
[ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [beəz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] . ” “
zoological gardens and asked if bears were safe . ” “
动物学 花园 和 问 如果 熊 是 安全的 . ” “

本来不想让他进去，但圣诞老人打电话给动物园的饲养员，问熊是否安全。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] ['kʌstəd] [paɪ] . -
' They are , ' said he , ' if you feed them olives and custard pie . '
- 他们 是 , - 说 他 , - 如果 你 喂养 他们 橄榄 和 蛋奶冻 馅饼 . -

“它们就是，”他说，“如果你喂它们橄榄和奶油馅饼的话。”

“ [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] ,
“ We tried it and it worked ,
“ 我们 尝试 它 和 它 工作 ,

我们试过了，效果很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['kwaɪətə(r)]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)]['ɑːftə(r)]
and now there is not a quieter member of our family than the bear after
和 现在 那里 是 不是 一个 更安静 成员 的 我们的 家庭 比 这 熊 后
[hiː; hi][ɪz] [fed] .
he is fed .
他 是 美联储 .

现在，喂饱熊之后，我们家再也没有比它更安静的成员了。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['kwɒrəlsəm] .
When he is hungry is the only time he is quarrelsome .
什么时候 他 是 饥饿的 是 这 仅有的 时间 他 是 爱争吵的 .

他只有在饥饿的时候才会变得好斗。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wiː; wi] [kiːp] [fuːd] [biˈtwiːn] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [hɪm] . ”
But at such times we keep food between ourselves and him . ”
但 在 这样的 时代 我们 保持 食物 之间 我们自己 和 他 . ”

但这种时候，我们会把食物藏在我们和他之间。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][beə(r)] [tuː] , ” [sed] - ,
“ We had a bear too , ” said Snythergen ,
“ 我们 有 一个 熊 也 , ” 说 - ,

“我们这里也遇到了一头熊，”斯奈瑟根说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [stəʊl] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ,
“ but he always stole away as soon as he had eaten ,
“ 但 他 总是 偷窃 离开 作为 很快 作为 他 有 吃 ,

但他总是吃完饭就偷偷溜走。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] . ”
and never came near except when he was hungry . ”
和 绝不 来了 靠近 除了 什么时候 他 曾是 饥饿的 . ”

只有饿的时候才会靠近他。

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk]['aʊə(r)][beə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,
“ That's just like our bear , ” said the housekeeper ,
“ 那就是 只是 喜欢 我们的 熊 , ” 说 这 管家 ,

“那跟我们家的熊一模一样，”管家说道。

“ [fərˈevə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
“ forever trying to hide when he is not at his best .
“ 永远 尝试 到 隐藏 什么时候 他 是 不是 在 他的 最好的 .

“他总是试图隐藏自己状态不佳的时候。”

[bʌt; bət]['sæntə] [klɔːz] [hæz; həz][hɪm][sɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]['vɪzɪt]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
But Santa Claus has him sit around and visit after dinner ,
但 圣诞老人 克劳斯 有 他 坐 大约 和 访问 后 晚餐 ,

但圣诞老人会让圣诞老人在晚餐后坐下来和大家聊天。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒri] ['fɪgə(r)] . ”
though he makes a very sorry figure . ”
尽管 他 制作 一个 非常 对不起 数字 . ”

虽然他看起来很可怜。

“ [waɪ] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['skwiːki] .
“ Why , what does he do ? ” asked Squeaky .
“ 为什么 , 什么 做 他 做 ? ” 问 吱吱作响 .

“为什么？他是做什么的？”吱吱问道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fed] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] [gɒn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
“ As soon as he is fed his spirit is gone , ” replied the housekeeper .
“ 作为 很快 作为 他 是 美联储 他的 精神 是 已消失 , ” 回复 这 管家 .

“他一吃饱喝足，精神就没了。”管家回答说。

“ [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] ['trembəlz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ;
“ He becomes as timid as a mouse , and trembles if you look at him ;
“ 他 变成 作为 胆小 作为 一个 老鼠 , 和 颤抖 如果 你 看 在 他 ;

“他变得像老鼠一样胆小，你只要看他一眼，他就会发抖；

[dʒʌmps] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ; [blʌʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] . ”
jumps if you speak to him ; blushes if you pay him any attention . ”
跳跃 如果 你 说话 到 他 ; 脸红 如果 你 支付 他 任何 注意力 . ”

你跟他说话他会吓一跳；你稍微注意他一下他就会脸红。

“ [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][beə(r)] [blʌʃ] ? ” [ɑːskt] - .
“ How does a bear blush ? ” asked Snythergen .
“ 如何 做 一个 熊 脸红 ? ” 问 - .

“熊怎么会脸红呢？”斯奈瑟根问道。

“ [beəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔːk] [wen] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] ['kaɪndli]
“ Bears should not talk when their mouths are full of food , ” said Santa Claus kindly
“ 熊 应该 不是 讲话 什么时候 他们的 嘴 是 满的 的 食物 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 亲切地

“熊嘴里塞满食物的时候不应该说话，”圣诞老人和蔼地说。

“ [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ He does it with his lips .
“ 他 做 它 和 他的 嘴唇 .

他用嘴唇做这件事。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['veri] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [pɪŋk] [tuː; tə] [red] .

They	change	color	back	and	forth	very	rapidly	from	pink	to	red	.
他们	改变	颜色	后退	和	前进	非常	快速	从	粉色的	到	红色的	.

它们的颜色会非常迅速地在粉红色和红色之间来回变化。

[bʌt; bət]['sæntə] [klɔːz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [-]

But	Santa	Claus	is	coming	and	it	is	time	for	[	129	]
但	圣诞老人	克劳斯	是	未来	和	它	是	时间	为了	[	-	]

但圣诞老人要来了，是时候了[129]

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

晚餐。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [səʊ] [lɑːdʒ] ,

"	As	she	spoke	they	entered	a	dining	room	so	large	,
"	作为	她	辐	他们	进入	一个	用餐	房间	所以	大的	,

"她说话间，他们走进了一间非常大的餐厅，

[ðə; ði][hjuːdʒ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [æn'sestrəl] [tʃeəz] [siːmd] [laɪk] [dɒlz] - ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ɪts][vɑːst][ɪn'tɪəriə(r)] .

the	huge	table	and	ancestral	chairs	seemed	like	dolls	'	furniture	in	its	vast	interior	.
这	巨大的	桌子	和	祖先的	椅子	似乎	喜欢	娃娃	-	家具	在	它是广阔的		内部的	.

那张巨大的桌子和祖传的椅子，在它宽敞的内部空间里，看起来就像是玩偶的家具。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sæntə] [klɔːz] ['entəd] ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .

And	now	Santa	Claus	entered	smiling	blandly	.
和	现在	圣诞老人	克劳斯	进入	微笑	平淡地	.

这时，圣诞老人面无表情地走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] — [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['swɒləʊteɪl] [kəʊt] [laɪnd] [wɪð]

He	was	attired	in	gorgeous	evening	clothes	—	a	flaming	swallowtail	coat	lined	with
他	曾是	穿着	在	华丽的	晚上	衣服	—	一个	炽盛	燕尾蝶	外套	衬里	和

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

他身着华丽的晚礼服——一件镶有深红色衬里的火焰般燕尾服，

[diːp] ['pɜːp(ə)l] [vest] [wɪð] [lɑːdʒ] [waɪt] ['bʌtnz] ; [ə; eɪ]['ruːbi] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [aɪ] [ɐd'ɔːnd]

deep	purple	vest	with	large	white	buttons	;	a	ruby	glowing	like	a	burning	eye	adorned
深的	紫色的	背心	和	大的	白色的	按钮	;	一个	红宝石	发光	喜欢	一个	燃烧	眼睛	装饰

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

his	shirt	.
他的	衬衫	.

深紫色背心，上面有白色大纽扣；衬衫上装饰着一颗像燃烧的眼睛一样闪闪发光的红宝石。

[kriːm] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] ['nɪkəbɒkəz] [hiː; hi][wɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts]

Cream	silk	stockings	and	pale	blue	knickerbockers	he	wore	,	and	his	boots
奶油	丝绸	长筒袜	和	苍白	蓝色的	尼克博克	他	穿着	,	和	他的	靴子

[wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [blæk] ['trɪmɪŋz] .

were	red	with	black	trimmings	.
是	红色的	和	黑色的	装饰	.

他穿着米色丝袜和浅蓝色灯笼裤，靴子是红色的，带有黑色滚边。

['skeəsli] [hæd; həd]['sæntə] [klɔːz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði][beə(r)] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] ['ɑːftə(r)]

Scarcely	had	Santa	Claus	entered	the	room	when	the	bear	came	lumbering	after
几乎	有	圣诞老人	克劳斯	进入	这	房间	什么时候	这	熊	来了	伐木	后

[hɪm] .

him	.
他	.

圣诞老人刚走进房间，那只熊就笨拙地跟了进来。

[ai] [ðə; ði] “ [θriː] [waɪz] [men] ” [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps]

Eying	the	“	three	wise	men	”	with	a	swift	look	of	recognition	he	licked	his	chops
注视	这	“	三	明智的	男人	”	和	一个	迅速	看	的	认出	他	舔过	他的	排骨

.

:

.

他迅速瞥了一眼“三位智者”，眼神中流露出认同之意，然后舔了舔嘴唇。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈaʊə(r)][beə(r)] ! ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈwɪspə(r)] .

“	Why	,	it's	our	bear	!	”	said	Snythergen	in	a	sickly	whisper	.
“	为什么	,	它是	我们的	熊	!	”	说	-	在	一个	病弱的	耳语	.

“哎呀，那是我们的熊！”斯奈瑟根用病怏怏的低语说道。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes] ?

“	How	did	he	follow	us	?
“	如何	做过	他	跟随	我们	?

他是怎么跟踪我们的?

” [ðə; ði] [θriː] [edʒd] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ,

”	The	three	edged	around	until	the	table	stood	between	them	and	the	beast	,
”	这	三	边缘	大约	直到	这	桌子	站立	之间	他们	和	这	兽	,

三人小心翼翼地绕到桌子后面，直到桌子挡在他们和野兽之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈeksɪt] [wen] [ˈsæntə] [klɔːz] [rɪˈkwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	they	were	eying	the	nearest	exit	when	Santa	Claus	requested	them	to
和	他们	是	注视	这	最近的	出口	什么时候	圣诞老人	克劳斯	请求	他们	到

[biː; bi] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] .

be	seated	at	table	.
是	坐着	在	桌子	.

他们正盯着最近的出口，这时圣诞老人请他们到桌边坐下。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [sɜːvd] [fɜːst] ,

The	bear	was	served	first	,
这	熊	曾是	服务	第一的	,

熊肉最先端上桌。

[ðəʊ] “ [sɜːvd] ” [ɪz] [ˈhɑːdli] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [fuːd] [tuː; tə][hɪm] .

though	“	served	”	is	hardly	the	word	for	the	way	they	rushed	food	to	him	.
尽管	“	服务	”	是	几乎	这	单词	为了	这	方式	他们	匆忙	食物	到	他	.

虽然用“上菜”这个词来形容他们把食物匆匆送到他面前的方式并不恰当。

[ˈkræmɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [graul] .

Cramming	his	mouth	full	he	uttered	a	few	growls	.
临时抱佛脚	他的	嘴	满的	他	说出	一个	很少	咆哮	.

他嘴里塞满了东西，发出几声低吼。

“ [beəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔːk] [wen] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] , ” [sed] [ˈsæntə] [klɔːz] [ˈkaɪndli]

“	Bears	should	not	talk	when	their	mouths	are	full	of	food	,	”	said	Santa	Claus	kindly
“	熊	应该	不是	讲话	什么时候	他们的	嘴	是	满的	的	食物	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	亲切地

.

:

.

“熊嘴里塞满食物的时候不应该说话，”圣诞老人和蔼地说。

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈəʊnli] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [-]

But	the	bear	answered	only	with	an	impudent	[	130	]
但	这	熊	回答	仅有的	和	一个	厚颜无耻	[	-	]

但熊只是傲慢地回答[130]

[graʊl] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈskwiːki] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

growl	which	so	frightened	Squeaky	that	he	tumbled	from	his	chair	,
咆哮	哪个	所以	害怕	吱吱作响	那	他	翻滚	从	他的	椅子	,

那声咆哮吓得吱吱从椅子上摔了下来。

[ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] .

upsetting	a	bowl	of	soup	as	he	fell	.
镦	一个	碗	的	汤	作为	他	跌倒	.

他摔倒时打翻了一碗汤。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['sæntʃoʊ] [wɪŋz] [ə'ʃʊərəns] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]

In	spite	of	Sancho	Wing's	assurance	,	the	table	conversation	was	exceedingly
在	尽管如此	的	桑乔	翅膀	保证	,	这	桌子	对话	曾是	非常

[rɪ'streɪnd] .

restrained	.
克制	.

尽管桑乔·温保证说不会有事，但餐桌上的谈话却异常克制。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'laɪtnəs] - [seɪk] - [dɪd][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒments] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɪn]

Though	for	politeness	'	sake	Snythergen	did	try	a	few	comments	,	which	came	out	in
尽管	为了	礼貌	-	清酒	-	做过	尝试	一个	很少	评论	,	哪个	来了	出去	在

['fɔːltərɪŋ] [təʊnz] .

faltering	tones	.
摇摇欲坠	音调	.

虽然出于礼貌，斯奈瑟根还是尝试说了几句，但他的语气却很犹豫。

['skwiːki] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪk(ə)l]

Squeaky	was	so	nervous	he	could	not	speak	without	breaking	into	little	hysterical
吱吱作响	曾是	所以	紧张的	他	可以	不是	说话	没有	打破	进入	小的	歇斯底里的

[piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [skwiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [pɪg] .

peals	of	laughter	which	sounded	like	the	squeals	of	a	badly	frightened	pig	.
果皮	的	笑声	哪个	听起来	喜欢	这	尖叫	的	一个	糟糕	害怕	猪	.

吱吱紧张得说不出话来，一开口就发出歇斯底里的笑声，听起来就像一头受惊的猪的尖叫。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɪts][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]['sæntə]

He	had	had	one	of	these	fits	in	the	middle	of	the	blessing	and	Santa
他	有	有	一	的	这些	适合	在	这	中间	的	这	祝福	和	圣诞老人

[klɔːz] [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

Claus	eyed	him	curiously	.
克劳斯	眼睛	他	奇怪的是	.

在祝福仪式进行到一半时，他突然发作了一次，圣诞老人好奇地打量着他。

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['trʌbld] [siːn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

Sancho	Wing	attempted	to	calm	the	troubled	scene	by	keeping	his	head	and
桑乔	翼	尝试过	到	冷静的	这	麻烦	场景	经过	保持	他的	头	和

['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ɔːkwəd] ['pɔːzɪz] .

saving	them	from	awkward	pauses	.
保存	他们	从	尴尬的	停顿	.

Sancho Wing 试图通过保持冷静来平息紧张的场面，避免尴尬的沉默。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ,

He	was	not	so	much	afraid	as	the	others	because	he	knew	that	,
他	曾是	不是	所以	很多	害怕的	作为	这	其他的	因为	他	知道	那	,

他不像其他人那样害怕，因为他知道：

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][beə(r)][dɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]

no	matter	what	the	bear	did	,	he	could	escape	by	flying	a	few	strokes	into	the
不	事情	什么	这	熊	做过	,	他	可以	逃脱	经过	飞行	一个	很少	笔画	进入	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

无论熊做什么，它都可以飞身跃起几下逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːvəs] [wei] [hiː; hi] [kept] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ]

But	the	nervous	way	he	kept	waving	his	wings	about	to	be	sure	they
但	这	紧张的	方式	他	保留	挥手	他的	翅膀	关于	到	是	当然	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

were	ready	for	use	,
是	准备好	为了	使用	,

但他紧张地不停挥动翅膀，似乎在确认它们是否随时可用。

[ʃəʊd] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ]

showed	how	far	his	little	heart	was	from	peace	and	a	feeling	of	security
显示	如何	远的	他的	小的	心	曾是	从	和平	和	一个	感觉	的	安全

.

:
.

这表明他幼小的心灵距离平静和安全感有多么遥远。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [bʌt; bət] [gruː] ['kwaɪətə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]

At	first	the	bear	was	very	noisy	about	his	eating	but	grew	quieter	as	his
在	第一的	这	熊	曾是	非常	嘈杂	关于	他的	吃	但	生长	更安静	作为	他的

['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] [ə'piːzd] .

hunger	was	appeased	.
饥饿	曾是	安抚	.

起初，这只熊吃东西时叫声很大，但随着饥饿感的缓解，它的声音也渐渐安静下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [miːl] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dʌl] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)]

And	as	the	meal	progressed	his	eyes	became	dull	,	his	manner
和	作为	这	一顿饭	进展	他的	眼睛	成为	乏味的	,	他的	方式

['mɒdɪst] — ['ɔːlməʊst][dɪ'mjʊə(r)] .

modest	—	almost	demure	.
谦虚的	—	几乎	端庄	.

随着用餐的进行，他的眼神变得黯淡，举止也变得谦逊——几乎有些矜持。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

The	others	saw	this	and	were	encouraged	.
这	其他的	锯	这	和	是	鼓励	.

其他人看到这一幕，深受鼓舞。

['skwiːki] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['waɪzli] [ɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]

Squeaky	found	his	speaking	voice	and	talked	wisely	on	the	advantages	and
吱吱作响	成立	他的	请讲	嗓音	和	谈话	明智地	在	这	优势	和

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [-]

disadvantages	[	131	]
缺点	[	-	]

吱吱找到了说话的能力，并明智地谈论了优点和缺点[131]

[ɒv; əv][pɪg] [laɪf] .

of	pig	life	.
的	猪	生活	.

猪的生活。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɔːk] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['sæntə] [klɔːz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] ,

The	table	talk	Sancho	Wing	had	promised	Santa	Claus	now	began	to	flow	,
这	桌子	讲话	桑乔	翼	有	承诺	圣诞老人	克劳斯	现在	开始	到	流动	,

桑乔·温之前答应圣诞老人的餐桌谈话现在又开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

and	the	host	was	delighted	.
和	这	主持人	曾是	高兴极了	.

主人非常高兴。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [led] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [treɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

He	asked	many	questions	and	nearly	every	one	led	along	some	trail	of	adventure
他	问	许多	问题	和	几乎	每一个	一	引领	沿着	一些	踪迹	的	冒险

,

,

,

他问了很多问题，几乎每一个问题都引领他踏上了一段冒险之旅。

[rɪ'leɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

relating	incidents	peculiar	to	their	lives	.
相关	事件	奇特	到	他们的	生活	.

讲述他们生活中特有的事件。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

By	this	time	the	bear	was	painfully	ill	at	ease	,
经过	这	时间	这	熊	曾是	痛苦地	患病的	在	舒适	,

这时，熊已经感到非常不舒服了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [mæn] - [tɔːk][ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [fɜːm] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm]

for	he	had	not	learned	man	-	talk	and	the	loud	firm	voices	around	him
为了	他	有	不是	学习	男人	-	讲话	和	这	大声	公司	声音	大约	他

[geɪv] [hɪm] [streɪndʒ] [fɪəz] .

gave	him	strange	fears	.
给予	他	奇怪的	恐惧	.

因为他还没有学会男人的说话方式，周围响亮而坚定的声音让他感到莫名的恐惧。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ?

Were	they	plotting	against	him	?
是	他们	绘制	反对	他	?

他们是不是在密谋对付他?

[hiː; hi][sæt] ['stɪfli] ['ʌpraɪt] [wɪð] ['fɔːˌpɔː] [krɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [ɪəz] [kɒkt]

He	sat	stiffly	upright	with	forepaws	crossed	upon	his	chest	,	and	ears	cocked
他	卫星	僵硬地	直立	和	前爪	交叉	之上	他的	胸部	,	和	耳朵	上膛

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

他笔直地坐着，前爪交叉放在胸前，耳朵警惕地竖了起来。

[wen] [ðeɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)][fɔː(r); fə(r)]

When	they	arose	from	the	table	Sancho	Wing	hopped	over	to	the	bear	for
什么时候	他们	出现	从	这	桌子	桑乔	翼	跳跃	超过	到	这	熊	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

a	little	private	conversation	.
一个	小的	私人的	对话	.

他们起身离开餐桌时，桑乔·温跳到熊身边，和它进行了一番私下交谈。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	want	to	say	a	few	words	to	you	,	”	he	said	,
”	我	想	到	说	一个	很少	字	到	你	,	”	他	说	,

“我想对你说几句话，”他说。

“ [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

“	and	luckily	for	you	you	will	not	understand	them	.
”	和	幸运的是	为了	你	你	将要	不是	理解	他们	.

“幸运的是，你不会理解他们。”

” [ðə; ði][beə(r)] ['ʃʌdə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [tɜːnd] [ə; eɪ]['peɪlə(r)] [pɪŋk] .

”	The	bear	shuddered	and	his	lips	turned	a	paler	pink	.
”	这	熊	颤抖	和	他的	嘴唇	转向	一个	肤色较浅	粉色的	.

熊颤抖了一下，嘴唇变成了更浅的粉红色。

['θʌrəli]	['æŋgri]	['sæntʃoʊ]	[wɪŋ]	[bɪ'gæn]	:	“	[juː; jʊ]	[greɪt]	[bɪg]	[ˌəʊvə'grəʊn]	['njuːsns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bruːt]
Thoroughly	**angry**	**Sancho**	**Wing**	**began**	**:**	**“**	**You**	**great**	**big**	**overgrown**	**nuisance**	**of**	**a**	**brute**
彻底	生气的	桑乔	翼	开始	:	”	你	伟大的	大的	长得太茂盛了	滋扰	的	一个	蛮力

!

!

!

怒不可遏的桑乔·温格开口道：“你这个又大又讨厌的畜生！”

[juː; jʊ]	['kaʊədli]	['θiːvɪŋ]	['bʊli]	!
You	**cowardly**	**thieving**	**bully**	**!**
你	胆小	盗窃	欺负	!

你这个懦弱的偷窃恶霸！

”	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌkɒmprɪ'hend]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	['sɜːt(ə)nli]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[ˌʌndə'stʊd]	['sæntʃoʊz]	['dʒestʃəz]
”	**If**	**he**	**did**	**not**	**comprehend**	**the**	**words**	**certainly**	**the**	**bear**	**understood**	**Sancho's**	**gestures**
”	如果	他	做过	不是	理解	这	字	当然	这	熊	理解	桑乔的	手势

.

:

.

“即使它听不懂这些话，那只熊也肯定明白桑乔的手势。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɔːkt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['bɜːrdz]	['bɒdi]	[ʃʊk]	[wɪð]	['pæʃ(ə)n]	.
And	**as**	**he**	**talked**	**the**	**little**	**bird's**	**body**	**shook**	**with**	**passion**	**.**
和	作为	他	谈话	这	小的	鸟类	身体	摇晃	和	热情	.

他说话的时候，小鸟的身体激动得颤抖起来。

[hiː; hi]	[bɒbd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[flæpt]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	,	[reɪzd]	[wʌn]	[leg]	['θretnɪŋli]	[wɪð]	[klɔːz]
He	**bobbed**	**his**	**head**	**,**	**flapped**	**his**	**wings**	**,**	**raised**	**one**	**leg**	**threateningly**	**with**	**claws**
他	波波德	他的	头	,	拍打	他的	翅膀	,	提高	一	腿	威胁地	和	爪子

[ədˈvɑːnst]	.	[	-	]
advanced	**.**	**[**	**132**	**]**
先进的	.	[	-	]

他点头晃脑，拍打翅膀，抬起一条腿，伸出爪子，摆出威胁的姿态。[132]

[ðə; ði]	[beə(r)]	[lʊkt]	['ʃiːpɪʃ]	.
The	**bear**	**looked**	**sheepish**	**.**
这	熊	看起来	羞怯	.

熊看起来很不好意思。

[hɪz; ɪz]	['stɑːtld]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['pliːdɪŋ]	[naʊ]	.
His	**startled**	**eyes**	**were**	**pleading**	**now**	**.**
他的	惊慌	眼睛	是	恳求	现在	.

他惊恐的眼神此刻充满了恳求。

[hiː; hi]	[hʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bækt]	[ə'weɪ]	.
He	**hung**	**his**	**head**	**as**	**he**	**backed**	**away**	**.**
他	悬挂	他的	头	作为	他	支持的	离开	.

他低着头，后退了几步。

['sæntʃoʊ]	[wɪŋ]	['fɒləʊd]	['kləʊsli]	['skəʊldɪŋ]	['evə(r)]	[mɔː(r)]	[ə'bjuːsɪvli]	.
Sancho	**Wing**	**followed**	**closely**	**scolding**	**ever**	**more**	**abusively**	**.**
桑乔	翼	随后	密切	责骂	曾经	更多的	滥用	.

Sancho Wing紧随其后，越来越恶毒地斥责道。

[ðə; ði]	['taɪni]	[fɪntʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	['taʊə(r)]	[wɪð]	[reɪʤ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['bʊlid]	[ðə; ði]	['fraɪt(ə)nd]	[biːst]	,
The	**tiny**	**finch**	**seemed**	**to**	**tower**	**with**	**rage**	**as**	**he**	**bullied**	**the**	**frightened**	**beast**	**,**
这	微小的	雀	似乎	到	塔	和	愤怒	作为	他	被欺凌	这	害怕	兽	,

那只小雀似乎怒火中烧，它欺负着那只受惊的野兽。

[huː] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [sɪks][ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)][haɪnd] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [fɪntʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
who **stood** **six** **feet** **six** **in** **his** **bare** **hind** **paws** **while** **the** **finch** **was** **but** **a** **few**
WHO 站立 六 脚 六 在 他的 裸 后 爪子 尽管 这 雀 曾是 但 一个 很少
['ɪntʃɪz] [haɪ] .
inches **high** **.**
英寸 高的 .

他赤脚站着，后腿足有六英尺六英寸高，而那只雀鸟只有几英寸高。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [drɒpt] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][ræn] .
When **they** **reached** **the** **hall** **the** **big** **fellow** **dropped** **to** **all** **fours** **and** **ran** **.**
什么时候 他们 达到 这 大厅 这 大的 同伴 掉落 到 全部 四 和 跑 .

他们到达大厅时，那个大个子四肢着地，拔腿就跑。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l]['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɜːt] [lʊk] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] - [feɪs]
Returning **to** **the** **big** **table** **Sancho** **Wing** **saw** **a** **hurt** **look** **in** **Santa** **Claus** **'** **face**
返回 到 这 大的 桌子 桑乔 翼 锯 一个 伤害 看 在 圣诞老人 克劳斯 - 脸
[ænd; ənd] ['redɪli] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] .
and **readily** **guessed** **the** **cause** **.**
和 容易 猜对了 这 原因 .

回到大桌子旁，桑乔·温看到圣诞老人脸上露出受伤的表情，立刻猜到了原因。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] .
“ **Forgive** **me** **for** **making** **a** **scene** **,** **”** **pleaded** **the** **little** **bird** **.**
“ 原谅 我 为了 制作 一个 场景 , ” 恳求 这 小的 鸟 .

“请原谅我的失态，”小鸟恳求道。

“ [ðə; ði][beə(r)][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] ['sɪəriəsli] .
“ **The** **bear** **is** **very** **sensitive** **,** **”** **said** **Santa** **Claus** **seriously** **.**
“ 这 熊 是 非常 敏感的 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 严重地 .

“这只熊很敏感，”圣诞老人严肃地说。

“ [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [wel] [bɪ'heɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)] . ”
“ **And** **on** **the** **whole** **I** **think** **he** **is** **rather** **well** **behaved** **for** **a** **bear** **.** **”**
“ 和 在 这 所有的 我 思考 他 是 相当 出色地 表现 为了 一个 熊 . ”

“总的来说，我认为作为一头熊，他的行为相当不错。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði][beə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [səʊ] [wel] ,
“ **I** **am** **sure** **I** **would** **like** **the** **bear** **much** **better** **if** **I** **did** **not** **know** **him** **so** **well** **,**
“ 我 是 当然 我 会 喜欢 这 熊 很多 更好的 如果 我 做过 不是 知道 他 所以 出色地 ,

“如果我对这只熊了解不多，我肯定会更喜欢它。”

” [sed] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] .
” **said** **Sancho** **Wing** **.**
” 说 桑乔 翼 .

桑乔·温说道。

“ [wɒt] ?
“ **What** **?**
“ 什么 ?

“什么?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] .
Do **you** **know** **him** **?** **”** **asked** **Santa** **Claus** **.**
做 你 知道 他 ? ” 问 圣诞老人 克劳斯 .

“你认识他吗？”圣诞老人问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .
There **was** **an** **awkward** **pause** **.**
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默。

['sæntʃoʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][laɪk] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sæntə] [klɔːz]

Sancho	did	not	want	to	tell	on	the	bear	,	for	like	himself	he	was	Santa	Claus
桑乔	做过	不是	想	到	告诉	在	这	熊	,	为了	喜欢	他自己	他	曾是	圣诞老人	克劳斯

- [gest] .

'	guest	.
-	客人	.

桑乔不想告发那只熊，因为他和熊一样，都是圣诞老人的客人。

“ [ai] [nəʊ] [hɪm] ['dɪstəntli] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] — “ [dʒʌst][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

“	I	know	him	distantly	,	”	said	Sancho	—	“	just	a	growling	acquaintance	.
”	我	知道	他	遥远地	,	”	说	桑乔	—	”	只是	一个	咆哮	熟人	.

“我跟他只是泛泛之交，”桑乔说，“只是个爱抱怨的熟人。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [-]

He	may	have	changed	[	133	]
他	可能	有	已更改	[	-	]

他可能已经改变了[133]

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] .

since	I	saw	him	last	.
自从	我	锯	他	最后的	.

自从我上次见到他之后。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)] [naʊ] . ”

Maybe	I	shall	like	him	better	now	.	”
或许	我	将	喜欢	他	更好的	现在	.	”

也许我现在会更喜欢他了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] ['kaɪndli] ,

“	I	am	sure	you	will	,	”	said	Santa	Claus	kindly	,
”	我	是	当然	你	将要	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	亲切地	,

“我相信你一定会的，”圣诞老人和蔼地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['kəʊzi]

as	they	drew	their	chairs	up	to	the	fire	and	prepared	to	spend	a	cozy
作为	他们	画	他们的	椅子	向上	到	这	火	和	准备	到	花费	一个	舒适

['iːvnɪŋ] . [-] [-]

evening	.	[	134	]	[	135	]
晚上	.	[	-	]	[	-	]

他们把椅子拉到火炉旁，准备度过一个温馨的夜晚。[134][135]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

- ['trʌb(ə)lz]

SNYTHERGEN'S	TROUBLES
-	麻烦

斯奈瑟根的麻烦

[ðə; ði] “ [θriː] [waɪz] [men] ” [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [leɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kəʊl]

The	“	Three	Wise	Men	”	and	Santa	Claus	were	sitting	up	very	late	around	a	coal
这	”	三	明智的	男人	”	和	圣诞老人	克劳斯	是	坐着	向上	非常	晚的	大约	一个	煤炭

['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [greɪt] .

fire	in	the	enormous	grate	.
火	在	这	巨大的	格特	.

“三位智者”和圣诞老人熬夜围坐在巨大的壁炉旁燃着煤火。

['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [lɒg] ,

Santa	Claus	would	have	preferred	a	log	,
圣诞老人	克劳斯	会	有	首选	一个	日志	,

圣诞老人更喜欢一根木头。

[hæd; həd] [nɒt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ə'vɔɪd] ['bɜ:nɪŋ] [wʊd] [ɪn] - ['prez(ə)ns] .

had	not	delicacy	of	feeling	made	him	avoid	burning	wood	in	Snythergen's	presence	.
有	不是	美味	的	感觉	制成	他	避免	燃烧	木头	在	-	在场	.

如果不是出于情面，他会避免在斯奈瑟根面前烧木头。

['sæntʃoʊ][wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ['skwi:ki] [hæd; həd] [kɜ:ld] [ʌp] [ɪn] ;

Sancho	was	perched	on	the	back	of	the	chair	Squeaky	had	curled	up	in	;
桑乔	曾是	栖息	在	这	后退	的	这	椅子	吱吱作响	有	卷曲	向上	在	;

桑乔栖息在吱吱蜷缩着的那把椅子的椅背上；

[ænd; ənd] - [sæt]['teɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	Snythergen	sat	tailor	fashion	on	the	floor	.
和	-	卫星	裁缝	时尚	在	这	地面	.

斯奈瑟根坐在地板上，像裁缝一样摆弄着衣服。

['sæntə] [klɔ:z] ['nesld] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['i:zi] [tʃeə(r)] .

Santa	Claus	nestled	in	the	depths	of	his	great	easy	chair	.
圣诞老人	克劳斯	依偎	在	这	深度	的	他的	伟大的	简单的	椅子	.

圣诞老人舒适地窝在他那张宽大的安乐椅里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] . [-]

There	was	no	light	save	the	flicker	of	the	fire	.	[	136	]
那里	曾是	不	光	节省	这	闪烁	的	这	火	.	[	-	]

除了火光闪烁，没有一丝光亮。[136]

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] , ” [sed] ['sæntə] [klɔ:z] ,

“	I	don't	know	when	I	have	had	such	an	enjoyable	evening	,	”	said	Santa	Claus	,
”	我	不	知道	什么时候	我	有	有	这样的	一个	令人愉悦	晚上	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	,

“我不知道上次度过这么愉快的夜晚是什么时候了，”圣诞老人说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɑ:st][ɔ:l]['aʊə(r)] ['bedtaɪm] . ”

“	and	I	am	sure	it	is	past	all	our	bedtimes	.	”
”	和	我	是	当然	它	是	过去的	全部	我们的	就寝时间	.	”

“而且我敢肯定，现在已经过了我们所有人的睡觉时间了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['skwi:ki] ,

“	Oh	,	no	,	”	said	Squeaky	,
”	哦	,	不	,	”	说	吱吱作响	,

“哦，不，”吱吱说道。

“ [wi:; wi] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [leɪt] ['aʊəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] . ”

“	we	got	into	the	habit	of	late	hours	on	account	of	the	bear	.	”
”	我们	得到	进入	这	习惯	的	晚的	小时	在	帐户	的	这	熊	.	”

“因为那头熊，我们养成了熬夜的习惯。”

“ [wɒt] [beə(r)] ? ” [sed] ['sæntə] [klɔ:z] , [ɪn] [sə'praɪz] .

“	What	bear	?	”	said	Santa	Claus	,	in	surprise	.
”	什么	熊	?	”	说	圣诞老人	克劳斯	,	在	惊喜	.

“什么熊？”圣诞老人惊讶地问道。

“ [əʊ] , ” [sed] ['sæntʃoʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,

“	Oh	,	”	said	Sancho	on	his	guard	,
”	哦	,	”	说	桑乔	在	他的	警卫	,

“哦，”桑乔警惕地说。

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [praul] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] . ”

“	there	was	one	prowling	about	in	the	forest	where	we	lived	.	”
”	那里	曾是	一	潜行	关于	在	这	森林	在哪里	我们	居住地	.	”

“我们住的那片森林里，有一只猴子在附近徘徊。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [fuːd] , ” [sed] ['sæntə]
“ You needn't have been afraid if you had provided him with food , ” said Santa
” 你 不必 有 到过 害怕的 如果 你 有 假如 他 和 食物 , ” 说 圣诞老人
[klɔːz] .
Claus .
克劳斯 .

“如果你给他提供食物，你就不必害怕了，”圣诞老人说。

“ [səʊ][wiː; wi] [faʊnd] , ” [sed] - ['fiːlɪŋli] .
“ So we found , ” said Snythergen feelingly .
” 所以 我们 成立 , ” 说 - 有感情地 .

“我们找到了，”斯奈瑟根动情地说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] , “ [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [gruːp]
“ I have been thinking , ” said Santa Claus , “ that we make a cozy little group
” 我 有 到过 思维 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 , “ 那 我们 制作 一个 舒适 小的 团体
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“我一直在想，”圣诞老人说，“我们可以组成一个温馨的小团体。”

[ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
I would be glad to have you stay here and live with me . ”
我 会 是 高兴的 到 有 你 停留 这里 和 居住 和 我 . ”

我非常乐意你留在这里和我一起生活。

“ ['splendɪd] , ” [kraɪd] - .
“ Splendid , ” cried Snythergen .
” 灿烂 , ” 哭 - .

“太棒了！”斯奈瑟根喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
“ This is the only comfortable house I ever saw .
” 这 是 这 仅有的 舒服的 房子 我 曾经 锯 .

这是我见过的唯一一间舒适的房子。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] . ”
The architect had the good sense to make the ceilings high enough . ”
这 建筑师 有 这 好的 感觉 到 制作 这 天花板 高的 足够的 . ”

建筑师很有远见，把天花板建得足够高。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bedruːm] [ˌʌp'steəz] , [tuː] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] ,
“ There is a bedroom upstairs , too , just right for you , ” said Santa Claus ,
” 那里 是 一个 卧室 楼上 , 也 , 只是 正确的 为了 你 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 ,

“楼上还有一间卧室，正适合你，”圣诞老人说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed]
“ and you may all occupy it together if you will promise to go to bed
” 和 你 可能 全部 占据 它 一起 如果 你 将要 承诺 到 去 到 床
[ænd; ənd][nɒt] [tɔːk] . ”
and not talk . ”
和 不是 讲话 . ”

“如果你们都答应上床睡觉，不说话，你们就可以一起住在这里。”

“ [əʊ] , ['sæntə] [klɔːz] , ” [kraɪd] - [dɪ'laɪtɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] ! ”
“ Oh , Santa Claus , ” cried Snythergen delighted , “ you are too good ! ”
” 哦 , 圣诞老人 克劳斯 , ” 哭 - 高兴极了 , “ 你 是 也 好的 ! ”

“哦，圣诞老人，”斯奈瑟根高兴地喊道，“你真是太好了！”

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] , ” [sed] ['skwiːki] . [-]
“ And we'll be polite to the bear , ” said Squeaky . [137]
” 和 出色地 是 有礼貌的 到 这 熊 , ” 说 吱吱作响 . [-]

“我们会对熊有礼貌的，”吱吱说道。[137]

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ， ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] .

“	Maybe	you	won't	like	it	here	as	well	as	you	think	,	”	said	Santa	Claus	.
”	或许	你	惯于	喜欢	它	这里	作为	出色地	作为	你	思考	，	”	说	圣诞老人	克劳斯	.

“也许你不会像你想象的那样喜欢这里，”圣诞老人说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] . ”

“	I	shall	expect	you	to	do	some	work	.	”
”	我	将	预计	你	到	做	一些	工作	.	”

我希望你做些工作。

“ [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] [ðæt] ， ” [sed] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] .

“	We	don't	mind	that	,	”	said	Sancho	Wing	.
”	我们	不	头脑	那	，	”	说	桑乔	翼	.

“我们不介意，”桑乔·温说道。

“ - [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ! ”

“	Snythergen	built	a	house	and	table	!	”
”	-	建造	一个	房子	和	桌子	！	”

“斯尼瑟根盖了房子，还做了桌子！”

“ [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ， ” [sed] - .

“	Speak	for	yourself	,	”	said	Snythergen	.
”	说话	为了	你自己	，	”	说	-	.

“你只代表你自己发言，”斯奈瑟根说道。

“ [tel] ['sæntə] [klɔːz] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] . ”

“	Tell	Santa	Claus	what	you	can	do	.	”
”	告诉	圣诞老人	克劳斯	什么	你	能	做	.	”

“告诉圣诞老人你能做些什么。”

“ [jes] , ['sæntʃoʊ] , [wɒt] [wɜːk] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] .

“	Yes	,	Sancho	,	what	work	can	you	do	?	”	asked	Santa	Claus	.
”	是的	，	桑乔	，	什么	工作	能	你	做	？	”	问	圣诞老人	克劳斯	.

“桑丘，你能做什么工作呢？”圣诞老人问道。

“ [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] [bɜːd] , ” [sed] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] .

“	Oh	,	I'm	a	good	watch	bird	,	”	said	Sancho	Wing	.
”	哦	，	我是	一个	好的	手表	鸟	，	”	说	桑乔	翼	.

“哦，我是一只优秀的守望鸟，”桑乔·温说道。

“ [ai][kæn; kən][get] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] ,

“	I	can	get	up	close	to	people	and	hear	all	they	say	,
”	我	能	得到	向上	关闭	到	人们	和	听到	全部	他们	说	，

“我可以靠近人们，听到他们说的一切，

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [maɪ'self] .

and	see	all	they	do	without	being	seen	myself	.
和	看	全部	他们	做	没有	存在	已见	我	.

并且能在不被他们发现的情况下观察他们的一举一动。

[ɪf] ['nesəsəri] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [haɪd] .

If	necessary	there	is	always	some	little	place	for	me	to	hide	.
如果	必要的	那里	是	总是	一些	小的	地方	为了	我	到	隐藏	.

如果需要的话，总能找到一些小地方让我躲起来。

[ai][kæn; kən] [dɒdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz] [kəʊt] ['pɒkɪt] — [ɔː(r)] ” — ([wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət]['sæntə]

I	can	dodge	into	a	man's	coat	pocket	—	or	”	—	(	with	a	sly	look	at	Santa
我	能	躲闪	进入	一个	男人的	外套	口袋	—	或者	”	—	(	和	一个	狡猾	看	在	圣诞老人

[klɔːz]) — “ [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪəd] ！ ”

Claus	)	—	“	creep	into	his	beard	!	”
克劳斯	）	—	“	潜行者	进入	他的	胡须	！	”

我可以躲进男人的外套口袋里——或者”——（狡黠地看了圣诞老人一眼）——“钻进他的胡子里！”

“ [ai][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] [ɪm'fætɪkli] .
“ I can testify to that , ” said Santa Claus emphatically .
“ 我 能 作证 到 那 , ” 说 圣诞老人 克劳斯 强调地 .

“我可以作证，”圣诞老人斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd] ['skwiːki] [hɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] .
“ And Squeaky here , what can he do ? ” asked Santa Claus .
“ 和 吱吱作响 这里 , 什么 能 他 做 ? ” 问 圣诞老人 克劳斯 .

“还有吱吱，他能做什么呢？”圣诞老人问道。

“ [ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [sed] - , “ [hiːz] [gʊd] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] .
“ I will say this for him , ” said Snythergen , “ he's good about visiting .
“ 我 将要 说 这 为了 他 , ” 说 - , “ 他是 好的 关于 访问 .

“我得说，”斯奈瑟根说，“他很乐于探望人。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [sliːp] [waɪl] [ai] [wɜːk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [wen] [ai]
Usually he sleeps while I work so as to be bright and lively when I
通常 他 睡觉 尽管 我 工作 所以 作为 到 是 明亮的 和 热闹 什么时候 我
[wɒnt] [tuː; tə] [rest] .
want to rest .
想 到 休息 .

通常情况下，他会在我工作的时候睡觉，这样在我想要休息的时候他就能精神饱满、活力充沛。

[hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fə'get] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] . ”
He entertains me and makes me forget my troubles . ”
他 娱乐 我 和 制作 我 忘记 我的 麻烦 . ”

他逗我开心，让我忘记烦恼。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ! ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] [ɪn] [sə'praɪz] — “ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] . ”
“ Your troubles ! ” said Santa Claus in surprise — “ I didn't think you had any . ”
“ 你的 麻烦 ! ” 说 圣诞老人 克劳斯 在 惊喜 — “ 我 没有 思考 你 有 任何 . ”

“你的烦恼！”圣诞老人惊讶地说，“我以为你没有任何烦恼呢。”

“ [əʊ] , [jes] , ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
“ Oh , yes , plenty of them !
“ 哦 , 是的 , 很多 的 他们 !

“哦，是的，有很多！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [-]
The little ones , [138]
这 小的 一个 , [-]

小家伙们[138]

[sʌtʃ] [æz; əz] ” — ([wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['skwiːki]) — “ [pɪgz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [maɪ] [təʊz] , ['wʊdpekə(r)]
such as ” — (with a look at Squeaky) — “ pigs nibbling my toes , woodpeckers
这样的 作为 ” — (和 一个 看 在 吱吱作响) — “ 猪 轻咬 我的 脚趾 , 啄木鸟
['stæbɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] , [beəz] ['baɪtɪŋ] [maɪ] [ruːts] ,
stabbing my trunk , bears biting my roots ,
刺 我的 树干 , 熊 咬 我的 根 ,

例如——（看了看吱吱）——“猪啃我的脚趾，啄木鸟啄我的树干，熊咬我的树根，

['bɒðəsəm] [nest] - ['bɪldəz] ” — ([hɪə(r)] - [wiŋk] [æt; ət]['sæntʃoʊ] [wɪŋ]) — “ ['tɪk(ə)lɪŋ]
bothersome nest - builders ” — (here Snythergen winked at Sancho Wing) — “ tickling
烦人的 巢 - 建筑商 ” — (这里 - 眨眼 在 桑乔 翼) — “ 挠痒痒
[maɪ] ['brɑːntʃɪz] ; ['wʊdˌtʃɒpə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [maɪ][laɪf] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] .
my branches ; woodchoppers plotting against my life — these are bad enough .
我的 分支 ; 伐木工 绘制 反对 我的 生活 — 这些 是 坏的 足够的 .

烦人的筑巢者”——（斯奈瑟根在这里向桑乔·温眨了眨眼）——“挠我的树枝；伐木工密谋害我——这些已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][maɪ][bɪg] ['trʌb(ə)l] — ″ [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [teə(r); tɪə] ['trembld] [ɒn]

But	my	big	trouble	—	″	His	face	grew	long	and	a	great	tear	trembled	on
但	我的	大的	麻烦	—	″	他的	脸	生长	长的	和	一个	伟大的	撕	颤抖	在

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] [ɒn] - [hed] ,

his	cheek	and	splashed	down	on	Squeaky's	head	,
他的	脸颊	和	溅起	向下	在	-	头	,

但我最大的麻烦——″他脸色变得苍白，一滴大眼泪颤抖着从脸颊滑落，溅到了吱吱的头上。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [dʒʌmp] .

making	him	jump	.
制作	他	跳	.

吓得他跳了起来。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][bɪg] ['trʌb(ə)l] ? ″ [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] ['kaɪndli] ,

“	What	is	the	big	trouble	?	″	asked	Santa	Claus	kindly	,
“	什么	是	这	大的	麻烦	?	″	问	圣诞老人	克劳斯	亲切地	,

“出了什么事？”圣诞老人和蔼地问道。

[waɪl] ['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːki] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .

while	Sancho	Wing	and	Squeaky	looked	up	in	surprise	.
尽管	桑乔	翼	和	吱吱作响	看起来	向上	在	惊喜	.

桑乔·温格和吱吱惊讶地抬起头来。

“ [aɪ]['nevə(r)][təʊld] ['enibɒdi] , ″ [sed] - .

“	I	never	told	anybody	,	″	said	Snythergen	.
“	我	绝不	讲述	任何人	,	″	说	-	.

“我从没告诉过任何人，”斯奈瑟根说。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ″ [sed] ['sæntə] [klɔːz]

“	Maybe	you	would	rather	not	say	anything	about	it	now	,	″	said	Santa	Claus
“	或许	你	会	相当	不是	说	任何事物	关于	它	现在	,	″	说	圣诞老人	克劳斯

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“也许你现在不想说这件事，”圣诞老人同情地说。

“ [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	I	must	tell	you	.
“	哦	,	我	必须	告诉	你	.

“哦，我必须告诉你。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

I	have	a	father	and	a	mother	and	I	love	them	very	much	and	they
我	有	一个	父亲	和	一个	母亲	和	我	爱	他们	非常	很多	和	他们

[lʌv] [ˌem 'iː] .

love	me	.
爱	我	.

我有爸爸和妈妈，我非常爱他们，他们也爱我。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [skuːl] ['haʊzɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [laɪk]

I	ran	away	because	they	do	not	make	school	houses	large	enough	for	boys	like
我	跑	离开	因为	他们	做	不是	制作	学校	房屋	大的	足够的	为了	男孩们	喜欢

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我逃跑了，因为学校的校舍不够大，容不下像我这样的男孩。

[aɪ][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	told	my	mother	I	would	come	back	some	day	.
我	讲述	我的	母亲	我	会	来	后退	一些	天	.

我告诉妈妈，我总有一天会回来的。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɪts] [tuː] [fɑː(r)]

Now	I	think	of	it	I	am	afraid	I	cannot	come	to	live	with	you	—	it's	too	far
现在	我	思考	的	它	我	是	害怕的	我	不能	来	到	居住	和	你	—	它是	也	远的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . ”

away	from	home	.	”
离开	从	家	.	”

现在想想，恐怕我不能和你一起生活——这里离家太远了。

“ [waɪ] , - , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][juː 'es][juː; jʊ][hæd; həd]['eni]['peərənts] , ” [sed] ['skwiːki] .

“	Why	,	Snythergen	,	you	never	told	us	you	had	any	parents	,	”	said	Squeaky	.
“	为什么	,	-	,	你	绝不	讲述	我们	你	有	任何	父母	,	”	说	吱吱作响	.

“哎呀，斯奈瑟根，你从来没告诉我们你有父母啊，”吱吱说道。

“ [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [njuː] [aɪ][hæd; həd] .

“	I	supposed	you	knew	I	had	.
“	我	据称	你	知道	我	有	.

“我想你应该知道我有。”

['evri] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Every	boy	has	to	have	them	.
每一个	男生	有	到	有	他们	.

每个男孩都应该拥有它们。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][maɪ] [triː] [suːt][ænd; ənd][gəʊ][həʊm] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]

I	used	to	steal	away	at	night	in	my	tree	suit	and	go	home	when	you	and
我	用过的	到	偷	离开	在	夜晚	在	我的	树	套装	和	去	家	什么时候	你	和

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

Sancho	Wing	were	fast	asleep	.
桑乔	翼	是	快速地	睡着了	.

我以前常常穿着树人服，趁着你和桑乔·温睡着后，在夜里偷偷溜回家。

[aɪ] [wʊd] [brʌʃ] [maɪ] [-]

I	would	brush	my	[	139	]
我	会	刷子	我的	[	-	]

我会刷我的[139]

['brɑːntʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndəʊz] [ʌn'tɪl] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [aʊt] .

branches	on	the	second	story	windows	until	father	and	mother	looked	out	.
分支	在	这	第二	故事	视窗	直到	父亲	和	母亲	看起来	出去	.

二楼窗户上的树枝遮住了父母的视线，直到他们向外望去。

[aɪ][dɪd] [nɒt][deə(r)] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː]

I	did	not	dare	tell	them	it	was	I	for	fear	they	would	want	to	send	me
我	做过	不是	敢	告诉	他们	它	曾是	我	为了	害怕	他们	会	想	到	发送	我

[bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

back	to	school	,
后退	到	学校	,

我不敢告诉他们那是我，因为我害怕他们会把我送回学校。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪəd] ['fɑːðə(r)] [maɪt] [spæŋk] [ˌem 'iː] . ”

and	I	feared	father	might	spank	me	.	”
和	我	害怕	父亲	可能	打屁股	我	.	”

我害怕父亲会打我屁股。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][tɔːl][mæn][tuː; tə][bend][juː; jʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] , ” [sed] ['sæntə]

“	It	would	take	rather	a	tall	man	to	bend	you	over	his	knee	,	”	said	Santa
“	它	会	拿	相当	一个	高的	男人	到	弯曲	你	超过	他的	膝盖	,	”	说	圣诞老人

[klɔːz] .

Claus	.
克劳斯	.

“要把你按在膝盖上，恐怕得是个身材高大的人才行，”圣诞老人说。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][saɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] , ” [sed] - .

“	**Oh**	,	**it**	**wasn't**	**his**	**size**	,	**but**	**his**	**voice**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	,	”	**said**	**Snythergen**	.
”	哦	,	它	不是	他的	尺寸	,	但	他的	嗓音	我	曾是	害怕的	的	,	”	说	-	.

“哦，我害怕的不是他的体型，而是他的声音，”斯奈瑟根说道。

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? ” [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] .

“	**Then**	**your**	**father**	**is**	**a**	**little**	**man**	**?**	”	**asked**	**Santa**	**Claus**	**.**
”	然后	你的	父亲	是	一个	小的	男人	?	”	问	圣诞老人	克劳斯	.

“那么你父亲是个矮个子男人吗？”圣诞老人问道。

“ [jes] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['midʒit] .

“	**Yes**	,	**he**	**and**	**mother**	**are**	**midgets**	**.**
”	是的	,	他	和	母亲	是	侏儒	.

“是的，他和他母亲都是侏儒。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)][bɪg] [θɪŋz] . ”

I	**guess**	**they**	**adopted**	**me**	**because**	**they**	**admire**	**big**	**things**	**. ”**
我	猜测	他们	已采用	我	因为	他们	钦佩	大的	事物	. ”

我想他们收养我是因为他们崇尚伟大的事物。

“ [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] .

“	**What**	**does**	**your**	**father**	**do**	**?**	”	**asked**	**Santa**	**Claus**	**.**
”	什么	做	你的	父亲	做	?	”	问	圣诞老人	克劳斯	.

“你爸爸是做什么的？”圣诞老人问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , ” [sed] - .

“	**He**	**is**	**a**	**philosopher**	**,**	”	**said**	**Snythergen**	**.**
”	他	是	一个	哲学家	,	”	说	-	.

“他是一位哲学家，”斯奈瑟根说道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][plænz] [waɪl] ['mʌðə(r)] [nɪts] . ”

“	**He**	**thinks**	**and**	**plans**	**while**	**mother**	**knits**	**. ”**
”	他	思考	和	计划	尽管	母亲	针织	. ”

“他趁母亲织毛衣的时候思考和计划。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['midʒit] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] , ['θɔːtfəli] .

“	**I**	**wonder**	**how**	**midgets**	**would**	**like**	**it**	**here**	**?**	”	**asked**	**Santa**	**Claus**	**,**	**thoughtfully**	**.**
”	我	想知道	如何	侏儒	会	喜欢	它	这里	?	”	问	圣诞老人	克劳斯	,	深思熟虑	.

“我想知道侏儒们会喜欢这里吗？”圣诞老人若有所思地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] - , “ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

“	**I**	**am**	**sure**	**they**	**would**	**like**	**it**	**very**	**much**	**,**	”	**said**	**Snythergen**	**,**	“	**except**	**for**	**one**	**thing**	**.**
”	我	是	当然	他们	会	喜欢	它	非常	很多	,	”	说	-	,	”	除了	为了	一	事物	.

“我相信他们会非常喜欢它，”斯奈瑟根说，“除了有一件事。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ðeə(r)][saɪz][ænd; ənd] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [haɪ] ['sɪlɪŋ] .

They	**are**	**sensitive**	**about**	**their**	**size**	**and**	**cannot**	**bear**	**to**	**live**	**in**	**a**	**house**	**with**	**high**	**ceilings**	**.**
他们	是	敏感的	关于	他们的	尺寸	和	不能	熊	到	居住	在	一个	房子	和	高的	天花板	.

它们对自己的体型很敏感，无法忍受住在天花板很高的房子里。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]['riːəlaɪz] [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

You	**see**	**it**	**makes**	**them**	**realize**	**how**	**small**	**they**	**are**	**.**
你	看	它	制作	他们	意识到	如何	小的	他们	是	.

你看，这让他们意识到自己有多么渺小。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

But	if	you	are	willing	to	have	them	here	,
但	如果	你	是	愿意的	到	有	他们	这里	,

但如果你愿意让他们留在这里，

[aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð] [sɪks][rʊmz; ruːmz] ,

I	can	build	a	little	two	-	story	house	with	six	rooms	,
我	能	建造	一个	小的	二	-	故事	房子	和	六	房间	,

我可以建造一栋六间房的两层小房子，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪg] ['bedruːm] .

and	set	it	up	in	a	corner	of	our	big	bedroom	.
和	放	它	向上	在	一个	角落	的	我们的	大的	卧室	.

然后把它放在我们大卧室的一个角落里。

[aɪ][kʊd; kəd] [-]

I	could	[	140	]
我	可以	[	-	]

我可以[140]

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

place	it	where	it	would	not	be	in	the	way	,
地方	它	在哪里	它	会	不是	是	在	这	方式	,

把它放在不会碍事的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['kɒmz] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn]

and	when	the	housemaid	comes	to	sweep	and	dust	I	could	hang	it	up	on
和	什么时候	这	保姆	来	到	扫	和	灰尘	我	可以	悬挂	它	向上	在

[ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . ”

a	hook	in	the	wall	.	”
一个	钩	在	这	墙	.	”

等女佣来打扫卫生的时候，我可以把它挂在墙上的钩子上。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['aʊə(r)] [lɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən][ɑːsk][ðem; ðəm] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz]

“	I	will	have	to	look	up	our	laws	before	I	can	ask	them	,	”	said	Santa	Claus
“	我	将要	有	到	看	向上	我们的	法律	前	我	能	问	他们	,	”	说	圣诞老人	克劳斯

.

:
.

“我得先查阅一下我们的法律才能问他们，”圣诞老人说。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['grəʊnˌʌp] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ] .

“	I	don't	think	grownups	are	allowed	to	come	to	the	Wreath	.
“	我	不	思考	大人	是	允许	到	来	到	这	花圈	.

“我认为成年人是不允许来参加花圈仪式的。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'piːt] , [sɪns] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

I	might	as	well	repeat	,	since	you	may	come	here	to	live	,	”	he	continued	,
我	可能	作为	出色地	重复	,	自从	你	可能	来	这里	到	居住	,	”	他	持续	,

“既然你可能会来这里居住，那我就再说一遍吧，”他继续说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

“	that	this	is	no	palace	of	idleness	.
“	那	这	是	不	宫殿	的	懒惰	.

“这可不是一座闲散的宫殿。”

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [helps] .

There	is	much	to	do	and	everybody	helps	.
那里	是	很多	到	做	和	大家	帮助	.

要做的事情很多，大家都会帮忙。

[ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] ['feɪsɪz] , [neks] [ænd; ənd] [ɪəz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] ['evri] [deɪ] ,

The	reindeer's	faces	,	necks	and	ears	have	to	be	washed	every	day	,
这	驯鹿的	面孔	,	脖子	和	耳朵	有	到	是	洗过	每一个	天	,

驯鹿的脸、脖子和耳朵每天都要清洗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪbɛlz] [rʌbd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['pɒlɪʃ] .

and	the	sleighbells	rubbed	with	silver	polish	.
和	这	雪橇铃	摩擦	和	银	抛光	.

雪橇铃铛用银器抛光过。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [njuː]

We	have	to	keep	track	of	all	the	children	in	the	world	and	enter	the	new
我们	有	到	保持	追踪	的	全部	这	孩子们	在	这	世界	和	进入	这	新的

['beɪbiz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .

babies	in	a	big	book	as	fast	as	they	are	born	.
婴儿	在	一个	大的	书	作为	快速地	作为	他们	是	出生	.

我们必须记录全世界所有儿童的信息，并在新生儿出生后尽快将他们登记到一本大册子里。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]

We	have	a	toy	factory	where	Christmas	presents	are	made	,	such	as
我们	有	一个	玩具	工厂	在哪里	圣诞节	礼物	是	制成	,	这样的	作为

['pɒpkɔːn] [bɔːlz] , ['noʊəz] [ɑːk] ,

popcorn	balls	,	Noah's	arks	,
爆米花	球	,	诺亚的	方舟	,

我们这里有一家玩具厂，专门生产圣诞礼物，比如爆米花球、诺亚方舟等等。

['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [dɒlz] . ”

fire	engines	and	dolls	.	”
火	发动机	和	娃娃	.	”

消防车和玩偶。

“ [wɒt] [wɪl] [ðə; ði][beə(r)][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['skwiːki] ['æŋkʃəsli] .

“	What	will	the	bear	do	?	”	asked	Squeaky	anxiously	.
“	什么	将要	这	熊	做	?	”	问	吱吱作响	焦虑地	.

“熊会怎么做呢？”吱吱焦急地问道。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tedi] [beəz] , ” [sed] ['sæntə]

“	I	intend	to	have	him	pose	as	a	model	for	Teddy	Bears	,	”	said	Santa
“	我	打算	到	有	他	姿势	作为	一个	模型	为了	泰迪	熊	,	”	说	圣诞老人

[klɔːz] .

Claus	.
克劳斯	.

“我打算让他当泰迪熊的模特，”圣诞老人说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['redi] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm]

“	Of	course	the	housekeeper	will	have	to	sit	by	his	side	ready	to	feed	him
“	的	课程	这	管家	将要	有	到	坐	经过	他的	边	准备好	到	喂养	他

['ɒlɪvz] [ænd; ənd] ['kʌstəd] [paɪ][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ʃəʊz] ['eni] ['restləsnəs] .

olives	and	custard	pie	the	moment	he	shows	any	restlessness	.
橄榄	和	蛋奶冻	馅饼	这	片刻	他	演出	任何	躁动不安	.

“当然，管家必须时刻守在他身边，一旦他表现出任何不安，就要立刻喂他橄榄和奶油馅饼。”

” ['sæntə] [klɔːz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	Santa	Claus	took	his	watch	from	his	pocket	.
”	圣诞老人	克劳斯	采取	他的	手表	从	他的	口袋	.

圣诞老人从口袋里掏出了他的手表。

“ [ɪts] [maɪ] ['bedtaɪm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It's	my	bedtime	,	”	said	he	,
“	它是	我的	就寝时间	,	”	说	他	,

“我该睡觉了，”他说。

“ [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [aɪ] [wɪl] ['eskɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] . ” [-]

“	so	if	you	are	ready	I	will	escort	you	to	your	room	.	”	[	141	]
”	所以	如果	你	是	准备好	我	将要	护送	你	到	你的	房间	.	”	[	-	]

“如果你准备好了，我就送你回房间。”[141]

[ə; eɪ] ['træfɪk] ['bʌtlə(r)] [stʊd] [æt; ət] [hɔːl] [ˌɪntər'sekʃən] [-]

A	traffic	butler	stood	at	hall	intersections	[	142	]
一个	交通	管家	站立	在	大厅	交叉路口	[	-	]

交通管家站在十字路口[142]

[ə; eɪ] [haʊs] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] . [-]

A	house	automobile	was	waiting	in	the	hall	.	[	143	]
一个	房子	汽车	曾是	等待	在	这	大厅	.	[	-	]

一辆家用汽车停在大厅里。[143]

[ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [bɪ'twiːn] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [juːst] ['məʊtə(r)] [kɑːz]

The	distances	between	rooms	were	so	great	that	Santa	Claus	used	motor	cars
这	距离	之间	房间	是	所以	伟大的	那	圣诞老人	克劳斯	用过的	发动机	汽车

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gests] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

to	take	his	guests	about	the	house	.
到	拿	他的	客人	关于	这	房子	.

房间之间的距离非常大，以至于圣诞老人要用汽车带着客人在房子里四处走动。

[æz; əz] - [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [raɪd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] ,

As	Snythergen	was	too	large	to	ride	he	had	to	walk	behind	,
作为	-	曾是	也	大的	到	骑	他	有	到	走	在后面	,

由于斯奈瑟根体型太大，骑不了车，所以他只好跟在后面走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [straɪdz] ['iːzəli] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [tuː] ['iːzəli] .

and	his	long	strides	easily	kept	pace	with	the	machine	—	too	easily	.
和	他的	长的	步幅	容易地	保留	步伐	和	这	机器	—	也	容易地	.

他迈着大步，轻松地跟上了机器的步伐——太轻松了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	was	so	taken	up	with	the	pictures	on	the	walls	and	peeping	into	the
他	曾是	所以	已采取	向上	和	这	图片	在	这	墙壁	和	偷窥	进入	这

[rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

rooms	they	passed	,
房间	他们	通过了	,

他完全被墙上的照片迷住了，还不停地偷看他们经过的房间。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

he	neglected	to	look	where	he	was	going	.
他	被忽视的	到	看	在哪里	他	曾是	去	.

他走路时没注意看路。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [trɪpt] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] , ['ɔːlməʊst] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Several	times	he	tripped	on	the	car	,	almost	upsetting	it	.
一些	时代	他	绊倒了	在	这	车	,	几乎	镦	它	.

他好几次被车绊倒，差点把车弄翻。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [gruː] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['perɪlz]

The	chauffeur	grew	to	fear	this	danger	from	behind	more	than	the	perils
这	司机	生长	到	害怕	这	危险	从	在后面	更多的	比	这	危险

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

司机渐渐开始害怕来自身后的这种危险，而不是前方的危险。

[ænd; ənd] [drəʊv] ['lʊkɪŋ] ['bækwədz] .

and	drove	looking	backwards	.
和	驾驶	寻找	向后	.

然后一边开车一边回头看。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] - [fʊt] , ['skwiːki] [fel] [aʊt] ,

Once	when	he	gave	a	sudden	lurch	to	avoid	Snythergen's	foot	,	Squeaky	fell	out	,
一次	什么时候	他	给予	一个	突然	困境	到	避免	-	脚	,	吱吱作响	跌倒	出去	,

有一次，为了躲避斯奈瑟根的脚，斯奎基突然猛地一晃，结果摔了下来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skwiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd]

and	there	was	a	great	squealing	in	the	hall	until	he	was	picked	up	and
和	那里	曾是	一个	伟大的	尖叫	在	这	大厅	直到	他	曾是	挑选	向上	和

[pʊt] [bæk] .

put	back	.
放	后退	.

走廊里传来一阵尖叫声，直到他被抱起来放回原处。

- [ə'pɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .

Snythergen	apologized	to	both	of	them	and	promised	to	be	more	careful	.
-	道歉	到	两个都	的	他们	和	承诺	到	是	更多的	小心	.

斯奈瑟根向他们两人道歉，并承诺以后会更加小心。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['steəweɪ] [ðeə(r)]

The	halls	were	as	wide	as	boulevards	and	in	place	of	stairways	there
这	大厅	是	作为	宽的	作为	林荫大道	和	在	地方	的	楼梯	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪdɪd] [in'klain] ,

were	graded	inclines	,
是	已评分	斜坡	,

大厅宽阔如林荫大道，没有楼梯，取而代之的是缓坡。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['ʃəufə, ʃəu'fə:] [tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] [flɔː(r)] .

enabling	chauffeurs	to	drive	from	floor	to	floor	.
使能	司机	到	驾驶	从	地面	到	地面	.

使司机能够从一层开车到另一层。

[ðə; ði] ['træfɪk] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

The	traffic	even	at	that	late	hour	was	heavy	,
这	交通	甚至	在	那	晚的	小时	曾是	重的	,

即使到了这么晚，交通依然拥堵。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːtəbəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['vedʒtəb(ə)l] ['seləz] [tuː; tə] ['kitʃinz] ;

for	eatables	were	being	taken	from	vegetable	cellars	to	kitchens	;
为了	食物	是	存在	已采取	从	蔬菜	地窖	到	厨房	;

因为食物正从菜窖运到厨房；

['taʊəlz] [ænd; ənd] ['bedruːm] ['lɪnɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɪsk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;

towels	and	bedroom	linen	were	being	whisked	here	and	there	;
毛巾	和	卧室	亚麻布	是	存在	搅拌	这里	和	那里	;

毛巾和床单被人来回搬动；

['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

servants	were	returning	to	their	rooms	after	a	social	evening	.
仆人	是	返回	到	他们的	房间	后	一个	社会的	晚上	.

仆人们参加完社交晚会后正返回各自的房间。

['mʌfld] [hɔŋk] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['træfɪk] ['bʌtlə(r)] [stʊd] [æt; ət] [hɔːl]

Muffled	honks	were	heard	at	the	turns	,	and	a	traffic	butler	stood	at	hall
闷音	喇叭声	是	听到	在	这	转弯	,	和	一个	交通	管家	站立	在	大厅

[ˌɪntər'sekʃən] .

intersections	.
交叉路口	.

转弯处传来低沉的喇叭声，十字路口站着一位交通管理员。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [-]

At	last	they	drew	up	beside	an	enormous	[	144	]
在	最后的	他们	画	向上	旁	一个	巨大的	[	-	]

最后，他们停靠在一个巨大的[144]旁边

['tʃeɪmbə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [set] [laɪk] ['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][ə; eɪ]

chamber	illuminated	by	points	of	light	set	like	diamonds	in	the	deep	blue	of	a
房间	照明	经过	积分	的	光	放	喜欢	钻石	在	这	深的	蓝色的	的	一个

['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ,

vaulted	ceiling	,
拱形	天花板	,

房间内点缀着如同钻石般镶嵌在深蓝色拱形天花板上的光点，光线明亮。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [stɑːz] .

to	give	the	effect	of	stars	.
到	给	这	影响	的	明星	.

营造星光效果。

- [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][bed] .

Snythergen	was	overjoyed	when	he	saw	his	bed	.
-	曾是	欣喜若狂	什么时候	他	锯	他的	床	.

斯奈瑟根看到自己的床时欣喜若狂。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

Actually	it	was	several	feet	longer	than	he	was	.
实际上	它	曾是	一些	脚	更长	比	他	曾是	.

实际上，它比他长好几英尺。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] ['twɪstɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

For	once	he	would	not	have	to	sleep	twisted	up	in	a	circle	,
为了	一次	他	会	不是	有	到	睡觉	扭曲	向上	在	一个	圆圈	,

他终于不用再蜷成一团睡觉了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][laɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][laɪk] ['eni] [wʌn] [els] .

but	could	lie	full	length	like	any	one	else	.
但	可以	说谎	满的	长度	喜欢	任何	一	别的	.

但他也可以像其他人一样完全躺下。

[wen] ['skwiːki] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɪlk] ['tæsl]

When	Squeaky	got	into	his	little	bed	he	was	surprised	to	find	a	silk	tassel
什么时候	吱吱作响	得到	进入	他的	小的	床	他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	丝绸	流苏

[səʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ʃiːts] ,

sewed	to	each	of	the	blankets	and	sheets	,
缝制的	到	每个	的	这	毯子	和	纸张	,

当吱吱钻进他的小床时，他惊讶地发现每条毯子和床单上都缝着一个丝绸流苏。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .

and	wondered	what	it	was	for	.
和	想知道	什么	它	曾是	为了	.

并想知道它是做什么用的。

[pɪg] - [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .

Pig	-	like	he	had	to	experiment	.
猪	-	喜欢	他	有	到	实验	.

他像猪一样，非要做实验。

[hiː; hi] ['pʊld] [wʌn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] .

He	pulled	one	and	to	his	amazement	it	resisted	.
他	拉	一	和	到	他的	惊愕	它	抵抗	.

他拔出一根，令他惊讶的是，它竟然有抵抗力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]

It	was	as	if	some	one	concealed	in	the	foot	of	the	bed	were	trying
它	曾是	作为	如果	一些	一	暗	在	这	脚	的	这	床	是	尝试

[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

to	pull	it	away	from	him	.
到	拉	它	离开	从	他	.

仿佛有人藏在床脚，想要把床从他身边拉走。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['tæsl] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] !

No	wonder	the	tassel	slipped	from	his	grasp	!
不	想知道	这	流苏	滑倒了	从	他的	抓牢	!

难怪流苏会从他手中滑落!

[ə; eɪ] ['blæŋkit] [ræn] [ə'weɪ] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

A	blanket	ran	away	,	disappearing	into	the	footboard	with	a	bang	.
一个	毯子	跑	离开	,	消失	进入	这	踏板	和	一个	砰	.

一条毯子跑开了，砰的一声消失在床尾板里。

['skwiːki] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][bed]

Squeaky	was	so	shocked	he	fell	to	the	floor	and	when	he	got	into	bed
吱吱作响	曾是	所以	震惊	他	跌倒	到	这	地面	和	什么时候	他	得到	进入	床

[ə'gen] [ðə; ði] ['blæŋkit] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

again	the	blanket	was	nowhere	to	be	seen	.
再次	这	毯子	曾是	无处	到	是	已见	.

吱吱吓得跌倒在地，当他重新爬上床时，毯子却不见了。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə'nʌðə(r)] ['tæsl] .

He	pulled	another	tassel	.
他	拉	其他	流苏	.

他又扯下了一个穗子。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [meɪd] [ɒf] .

This	time	a	sheet	made	off	.
这	时间	一个	床单	制成	离开	.

这次是一张被盗的床单。

[hiː; hi] [traɪd] ['ʌðə(r)z] ,

He	tried	others	,
他	尝试	其他的	,

他尝试了其他方法，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ['pʊlɪŋ] ['tæslz] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['bedɪŋ] [hæd; həd]

and	by	the	time	he	was	through	pulling	tassels	every	bit	of	bedding	had
和	经过	这	时间	他	曾是	通过	拉	流苏	每一个	少量	的	寝具	有

[dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

disappeared	and	he	could	not	find	any	of	it	.
消失	和	他	可以	不是	寻找	任何	的	它	.

等他把所有被褥都拔完穗子，所有的被褥都不见了，他一个也找不到了。

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld][hiː; hi] [kɔːld] - .

Shivering	with	cold	he	called	Snythergen	.
瑟瑟发抖	和	寒冷的	他	称为	-	.

他冷得直哆嗦，叫来了斯奈瑟根。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [tuː] [fɑː(r)][ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['skwiːki] [tuː; tə]

But	the	room	was	too	big	and	the	beds	too	far	apart	for	Squeaky	to
但	这	房间	曾是	也	大的	和	这	床	也	远的	除	为了	吱吱作响	到

[meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .

make	himself	heard	.
制作	他自己	听到	.

但是房间太大，床之间的距离也太远，吱吱叫不出声来。

“ [wʌts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
〃	是什么	这	?

这是什么?

〃 [hiː; hi] [kraɪd] , [ʌp'setɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

〃	he	cried	,	upsetting	something	on	a	stand	beside	his	bed	.
〃	他	哭	,	镦	某物	在	一个	站立	旁	他的	床	.

他大叫一声，碰翻了床边架子上的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['telɪfəʊn] . [-]

It	was	a	little	telephone	.	[	145	]
它	曾是	一个	小的	电话	.	[	-	]

那是一个小型电话。[145]

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [də'rektəri] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['ɒpəzɪt] “ [bɪg] [bed] .

Consulting	the	directory	he	found	a	number	opposite	“	Big	Bed	.
咨询	这	目录	他	成立	一个	数字	对面的	“	大的	床	.

他查阅了电话簿，在“大床”对面找到了一个号码。

” [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [vɔɪs] [tʃɜːrpt] “ ['meri] ['krɪsməs] .

”	When	he	removed	the	receiver	a	bright	voice	chirped	“	Merry	Christmas	.
”	什么时候	他	已移除	这	接收者	一个	明亮的	嗓音	啁啾	“	欢乐	圣诞节	.

当他取下听筒时，一个清脆的声音传来：“圣诞快乐。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['skwiːki] [geɪv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

”	It	was	central	and	Squeaky	gave	the	number	.
”	它	曾是	中央	和	吱吱作响	给予	这	数字	.

“那是中心位置，吱吱给了我号码。”

- [hɜːd] [spft] [tʃaɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

Snythergen	heard	soft	chimes	at	his	bedside	,
-	听到	柔软的	编钟	在	他的	床头	,

斯奈瑟根听到床边传来柔和的铃声，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)]

and	when	he	saw	it	was	the	telephone	he	did	not	remove	the	receiver
和	什么时候	他	锯	它	曾是	这	电话	他	做过	不是	消除	这	接收者

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

当他发现那是电话时，并没有立刻拿开听筒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['tɪŋklɪŋ] [saʊndz] .

for	he	was	enjoying	the	sweet	tinkling	sounds	.
为了	他	曾是	享受	这	甜的	叮叮当当	声音	.

因为他很享受那悦耳的叮当声。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd]['ɑːnsə(r)] , ['skwiːki] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

When	at	last	he	did	answer	,	Squeaky	was	very	impatient	.
什么时候	在	最后的	他	做过	回答	,	吱吱作响	曾是	非常	不耐烦	.

当他终于回答时，吱吱非常不耐烦。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?

“	Why	didn't	you	answer	?
”	为什么	没有	你	回答	?

你为什么不回答?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] - .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Snythergen	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	-	.

“出什么事了？”斯奈瑟根问道。

“ ['sʌmˌbɒdiz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n] .

“	Somebody's	stealing	the	bed	clothes	,	and	I	am	almost	frozen	.
”	某人的	偷窃	这	床	衣服	,	和	我	是	几乎	冷冻	.

“有人偷了被子，我快冻僵了。”

[ai] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] . ”
I can't find a stitch of covering . ”
我 不能 寻找 一个 缝 的 覆盖 . ”

我找不到一丝遮盖物。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
” 是 那 全部 ?

就这些吗?

[ai] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] , ” [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] - [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɪgz] [bed] .
I will be right over , ” and in a moment Snythergen stood beside the pig's bed .
我 将要 是 正确的 超过 , ” 和 在 一个 片刻 - 站立 旁 这 猪的 床 .

“我马上就过去。”片刻之后，斯奈瑟根就站在了猪的床边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['skwiːki] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft]
When he saw what had happened to Squeaky he leaned back and laughed
什么时候 他 锯 什么 有 发生 到 吱吱作响 他 倾斜 后退 和 笑了
[ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [teə(r); tɪə] [splæʃt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɪg] .
until another great tear splashed down upon the pig .
直到 其他 伟大的 撕 溅起 向下 之上 这 猪 .

当他看到吱吱的遭遇时，他向后靠去，哈哈大笑，直到又一滴大眼泪溅到了猪身上。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] , ” [sed] ['skwiːki] .
“ I didn't call you over to give me a bath , ” said Squeaky .
” 我 没有 称呼 你 超过 到 给 我 一个 洗澡 , ” 说 吱吱作响 .

“我叫你过来可不是让你给我洗澡的，”吱吱说。

“ [jʊr; jər] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] ['mætəz] [wɜːs] , — [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['eniweɪ] !
“ You're only making matters worse , — and what are you laughing at anyway !
” 你是 仅有的 制作 事情 更糟 , — 和 什么 是 你 笑 在 反正 !

“你只会让事情变得更糟，——而且你到底在笑什么！”

[ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] . ”
I can't see anything amusing . ”
我 不能 看 任何事物 有趣 . ”

我看不出有什么好笑的。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɪg] ! ” [kraɪd] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl]
“ Why , you poor pig ! ” cried Snythergen , as soon as he could control
” 为什么 , 你 贫穷的 猪 ! ” 哭 - , 作为 很快 作为 他 可以 控制
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“你这可怜的猪！”斯奈瑟根喊道，他一能控制住自己的声音就喊了出来。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [kləʊðz] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɒn] [rəʊlz] [laɪk]
“ Can't you see that the bed clothes wind up in the foot of the bed on rolls like
” 不能 你 看 那 这 床 衣服 风 向上 在 这 脚 的 这 床 在 卷 喜欢
['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] ?
window shades ?
窗户 色调 ?

“难道你没看到床单被罩像窗帘一样卷起来堆在床尾吗？”

[ɔːl] [juː; jʊ] [-]
All you [146]
全部 你 [-]

你们][146]

[niːd] [duː; də][ɪz][tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][sɪlk] [kɔːdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][grɑːsp]

need	do	is	to	lean	over	and	pull	the	silk	cords	,	but	you	must	grasp
需要	做	是	到	倾斜	超过	和	拉	这	丝绸	绳索	,	但	你	必须	抓牢

[ðem; ðəm] ['fɜːmli] .

them	firmly	.
他们	牢牢	.

只需俯身拉动丝绳，但必须牢牢抓住。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ʌp][ɔː(r)] [teɪk] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bedɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [aʊt]

You	can	pull	up	or	take	off	as	much	bedding	as	you	like	without	getting	out
你	能	拉	向上	或者	拿	离开	作为	很多	寝具	作为	你	喜欢	没有	获得	出去

[ɒv; əv][bed] .

of	bed	.
的	床	.

您可以随意拉起或移开被褥，而无需下床。

[naʊ] [gʊd] [naɪt] , [aɪm] ['sliːpi] !

Now	good	night	,	I'm	sleepy	!
现在	好的	夜晚	,	我是	困	!

晚安，我困了！

" [sed] - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kʌmftəb(ə)l]

"	said	Snythergen	and	he	went	back	to	his	bed	for	the	first	comfortable
"	说	-	和	他	去	后退	到	他的	床	为了	这	第一的	舒服的

[naɪts] [sliːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [-]

night's	sleep	of	his	life	.	[	147	]
夜晚	睡觉	的	他的	生活	.	[	-	]

“斯奈瑟根说完，就回到床上，享受了他有生以来第一个舒适的夜晚。[147]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[tɔɪ] [fuːdz]

TOY	FOODS
玩具	食物

玩具食品

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] “ [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃæt] [wɪð] ['sæntə] [klɔːz] ,

The	next	morning	“	the	three	wise	men	”	had	a	long	chat	with	Santa	Claus	,
这	下一个	早晨	“	这	三	明智的	男人	”	有	一个	长的	聊天	和	圣诞老人	克劳斯	,

第二天早上，“三位智者”与圣诞老人进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	it	was	decided	they	were	to	come	there	to	live	.
和	它	曾是	决定	他们	是	到	来	那里	到	居住	.

于是他们决定搬到那里居住。

[bʌt; bət]['sæntə] [klɔːz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] - ['kaɪndli] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] ,

But	Santa	Claus	explained	to	Snythergen	kindly	that	as	he	had	feared	,
但	圣诞老人	克劳斯	解释	到	-	亲切地	那	作为	他	有	害怕	,

但圣诞老人温和地向斯奈瑟根解释说，正如他所担心的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːθ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['grəʊnˌʌp] [ðeə(r)] ;

it	was	against	the	laws	of	the	Wreath	to	bring	any	more	grownups	there	;
它	曾是	反对	这	法律	的	这	花圈	到	带来	任何	更多的	大人	那里	;

根据花环区的法律，带更多成年人去那里是违法的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	that	he	would	be	unable	to	include	his	parents	in	the	invitation	.
和	那	他	会	是	无法	到	包括	他的	父母	在	这	邀请	.

他还表示，他无法邀请他的父母参加。

- [lʊkt] [səʊ] ['spɾəʊfl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [sed] ['bɾaɪtli] : [-
Snythergen looked so sorrowful when he heard this that Santa Claus said brightly : [148
- 看起来 所以 悲伤 什么时候 他 听到 这 那 圣诞老人 克劳斯 说 明亮地 : [-
]
]
]

听到这话，斯奈瑟根看起来很悲伤，圣诞老人却兴高采烈地说：[148]

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] !
“ Cheer up !
” 欢呼 向上 !

“开心点！

[steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['sʌmhaʊ] .
Stay for a while , and I will see if it cannot be arranged somehow .
停留 为了 一个 尽管 , 和 我 将要 看 如果 它 不能 是 安排 不知何故 .

请您稍等片刻，我看看能否想办法安排一下。

” - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [suːn] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] —
” Snythergen's interest in the wonderful things he saw soon revived his spirits —
” - 兴趣 在 这 精彩的 事物 他 锯 很快 复活 他的 烈酒 —
[ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['seldəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
though the thought of his mother and father was seldom far away .
尽管 这 想法 的 他的 母亲 和 父亲 曾是 很少 远的 离开 .

“斯奈瑟根对所见的奇妙事物的兴趣很快让他精神振奋——尽管他对父母的思念始终萦绕心头。

[wen] ['sæntə] [klɔːz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd]
When Santa Claus explained to the housekeeper that the family would be enlarged
什么时候 圣诞老人 克劳斯 解释 到 这 管家 那 这 家庭 会 是 放大
[baɪ] [θriː] [njuː] ['membəz] ,
by three new members ,
经过 三 新的 成员 ,

当圣诞老人向管家解释说这个家庭将会增加三个新成员时

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] .
she looked rather doubtful .
她 看起来 相当 疑 .

她看起来有些犹豫。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['sæntə] [klɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
“ Are you sure , Santa Claus , ” she asked ,
” 是 你 当然 , 圣诞老人 克劳斯 , ” 她 问 ,

“圣诞老人，您确定吗？”她问道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt]
“ that it is wise to add them all at once , before you know more about
” 那 它 是 明智的 到 添加 他们 全部 在 一次 , 前 你 知道 更多的 关于
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“在对它们了解更多之前，一次性全部添加进去是否明智？”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Yes , I am sure , ” he said ,
” 是的 , 我 是 当然 , ” 他 说 ,

“是的，我确定，”他说。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['hændi] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['fæktri; 'fæktəri] .
“ and I know they will be handy in the toy factory .
” 和 我 知道 他们 将要 是 便利 在 这 玩具 工厂 .

“我知道它们在玩具厂会派上用场。”

〞 [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

〞	And	so	it	proved	.
〞	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [meɪd] [ðəm'selvz] [səʊ]['juːsf(ə)l] ,

For	a	time	the	newcomers	made	themselves	so	useful	,
为了	一个	时间	这	新来者	制成	他们自己	所以	有用	,

有一段时间，这些新来者发挥了非常重要的作用，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

even	the	housekeeper	wondered	how	they	had	ever	managed	without	them	.
甚至	这	管家	想知道	如何	他们	有	曾经	管理	没有	他们	.

就连管家都纳闷，以前没有它们的时候，他们是怎么过来的。

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [njuː] [tɒɪz] .

Sancho	Wing	devised	all	sorts	of	new	toys	.
桑乔	翼	设计	全部	排序	的	新的	玩具	.

Sancho Wing 设计了各种各样的新玩具。

['skwiːki] [meɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tedi] [pɪg][səʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] ,

Squeaky	made	a	model	of	a	Teddy	Pig	so	cunning	and	lifelike	,
吱吱作响	制成	一个	模型	的	一个	泰迪	猪	所以	狡猾	和	逼真	,

Squeaky制作了一个泰迪猪模型，它既狡猾又栩栩如生。

[ˌaɪ 'tiː][bɪd][feə(r)][tuː; tə][vaɪ][ɪn][ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tedi] [beə(r)] .

it	bid	fair	to	vie	in	popularity	with	the	famous	Teddy	Bear	.
它	出价	公平的	到	争夺	在	人气	和	这	著名的	泰迪	熊	.

它很有可能与著名的泰迪熊在人气上一较高下。

[wen] [juː; jʊ] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] ,

When	you	squeezed	it	it	squeaked	so	naturally	,
什么时候	你	挤压	它	它	吱吱作响	所以	自然	,

当你挤压它时，它发出的吱吱声非常自然。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]

that	you	had	to	look	twice	to	be	sure	you	were	not	holding	a	live
那	你	有	到	看	两次	到	是	当然	你	是	不是	保持	一个	居住

[pɪg][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

pig	in	your	hands	.
猪	在	你的	双手	.

你必须仔细看两遍才能确定你手里拿的不是一头活猪。

- [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [triː] [ðæt] [wɔːkt] [ɒn][ɪts] [ruːts] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪts]

Snythergen	designed	a	mechanical	tree	that	walked	on	its	roots	and	waved	its
-	设计	一个	机械的	树	那	步行	在	它是	根	和	挥手	它是

['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l]['mænə(r)] .

branches	in	the	most	comical	manner	.
分支	在	这	最多	滑稽	方式	.

斯奈瑟根设计了一棵机械树，它靠根行走，并以最滑稽的方式挥动着树枝。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] - [wɒz; wəz] ['hæpi] .

For	a	month	Snythergen	was	happy	.
为了	一个	月	-	曾是	快乐的	.

斯奈瑟根高兴了一个月。

[hiː; hi] [-]

He	[	149	]
他	[	-	]

他[149]

[siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] “ [bɪg] ['trʌb(ə)l] .

seemed	almost	to	have	forgotten	his	“	big	trouble	.
似乎	几乎	到	有	被遗忘的	他的	“	大的	麻烦	.

他似乎几乎忘记了他的“大麻烦”。

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,

”	But	as	the	novelty	of	his	new	life	wore	away	,
”	但	作为	这	新奇	的	他的	新的	生活	穿着	离开	,

但随着新生活的新鲜感逐渐消退，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'tɜːnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

he	found	his	thoughts	returning	more	and	more	often	to	his	mother	and
他	成立	他的	想法	返回	更多的	和	更多的	经常	到	他的	母亲	和

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他发现自己的思绪越来越频繁地回到父母身上。

[wʌn] [deɪ] ['sæntə] [klɔːz] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

One	day	Santa	Claus	said	to	him	:
一	天	圣诞老人	克劳斯	说	到	他	:

有一天，圣诞老人对他说：

“ - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə] [ges] .

“	Snythergen	,	you	are	not	happy	and	the	reason	is	not	hard	to	guess	.
“	-	,	你	是	不是	快乐的	和	这	原因	是	不是	难的	到	猜测	.

“斯奈瑟根，你不高兴，原因不难猜到。”

[nəʊ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .

No	boy	can	be	happy	long	away	from	his	parents	.
不	男生	能	是	快乐的	长的	离开	从	他的	父母	.

没有哪个男孩能长时间远离父母而感到快乐。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

The	housekeeper	and	I	have	been	talking	it	over	and	we	can	find
这	管家	和	我	有	到过	说	它	超过	和	我们	能	寻找

[nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['grəʊnˌʌp] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ] .

no	way	of	getting	grownups	admitted	to	the	Wreath	.
不	方式	的	获得	大人	承认	到	这	花圈	.

我和管家商量了很久，也没找到任何办法让成年人进入花环酒店。

[səʊ][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

So	I	have	decided	to	give	you	your	choice	.
所以	我	有	决定	到	给	你	你的	选择	.

所以我决定让你们自己选择。

['aɪðə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Either	you	may	stay	here	and	live	with	us	,
任何一个	你	可能	停留	这里	和	居住	和	我们	,

你可以选择留在这里和我们一起生活，

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [let][juː; jʊ][gəʊ] [həʊm]

or	I	will	reduce	you	to	the	size	of	an	ordinary	boy	and	let	you	go	home
或者	我	将要	减少	你	到	这	尺寸	的	一个	普通的	男生	和	让	你	去	家

. ”

: ”

. ”

否则我就把你缩小到普通男孩的大小，然后放你回家。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [smɔːl] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ! ” [kraɪd] - [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Can	you	make	me	small	like	other	boys	!	”	cried	Snythergen	excitedly	.
“	能	你	制作	我	小的	喜欢	其他	男孩们	!	”	哭	-	兴奋地	.

“你能把我变小，像其他男孩一样吗！”斯奈瑟根兴奋地喊道。

“ [jes] , ” [sed] ['sæntə] [klɔ:z] , “ [ai][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fi:dɪŋ] [ju:; jʊ] [tɔɪ] [fu:dz] !

“	Yes	,	”	said	Santa	Claus	,	“	I	can	do	it	by	feeding	you	toy	foods	!
”	是的	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	,	”	我	能	做	它	经过	喂养	你	玩具	食物	!

“是的，”圣诞老人说，“我可以通过喂你们玩具食物来做到这一点！”

[ai][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [kʊks] [ænd; ənd][maɪ] ['beɪkəz] [meɪk] [sʌtʃ] ['taɪni] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] ,

I	can	have	my	cooks	and	my	bakers	make	such	tiny	cakes	and	pies	,
我	能	有	我的	厨师	和	我的	面包师	制作	这样的	微小的	蛋糕	和	馅饼	,

我可以让我的厨师和面包师制作这种小蛋糕和小馅饼，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)] .

that	if	you	eat	them	one	at	a	time	,	you	will	grow	smaller	and	smaller	.
那	如果	你	吃	他们	一	在	一个	时间	,	你	将要	生长	较小的	和	较小的	.

如果你一个一个地吃它们，你会变得越来越小。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['i:zi] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] [æt; ət] [taɪmz] ,

It	will	not	be	easy	and	you	may	have	to	go	hungry	at	times	,
它	将要	不是	是	简单的	和	你	可能	有	到	去	饥饿的	在	时代	,

这并不容易，你可能有时不得不挨饿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

but	in	the	end	you	will	be	just	the	right	size	.
但	在	这	结尾	你	将要	是	只是	这	正确的	尺寸	.

但最终你的身材会刚刚好。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [lɑ:f] [æt; ət][ju:; jʊ] .

You	can	play	with	the	other	boys	and	no	one	will	laugh	at	you	.
你	能	玩	和	这	其他	男孩们	和	不	一	将要	笑	在	你	.

你可以和其他男孩一起玩，没有人会嘲笑你。

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ! ”

Then	you	may	return	to	your	father	and	mother	!	”
然后	你	可能	返回	到	你的	父亲	和	母亲	!	”

然后你就可以回到父母身边了！

“ [ænd; ənd][nɒt] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['skwi:ki] , [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [wɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ! ” ['fɔ:ltəd]

“	And	not	see	you	,	and	Squeaky	,	and	Sancho	Wing	any	more	!	”	faltered
”	和	不是	看	你	,	和	吱吱作响	,	和	桑乔	翼	任何	更多的	!	”	犹豫不决

- . [-]

Snythergen	.	[	150	]
-	.	[	-	]

“再也见不到你、吱吱和桑乔·温了！”斯奈瑟根结底说道。[150]

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌju: 'es][æt; ət] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tʌkt] [ju:; jʊ]

“	You	may	come	and	visit	us	at	night	after	your	mother	has	tucked	you
”	你	可能	来	和	访问	我们	在	夜晚	后	你的	母亲	有	塞进去	你

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bed] — [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:; tə][gəʊ]

in	your	bed	—	just	as	you	used	to	steal	away	from	the	forest	to	go
在	你的	床	—	只是	作为	你	用过的	到	偷	离开	从	这	森林	到	去

[həʊm] .

home	.
家	.

“你可以在晚上，等你妈妈把你哄睡后，来我们家看看——就像你以前常常偷偷溜出森林回家一样。”

” - [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Snythergen	still	hesitated	.
”	-	仍然	犹豫了一下	.

斯奈瑟根仍然犹豫不决。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , ” [sed] ['sæntə] [klɔ:z] .

“	You	will	be	very	happy	,	”	said	Santa	Claus	.
”	你	将要	是	非常	快乐的	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	.

“你会非常高兴的，”圣诞老人说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

“	You	will	grow	up	to	be	a	man	,
”	你	将要	生长	向上	到	是	一个	男人	,

你长大后会成为一个男人，

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['sæntə] [klɔːz] - [lænd][ɒn]

and	all	your	life	you	will	be	happier	for	having	visited	Santa	Claus	'	land	on
和	全部	你的	生活	你	将要	是	更快乐	为了	拥有	到访	圣诞老人	克劳斯	-	土地	在

[ðə; ði] [riːθ] .

the	Wreath	.
这	花圈	.

去过圣诞老人的花环乐园，你的一生都会因此而更加快乐。

” - [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ,

”	Snythergen	made	the	choice	that	Santa	Claus	knew	he	would	,
”	-	制成	这	选择	那	圣诞老人	克劳斯	知道	他	会	,

“斯奈瑟根做出了圣诞老人预料之中的选择，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .

the	one	that	any	boy	would	have	made	.
这	一	那	任何	男生	会	有	制成	.

任何一个男孩都会做的那种。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd] ['beɪkəriz] [ɒn]

There	was	a	great	deal	of	bustle	in	all	of	the	kitchens	and	bakeries	on
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	忙碌	在	全部	的	这	厨房	和	面包店	在

[ðə; ði] [riːθ] ,

the	Wreath	,
这	花圈	,

花环上的所有厨房和面包房都非常繁忙。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [tɔɪ] [fuːdz] [fɔː(r); fə(r)] - .

as	they	made	toy	foods	for	Snythergen	.
作为	他们	制成	玩具	食物	为了	-	.

他们为 Snythergen 制作玩具食品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ['dɒktə(r)] ,

There	were	wonderful	loaves	of	bread	shaped	like	the	little	tree	doctor	,
那里	是	精彩的	面包	的	面包	形状	喜欢	这	小的	树	医生	,

有一些形状像小树医生的奇妙面包，

[wɪtʃ] - ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][baɪ][ðə; ði]['hændfʊl] ,

which	Snythergen	wanted	to	devour	by	the	handful	,
哪个	-	通缉	到	吞食	经过	这	少数	,

斯奈瑟根想一把一把地把它们吞下去，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] ['əʊnli][wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [miːl] .

but	was	permitted	to	eat	only	one	at	each	meal	.
但	曾是	允许	到	吃	仅有的	一	在	每个	一顿饭	.

但每餐只允许吃一个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkiz] ['məʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] - ['æksiːz] ,

There	were	cookies	molded	in	the	form	of	the	woodchoppers	'	axes	,
那里	是	曲奇饼	模制	在	这	形式	的	这	伐木工	-	轴	,

还有一些饼干被做成了伐木工斧头的形状。

[keɪks] [ænd; ənd][paɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [griːn] [bau]

cakes	and	pies	resembling	the	nest	that	had	once	tickled	his	long	green	boughs
蛋糕	和	馅饼	类似	这	巢	那	有	一次	挠痒	他的	长的	绿色的	树枝

. [-]

.	[	151	]
.	[	-	]

蛋糕和馅饼，就像曾经挠过他长长的绿色树枝的鸟巢。[151]

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmərz] [waɪf][hæd; həd] [dʌn] [-]

And	squeezed	him	almost	as	tightly	as	the	farmer's	wife	had	done	[	152	]
和	挤压	他	几乎	作为	紧紧	作为	这	农民的	妻子	有	完毕	[	-	]

并像农妇一样紧紧地抱住了他[152]

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] - [gruː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Little	by	little	Snythergen	un	-	grew	until	he	became	the	size	of	a	boy	.
小的	经过	小的	-	联合国	-	生长	直到	他	成为	这	尺寸	的	一个	男生	.

斯奈瑟根的个头渐渐缩小，直到他变成了一个男孩的大小。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd]

At	last	the	day	of	his	departure	arrived	and	his	friends	were	gathered
在	最后的	这	天	的	他的	离开	到达的	和	他的	朋友们	是	聚集

[bɪ'fɔː(r)] ['sæntə] [klɔːz] - [dɔː(r)][tuː; tə][bɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .

before	Santa	Claus	'	door	to	bid	him	farewell	.
前	圣诞老人	克劳斯	-	门	到	出价	他	告别	.

终于到了他离开的日子，他的朋友们聚集在圣诞老人的门前向他告别。

[ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

The	doorkeeper	and	the	housekeeper	said	good	-	by	with	feeling	.
这	门卫	和	这	管家	说	好的	-	经过	和	感觉	.

门卫和管家依依惜别。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [bent]['əʊvə(r)] , [pleɪst] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði]

When	he	came	to	Blasterjinx	the	big	fellow	bent	over	,	placed	one	hand	on	the
什么时候	他	来了	到	-	这	大的	同伴	弯曲	超过	,	放置	一	手	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当他走到爆破金克斯面前时，那个大块头弯下腰，一只手撑在地上。

[pɑːm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][stænd][ɒn] , [-]

palm	up	for	Snythergen	to	stand	on	,	[	153	]
棕榈	向上	为了	-	到	站立	在	,	[	-	]

斯奈瑟根可以站在上面，手掌向上[153]

[ðen] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

then	lifted	him	up	to	say	good	-	by	.
然后	抬起	他	向上	到	说	好的	-	经过	.

然后把他抱起来道别。

- [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [hɪm]

Snythergen	felt	a	keen	pang	of	regret	when	the	sight	of	his	friend	made	him
-	毛毡	一个	敏锐的	疼痛	的	后悔	什么时候	这	视线	的	他的	朋友	制成	他

['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [saɪz][wɒz; wəz] [gɒn] .

realize	that	his	own	great	size	was	gone	.
意识到	那	他的	自己的	伟大的	尺寸	曾是	已消失	.

当看到朋友时，斯奈瑟根感到一阵强烈的遗憾，因为他意识到自己曾经的庞大身躯已经消失了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [fə'gɒtn] [ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

But	this	feeling	was	soon	forgotten	in	an	affectionate	farewell	to	the	faithful
但	这	感觉	曾是	很快	被遗忘的	在	一个	亲热	告别	到	这	忠实

[tʃʌm] ,

chums	,
朋友们	,

但这种感觉很快就被与忠实伙伴们深情告别所遗忘。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeəd] [səʊ] ['meni] [dʒɔɪz][ænd; ənd]['deindʒəz] .

with	whom	he	had	shared	so	many	joys	and	dangers	.
和	谁	他	有	共享	所以	许多	喜悦	和	危险	.

他曾与对方共同经历过许多欢乐和危险。

[hiː; hi] [tʊk] ['skwiːki] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði]

He	took	Squeaky	into	his	arms	and	squeezed	him	almost	as	tightly	as	the
他	采取	吱吱作响	进入	他的	武器	和	挤压	他	几乎	作为	紧紧	作为	这

['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] .

farmer's	wife	had	done	.
农民的	妻子	有	完毕	.

他把吱吱抱在怀里，紧紧地搂着它，几乎和农妇抱得一样紧。

['sæntʃoʊ] [wɪŋ] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ɪn][æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ]

Sancho	Wing	perched	on	his	shoulder	and	tried	to	say	good	-	by	in	as	loud	a
桑乔	翼	栖息	在	他的	肩膀	和	尝试	到	说	好的	-	经过	在	作为	大声	一个

[vɔɪs] [æz; əz] [wen] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] - ,

voice	as	when	first	he	had	spoken	to	Snythergen	,
嗓音	作为	什么时候第一的		他	有	说	到	-	,

桑乔·温格栖息在他的肩膀上，试图用当初和斯奈瑟根说话时一样响亮的声音说再见。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

but	somehow	the	words	caught	in	his	throat	.
但	不知何故	这	字	捕捉	在	他的	喉	.

但不知为何，他却说不出话来。

[æz; əz] - [sed] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl] ,

As	Snythergen	said	his	last	farewell	to	all	,
作为	-	说	他的	最后的	告别	到	全部	,

当斯奈瑟根向所有人作最后的告别时，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɛrz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ([hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd]

even	the	bear's	eyes	filled	with	tears	(	he	had	just	had	his	olives	and
甚至	这	熊的	眼睛	已填	和	眼泪	(	他	有	只是	有	他的	橄榄	和

['kʌstəd] [paɪ]) .

custard	pie	)	.
蛋奶冻	馅饼	)	.

就连熊的眼睛里都充满了泪水（它刚刚吃过橄榄和奶油馅饼）。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ['veri] [suːn] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

“	We	shall	expect	you	to	visit	us	very	soon	,	”	said	Santa	Claus	as	they	parted	.
“	我们	将	预计	你	到	访问	我们	非常	很快	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	作为	他们	分手了	.

“我们期待您很快再次光临，”圣诞老人临别时说道。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [weɪvd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [æz; əz] - [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['eəpleɪn] [ænd; ənd]

How	they	all	waved	and	cheered	as	Snythergen	rose	in	his	boy's	airplane	and
如何	他们	全部	挥手	和	欢呼	作为	-	玫瑰	在	他的	男孩们	飞机	和

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] !

began	the	journey	home	!
开始	这	旅行	家	!

当斯奈瑟根乘坐着他儿子的飞机升空，开始回家的旅程时，他们都挥手欢呼！

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dwindl] [tuː; tə][mɪə(r)] [speks] [ænd; ənd]

Turning	his	head	he	watched	them	until	they	dwindled	to	mere	specks	and
转弯	他的	头	他	观看	他们	直到	他们	减少	到	仅仅	斑点	和

[dɪsə'pɪəd] . [-] [-]

disappeared	.	[	154	]	[	155	]
消失	.	[	-	]	[	-	]

他转过头，看着他们，直到他们变成小小的黑点，消失不见。[154][155]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[həʊm]
HOME
家

家

[æz; əz] - [frendz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [vjuː] [ə; eɪ] [njuː] ['hæpinəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
As **Snythergen's** **friends** **passed** **from** **view** **a** **new** **happiness** **came** **into** **his** **heart** **,**
作为 - 朋友们 通过了 从 看法 一个 新的 幸福 来了 进入 他的 心 ,

当斯奈瑟根的朋友们消失在他的视线中时，他的心中涌起了一种新的喜悦。

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
overcoming **the** **sorrows** **of** **parting** **—** **for** **at** **last** **he** **was** **going** **home** **.**
克服 这 悲伤 的 离别 — 为了 在 最后的 他 曾是 去 家 .

克服离别的悲伤——因为他终于要回家了。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
All **day** **he** **had** **been** **soaring** **above** **the** **clouds** **,**
全部 天 他 有 到过 翱翔 多于 这 云 ,

他整天都在云层之上翱翔，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɪft] [dɪ'sent] .
and **now** **he** **was** **speeding** **through** **the** **air** **in** **the** **swift** **descent** **.**
和 现在 他 曾是 超速 通过 这 空气 在 这 迅速 下降 .

现在他正高速穿过空中，迅速下降。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][stɑː(r)] .
It **was** **night** **and** **the** **Wreath** **was** **but** **a** **star** **.**
它 曾是 夜晚 和 这 花圈 曾是 但 一个 星星 .

夜幕降临，花环只剩下一颗星星。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪdz]
Soon **he** **was** **sailing** **above** **the** **forest** **,** **over** **the** **tops** **of** **his** **old** **comrades**
很快 他 曾是 帆船 多于 这 森林 , 超过 这 最高额 的 他的 老的 同志们
[ðə; ði] [triːz] .
the **trees** **.**
这 树木 .

很快，他就翱翔在森林上空，飞越了他昔日战友们的树梢。

“ [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [w'ʌndəd] : “
“ **They** **would** **never** **recognize** **me** **now** **,** **”** **he** **thought** **;** **then** **suddenly** **he** **wondered** **:** **“**
“ 他们 会 绝不 认出 我 现在 , ” 他 想法 ; 然后 突然 他 想知道 : “
[wɪl] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ! ” [-]
Will **they** **recognize** **me** **!** **”** **[** **156** **]**
将要 他们 认出 我 ! ” [-]

“他们现在肯定认不出我了，”他想；然后突然又想：“他们会认出我吗！”[156]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [həʊm] .
He **was** **almost** **home** **.**
他 曾是 几乎 家 .

他快到家了。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːdz]
Choosing **a** **clear** **space** **in** **a** **pasture** **,** **he** **made** **a** **landing** **,** **and** **hurried** **towards**
选择 一个 清除 空间 在 一个 牧场 , 他 制成 一个 降落 , 和 慌忙 向
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

他选了一块牧场上的空地，降落下来，然后匆匆向房子走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] , [stɪl] [naɪt] [ɪn][mɪd] - ['sʌmə(r)] .
It **was** **a** **warm** **,** **still** **night** **in** **mid** **-** **summer** **.**
它 曾是 一个 温暖的 , 仍然 夜晚 在 中 - 夏天 .

那是一个温暖而静谧的盛夏夜晚。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][læmp] .

Through	**the**	**open**	**door**	**he**	**saw**	**his**	**mother**	**and**	**father**	**sitting**	**by**	**the**	**lamp**	**.**
通过	这	打开	门	他	锯	他的	母亲	和	父亲	坐着	经过	这	灯	.

透过敞开的门，他看到父母坐在灯旁。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	**I**	**wonder**	**where**	**our**	**dear**	**boy**	**is**	**to**	**-**	**night**	**?**
”	我	想知道	在哪里	我们的	亲爱的	男生	是	到	-	夜晚	?

“今晚我们的小宝贝在哪里呢？”

” - [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːsk] .

”	**Snythergen**	**heard**	**his**	**mother**	**ask**	**.**
”	-	听到	他的	母亲	问	.

“斯奈瑟根听到他母亲这样问。”

“ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

“	**Mother**	**!**	**Mother**	**!**
”	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

“	**It's**	**his**	**voice**	**!**
”	它是	他的	嗓音	!

“那是他的声音！”

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	**cried**	**his**	**mother**	**,**	**jumping**	**up**	**and**	**running**	**to**	**the**	**door**	**.**
”	哭	他的	母亲	,	跳	向上	和	跑步	到	这	门	.

“他母亲喊道，跳起来跑向门口。”

“ - !

“	**Snythergen**	**!**
”	-	!

“Snythergen!

- !

Snythergen	**!**
-	!

斯奈瑟根！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [bəuθ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

”	**Both**	**parents**	**were**	**looking**	**up**	**among**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**.**
”	两个都	父母	是	寻找	向上	之中	这	树	-	最高额	.

“父母俩都抬头望着树梢。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“	**Where**	**are**	**you**	**,**	**”**	**they**	**cried**	**.**
”	在哪里	是	你	,	”	他们	哭	.

“你在哪里？”他们喊道。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

“	**Here**	**I**	**am**	**,**	**”**	**answered**	**Snythergen**	**,**	**now**	**but**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
”	这里	我	是	,	”	回答	-	,	现在	但	一个	很少	脚	离开	.

“我在这里，”斯奈瑟根回答道，此时他距离你只有几英尺远。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlməʊst][ˈʌndə(r)][ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] .
“ Don't you see me , ” he said , almost under their noses .
” 不 你 看 我 , ” 他 说 , 几乎 在下面 他们的 鼻子 .

“你们看不见我吗？”他几乎在他们眼皮底下说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðeɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ No , ” said they , looking toward the top of the house .
” 不 , ” 说 他们 , 寻找 朝向 这 顶部 的 这 房子 .

“不，”他们说着，看向房子的顶部。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , ” ['fɔːltəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ Is it only his voice that has come back , ” faltered his mother ,
” 是 它 仅有的 他的 嗓音 那 有 来 后退 , ” 犹豫不决 他的 母亲 ,

“难道只有他的声音恢复了？”他母亲结结巴巴地问道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
her eyes filling with tears .
她 眼睛 填充 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

“ [nəʊ] , ” [kraɪd] - , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
“ No , ” cried Snythergen , throwing his arms about her waist .
” 不 , ” 哭 - , 投掷 他的 武器 关于 她 腰部 .

“不！”斯奈瑟根喊道，同时搂住了她的腰。

“ [wʌts] [ðæt] !
“ What's that !
” 是什么 那 !

“那是什么！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] [fraɪt] .
” she screamed in fright .
” 她 尖叫 在 惊吓 .

她吓得尖叫起来。

“ - !
“ Snythergen !
” - !

“Snythergen！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
” she whispered , recognizing her boy .
” 她 低声说道 , 识别 她 男生 .

她低声说道，认出了自己的儿子。

“ [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
“ How you have changed !
” 如何 你 有 已更改 !

你变化真大！

” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
” The mother took her boy in her arms and kissed him again and again
. [-]
. [157]
. [-]

“母亲把儿子抱在怀里，一遍又一遍地亲吻他。[157]

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

The	father	could	hardly	believe	it	was	Snythergen	,	but	there	was	no
这	父亲	可以	几乎	相信	它	曾是	-	,	但	那里	曾是	不

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

mistaking	the	voice	.
误会	这	嗓音	.

父亲简直不敢相信那是斯奈瑟根的声音，但那声音绝对错不了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [bɔɪ] !

“	He	has	come	back	a	regular	boy	!
”	他	有	来	后退	一个	常规的	男生	!

“他回来后就像个普通男孩一样了！”

” [kraɪd] [hiː; hi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hʌg] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

”	cried	he	,	waiting	for	a	chance	to	hug	his	son	.
”	哭	他	,	等待	为了	一个	机会	到	拥抱	他的	儿子	.

“他哭着说，等着有机会拥抱他的儿子。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [smɔːl] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	How	did	you	make	yourself	small	?	”	he	asked	,	too	impatient	to	wait	any	longer	.
”	如何	做过	你	制作	你自己	小的	?	”	他	问	,	也	不耐烦	到	等待	任何	更长	.

“你是怎么把自己变小的？”他等不及了，问道。

“ [tɔɪ] [fuːdz] ! ” ['ʃaʊtɪd] - , [hɑːf] ['smʌðə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪm'breɪs] .

“	Toy	foods	!	”	shouted	Snythergen	,	half	smothered	in	his	mother's	embrace	.
”	玩具	食物	!	”	喊叫	-	,	一半	窒息	在	他的	母亲的	拥抱	.

“玩具食物！”斯奈瑟根大喊道，他被妈妈抱在怀里，几乎喘不过气来。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	knew	it	!
”	我	知道	它	!

“我就知道！

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道！

” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

”	cried	the	father	.
”	哭	这	父亲	.

“父亲喊道。”

“ [dʒʌst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [tɔɪ] [fuːdz] — [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

“	Just	after	you	left	I	thought	of	toy	foods	—	but	then	it	was	too	late	.
”	只是	后	你	左边	我	想法	的	玩具	食物	—	但	然后	它	曾是	也	晚的	.

“你刚走后，我就想到了玩具食物——但那时已经太晚了。”

” [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

”	They	entered	the	house	and	Snythergen	began	telling	his	adventures	.
”	他们	进入	这	房子	和	-	开始	讲述	他的	冒险	.

他们进了屋，斯奈瑟根开始讲述他的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] — [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm]

It	was	a	happy	night	—	the	first	of	countless	others	that	were	to	come
它	曾是	一个	快乐的	夜晚	—	这	第一的	的	无数	其他的	那	是	到	来

.

:
.

那是一个快乐的夜晚——也是之后无数个快乐夜晚的第一个。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['hæpɪə]	[bɔɪ]	[ðæn; ðən]	-	['sɪmpli]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪg'zɪst]	.
For	**a**	**happier**	**boy**	**than**	**Snythergen**	**simply**	**did**	**not**	**exist**	**.**
为了	一个	更快乐	男生	比	-	简单地	做过	不是	存在	.

世上根本没有比斯奈瑟根更快乐的男孩了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神